

Zakadric

A wszystko tak odejmye (re. kapion),
yakosz obycaj gest w obyatech pokoy-
nich, zakadzy na oltarzu ku wony
chytney panu

Bz Lev 4, 31

hm. 16. 8, 28

adolebit super altare in odorem suavitatis

zakadzie

Alye druge zakadzy (re. kepton)

w obyato

BZ Leo 5, 10

alterum vero

(adolebit in holocaustum)

zakadric

A gdiesz oboyf offyerf pamu poszwyf-
czyrye, wsda kapla nowy, ktory
zakadry * poolkadzofyfez se wemy, tuk,
na oltarzu

BZ Lev 7, 31

qui adolebit adipem super altare

tuk - dopisane na nowo

zakadzić

A tuk..., a dwie kłodzyny s łopem
dwym zakadzy (n. Aaron) na ołta-
rze

BZ Lev 8, 16

adipem .. edolevit super altare

zakadric

A samego shopu ... zakadzy =
ogniem

Bz Lev 8, 20

anietem - adolevit igni

zakadzić

Зφdzeli stepe albo chróme, ... nye
offyēr vyse tego panu any zaka-
dzise tym na oltarzu bozem

B2' Lev 22, 22

non offeretis ... nec adolebitis ex
eis super altare domini

He pirkorodzone wotw...

Zakadzi - adolere nye dasz viplacisz, ...
ni 12...

~~Tak zakadzisz na wony & BZ Num. 18, 17. Przy ~~losy-~~
~~pry & lozem stajm zakadzy na altaru 16. 22, 22. 16. 1~~
~~Przy zakadzeniu bym na altaru 16. 22, 22. 1~~~~

1° pnediatmof panu

adipes adolebis in suavissimum
odoreu domino

9355

to!

Zakadzi

Zakadzi = ^uadolefit

ca 1470 New Lib 30

sm. Kat.

~~1471 MPKJ. 1, 20~~

(posuit et altare aureum... et adolevit
super eo incensum aromaticum Ex 40, 25)

~~Ex. XL~~

~~Ex. XL~~

Ex 40, 25

82φ

Zakalić murosrest muktowali: ÷
zkarzyl

Zakalyf = demoliet

trq. lub.: zakazyf demolier

1471, Mou Lal 2/3

semimabo domum Israel et domum
Iuda semine hominum et semine
iumentorum, et sicut vigilavi super
eos, ut ewellerem et demoli-
fer 31, 28 ver... sic vigilabo super eos,
ut aedificem... et dominus

Zakat = macula

(Prose) zakat ~~frumaculati~~ Gn. gl. 155, b.

Elegit nos autem mundi con-
stitutione, ut essemus sancti
et immaculati ✓ ↵

Zakař = macula

doni ni

Zakon gospodnow przez zakata Fl. 18, 8 (lex
immaculata).

qui : pres zakatu

zakat

Az mne ne bōdō panowar,
tegdī paxer zakala bōdō v

FL 18, 14

dm. 9ut

v (immaculatus ero)

ZA^ΔÆ

Sanctitas est mundicia ab omni inquinamento
,zakalu, libera

XV in. Glka^zB II 111

u. 308a

Hubert

sc.

(Mangia)

fi ssaama w ussy suuuy

zabalu† pachtmanier + kacil

MW. 32. a.

Zakat

Nye bądrye pokalyana zadnym
zakalem grzecha Rom. 3.

²⁴
Zakal = inquinamentum

Klanq (!) na was wodę krytą, a
będziecie oprys'ieni ode waszego zakatu
waszego [effundam super vos aquam
mundam et mundabimini ab omni-
bus inquinamentis vestris] Rom. 185.

Ered 36, 25

zakat

Baranek Boży przez zakat wielką chwałę
albo sławę przyjął na się grzechy świata Róm.
802.

Lakal = macula

Ni jednego pakatu w jej promiecy
nie było Rom. 21.

(pusilla...)
(nulla macula fuscata fuit)

Zakat

Ty Bog wroch bogow ... swieca i p'wier:
ciadło przez zakatu Rom. 536.

Zakat

Fomitem, zakat, peccati minut

1421 Sl Jag 97

ZAKAŁ

In conceptione filii in ea pénitus fuit
extractus fomes peccati, zakal, grzechu przyro-
dzonego in eius membris byl zagaszono]y wytar-
gnon

ca 1430-~~40~~ GIKázB II 24

Zakas

Zacab = fomile | 1448 | Br. xxiv, 357.
-

zakał

Cui beata Agnes ... respondi t:

Discede a me, fomes peccati zakalye! grze-
chu!

XV med. PFRp V 58

k. 12r

Glosy polskie wyblakle, b.słabo czytelne

slp PAW 1707

Zakari fames

biscade e me, fames, ↑, peccati!

Zakal - fames

XV 2507 V 272
(med.)

↓ 2105

(to miori jclus' single)

zakas

Hoc sicut es, quia

√ reus homo

q^d est fomes peccati

et consuetudo

✓ nostrum simul

cruifixus est, ut destruat^{ur} corpus

XV med.

S. J. V. I, 100 ~~1217~~

(peccati)

zakas a pochop
kv grahu

Rom 6, 6

nostra cons. h. m. t

Zakał

Hec est, inquit, virga, lyatorosl,
in qua nec nodus, zakał, originalis
nec cortex venialis, pomislenie,
peccati fuit XV med. ZabUPozn 127

Zakał

Hec ergo causa somniorum atque sermonum, invidie et odii fomitem, myerzyaczky pochop, zakał, ministravit (Gen 37,8)

XV p.post.618Pol 28

Man 8 32 0

zakai

Fomes, proprie pochop albo zakal

XV p. post. GlDom 90

Zakal 'fomes'

fomes, } zakal

ca 1500 Chr. How 129

Zakat

Zakaly = fomenta | 1456 | R. xxii, 10. Zos

amisi let

Non solum corpus suis enervat viribus
intemper.

verum etiam aduersa fomenta, plⁱ nu-
trimenta, delecta zakaly, viciis, plⁱ
peccatis, am ministrat, plⁱ n. ipse
excessive continuatio sompni, id est
dat, donat, adinquit

k. 79

zakat

Sicut enim superbia ^{est} ~~in~~ radix omnium malo-
rum mortisque fomentum zakal

ca 1500 ~~PARP X 136v~~

pl. Kas B I 61

Zakar

Zakalu = ab ~~ovari~~ inquinamento

~~In. Kr. P. xxiv, 694 u. pl. Keas II~~

~~Jay. m. 1619 Mac. 2 gr. 04. (H. 309)~~

~~Dr. Kar. sw. I 32~~

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

692

Zakamiatōsi

Tercium peccatum (sc. contra spiritum
sanctum) est obstinatio, zakamiatōsi,
id est mala consuetudo

XV med. RRp XXIV 360

k. 123 v

gl. polska siabo mytelne, Br φ

zakamie mielosc

obstinatia, verhertung, zakamyalosc

ca 1500 Erz. Slov 129

... Spr pod Ucrnyck ♀

Zakamiaty

✓ ^aZacymyale, 1466) R. XII, 19.

ucrynyky

ucryny habes

Actus stulte patrum lepe, ^{qu} felle cor atrum ✓

sanctorumque (quem?) fide corde proice (?)
vide

(to habes more by gloss, ale teri jert as,
co moine usubi re "wpustly")

k. 247

Zakamiały

Alia pars seminis cecidit supra petram, id
est supra cor petrosum, zakamyale, et durum

XV p. post. GlDom 46

^z
~~Zakamiaty, e, a:~~

Zakamiaty obrus

~~PrFl. V. 7.
siech. VII N 33 - sup. post.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 4~~

Brückn Prfl 5 7

w XV

Zakamialy 'obstinatus'

obstinatus, id est in malo induratus,
zakamialy

ca 1500 Ex: ~~Stoa~~ 129

Lakamialy Da mihi, domine, ut

Vinduratum cor ^{meum}, trande kakamyak
syereze, comoveat tua divine gratia

ca 1500, ~~14. 10. 383.~~

gl. KasB I 42

Zakamiaty

Miły Krystus... umył nogi i Judasowi
a gdyż jemu tako znamie miłości ukarał
i miłowania, a wrakoi w swej zakamiatej
stosci oszczęd (!) Rom. 537.

Lakamiaty

O lakamiaty w twoj sioici [sc. Judaszu] ~~...~~
clemu... twoja twar doś' nie p mięknie? Rom.

544.

Lakamiaty

O lakamiata ryzova, kremu Taski swego
mistra nie barysz, jen twej rbości nie
shce rjawić? Rom. 550.

Zakamiaty

O zakamiaty w gresze, czemu nie padniecie
na swe obciere i nie modzicie sie jemu smier-
nie, ktorogoz ubic szukacie Rom. 629.

Zakamiaty

Ta moc siemności dana djabtu a rydom
zakamiatym, i by przeciw jemu byli Rom.

650.

Lakamiaty

O křižič, Mošciwe ... nemu drapan swe
odzienie a nie drapan swego serca rakamia:
Tego ku dostojnej myšli, nišli odzienie twoje?

Rom. 727.

~~Лакмиаты~~

~~В лакмиале греху верми
впаметане $\frac{XV}{XVI}$ 96cc. X 165.~~

Hg fl Kvo B I

Zakamiaty - indovalus

Trarde, zakamyale syerere Mar. bod. 102.

ca 1500?

por. ja \bar{x} 378

cf. Zakamnic'

Zakamiaty

XV med.

✓ Zakamyalych = obstinati / R. xxiv, 362.

Adomeneret

Apeneret dominus cor vestrum in lege

sue et in preceptis suis, sed procl

obolor hodie multi sunt ite obsti-

neti, ✓ quod peccatis suis clauseunt corda
sue

1201

Zakamianialij zakamionaly?

vszmay sryebye barzo zaca-
myanalego sicut se culpabili-

ter durum,

X²XV² J²A.

X²II, 144.

(p. post.)

conc. p

lyps ozucue mi²kkos
nie konst²uent nie

zakamić,
zakamiaty

A to są prety mówili, iie jui baro
zakamieli w [g]reszech Rom. 663.

Populumque sibi commissum in vi-
 filius per vias iusticie dirige-
 Zakamiec bat, quod prex^o

Vider abrupta viciorum gradient Zakamyal R. xxiv,
 360

XV med.

Vpastoris vocem audivere renuit (?)

^o gl. populus zakamy [olohj mwest.]

o m. Alberia?

↓. 104v

J. Los

Zakamieć

Vide: Zakamiaty Rom. 663.

Zakamienie

Zakamienie obitinae

1437 / Wisl. № 228, r. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

616

Zakamienienie

Bady tu zakamienienie (!) niewiomego
Judasza, iie przepuścił sobie nogi unywać,
a wrakoi sie nie chciał usmierzyć Rom.
534.

Zakamionac

Secundum Bedam per petram intelligitur cor
durum ^{ca}zapy~~cle~~, zakamonane,

ca 1430 ~~MD~~ GIKažB II 14

Zakamionaty

Zakamionali

obduratus 1431 PrFil.V, 64.

k. 150 v

Est obstinatus, repellit se, et obdu-
ratus

~~LUB Kilka za bytków~~

~~A17 Glosy rok 1431~~

~~Pr, F, t, V str. 64~~

~~217~~

A 17

Zakamionować

(571)

At obstinatis zakamionowanych. p. 1450 Pro Fid. IV 571.

conc. d. (obok: damp prot, fleet cuts femina
recipit)

Zakamionowanie

Spiritus sanctus contra omnia vicia
nos erudit, vt contra ignoranciam - sapienciam,
et contra obstipacionem vlg. zakamyonowane, dat
fontem lacrimarum

XV ex. RRp XXIV 374

k. 206vb

rep. Ossal w 1945

Zakarkowai

Ese

Johannes prius Zakarkowal ten ddb, ami go
na Slackone kere porobil 1899 Idaw. 11, No 540.

Pod Pouglic ami ten urup.

Zalvasiac

accingas te, zakasch sxya

ca. 1500 Ex. ~~Flow~~ 129

Zakaraí
(rosbyh scri nye ve nily nye... any

Jrem nye zakaraí Kucorom, bi nye bi: postaty 14457
Hppp. II, № 3240.

(Marsime

poszyeczacz.

/G/dysz vnysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gyayenyv znysczyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy na swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby
Dzial.65

gyadać z wojny do domow swych] albo we wlośnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohege rzady lyvdze, [soby nye maya nyczs gwaltem
bracz] any szadnego gwalty czynycz any maya przy-
padsacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

Zakarai - prokurator

Kuchno krolewskiej wykladowni Zakarai, abis. wyerene ^{lobye}
nie maja wyera ~~gust~~ gwałtem bruz Jria. 65.

Zakazać (?)

4.φ

Hoc solum facinus ⁿ valde ^(gl. non vlt) pesse negat, ~~in~~ zakaza,
dominus

V gl. persectum det[er]mine contra spiritum sanctum

1466 RRp XXII 19

k. 241

wg ~~Perz~~

~~zakazac, ic, xax~~
zakazac'

(re. Boy Adol. moi)

~~Boy...~~

yethno mo drevno zakazac' by go
ophexeyky nye rovat

(De morte n.)

~~M. v. m. 128~~

~~MPK J. T. 189 128.~~

zakazat' - prohibere Any tez maya (re.

bracia) svoey celadi dozvaleni, by uo
myely... vylem da vaci alye,

✓ Maya celadi vyatocy zakazat'ony ✓
Reg.

1484 Pril. IV 710

✓ (prohibere)

Zakazai - vetere

(κ. εω)... dobre rayske vtracyla tok
Ona ⁴⁵²mytelko sama* sybye (!)
svobozyla, plye y adama w madzi
sostawyla a tto pres okressenye
zakazanego yafeka per gustum
Ex ^{xv} MPK y. II, 317.

poni vetiti

~~zakazki zakazet, zakazat~~

zakazach prohibere PrFil.V.19.

~~pag. N. 2036. f. garl. comp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 19.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

736

K. 273

Zakazac' 'prohibere'

(9)

prohibere, zakazacz

Q 1500 Ex. Stow 129

Zakarac

Zakarack interdicere

~~jaq. N. 2036 f. Garl. comp. v.~~

XV ex.

PrFil. V. 21.

Pr. v. st. p. Ar. 21.

Brückner Prfil 5 21 kon XV

821

k. 281

Zakaxác interdicere'

(7)

interdicere, zakaxác

c. 1500 Er. ~~How~~ 129

Zakazac 'indicare'

(3)

indicare_† zakazacz albo zapowiesolnyecz

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 129

Zakazac

Clamor puerorum et iumentorum, ~~hinc~~ quibus sub-
trahebantur, gl. rex zakazal davacz, cibaria,
venit ad dominum

ca 1500 ~~JARP X 147v~~

gl Kar B I 65

Zakarać = prohibeo

Święty Jan rekt ku miłemu Jęsusowi: miłemu,
widzieli'smy) jednego w imię twoje wyprę-
drające te duchy i karakali'smy) jęmu [et
prohibemus eum] Rom. 371.

Zakazac

A pretoc' mi sie widzi podobno, ... izbychmy
ludu zapowiedzieli a wielmi twardo zakazali
... aby na nim nie chodzili Rom. 586.

~~9~~
~~6 zakazany~~
tako

7 2 1 8 5 4 3 10

trzi bogi albo trzi pa-ny mowicz krzesczi-anskim za-

9L
konem zakazaniszmi

dicere catholica religione prohi-
bemur Ath 19

tl i Pw : wawa zakazoge

~~64~~ N. W. 110 b.

Salvaria

Przysięgam wam przeze ce(814)sarskie zdrowie, że ni-
jednej winy na nim niemogę najdz, o którą by miał
umrzeć, ale uczyni[li] co przeciw wam albo przeciw
waszemu zakonu albo mowi[li] którą krzywdę przeciw
wam, gotow jestem, jego pokaźnić i zakazać jemu, żeć
sie nigdy do żydowskiej ziemi niewroci. Rozm. 813—814.

zakazac
Princeps dominus

Michael... lucratus est a... Monacho...
hominibus, qui fuerunt suscepti a.

zakazac (m) sub eundem ducem,
et cum hoc alios, qui voluerunt sub eun-

1440 AGZ XIV 4

dem transire

Lakaranie' interdictum'

interdictum } zakaxanye

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 129

Zakarij - demolirani

Alle urakon modl gornich nye zakarij 1/3%

14 Reg. 15, 4.

V (m. Azaryjan, non est demolitus)

3356

Zakazić

(?)

1230. (604^r) Jakom ya nyezakopal anym za znaky (na(?)
lanke) zakazyl.

1494 Zap Wansz nr 1230

pro rehozet ?

Zakazić

Nec, si^a quid fricti cicer^{* i}os, ^{pl. corrupti} zakaszonego
^{pl. laudator} szbosza, probat et unⁱcis emptor / XV ex. Gl-

Kórn II 212

^{de quo animo}
epuis accipiunt animis donentque corona

* wyd.: si quid fricti ^{ciceros} (- [z Horacym])

k. 8 r

+

Zakarië

Zakariya = infecerat | 1448 | R. XXIV, 354.

Zakarië

Zakazone infectos (oculos) R. xxiv, 868.
xv med.

Perpetuum hominem exierat, quod oculos
ad celum non possit levare, et hoc triplici
ratione: primo, quod habet oculos in-
fectos, zakazone, humore carnalis
concupiscentie

~~Zakášený, é, í Zakavác~~

4 φ

^(sic)
Zacasonim veřito

AU 34 PrFil.V, 32.

~~Prsb. I NSO~~

Pr. sr. st. p. str. 32

Brückner Prfil 5 32 r 1434

pro zacasa₌nim

2.

1319

Zakazowai = prohibere

Jake tery boghy y pany molcyer pospolita wara
zakazuge Fl. Art. 19 (religione prohibemur).

87m. Pw

(diceret catholica)

Y MW 110 B: ^(zakonem) zakazamizmi

Zakazywanie Psul 42: zapowiadamy 24d
sluszebnyesi kv nyektereny zabitekny na polv abe
na dredze byly przywelany, prawen swym rzecz-
nym krwawne, odzienie, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale sya the nam nye wydzale za prawe, bo
nykt dwiena ranoma na byez vdraczen. [Przete od-
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzq-
czy kv ogladanyv zabytege, nye czinili szadnych
lupow,] ale za rebeta swq grossse naya wzacz od
tege, kte ge wzowie, take dlugo, asz naszebey-
stwe badze swiadczenstwem dekonane.

/68/. O spasyenyv zbessa.

Dzial. 32

v prohibemus, v^o, dzial 54:
zakazujemy

Zakarowai - roki here

Odhesmyast zakarogem, aby ~~shurebnymy~~ shurebnymy
onye criniti sadnyey lupow biwib. 32.

Zakazywać Kul 64: zapowiadamy 39b

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

Zakazugem chczac to nycz, aczby naszymy dworzanye abo kterzy gynszy na naszym dworze pozwany abo zastany abo przy naszym sądzy / 50/ nyenawysczyą abo chitresczą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

H 156

prohibitemus

.....
yą odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye pedlug vrszadv przed nas abe naszego sa-
dzą, tedy mayą odpowiadacz, kterym to ma bycz dan
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawnoschy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kte
przedawszy dzedziną swą, potem w nyey chczał
nyeczse pedlug prawa pozyskewasz w sądze, to ma
uczinić przed esnyą lyath.

Lakarowai - prohibere

Lakarugem, cherar lo nyer, ^(muru mady) aurb ~~nyer~~ durangye
porwany chitroka, lery nye mayg adpawiedan ssat. 59.

Zakaz rywek, Jul 57: zapowiadamy

420

z gynyenya podlug eschaczowania w pienyadzech
na bycz dane, a dziedziny sany otrzymaja. [Ale
sakazvgeny, aby szadna dziewczka w puszczyną nye
vpadala,] ale gdy kte varze plody nyenajacz,
tedy blysszy puszczyna otrzyma.

/132/. O dziale oczeszowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po smyrczy szony
swey swege syny oddzely z gynyenya, kterynte
dzalw nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed
nas abo starosti naszego nye byl wczvyrdzon, po
smyrczy oczeszowej synowie taky dzal moga

-Dział. 54-

prohibemus

4 138 -

Zakazowie

Sub 71: gwałt jest ok... praw
zapowij edon

50c

poszyzacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gynyenyv znysechyl a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwy naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazoes, aby

Dzial. 65

cum ... violentie ut ab omnibus
H 168-8 iuris prohibita

.....
gładząc z wojny do domów swych albo we własnych
potrzebach, sąły księżata, rycerze albo gyn-
zohęge rzady lyvdze, sobye nye mają nycza gwałtem
pracz any szadnego gwałtu czynycs any mają przy-
padsacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
:seczy swych wazywacz, yako mv lyvbo.

7
Zakarawai - kookibere

Werythka prawa zakazuje gwałty str. 65

Zakarowai

Zakarogye = indicit

~~MPKJ. IX. 7.~~

1471 ~~MPKJ. V. 7~~
Mou Kal 4

var. lub.: prykarogye

(indicit, si Sophonias, quopue ululatum
habitationibus Pilae

Br. Prol. VIII

Zakarowac

Prze tośmy je unęcyli, iie zakarowac
dawac dań cesarowi Romu. 647.

Zakarować ~~z~~ = offero

0
(Przyjacielu, thako trzymaj, ysz wyanthsry
tho giest przyjaciel, ktory swie dawa, nysyly
ktory sam srye zakarugye. ~~XXV~~ XV R. XLIII.
P. post. (s.)

(lene, quod maior est amicus, qui sue
tribuit, quam qui se ipsum offert)

zakaznik

Jaco Maczek moy fzołtys Szłufkowo
zayal | *ofznoronacze fkota | afzedm
kop drobnego | przefz troyga | kme-
czem fzrogaczewa na | prawey za-
kafzný]

1427 kosi an^{ow} 1136

zakasni

531

Jacom zaŷal wlankach awzakafnŷ
dobŷ|tek zdrzeczcowa przetŷwan-
thim Michalem

1424 Koŷcian^{ms}/1223

zakaznia

Tako gim pomozi bog ý fwāti |
crzifz. Jakotho fwatezo [ýze, kedi
(140) [~~Broniflaw~~] Przibiflaw Pýotro-
wfki | [vpomonol rókome Broniflao-
wý | [tedý] wzalogo, tedý ýefceze.
newe|dzal zakafny Crolewke

1415 Kosián m 531

zakas'n

T n p b yfz † iakofmi wifzeli wafze |
maczeg fwofzil fzitho mÿmo *paynf-
ko | zakafzÿn dofwe ftodoli } Alter
iurat nafwedeczthwo

1400 Rt Kou

nr 103

Vpro widzeli

Zakazenie

Zakazenie = morski R. xxiv, 378.

xv med.

Zakassanie

'argyriem, ukhremie'

proes zambi ratereri zakassane albs
vitergnyenze

~~in dentibus invidiae morsus~~

1461-P. Ser. 150. v.

In ore eius (re bestiae) et dentibus
ordines tres, in dentibus invidie morsus
rodent enim vitam alienam, quia manifesta
mala multipliciter exaggerant dubia, hoc est
de quibus aperte non videtur, utrum sint bona
odant. FH uel mala [tak pod Hystargnienie]

~~zakchnąć~~
Zakchnąć d_i?

Et simul exorte spine suffocaverunt zaduszily
illum /Mat 13, 7/ gl. Suffocatum zagchnęło zaduszilo
szó

XV p.pr. G1Jag 92

Zakhar - Zachar n. v.

I Sinow Beguy Utaya a Zakhar BZ I Sidr. 8, 14.

9357

Zakurus - Zaccarus n.v.

Словарь Спешанова Слово Zakkurus
БР II стр. 9, 24.

9358

Imprecaturus

Zaklaj

war. kol.:

✓ Preklanth a/ ^{ut} zaklanth = imprecatus

Imprecaturus est preklat aut zaklat

~~1471~~ MPKJ. V 31
ce 1470 Mem Sub 55

32: poklat gest

~~Jos VI~~

Jos 6, 25

in tempore illo imprecatus est Josue dicens: Male-olichus vir... qui suscitavit civitatem terribilem

2aklyc

hey - preterites

Zakly φl yes (s) ceptra gids V

glove bayuy φaxys gids

V (maledixisti sceptris eius)

Put Hab 21

Hab 3, 14

Lahlzi

Lahlzta rreer - anathema

Israel!

√ Lahlzta rreer √ porrad erzebye gesl. BZ Jos. 7, 13.

~~Wzply to zakhlydy rreer st. 7, 11. Po toj
gesl pokazal zakhlydy rreer st. 7, 12.~~

√ Posnyfczue syebye ..., bo to moji
pan bog israhelski:

9380

√ (anathema)

to

Zaklaj - adjarane

Mow orye... yszera my gest

Oryer uwarł a zaklył myz gest Gen. 50, 5. Wzypł
gest Angeror kromy Jozefowi i szepł paret, yere bit
zaklyłł Syni Izrahelstye ib. Gen. 18, 19. Wzypł a pa
gureb olira twaga, iakowor zaklyłł ib. Gen. 50, 6.

quod pater meus adiuraverit me

V a rzekł: Toż wmyeram, w probye
meu ... pogrzebiesz myz

0359

20!

Zakląć kogo = maledico alicui

Tedy oni zakląwszy go i rekli jemu:
ty bądź jego swolennik, ale my jesteśmy
swolennicy Mojżeszowi [maledixerunt
ergo ei, et dixerunt: Tu discipulus illius
sis, nos autem Moysi discipuli sumus]

Rom. 423.

Laklaga

Jesus... zak [l]aga fikowe drowo,
iz uschlo Romu. 457.

Zaklaj

Elc/
Zyn Pauli ne ^{*}sáðday [~~zagat~~] práwa, any
in jus spirituale, also on gest eagloth 1407
flube 26. 89.

OrtNoc 38: klal

-----41d
 Te/10/dy rzekl ten czlowy-
 ek /11/ przed rada wyszna-
 ly /12/ namye parobek yra-
 th/13/ay a bych kazal bra-
 cz /14/ to szyano chcza ya
 tho /15/ czyrpyecz y szwoy
 zywot /16/ dacz Tedy wysz-
 naly al/17/bo wysznayaly
 nayne /18/ przed rada yego
 parop/19/czy y gego ratag-
 [ye]ysz /20/ on gym kazal
 to Szya/21/no bracz [pothem
 gy ka/22/klal probosc

szthvmv albo szkosczyola
 tako dlugo gysz gemv zap-
 laczyl tho Szyano wkradzy-
 one

M. lo: klal

 excommunicavit

OrtOssol 36,1,w.9-22

raw. zaklat'

klakal

Zaklat'

excommunicavit

T. 38

Sul 4: cirekwi... oth prawa

1

Zakład

szę zapowiadany

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tész thym obyczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tész, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdziekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyąta, gdziez slvszba bosza nye ma bycz ta
ko dlugo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyczal abo vezekl,
tedy kmyecze oncy wszy albo myasta naya przy-

Dział. 4

H 413II ecclesiae. iure sunt interdictae

Zaklaj - inledicere

Ja parrochia ma beyer zaklyata, priat. y.

Ale synonime izraelsci pnestppili
zaklaci prikazane osoby w szu sobye za-
~~klaci~~ zaklętego - anathema klęce, bo Achor...

Wzrostł przez zaklętego (aliquid de anathemate)
Bz Jos. 7, 1.

9361

zaklęć

Igneszył jest lud izraelski a pre-
stępnili są smowę mę, wzięli są
zaklęty rzeczy (Inlerunt de anathemate)

32 Jos 7, 11

20. klasi

Y nye bɔdɔze moa ostar Israel
pred swimi nye priyaelmi, ... bo
syɔ gest pokaɔɔ zakɔtɔ ne usɔ
(pollus est anathemate)
Zz Jos 7, 12

zaklęć

Pogrzeb otura twego, iakonesz
zaklęty (sicut adiuratus es)

Fr Gen 50, 6

zakieci

Y wszefel gest Moysesz kosziy
Jozefowi s sobefel pneto, ysze
bil zaklyfel syni izrahelskye
a rzkfcz: Nawyeczycz was bog, ni-
mye szzye kosziy me odtff s sobefel

BZ Ex 13, 19

V (se. Jozef) V (eo quod admirasset filios Israel)

Zaklyc

A k temu Zaklypl (z. knol) woi tk; k
ktory byly nalezeny w Jerusalemye

32 II Par 34, 32

adiuravit ... super hoc omnes

Zaklaj

~~Zaklaj~~ = abiurasset

ca 1470 Mense Jun 19
dim. kal.

~~1471 MPKJ. V. 15~~

~~MPKJ. V. 15~~

cumque adiurasset eos atque dixisset:
Deus visitabit vos, apportate ossa mea

Gen 50, 24 vobiscum

Gen. L

B20

Zaklęcie

za kłętą wstę

Kłęci (zaklęci) = maledicere

Te maja rablata (! ~~za kłętą~~,
zaklętą) wryscy [illa maledicta
semper a punctis reputatur] Rom. 27.

poniō pod klęci

zakląć 'maledicere'

Rozm 27

dane pod hłgō . cy słuszenie 2

~~zobacz pod 27~~

słuszenie
wtr

Zaklęcie - anathema.

Alle synowce Izraelowi przestępiłi przykaranye
srobywury sobye zaklęcie (usurpaverunt de
anathemate) Bz Jos. 7, 1.

9362

2013/4

Zaklaci = maledicere Karal ges phynne,

✓ Zaklacy, gure v kopye v kazayn twoych Pl. 118, 21.

✓ maledich

✓ Pm: pnekly gury

Zaklath

Zaklathy - maledictus

In historicis invenimus scriptum de Nyno
rege, qui edificauerat civitatem et eret male-
dite Zaklatha - ~~maledicta~~

1/2 XV SICY V 266.

med.

Laklika

Nicolaus... recognovit... virum d. Lakli-
cam cancellarium regni Polonie 300 mt.
gross. pragen. sibi effectualiter concessisse

1396 Crac Act nr 111

Zaklika

Nicolaus filius Zaklika habet ius

1429 Lib iur nr 4211

Zaklonaer - excommunicans

→ Ma doskonałone rangowemstwo o dowej wozynnye
instawyer zaklonaerowy Kul. 11.

V(excommunicanti)

Przy wyedzonym swyathkom ac xlylyan-
twę... obneczona bandse, gync moze
myemys... Tak nyedi gyncich ymyeecz
nye moze,

H 14.

Zaklinacz

Appostoli et exorciste, zaklinacz, de vobis
geniti demones expellunt virtute nominis
mei et exorcismi

1454 RRp XLVII 352

k. 153v

Cont. b

Zaklinaer = incantator

Yadovitchegoj zaklinaera = ~~incantatoris venefici~~
1466) R. XXII, 10.

Fistula dulce canit volucrum (?), dum de-
cipit anceps, [Esto sagax et naturam aspi-
dis imitare, que cum vocem incantantis,
gl. sortilei V, audit venefici, solet aures
suas sagacius obturare

ver. kal.: zaklinacz

V Zaklinacze dyablow - ~~exorcista~~

~~1471 MP Ky V 135~~

^c
zaklinacz dyabla - exorcista ~~ib.~~

^{ib. 135}
ca 1470 Mem Sub 300

tentaverunt autem quidem et de circumventibus Judaeis exorcistis invocare super eos, qui habebant spiritus malos

Act 19, 13

Ex isto sermone, condempnon-
tur...

Lactinae

Lactinae = perantatores ^{id est} c. 1472, R. xxiv, 375.

net lekonnicy crizo

xv p port.

primomny myemory leknyya

Laklinacz

→ zaklynacze vel tekoronicze czo zaklynaya
a nyemoczny lekaya - precantatorès

XV, MPK JY 140
ex.

Zaklinare C L

precautores zaklinare, occupiet oratio-
uniere, qui servat diet et huius.

Erz. 149.
XV
ex. (Gloss)

~~ERZEPKI SZCZĄTKI~~

~~(Glossy) str. 9~~

XV. w

49

Zaklinai = adjurare

Zaklinam est [adjuro] test. Gu. gl. 120, b.

Zaklinacé = adiuro

Caifar... prosił k niemu mowić: Zaklinam
cię; naprzyssgam przez Boga żywego, po-
wiedz mi, jest li ty Christus, syn Boga
żywego [adiuro te per Deum vivum] Rom.

717.

Laklinac

zaklynacze vel lekownice czo zaklynaya
a nyemocy lekaya - preciantiores

xv mpxy 140

ex.

(to jst na okidce
Mam Lal 1

w krp. szuk odwrotnej (ec.)

Quatuor genera hominum bapti-
satorum, qui menciuntur se
Zaklinac credere in deum: ...

Zaklinayazi = precantatores, ^{1a} k xxv, R. xxiv, 386.
vel lekownyze

med.

Zaklinac

Bacryz, wie Piotr u pierwszego zaprenia
mowi: nie wiem, co mowisz, [u] wtorego
przysiega, u trzeciego zaklina Rom. 690.

ZAKLINANIE

Erant ex Iudeis ~~ex~~erciste, qui exorcimos, prze-
zacinanye Salomonis demones eiciebant

V (leg pne zaklinanie a. pnes zaklinanie)

ca 1430~~40~~ GIKazB II 17

Zaclinanie = sortilegium, incantatio

Zaclinanie ^{gl.} sortilegium carmen, ^{gl.} sortilegium, incan-
tatione ~~ff.~~ xv. p. xv. 313.

p. pr.

Zaklinanie

Zaklynyanye = incantatio

ca 1470 Mamm. Lub 209

fun. Kol

~~1471~~

ecce ego mittam vobis serpentes re-
gulos, quibus non est incantatio

Jer 8, 17

824

Zakład - fundamentum

Zakłady w gor zamknięty są i poruszony są Psalm 17, 9.

✓ fundamente

✓ Fl: założena

Laklad

XI:

Fides est substantia ^claklad fundamentum
tujiardovos

~~1471 MPKJ V 132~~

~~Substantia fundamentum laklad B1~~

ca 1470 Mem Lub 295

~~MPKJ. V. 132~~

~~XI~~

est autem fides substantie rerum

Hebr 11, 1

Zakład

+

Jako Andreas porussil trzi
copi. lnu ne mayf praua pod
trzemi priw nami zakladu

1386 Hube 26 59

zakład

+

Tędy mł Gesszek Sulimowski
wyednal o wszystkie rzeczy jego ...
y zakład zakazon

1398 Hube 26 71

Zaklad Jacosm pri tem byl, podle

Jacosm rekrut byl zriwui... zakladu 1398, Hoff.
VIII, № 6902.

v Michalconi.

v rencogemstwe ze Sanislane

Zaklād

Eze Wawnek nřisil za Potrasa
dšeszanu grinen Zaklād

1401 Huber 26 81

Zakład

529 Tako mu pomozi bog | ylwanti †
[czło] [czfomø wra|nczil pan Woye-
woda dobo|dzanti . ÿ doyednaczow
w | dzefancz krziwen zacladu | fte-
go mø wiczlil¹⁾ | — — —

1402 Pan m 529

Piek vj m 250

Zakład

Esse

Pobranie ^(an) ~~Nikolaja~~ wzięcia w grzywe pod 120 kóp
grzywa załad^u

14 ob. Hube. ~~Plotr~~ 118.

Zakład

Jacozmij przy tem bily, kedi
ranczyl pafijn Czinosand
sza Bogusława dwadzescza
grzihen sakladu Gneroszewij

1411 Pyedr nr 317

Laktad

yako ne* ranchni dudnesthu
gukimen na iaska Kaladu
141 f enky. 1, 298.

Zaklad

Eze

(Tila grziwen Zakladu a dwo vsto grziwen gi sermi,
Bezo ^y zaplaceniu 1399 Slppp. VIII, No 9436.

Zaklād

Eze Martin s Polovskem
vyjednali Lenartha s Ondrejcem
dobrovolne... y založili tři
první večeru

1400 Hube 26 98

Zakład

739. (846). Oktora kopą woyczech namya zalowal otha na mya nyemal zalowacz pothdzeszcza kop zacladu. — Jacom ya to yednal oktora kopą woyczech na pyotra zalowal otha nemyal nan zalowacz pothdzesancza kop zacladu. — Jaco ya to vem.

1444 Zap. Kassa nr 739

Zakład

753. (941) Jaco mnye yednacze vyednali eze my pyotr myal zaplaczicz polcorcza prosza poth szesczą kop zakładu doszesczi nedzel. — Jacom ya to yednal (eze) yzaclad zalozil eze potr mal zaplaczicz woyczehowy polcorcza prosza doszesczi nedzel. — Jacom ya byl przitem kedy woyczecha szpotrem yednacze vyednaly yzaclad zalozili eze mu myal zaplaczicz polcorcza prosza doszesczi nedzel.

1445 Zap Warsz nr 753

Zakład

753. (941) Jaco mnye yednacze vyednali eze my pyotr myal zaplaczicz polcorcza prosza poth szesczą kop zakładu doszesczi nedzel. — Jacom ya to yednal (eze) yzaclad zalozil eze potr mal zaplaczicz woyczehowy polcorcza prosza doszesczi nedzel. — Jacom ya byl przitem kedy woyczecha szpotrem yednacze vyednaly yzaclad zalozili eze mu myal zaplaczicz polcorcza prosza doszesczi nedzel

1445 Zap Wansa nr 753

Zakład

794. (1028) Oktori rok pyotr nawisslawu szstal oten ge ya vyednal atho mely trzimacz poddzeszacza kop zacladu. — Jacom ya przitem < byl > ktory rok pyotr nawisslawu szstal oten ye vyednano atho mely trzimacz poddzeszacza kop zacladu. — Jaco ya to wem ktory rok pyotr na visslawu szstal oten yeⁱ vyednano atho mely trzimacz poddzeszacza kop zacladu.

1446 Zap Wassa nr 794

—
sm. ob. nr 793

+

ES2 Zakład

Pani Włodkowska! Słucham Gajmucha porwała gośt
o zakład tako dobri, yaco XL grzywcu | 1400 | str.
III, 188. - 5k7

U drewey mysz wischla trzsi lyeta a
trzy myeszenie,

Zaklad

Jacobi bil pri tem y čednak,
gdre

Jacobi nameril Zaklad * KK grineu Nadrecoer

v copo | 1400 | Str. III, 189.
SKJ

Nicolaus... cum Tomcone... ter-
Zakład minimum... habent... pro XXV maris
capitalis pecunie. et 2 maris

Vadit, zakład 1400 flpp. VIII, N^o 9536.

fideiussi

~~827~~
428

STAR.PR.POLS.pomn.T8

Ulan Libri iud crac 1400 N^o 9536

zaktad

T n p b y lz † iakofmi przitem^m | bili
| afze pafcheg nera^{nc}zil zazaclad X |
grziwen zacladu ale ra^{nc}zil ku do-
brim | ludzem ythy Jan postawil
Alii IIII^{or} iurant:
nafwedecztwo

1403 Rt Kou

w 149

Zaklad Andreas ... cum Gregorio ... ter-
minos habet (-ent?) pro decem

novis dampni in molendinis suis et pro

decem in vltari

(Zakladu] et dampni pro
eo, quod non dedit repetere terminos habent (?)

1406 Arch Jer Czcho I 184,6

in vltis solene ad terminos proximos

1406 Cich,

T, I, 184,6

†

Zakład

597 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco to fwaczø [Jaco Hÿnczka
ne | gonil. Niczka potzaczadem
dwi|stu krziwen Jaco pan Staro-
ft(a)¹) | vlozil.

1406 Pozn m 597
Preh VI nr 1030

Zaklad

Jaco mne Jan wristhky
listi myal wrerice, orso ye ma
na* myo, a yednego ne frocil
poh sakladem.

1426 AkPr. VII^a 48.

Zakład

2743. (198^v) Jacom ya s Szczepanem vgednan podzacladem
Eze sye nyegmal naprzeciwo mnye odmarcisz za przec (!) ochansbe. —
Jacom ya pyotra s szczepanem podzacladem vgednal Eze sye
(pyotr) < Szczepan > nyegmal naprzeciwo pyotrowi (przez) odmar-
cisz za przec ochansbe.

1427 Zap Warsz nr 2743

zakład

Umyonth

O cihonegora winowaczcyaszalował
na Smirdzigrachi, tego ~~sim~~ ^{sem} obronili
pod zakładem 1428 Zapłanz nr 2829

sim. rb.

Zakład

Tacogemu pomolzi bog | iacom przy-
tem bil [czo geft wízan<1> | Janus
napotrálzu dzełzancz grziu<en>, | to
wízanl przeto yfzmu raczcz<y>da> |
uali sprawa szaciat
Alii in testimonium.

1407 Rtgmu

w 178

Zaklad

1^o et quartam mercem va-
cacione expensarum

→ tres marcas sacrorum radii facti.

vlg. Zakladu 1411 AKH.V, 98

~~Arch. Konopljana Krasovsk.~~

~~Arch. Kon. brk. 5. 98.~~

Predictum Dominicum abominus
officialis condempnavit ad 4
que sunt marcas;

Zaklād - vadium

Nimotham "" (Nico-
laum ...)

Vadium *Alg. Zaclath ponimus inter N. et N.*
sexagenas fossorum, quicumque ipsorum lites
inter ipsos inciperet 1411 K. N. I. n. 1662.

Zaktad

Andreas... nominavit vadium al.
dictum zactat, quod vadiumonium
fuit positum inter ipsum Andream
et Cociconem

1419 UsNWarn I 7 ^{nr 21}

Zaklud

Arbitri... 21

... vallantes prius penam centum marcarum
vadii, ~~alias Zaklud~~... talem

1443 | MMAe. XVI. No 1157.
~~r. 1443 No 1157~~

inter predictas partes fecerunt... sententiam
arbitralem

MONUM ~~medii aevi histor~~ **10**

Ulan Acta capit Poznan

183

201700

Dominus palatinus potuit

zaklad centum marcas.

1447 AGZ XIV 242

Sum. 145 3 16. 374

Laksad = radium

Viceprocuretor... interpotuit 60 sexage-
nesum

↳ Vadium alias radclad inter Hamis-
loun... et Sryathostem

1447 Tym Proc. 168

2016.

Zakład

~~1176~~ Porossius in iudicio re-
gnavit

~~penam vallatam etiam~~ Zakład

1419 Crrs. 215

triginta sexagenas

Księga ziemi czerokiej str ~~215~~

Zap.sad. WARECKIE r ~~1419~~

~~259~~

Zakład - fisecio

(Zestawa ^{aut} 4 zakład) fisecio in xvij. h. xxvii. 267.
in

Zaklad

*Zanthoxa albo fenz crascha (ciqzia)
ab Zaklad fitacno 1444, ~~Pr FII.V, 37.~~

AKPr II s. XIV

Zakład

Pignus } zakład

ca 1420 Wok Tryd nr 298

zakład

Jacom bil gednaczem mýedzý domi-
nikem a wýffe|mirem a czý moczne
pufczýlý. na mýą gdze bich ýa | Jal
a vczýnil Graniczą, to mýelý trzy-
macz pod | zakładem Stem grzýwen
za ten ranczili | [[za domínica]] Michal
Szecowfký za wýffemira | {a kedým
ýa tamo wýal ywfful kopýecz ge-
den | tedy} | domínik pufczil na mýą
a wýffemir mý tego | nechezal do-
werzicz a tým szą to rofello

Item alii, qui presentes fuerunt sic:

1421 kóscian^{nr 886}
sm. rb. nr 887.

Zakład

1573

Tako gym pomofzi bog yfwyati |
Crzilz Jako tho fwÿathczimÿ [Jfze |
[nye] onyefaplaczenye pyenadze |
fzefczinalcze grzivyen wŕzaly fza |
fcody fzefczinalcze grzivyen *ut po-*
test | evadere vadio alias zacladem

1434 Poau nr 1573

Zakład

515. (71^v) Oktore rankogemsztwo pael namya zalowal otom
ya sznym vgednan potzaczadem. — (Jacom ya tho yednal). —
Oktore rankoyemsztwo pael na grzegorza zalowal otoszmy ye
vgednaly potzaczadem.

1435 zapława nr 55

zaintad

Incom. requisivit 8 marcas ra-
cione vadli al. zaintadu solvere
ad III or septimanas solvendas

1425 AGZ XI 17

sim. ~~1427~~ 1427 ib. 31, 1437 AGZ XII

36. 37, 1450 ib. = 307

+

Zakład ja coszm szp ye nye ol
wanszonal Nicolayewy
dow dow

Wnacze grziwen vetrze|ch Njędze-
lach pjenandzj, Ale zaciady za-
nopcowycza za Andrzeja]

1425 Rt Kou
m 423

In rebus de Smirzdziogrochy... quicun-
que eorum transgredierint mende-
tum principis et fecerint litis super se,

Procurator F. Sexagenas illustrissimo principi
Vlg. zaclad 1426 Kich. nr. 24 St.

F. quinquaginta

Zaklad Katherina ... recognovit,
quia nunquam cum domino sta-
mistao,

Wadium al. Zakladu V

1428 Arch Jer Crac CXLVI 152, 206

V aliquod pro omnibus sibi restituendis,
prout sibi habuit restituere, habebat

1428. Cl:

Cl. VIII 152, 206.

Zaklad-

Supponavallata pod recladem zalozonym
ca 1428. Pril. I, 487.

K. 4368

414

zaklad

Pod zakladem zalozenym sub
pena vallata

1437. Nisi nr 228 s. 89

~~p. 7, Zakład~~

pod zakładem zalozzonym

sub pena vallata

PrFil.V,35.

XV p. pr.

~~Zakład I N456 Góth. de Crepp 1406~~

Pr. ir. st. p. 548 35.

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

1460.

zaklad

2

Pod zalozonym zakladem
sub pena valla ta

ca 1455 JH XIV 495-

zakład

sub pena valata } pod zakładem
zakozonym

ca 1500 Erz. Stow 129

Que omnia tam Stanislaus
quam Johannes fratres,

~~Zaklad p p w z~~
et Anna soror submise-

~~rent se tenere sub pena vadii al. za-~~
~~annonas wlg ossyewki klod centum~~
~~pro dote alias possagu marcarum par-~~
~~expeditionem alias wiprawan ti tenenti~~
~~ab omni successione. - puszynan per par-~~

~~vadij alias Zaklad | 1431 | Slupp. II. No 2861.~~

~~Helcel II No 2361
Krak 1431.~~

~~tem non tenentem~~

Zakrad = radium

Bendre (i. e. bapćies wiruz y pokoyaz padt sius
saqladem dnu tissauer gryffey 1433) Alph. II,
N. 2475.

Dominus dux... liberos fecit
Zakrad nobiles Vischow- et Petrum...

Ad radio al. oth zakradu 1485 Ko. M. III nr. 1702.

Quod vadum dominus subcamere-
nis firmaverat et valleret inter
fretres Vischow, Nicolaum et Petrum ex
una et Henricum Grotk... ex altera
partibus

~~13~~ Zakład

Wassil de Dobra luit Zakład wragiem,
quia testes Ludstwo non ita recogno-
verunt, sicut ipse dixit pro pasuis]
~~que tamen Lewo deum pro in hu-~~
~~iusmodi pasuis non commisit et~~
~~eiam Wassil luit III untonet.~~

... luit Zakład wragiem et VI. ma-
tonet.

~~Arch. B. XI;~~

1438 AGZ. XI. 143

Archiwum bernardyńskie. T. XI s. 114.

Zap. sądów sanockich

R 1438

S. R. 143

114

zaklad

Stephanus... fideiussor nobitem #
Adem ... coram ... palatino ... sub radio
centum marcarum, d. zakladem
statuere debet

1439 AG 2 XII 61

zaklad

Quia sibi Zophie intransmissionem in
villam... in quadraginta maris me-
diorum grossorum ratione... debiti...
dare voluit (sc. Stiborius) et in aliis
quadraginta maris mediorum gros-
sorum ab zaklodu et in omnibus
condempnat (sc. Zophia) ipsum

1440 Apr 24¹¹

Am. 1440

Zakład

Et si hec omnia videlicet pecunias et
intromissionem non dederint ad
tempus supradictum, extunc se
subiciunt in duobus milibus mar-
is vadii vallati zakładu zabo-
sonego.

144 LAGZ. XI. 179
LAGZ. XI. 179

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1441 str 179

173

Zakiod .

Stanislaus. recognovit se ad cautionem
fideiussoriam induxisse nobilem Jo-
hannem ... v ad statuendum ipsum
infra hinc ad dies septimanas. Si non
stent in termino, succumbet ipis
alias sexaginta marcas restitu

1441 Apr XIV 36

v et dominum Andream ... dominum Andree
de Bessen...

~ Zaklad Nos palatinus... imposuimus
ipsis Johanni et fratribus... per-
petuum silentium...

~ sub pignore alias poud zakladem mille
marcarum.

1443 A B Z V 117

zakī ad

Inter Franckonem ... et Nicolam ...
ex commissione domini palatri habent
terminum ... pro omnibus rebus et
vadiis sub eadem valle cione vadii
al. zakī adem

1445 Agz xiv 181

zaklād

Huiusmodi forum partes debent
tenere sub vadis al. pod za-
kladem centum marcarum

1446 AGZ XIV 223

Zakład

Jako że to wem [kady Falek dzelit,
tedy Scepan granicze sypal sz rządem,
yako że wyednano y zakład zalożono

1445 Zapławsz nr 757

Jan. 16.

2 a h̄ 00

Jacobus piscator... debet... de domo
exire. sub viginti sexagenis re-

kladu

1448 AG2 xiv 260

Zahsad (Ego propono super Stanislauum, ...
quie,

[Stanislauus] possedit hereditatem Radulphye
Michaelis et Johannis, alias za* sathlach
[-zahsad?], et iniicit se in dictam heredi-
tatem violenter et nescio quo iure

1449 Tym Lqd. 65

Zakład

Słowa wstawisz, aby zadany Zyd...
chcesz wymowy... dźwięk ~~pr~~ przedzi
no listki rastorne nie pozyczał...
alje tylko na zakład dosta teismij
pozyczał more

Sul 61

sm. 16. 20

H 150

Vod pignus sufficiens

poszyczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolow-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

Dziel. 65

zakład

+

Wstawiamy, aby noszyny... ho wyne, yasz
rezona szethmdzeszanth, wole
w szakladre poradzacz ma

Jul 63

Striē 47: w podczekowanija (?)

zaklād

gaj ktho obrazy za pryavelo brego
peus pyenyedry tom mo... , tego nye
zople usor... V ele gestly mali dkuq.
mo mo dan bys zaklath (piguns)

Jul II

V nazkoy mya tegodla nye ma do gaspady.
w zalogy mekor... ,

Zobacz

50a

dzierszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakomya ma sya
mv wwyazacz w gymyeny yake dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly-
Dzial.64

ANW II 51 (147)

zakład

+

Ysze kiedy ktory kmyca... w szroyem
lesze zastanye, tedy gy... w szekyne
porozda ... Ale ysze nosmaythe sz
leszy, myedy ktorimy sz... drewo...
drogogo mytha ..., yesz baczsz, ysze
zaklady albo uszbatmayz pre wysz-
szyz w wasz noszy szey nezzy thy,
o ktore porozdzamy, Jul 80
wydzalo szg nam

H. 324

V (piguora)

Bo Zakład - pignus y
(Nę gest zgodn^o za t^o tako sznamp^o the szkoda, lekky zakład w r^oz^o Sal. 81.

~~Ustawiamy, aby wosny to wyzna, yau zreczna
szeth m daczanth, volu w szekladze poradzacz
yama Sal. 63. Zakłady albo crasba. magga
posciogiszuzer w wannowery sacy rzezy thy,
o ktore poradzamy 80.~~

v (pignus)

H 324

a b c c' d e f g h c h i j k l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Laktad = pignus

vir, si fuerit iustus et...

~~1111~~ zaclad czasza; pignus debitori reddiderit 311(9) a. p.

F₂ XV Spr. I 314

(...), hic iustus est
(Ezech 18, 7)

P. p. d. Skj

Spr 1, 314: I pod. XV

Quadr.

Zaklād

Ambe partes debent stare in eo-
dem termino sub amissione
cause et vadii proleptione al.
pod prepodnyem Zakladu

1451 AG2 xiv 308

Lalsad

(u Andreas)

[Andreas] se investivit in bona [Derslbi]
(ipsius (u Derslbi))
hereditaria et in kmethones in Volya lopan-
ska, alias w rasky zactath, obmittens bona
mobilia 1452 Tym ^{Wol.} ~~1452~~. 55

zakiod

Si aliqua pars moveret al. po-
missylby zakiod, hat ducentas
moxos

1454 A 92 XIV 407

22h100

Andreas... capitaneus terre Russie
glis. de mandato regie maiestatis...
inter... Strickonem ... et Oledonem...
posuit vadum al. zaloszył zakład
sex centarum marcarum, quod ole-
bent in pace perneversare

1455 AGZ xiv 457

an. 1459 AGZ xi 443

Zaklād - pignus

+

Иже призывает уgarsk zaklada, spadnyes y zfi zaklage-
go zarnosa BZ deut. 24,6. Иже ostawaj przes
nosz u zaklage zaklada ib. 24,12.

non accipies loco pignoris... mo-
lem

9363

zakład

Gdzie napominasz blizniego swego
z nyekakey neri, — ktorpsa to jest
toby e * dlozeu, nye wnidzesz w jego
dom d r r r r zakład w r r r r
(ut pigmus auferes)

Bz Deut 24, 10

zaklad

Nye weszmyes myasto zakladu ✓
v wolowy richa gey

B2 Dent 24, 17

✓ (pignoris loco)

²
Zaklad

(P)

pignus, id est vadium zaklad vel
crasna p.

3M. Cd. 9

206

Stown. Fac. vol. 1. 1.

Zaklad

radium exsiccata vel pignus
radial

671 Cel. 12
~~Wax. Sai. prob. Cel.~~

V (some)

-----119a

ale w gnych dnyoch gdy
szye mayą szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ [Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad w wysznaniem /25/ dlu-

dze zastawyl] ban/26/ dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy [koyn albo szvk/28/

nyą] ^{...}aten gosczy nych/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadrogą (c.d.)

y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -

~~69,3,w.1-2~~

pignus

Zakład

T. 148

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
wye gothowo nadroga
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ [czo
mayą sthym zakla/6/dem
czynycz] albo nyech/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przyszą/10/szncyzy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczyą zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug

OrtOssol 69,3,w.2-15

Handwritten notes:
Zakład
fundament sit

Zakład

Czy dyby góser góserowy zakład w wyszma-
nym dlużce zastawyl, bądź yszdracy
bądź nye yszdracy, szlowe konij albo
szuknya ... co maya s thym zakładem
czy nyż?

Ont Mac 92 (1/10)

-----147d
/24/ [MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyem czo
poszyczaya /27/ nazaklad
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv] /29/ albo platv
Acz besz za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą rada /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye dacz /6/ tako
dlugo
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

Ort0ssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

rochin m

Zakład

-----13a
/27/ [Mogaly od dzyeszaczy
/28/ grzywyen, czo pozycza-
yą /29/ na zakład, wzancz
gedn/30/a grzywną doroku
czynszv] /32/ Mozely kto ku-
pucz ktore/33/koly gymyen-
ye tako ysz /34/ czo gye
przedala y szaszą /1/ kup-
yla one gymyenyne /4/ Moze-
ly kto swe dluz/5/nyką sw-
ego vlapucz y /6/ przed
woytha przywyne/7/szcz procz
poszla albo pro /8/ precz
przykazanyą /11/ Pytalysz-
cze nasz o pra/12/wo

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

[187]

Stalicael

Zakład

Mogą być od dziesięzacy przynajem, co poszy-
czują na zakład, używać jedną grzywna
do roka czynszu albo platu?

Dort Mac 109 (100)

-----148a

a maya ly to sprawnye dacz
tako dlugo

nakaszdy /7/ dzen rok az
gyszczysna /8/ wroczą nye-
lyczacz ro/9/cznych wyszcz-
yna albo /10/ czo gest pr-
awo podlug ~~XXXX~~ /11/ [MOga
dobrze /12/ stojące gym
/13/yenye albo gy/14/ne
nyestoyacze wza/15/kladze
komv zastaw/16/ycz przed
gayonym /17/ Sandem [zawy-
nyone] /18/ zawymyenyone
py/19/enadze]

szlowye zadwadyesczą lubo
za dzyesacz mnyey albo wy-
aczey grzywyen

(c.d.)

Ort0ssol 81,2,w.6-19

Ter. 17.

L. 188

dm. OrtNoc 109

Salvad

rodia expouere

Waldorf

-----161b

ale vczynily kto ktora
 nyesprawna rzecz wyazany
 czasz tego nye bronyą
 wyąszane czassy /29/ ban-
 dzely wffaczon za /30/
 goraczą wthakych rze/31/
 czach mogą ortel naydcz
 /1/ J wyrzecz podlug pra-
 wa /2/ [MOzely w wya/3/sa-
 ne cassy pr/4/awowacz sz-
 ye y zakłady /5/ opowye-
 dacz szlowye acz/6/by kto
 chczal kupycz dacz /7/
 wolacz y role wszdaczy
 /8/ ortele
 natho wyrzecz czyly nye-
 moze albo czo o tho gesth
zaprawo po -----

OrtOssol 86, 2, w. 28-31 -
 86, 3, w. 1-8

T. 214

-----14a

/9/ Mogaly o bezsprawne
/10/ rzeczy w wyazany cza-
cz /11/ prawowacz a or-te-
le /15/ [Mozely wyazane cz-
assy /16/ prawowacz y zak-
lady o/17/powyedacz] albo
vkazo /19/ Kako a ktorymy
slowy /20/ maya sand gayy-
cz aby /21/ gayon podlug
maydbur /24/ Pytalysczye
kako wye/25/le przyszasz-
nykow ma /26/ bycz ku gayo-
nemv sand

OrtOssol 20,2,w.9-26

[24]

Zakład

Lakšad

More ly u wygpane crany lakšady opowya daer, wslowye asly
ktho cheryal Kupyer, daer wolaer y rolye wssdaer y ortele
na tho wygrees, cryly nye more? Oct. Mac. 117.

Ort Marc 138: w szasztauye

here ditte tem... pro eo
in vadiare

Taktad

-----202a
[Tho tako dluznyk wyzna] a
yvsz mowy [ysz nyema tych
pyenadzy] kothowych
a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz [y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze, tho gest /22/
wzACLADZE] albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ maly powo-
dowy te/29/go dlusznycą
dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wzACLADZE

Ort0ssol 102,1,w.18-29

L. 143

Laktad

6a

wezyny; ale ysze nyektorzy swą wfałnosezą abo
tesz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyewezynywszy przez odehodzą, przeto cheżemy, a-
by tacy za to nysądny wyny nys podyały, ale gdy
badą przeparczy sądowny, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yączstwa wczekną, tegdy ywsz od yącz-
stwa badą wyzwoleny; ale e dling nycsz, wyałwszy
e złodzeystwo, e to yączstwa nys mogą bycz prożny.

/13/. O dżeczgowanyw wynach./

9/ (0) zaclady nyektory vrząd cheżemy poloszycz
dla wbstwa naszych poddanych, bo nawczili sya

Dział. 8-9

Sul m.

H 50

AKP. IV

355 (S)

3 (S)

Laktad 30 navesili sye

6b

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zaklady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
dneho nyemayacz. Przeto my chezac ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz
Dział. 9

V sul 22: oznolza ye

H 50

V impignorat

V Jul 30: w plamy... egzemplarz

Zakład, in dencis pignoris 13b

downye, z drugą winą tesz pyathnadzessza ma-
daez, Paknyalibi wsparą zakład take skazane-
go y wyn take przepadlych nye postapyl a za
nye nye chezal desyez vazynyaz, a snad dla
moeszy gegę sądza nye smyalby go dziezkewaes,
tedi take czynyaz przepadnye nam wyna rzeeze-
ną syedynadzessyath.

/34/. O winą, która rzeezona syedynadzessyath.

/A/le ysze wina rzeezona syedynadzessyath,
nykomv nye ma byez skazana, gedno naszymv sto-
Dział. 18

Zakład

od presterikam

28d

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vboostwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczyą
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

Dział. 36-37

Jul 46: na przyczki albo na brog

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą myē-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dziak. 36

Zaklad - credentia

Ustavny, aby radny ziemyanyn naszs 2 ny radnyem
uzvrozembem na zaklad nye gural Bratis. 37.

Zakład

Ad ... iudicium veniens laboriosus Kyecz-
nar ... citavit laboriosum Hanusza ... pro
ordaceo mensura, ipse Hanusz recognovit...,
quia sibi tenetur, ... non habuit sibi sol-
vere quo pro isto, sed invadiavit sibi in
vadium vlg. zaklath 1468 StPPP XI 248

nr 2413

Zakład

laboriosus Andris ... citavit laboriosum
Martinum Pelczar pro media Sexagena,
et eadem Pelczar concessit hoc, quod
sibi tenetur, et viceadvocatus iussit
sibi solvere, et ipse Pelczar invadiavit
sibi al. szacłath in sex septimanas in
ista media sexagena 1477 StPPP XI ~~264~~

nr 2580

huj - jeśli mi dasz resztę,

Zakład

^c ar(ha)bonem
Zakład = arbonem

~~MPKJ. IV. 13~~

10/470 ~~MPKJ. V. 13~~ Mandub 16
huj. kal.

si dederis mihi ar(ha)bonem, donec
mittas, quod polliceris

Gen 38, 17

~~Gen. XX XVIII~~

Lakwad

~~1475~~

... quia tu existens cum ipso in radio
ducentarum marcar. alias in Lakwadre
per nos inter et ipsum Wlodek ad spe.
ciale mandatum dom. Karimiri Regis
vallato alias Kaloronum V.

1475 AGZ. XVII, 118
~~AGZ. XVII~~

Uet tu non advertens hoc idem radium
Archiwumbernardyńskie. T. XVII interfeński
Zap. sądów Przemyskich sibi familia-91
R 1475. str 118. cum

Zakład

T to dyeskaes *grzywem zakład
maja między sobą o then to dyat

1478 RK7E VI 59

Zaklad

Isti mediatores inter partes inveni-
runt, quia si aliqua pars non tenu-
erit zakladu et vyednana, extunc
- vpadla octo sexagenas

huet penam al.

nr 1011
1484 KsNHwars I 215

Laktad

Si non solverint..., extunc cecident
ab. zalklad vpadna unam sexage-
nam

nr 1018
1484 Ks Nwarrz I 217

Zakład

Czybyby gościć gościnyowy zakład w wyszma-
nym dlużce zastawił, bądź wyszdziaaczy
bądź mye wyszdziaaczy szelonye konij albo
szukmya... czo maja s thym zakładem
czymycz albo myechacz?

Ort Mac 32 (sr)

zawład

A yesthlyby mrecry kthore przy sobye crudre myal...

[ma^{...}do] ~~nieki uerynyeci...~~ [za] placrici pye nya, dx mi
albo ma zaklad dacri.

1484 Reg. 707

satisfacere student in pecunie numerata
ta vel exhibitum pignoris continetur

zaklad

Si se citare admiserit, in primo
termino stare debet ... et vadium
al. zaklad preponitur quinque centis
florenis

1493 AGZ XVI 415

Zakład
Jako --

(Stanysławowy)

Marcym... y Jakup..., były pomocznicy
Konarskiemu ku xalyczyw... sercra mojego,
przez zakład dw stw kop groszy

1493 ~~Hoff~~ Zap. 158

Zap. 158

zakład = pignus

Wiesz i możesz być od niego zakład, jego
odkrycie, nie ma być z niego wroty, mo
że do pólomera machoda [ex. xvi 26]
~~27~~ xv Katowice 286. 22, 26

p. post.

V (su. ubogitop)

V (pignus)

zaklad

vadimonium, zaklad albo rakoyem-
stwo

ca 7500 Erz. ~~Stow~~ 129

Lakiād

Andreas omnia bona sua mobilia et
immobilia ... domino Nicolas inpingnora=
nit et dare debet vulgariter pro *fundrowe=
ny saclat

1441 Mon Jur. III 87

Zakład

¶ Petrus... vice capitaneus Leopoldensis, ex com-
muni nomine capitanei

¶ Ballavit radicum fasciata alias

Zakład publiczny centum marcarum

inter... Volentinum... et... Vanyko

1495 A 92 XV 356

Zakład

Ium missus erat (re ministerialis)
a magnifico Přeborio... ad dominum
Johannem ^{Conyvszenky} cum litera regali et
x lystem zakładem et dum sibi
dabat literam, in quo vadium con-
tinebatur ducentarum marcarum,
ipse Conyvszenky noluit suscipere
literas

1491 AG 2 XVII 269

Zakład

✓ Znamyenyty zaklath = clarum pignus | 1466
R. xxii, 26.

Sic Ihus accedit, cui mors cedit, non
sine cede redit, forte sub actarum tibi
tollat ^{oluiicias} opes amerum, perdere tam clarum
pignus, gl. vadium ^v, erit ne parum.

k. 326

✓ gl. n. batan

Zakład = pignus

Imygeusz sja rzecy ktorego kalamere a wy-
syolesz z rzecy jego, yusz masz swoy zakład
w nyego. ~~II~~ XV R. I XLIV.

(p. post.) (s.)

(ridens et gaudens de verbis iaculatoris,
iam pignus sibi dedit)

zakład

Ipse spiritus sanctus testimonium reddi-
dit spiritui nostro, quoniam [signati estis signo
spiritus, qui est id est

signus zakład albo

crasce (pro v. 22.)
~~zakład albo~~
(nostre hereditatis)

R. XXV, 176.

XV pi post.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

~~Osol. 414. k. 170~~

2195

Eph 1, 14

zakīed

Omnes quidem currunt, sed unus
accipit brachium rector, <c> 2002

(i Cor 9,24)

xv med. sky i 63

Laktad

^ε
zaflad exacc braviu m

1449 R. XXV 164

sp. lw...zaclad zacc - sed vnus accipit braviu m

$\frac{1}{2}$ XV SKJ I 63

I Cor 9,24

Zaklad

Zaklad - *brevium | ex xv |

~~Kon. XV. L. w. Kingi~~

MPH. IV 664.

Zaklad

Zaklad = depositum

ca 1470 Mendub 32

em. vel.

~~1471 M. D. V. 21~~

^o
b2: poklado

anima, quae peccaverit et... negaverit

Leo 6, 2

~~Leo. V~~

proximo suo depositum,
quod fidei eius creditum
fuerat

Zakład

+

Cum subsidiis zakładmy 1486) Alpp. II, No 4307.

Quem (scilicet Martinum) habes et
seruas ... ita bonum hominem ad
utilitatem ipsius Luce, cum curi-
bus, laboribus, proventibus, obuen-
cionibus al. z schosmy et 5

Zaklad

+

→ cum censibus laboribus relevacionibus alias
zaklady valoris tripiuta marcarum

1493 Reg²XIX 412

Alicuasti ab ipso Johanne...
fugitivum

cf. Zaklad

Reg²XIX 439

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-
yenyę albo gyne nyestoya-
cze wzakladze komv zasta-
wycz przed gayonym Sandem
...zawymyenyone pyenadze
szlowye zad/20/wadzyesczą
lubo za /21/ dzyesacz mn-
yey albo /22/ wyaczey
grzywyen /23/ tako aby
ten zakład /24/ wykupyl ,
szlowye by /25/ dlug zap-
laczył] na w/26/yrzeczony
dzen aleny/27/emogą naten
zakład /28/ wyaczey zysz-
kv albo /29/ lyphy bracz
nyszly ged/30/no yszczysz-
na podlug prava

Tou. b

OrtOssol 81,2,w.19-30

dm. OrtMre 108

Zakład

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-
yeny albo gyne nyestoya-
cze wkładkę komv zasta-
wycz przed gayonym Sandem
...zawymyenyone pyenadze
szlowye zad/20/wadzyesczą
lubo za /21/ dzyesacz mn-
yey albo /22/ wyaczey
grzywyen /23/ tako aby
ten zakład /24/ wykupyl
szlowye by /25/ dlug zap-
laczył na w/26/yrzeczony
dzen aleny/27/emogą naten
zakład /28/ wyaczey zysz-
kv albo /29/ lyphy bracz
nyszly ged/30/no yszczysz-
na podlug prava

OrtOssol 81,2,w.19-30

dm. OrtMor 109

typer wadim

Zakład

0.189

Zakład

na zakład

Coram quo iudicio banito veniens laborio-
sus Loryncz Fox posuit fideiussorem Mi-
chaelem Wayscarppal. na szacłath super
media marca 1472 StPPP XI 256 (Lr.)

aw 2482

pro polozenye, in va -
aliationes

-----199b
/11/ [Zapowjedanye, /12/
czo czyny przy /13/ szasz-
ny woyth /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za /16/ lezy [y
zawyeżanye gy /17/ myenya,
y zakładv p /18/ rzednym
polozone [y ge /19/ dnanye
y zlvbowa /20/ nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna [to ma mocz]
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

..... T. 940

OrtOssol 101, 1, w. 10-23

Ort Muc 137: zakład przednym polo-
zonym

Zakład

-----10d
/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De imposicione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ [Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl] /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ką albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

Ort0ssol 18,1,w.23-32 -

~~18,2,w.3-7~~

[158]

Zaklad

Zakład

2951. (194^v r. 1471) Jakom my szondrzeyem vgethnany ysze ymyenya nass nyeobyszilacz przessz voley y wyedzenya naschego nyemyal przedacz pth(!) zakładem, — Jakom my ondrzegea(!) zaynem(!) yszbracza gego vgethnaly ysze nyemyal gymyenya przessz woley gych y wyedzenya przedacz poth zakładem. — Ja ko ya tho wyem isze ondrzey przessz Janowego y braczyey gego wyedzenya ymyenya nyemyal przedacz poth zakładem.

1471 Zapława nr 2951

zakład

1447. (950 r. 1473) jako nasch (stoba vyednano) yednacze vyednaly sgernolthem sczyarnowa yze snamy myal rosgranycz (!) polthory wloky na myrzączyne wthydzyen poswathem michale pothzacladem sthem kop gr. wpolgrossczech Thako my Bog etc. — Jako my vyednaly thako Jahana smaczyeyem smyrzączyzna yze myal Sny my rosgranicz polthory wloky namyrzączyne wthydzyen poswyathem michale poth zacladem sthem kop zacladu. — jako ya tho vyem yze yan smyrzączyzna y yan smyslkovycz (y) vyednaly yana ymaczyeya zmyrzączyzana (!) sgernolthem sczyarnowa (!) yze gym myal rosgranycz polthory wloky.

1473 Zap Wansa nr 1447

Zakład

906. (314^v) Eze Mnye Micolay nyewypelnił trzeczyey cząscy woczczynye Jako mnye Jednaczye Snym vJednali pod załadem dw dzyesthu kop. — Jako Ja thak wiednal ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą cząnszcz woczczynye pod dwyema dzestoma kop załadu anye wypelnił. — Jako Ja tho wyem ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą Czanszcz woczczynye pod dwyemą(!) dzestoma kop załadu anye wypelnił.

1452 Zap kasa nr 906

Laktad

Yacom ya s tobq o tha droga vyadnan, o
kthoras na myq ralowal... poth drasyanera
kop sagladu, ysch tam droga nygdi nye
myala byer any bila 1462 AKP, VIII 53.

Laktad = vadium

Usrem ~~se~~ Andrej^u ne skaranasil dre-
savy griven zradadu za Climonta ...
o banko

1420 AKGr. VIII a ~~1867~~ 152

Łakład Nobiles Senko... et Wosko...

respexerunt terminum pro radio alias
o zakład duarum sexagenat. super nobis.
Dimithe

1457 A 92 XV 14

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zakład będzie wziął. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli ma gy wyprawyc, pakliby nye wyprawy ani chcał wyprawyc, tedy ten zakład tyto sądziszcznye między sobą mają rozdzielcz. [Paklibi czy ysczy sądze] abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypięany, przeczyw naszey woley wozyniły, a [zakłady przed czasem wstawionym między sobą rozstargali, te- oł temv, czygy gest zakład] "lubo będzie kon abo •

gynsze szwierzą, a szkoda podług osaczowania
 mayą edloszyez, a y z wyną pyathnadzesza, kto-
 ri acz chce, szaczvuk zakładv swym samnyemym
 na poprzysydz.

/14/. O pyeczaczy oczczowey y synow./

10/ /D/ia tego, ysze synowie z osaczem godną
 krwyą są spoyeny a yakoby geden czlowiek nyc-
 dzi sobą są, przeto czwyrdzini, aby, poky o-
 czecz żyw, szadny syn swey pyeczaczy nyc no-
 szyl, godno oczczowey pyeczaczi vszywaj.

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zaciad bądźże wżat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw niedzeli ma gy wyprawycz, pakiliby nye wyprawyli any chceza wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sądz szvsznye między sobą mają rozdzielcz. [Pakilibi czy ysczy sądze] abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszey wolej wczynyly, z [zakłady przed czasem wstawylym między sobą rozstargali, tedy temv, czygy gest zakład, lubo bądźże kon abo

Dziat. 9

Su m.

AKW IV 355(5). 4 3(5)

gynsze szwierzą, [s szkoda podług osaczowania
 mayą odloszyez, a] y z wyną pyathnadzesesa, kto-
 ri acz chce, [szaczvnk zakłady swyn samnyenyn
 na poprzysyads.

/14/. O pyeczaczy oczeczowey y synow./
 10/ /D/ia tego, ysze synowie z oczecen jedną
 krwyą są spoyeny a yakoby geden czlowiek nye-
 dzi sobą są, przeto czwyrdzini, aby, poky o-
 czecz zyw, szadny syn swey pyeczaczy nye no-
 szyl, gedno oczeczowey pyeczaczi vszywaj.

Zakład

60

any dzielisz między sobą, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad badze wzat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli na gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyiany chezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sadze silsznye myedzi soba maya rozdzielycz. Paklibi czy yaczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzech sa wypisany, przeczyw naszey woley wczynily, a zaklady przed ezasem wstawionym myedzi soba rozstargali, tedy ten, czygy gest zaklad, lubo badze kon abc

Bzlat.9

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawny lubo niesprawny zakład będzie wzięt. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyl any chezał wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądze głvższye między sobą mają rozdelycz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzech są wypieśany, przeczyw naszej woley uczynily, a zakłady przed czasem, wstawionym między sobą rozstargali, te-
di temv, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

Zakład

60

any dziełez myędzy sobą, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zakład badze wżat. A wszakosz ten, czygy gest zakła we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyi any chezal wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądze slvsznye myędzy sobą maya rozdzelycz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzochv są wpi- eany, przeczyw naszey woley wczynyli, a zakłady przed czasem vstanyonym myędzy sobą rozstargali, te- di temv, czygy gest zakład, lubo badze kon abo

Bział. 9

V bul 22: 220 220

Laktad sine impignora venut

6b

lakony sądze y gych vrradnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byorą zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą ōzela, lasky any myłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, [vstawyamy, aby sądza] abo wogawoda
albo starosta albo oprawca, albo ktoricole
gych namyestnyk [zakład wesznye] o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

Dział. 9

V Sul 22: porządka

H 50-2

Zakład

15a

karmyasz, lecze chowany dwo nyedzeli a synye
thydsen, a po tych dnyoch nyewyprawyony kromye
kterey wyni nam abe naszym sądzi mayą byes
przysądzeny. Te tesz chezeny, gdy slvszebnyk
przy dziezkewanyv nyektorego zomyanyv a pa-
eholky sądzey gwaltem we wsy abe przede wsyą
abe w granyczach abe za granyczamy albo gego
knyeczow bylby edbyth, tedi taky zomyanyv nam
abe naszym sądzi przepadnye wyną pyathnadses-
eza, a zakład temv, komv przysądzen byl sa-
Dział. 18

del in.

AKP 10 (24)

pięćnoro?

dewnye, z drugą winą, tess pyathnadzesaza na
 dacz, Paknyalibi wsparą sakładv take skazane-
 go y wyn take przepadlych nye postąpył a za
 nye nye chezał dozyez vezynyez, a snad dla
 moezy gege sądza nye smyalby go dzieczkewasa,
 tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzecz-
 ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeżzona syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeżzona syedmnadzessyath,
 nykentv nye na byez skazana, gedno naszeny sto-
 Dział. 18

Заклад - pignus

Земляныи нам прередуе вына, прыах надзеяра, а заклад
тому, како прысадзон был, ма даеа дроб. 18.

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri vczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-
lywszy z gynyenya, tego tesz oczecz nye ma trzy-
macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Sul 4

H 106.7

Top. in.

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dziedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vbstwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

Dział. 36-~~37~~

Jul m.

AKPw II 26(78)

in

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszyczyl pyenyądy, za to tész oczecz nyczs nye ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby ktori vczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddzelywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Zakład

ubi impignora ut

450

syekyrą, płasz y suknya, za trzeczze woly abo
konye ma wącz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakomye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zakład. ✓

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

it 141-2

laklad

hec fecisti ultra radium alias nymo
laklad, ideo te citat pro eodem
radio.

1471 A 92 XV 114

Laktadi (2x)

Agnes yest srya sroolyta y^{*} rosdelila
cum Agnete [...] zaklath triginta mar-
carum [...] yesthily^{*} wosdunyl^{*} paves
ten saklath, then praepathl

1487³ RU7L VII 60

zawład

1715. (779) Jako mnye lysthovi poth sy < rz > ednya pye-
czacją na cząszcz Sdzyechowska < wregulach > slvschayaczemv
pyeczacz vrvana J posewh my o zaklath kthorym myal na An-
drzeya zalessnego de Regulj J tesz Lysth kthorym myą kxącz
yego myloscz przykazal sządzycz ozaklath zandrzeyem zalessnym
vkradzyony są przez Slodzyeya wnoczy wdomv mem wkxąskach
Thako my pomozy bog. — Jako ya Tho vyem ysch mykolayevj
kalyschovy Lysth poth srzednya etc.

1491 Zap Wasz nr 1715

/23/ Tedy powod mussy to
 /24/ przyyacz a ma ge ta
 /25/ko dlugo dzerszecz w
 /26/ zacladze asz ortelem
 /27/ dobadze ysz moze prz
 /28/edacz wszwem dludze
 /29/ podlug prawa may/30/
 dborszkyeg prawego /1/
 GEden czlow/2/yek myal
 gyd/3/acze y stoyacze gy-
 mye/4/nye y wyanowal sz-
 wey /5/ zenye stho grzy-
 wyen /6/ szwego gydaczego
 gym/7/yenya

Handwritten signature or name, possibly "Halsard".

 Ort0ssol 102,2,w.23-30 -

102,3,w.1-6

For. 11.

mm. OrtMoc 139

t. 243

-----202c
Wyznaly ktho ysz wynowath
na kthory czasz nyepzew-
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-
emaly goto/14/wych pyena-
dzy a [chcze/15/ly powodo-
wy zastaw/16/ycz stoyacze
gymyen/17/ye wzACLADZE
tako do/18/bre yako gest
ten dlug /19/ Czo lezy w-
them ze pra/20/wye Szlo-
wye wthem /21/ woythowst-
we czo kte/22/mv sandowy
szluscha

Tedy powod mussy to przy-
yacz]a ma ge tako dlugo
dzerszecz w zacladze asz
ortelem dobadze

OrtOssol 102,2,w.12-22

Stalinski
Im. OrtOssol

138

Tr. m.

2.243

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chcz-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

OrtOssol 102, 1, w. 29 -
102, 2, w. 1-12

Waklad

Zakład

Maże być powoływany ~~bez~~ ~~konkursu~~ ~~zamkniętego~~
~~za~~ ~~całą~~ ~~całkowicie~~ ~~własność~~

Maże być powoływany przez Sturymka za całość, albo może być ~~z~~ ~~interwał~~ ~~ca~~ ~~swój~~ ~~dług~~, albo może być powołany przez ~~całą~~ ~~własność~~ z zakładzie? Art. 134

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

OrtOssol 102,1,w.29 -
102,2,w.1-12

Handwritten signature

OrtMuz ☉

nowo wrodzina

Salvad

-----202a
 Tho tako dluznyk wyznał a
 yvsz mowy ysz nyema tych
 pyenadzy kothowych
 a chce doszycz pra/19/wu
 vczynycz y chce /20/ ge-
 mv szwa rolą zasta/21/wy-
 cz wdludze tho gest /22/
 wzacladze albo porą/23/ky
 postawycz [tedy rz/24/ekl
 powod; ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky] gdy-
 sz my on wyz/27/nał nye-
 wlocznye /28/ maly powo-
 dowy te/29/go dlusznycą
 dacz za raką aby gy dzye-
 rzał zaszwoy dlug albo ly
 powod mvssy przyyącz ro-
 lyą wżakladze

[.243

OrtOssol 102,1,w.18-29

sm. OrtMor 138

-----168d
/14/ MAly tesz gosc /15/
szakladem /czo /16/ mv za-
stawya zawyszn/17/any dl-
ug czekacz cztern/18/as-
cze dny a gdy by mv /19/
zaczternascze dny nye /20/
zaplaczono maly tesz /21/
czo czekacz a kako wye/22/
le ma dnyow czekacz /23/
albo wyaczey czekacz po
/24/dlug prawa

Bandcz zaklad gydaczy al-
bo nyegydaczye gymyeny a
myesczany testz kako dlu-
go ma czekacz

Ort0ssol 89,2,w.14-24

Zaklad

E. 4

Te. in.

-----14d

/3/ Daley pytalysczye kye/4/
dy szlowye czasz a kako /5/
dlugo maya y mvscha /6/ prz-
yszyasznyczy woy/7/thowy ku
prawu /11/ [Maly tesz gosc
z zakla/12/dem czo mv zasta-
wya /13/ za wysznany dlug,
cze/14/kacz czternasczyedny]
/15/ a gdy by mv De pena
laudis alias /17/ O wielk-
rzv civitatis /18/ Gdy by
raczcze sprzysz/19/wolenym
pospolstwem /20/ vczynyly
wielkyerz /22/ Nasz pysza-
rz byerze /23/ od kasdego
szepselynga /24/ geden gro-
sz a od lystu /25/ czytrzy
OrtOssol 20,4,w.3-25 [227]

StalTad

Laktad-

Idący rakta

Gosr z rakladem, czo mu zastawyaya za
wysrnanu dluz mały czekar... bądź raklad
gydaery albo nyegydaery (gedraery albo nyeg-
ydraery Wisrn.) Ort. Mae. 122.

-----169a
kako wyęle ma dnyow cze-
kacz albo wyaczey czekacz
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy
albo nye/26/gydaczye gym-
yeny a /27/ myesczany
tesz kako dl/28/ugo ma
czekacz amvszą/29/ly zak-
lad bracz zawysz/30/nany
dlug albo czo oto /31/
gest p zaprawo podlug /32/
prawa gydaczyego etc /1/
G0sczyowy czo ta/2/ko da-
leko szyedzy /3/ ysz nye-
gest powy/4/nyen patrzycz
dnyą
polozonego prawa

OrtOssol 89,2,w.24-32 -

dm. OrtMor 122

~~89,3,w.1-4~~

7.4

-----169a
kako wyele ma dnyow cze-
kacz albo wyaczy czekacz
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy
• albo nye/26/gydaczye gym-
yeny a /27/ myesczany
tesz kako dl/28/ugo ma
czekacz amvszą/29/ly zak-
lad bracz zawysz/30/nany
dlug albo czo oto /31/
gest p zaprawo podlug /32/
prawa gydaczyego etc /1/
G0sczyowy czo ta/2/ko da-
leko szyedzy /3/ ysz nye-
gest powy/4/nyen patrzycz
dnyą
polozonego prawa

OrtOssol 89,2,w.24-32 -
89,3,w.1-4

Zakład

dm. OrtMac 122

L. 4

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Fvsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan
na gego szlub tego moze
gyny czlowyiek przed prawem
ozalowacz

OrtOssol 82,2,w.4-14

C. 193.

dm. Ort Moe 111

pisarius

Zaklad

Zakład

obserwatorium

-----147a

/24/ MOgaly od dz/25/ye-
 szaczy grzy/26/wyem czo
 poszyczayą /27/ nazaklad
 wzancz ged/28/na grzywna
 czynszv /29/ albo platv
 Acz bez za/30/cladv po-
 zyczą gdy szye /1/ kto
 wyszną przed gay/2/onym
 szandem albo /3/ przed
 szyedzaczą radą /4/ y za-
 pyssano a maya /5/ ly to
 sprawnye dacz /6/ tako
 dlugo
 nakaszdy dzen rok az gys-
 czysna wroczą

OrtOssol 81,1,w.24-30 -
 81,2,w.1-6

dm. Ost Nov 109

1.189

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
wye gothowo nadroga
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ czo
maya sthym zakla/6/dem
czynycz albo nyech/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przysza/10/sznychy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy [Nyetrzeba gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczya zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug] (i.d.)

OrtOssol 69,3,w.2-15

C. 148

pignus

habitud

Zakład

Nie trzeba goszczyowy albo goszpodarowoy
od goszczya braci zakladu za wyszmany
dlug.

Dni Mac 92 (siv)

Nyetrzebą gosczyowy albo
gospodarzowy od gosczyą
zakładv bracz

zawyznany /16/ dług ale z
wyeszmye /17/ ly zakład
tedy mvszy /18/ gy prawem
doszyegn/19/acz albo do-
bywacz Jako /20/ gyny cz-
lowyek nyszly /21/ gdy gy
zwymową pr/22/zyyął do-
ktorego cząssv /23/ Kyedy
gosczya /24/ albo kthore-
go /25/ czlowyeka wydadzv
go/26/sczyowy za rąką al-
bo /27/ gynemv czlowyekowy
czosz tu nyeoszyadl w
them prawye

OrtOssol 69,3,w.15-27

nu. OrtMor 82

Pignus

Zakład

C.14g

zaklad

A iestlyby byl sbogy (re. otuznik),
nye ostaway pres noiz v sebye
zakladu (non pernoctabit apud te
pignus)

32 Decet 24, 12

Zakład

Jest gim (ze Zydami) zapowiadano,
aby dowiedzieć w drzewie pyeny, czy
myśli na listy, ale tylko na
zakładach (super. vicia et pignora)

Sul 79

sum. 16.

11 320

42 Zakład
Quis debuit ex emere villem... sub va-
clis statuta
✓ pod zakładem ducentiarum
secentiarum 1448 ~~1448~~ 1448 XII, 176,

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1448 str 176

428

~~pro~~ zaklad
omnis merie expente

sub pena a. pod zakladem 1468 ~~1468~~ IX, № 689

(Si quis ex eis non posset venire,
extunc debet remittere - ante hoc
tres et

~~100~~

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim 1: 1468 № 689

Zakład

1758. (235) Jakoś ty mnie Nyezapłacił dzyesyaczy grossj
kthoresz my zapłacić myś pod zakładem czthyrech kop grosshy
na myasopvsthy a nyezapłaciylesz Thako. — Jako ya tho vgednal
ysz Jako.

1494 Zap. Warsz nr 1758

zelusod

Terminus ... pro triginta florens
Organicibus gysocymii et sexaginta
florens vadli et Zelud

1440 AGZ XIV 14

im. 1441 nb. 26, 1445 nb. 178, 1448
nb. 263

zaklād

Si autem non cederet, extunc
succumbet centum marcas pignoris

cl. zakladu

1443 Apr 2^o XIV 80

dm. 86, 1444 86. 142. 144

Zaklad = vadium, vadiumonium
capitaneus... penem vallatum

√ Vadii alias zakladu ... interpo-

1445 Gym Proc. 186

sunt quinquaginta sexagenos inter
Myreyewskye et Grobyze

Laktad

Si solvent mediam septimanam
sexagenam, tunc liberi radiamine
al. racladv

1452 Ko Nlvarss I II ^{nr 282}

Ibi eum ministerialis citavit pro eo,
quia non dedit

obligationem ad zaplac 1469 Stpp. IX, № 713

nec intromissionem in successorem

~~103~~

STAR, Prawa pols, pomn, T 9

Piekos Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1469 № 713

Zaklad

si non solveret, ...

V extunc crasina die totidem radii
alias Zakladu succumbere debuit.

(1478) 1479 A92 XV 302

Zakład

1368. (243^v) yakom Ja vgednal Jana Spytrem loykem
orankoyemsthwo Jacobowo spyelaskkovo (!) ytho vgednanye mily (!)
(dzyrzeph) dyrzecz (!) pothzacladem dwv kopu grosszy wplogrosz-
czech (!) thako my Bog.

1474 Zap Warsz nr 1368

Zakład

664. (418) Jaco mnyø Miroslaw nezapłaczil kopy czszo ma
sznym gednacza vyednaly poth zaplacdem. Jacom ya tho gednal
eze miroslaw myal zaplaczicz kopa pawlowy potzaplacdem.

1435 Zap Wasz nr 664

Laktad

Baran cius Warschowiensis in vadia =
nit domum suam in vadio, alias
w zagladra

1439 Mon. Jun. 16 70

Libri scobroses, v. s. — Ehrenkreutz

Zaklad

Pena vero vallata seu vadli al.
zaklad ... per quascumque personas ...
interposita omnino excepta

(1448)

Jur-Mes I 169

= JusPol

Zakrad^v Wsegnem termino optinuit super
Albertum... in iudicio regali

~~Andreas potuisset scribi capi bono a magno prorege
had izemi grizivami zakladu 1386 Hube 26. 59.~~
Vadium wlg. zakladu 1387 Lehr. T. No 110. ~~Pratorsek~~
~~rgorit za polnara dretanec griziven zakladu 1401~~
~~Hube 26. 81, Hlonerke no ganil Nierka pot zakla-~~
dem dvestu krsiven, iaco pan starost vloril
1406 pick 291. Hg Pozm ur 587

T 20 marcam

A. Larozič, Lavat

Loš

Inter famosos dominos Jo-
hannem ^{parte} Ver una et Henrica-
Zakład um. partibus ab altera,

✓ Racione discordiarum et litium extra et
contra ius fiendarum statuimus et posui-
mus penam al. zakład duo milia fl. ita,
quod si alicui pars per se aut per suos
amicos vel etiam coadiutores aliquid
malicie inceperit, eandem penam lugere
debet 1494 KsRStWarsz I nr 212

Zakład

~~12~~

Soms. Raphael de Jaroslaw Capts. Leopold.
penam vellatam ~~alias~~ zackath mille
marcar. inter ipsos vallavit

1466 AGZ. XV. 44 : ~~Arch. B. XV.~~

~~: Arch. B. XIV.~~

penam vallaiam alias zaklad duorum
miliu m flor. ... interposuit.

16. 64

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R. 1466. str 44.

79

Laktad 'poena vellata'

Dominus vexilifer...

V missit et petivit per nuncium..., quod
dominus iudex..., [quam] penam
vellatam alias xagath... ponant
inter nobiles Lysy elt leder

1459 ~~Hoff~~ Zap. 35

Zepher

Zakiod

Andreas... capitaneus terre Russie
glis. redimim al. penam ⁴ ~~10~~alletam
et naclad posuit inter... Dmtr...
et inter... Johannem... quingentas
mercas parti tenenti

1453 AGZ XIV 380

fm. 1454 ib. 407

Zaklad = poena vallata

Capitaneus... interposit

✓ Penam vallatam, alias zaklath inter

1449 Tyn Proc. 175

iustos de armis Boyny et de armis
dich's Kosere... trecentas sexagenas

vamb.

Zaklad

Si... Katherina... non solverit Johanni...
pecuniam, extunc luet penam al.
vpadye zakladu octo sexagenas

1484 KsJlwarz ^{nr 1019} I 247 /

11
Zakład

Zalozono dywanami grzywien
miedzy innymi zakladu

3
148~~8~~ RUK7 £ VII 60

Zakład

1526. (380) jako mnye yednacze vyednaly ysz Jan szrybya myal szemną vdzelacz vyechny roszdzał gymyeny Ribim yradzynamy napoly podlug nalyeszyenya yednaczo poth dzyeszancza kop grossi wpolgroszczach < zakładu¹ > a nyevdzielal thego < thako my pomoszy bog yszwyathy krzysch¹ >. — yakom ya tho syednal ysz Jan sz-rybya myal vdzyelacz wyeczny roszdzyal ymynym(!) dzyedzycznym tho yesth Ribim yrandzynamy napoly sz-szlachathnym mykolayem sz szynowczem szwym thamesz szthanth poth zakładem dzyeszycza kop krosszy(!) wpolgroszczach.

1420. (628) yako (ya ssz thoba ssz) mnye Swamy vgednano ogłowa oczcza vasszego ytho vgednanye myelysszczye dzyrsszcz poth dzyesszyączyą koop zaclady Thako my. — yakom ya vgednal Michala Szczepanem szmarkeyem Smarczynem ybyernathem ogłową pawłową oczcza gych ytho vgednanye mayą dzyrzecz poth dzyesszyączyą koop. — Jako ya tho vyem yssze Michal vgednalsszyą Szczepanem (Smych) Szczepanem (!) Smarkyem Smaczynem (!)

1471 Zap. Warsz nr 1420

Zakład

1084. (452) yakoszthy mnye Obranczil za zemaka Sluzheva vyednanye ogranycze myedzi sluzhev < cze > m (hy sluzhewczem) hy Jemyelynem dziedzinamy pyetrovymy hy Jakvbovymy a myedzi Sluzhem (!) zemakovym kandi bich ya vrbān przesshetl sedvyema slyechcziczoma tandy nayena stronā myalobicz zemakovo sluzhewskye a nadrugha stronā sluzhewyczske hy jemyelyskye (!) petri et Jacobi hy tannesz (!) my (zapys) zaklath pyanczidzesszanth kop obranczil. — Compositor: Jacom Ja tho vyednal hyzhe zemak Sluzheva (myal tho dzirzhecz) hy Jacub Spytrem Sluzhewcza hy zyemyelya (!) (etc. circa cruce) kandi bishetl Vrbān zamotrzcch (tandi) hy przisszakl (tand) thandi na (453) yena stronā sluzhewskye zemyakovo (!) a na drugha stronā sluzhewyczskye hyemyelynsky < petri et jacobi > hy zdzirshenye hy pyanczdzesszanth kop zakladv obranczilesz. — Jako Ja tho wyem.

14 58 Zap Warsz nr 1084

Zakład

Martynus... event inre ..
nie cyt. drodli o porshg -
ryc. pol na mare. bu bezpoirealunjo
odpowiednie

Zakład

1428 Arch Jer Crac CCCXII 361,4

1428.

Lel. II 361,4.

Zakład

radium al. Zakład

1423 Arch Castr Piec II 129,5

1423
P. B. II. 129.5.

nie zuchowca

Zakład

Tako długo przeszedł w zakładzie
aż ostro dobadze już może prze-
dacz w szwem dludze

Ort. By. VI 390

~~VI 390~~

Laktad

Zapowiedzenie y zawyranje gymyensa
y zakladu przed nym polozone

Ort. Br. VI 390

~~112 80 399 VI 390~~

Zakład

w zakładzie komu zastawcy
—oru pjan de sezin

~~2 1007~~ XV Or. Por. VII 573

Zakład

owlet

Poszytych by ubogiemu... piemyadry...

Wieszmyesz by od myego zakład,
jego odryemye, (si pignus a proximo
tuo acceperis vestimentum. Ex 22, 26)

XV p. post. Katusim 286

Zakład

T n p b y lz † iakofmi przitem | bili
afze pafcheg neraⁿczil zazaclad X |
grziwen zacladu ale raⁿczil ku do-
brim | ludzem ythy Jan postawil
Alii IIII^{or} iurant:
nafwedecztwo

1403 RtKon

nr 149

Zakbadaí

Jeli milego Jesucrista... niktory rakba:
dajse nogam Jesucristowem swe sprostne gole-
nie, pretoi musi pasí Rom. 653.

Zakladač = fundare

Zakladana jest veselim svetstva zema Fl. 47. 2.

gora syon boky pulmoci, mesto crke
velikego

Put: zakladaly yφ veselijem wocy
zeye me gory syon, boky pulmocy,
mesto wolya welykego

fundatur exultatione univerrae ter-
rae montis sion

Zakładni - construere
dimo moy.

Posłuchaj... słow uwiel wst, a je w syerew twem
iako filni fundament zakładay Bz Tob. 4, 2.

quasi fundamentum construere

9364

zawadać

~~1784~~. Querela ~~alia~~, quia ex aras viam ~~alias~~
holya ultra goscinyecz et eam viam
zaczadacz; ~~revertat ad iudicium~~

1425 | Cris. 308.

Księga ziemi czerskiej str 308
Zap. sad. WARECKIE r 1425

Zakładai-erigere

Bo / Sługi ⁿⁱ wolne pan ^g do ^{ch}ure, posiadayer more, przedyn ^g
nowa, przed ^gye zakładayayer Sul. 82.
a potynowyer

hereditatem per ipsos novam
erigendo

It 321

zafifadac'

act 2

Magni est meriti ^{as} ~~as~~ apud deum eccle-
sie fundare, zafifadac, edificare, alt.
dotare

XV Hist Rp nr 2368

(K.B. paper.)

t. 584 v

Galwadeć

pomocne ?

728

Tako my etc. yako mýe | Jaroflaw
nye facladal dzelzanczczø | grzywen
any gich vřzitka mam

1428 Kal m

728

~~727~~

Zahradci potvar

Super me potvarz szacledas ...

1467 Imres'n. 82

{shreit.}

(2)

Zahwadać potwarz

Ego nullam potwarzy *nige szacładam

1467 Trześn. 82

pod ktośi = czyić

Lakradac fvg

1448. . . quia dum domus. Iudex . .
Nicolao . . homines reclinatos de Suma.
yow de iure Theuthunico adiudicavit
~~alias~~ skaszal et ipse domus. Archiepisco.
pus privilegio Regali se protegebat ~~alias~~
zakladal sye non dando sentenciare ~~alias~~
skaszowacz domino Iudici

1448 AGZ. XIV. 252
Arch. B. XIV

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1448. str 252.

477

Jacuz. <duc?> testes contre

Zakładai sig Petrom ...

Jacom sig ia ne sracladal spolokem o losi
ropi ani o yastropb 1401 K. Ma^I nr. 93.

Zakładanie

Ad sakładanya = ad fundamentum

~~1471~~ ~~MPKJAT~~ 0
ca 1470 Moundub 186

qui interfecti sunt gladio et des-
cenderunt ad fundamenta laici

ss 14, 19

326

Zakładnik → Zakładnik

Zaklady - fundamenti

Terza sonda / losre w broni, gęsto słowo zakładna
Bz II Par. 23, 5

V (re. 2 was)

ad portam, quae appellatur funda-
menti

9365

Zakładny

1451

Taco mam (!) | pomoz bog etc.
Jaco to swacza [Jfze [pana] | paný
febronyã] Swým fzynem Szmacze-
yem | Skrapyewa [nevrabyła [d] pol-
torafta prze | rabli [y] przededcztir,
dww zactathnu ydww | branynu
gwaltowne] wedwunaſcze Szoberow |
nich awolzmidezanth podleifchil (!)
ynevilovi | rib {narczeline} taco do-
brich iaco dwadzefcza grziwen [yed-
no | tu gdziezey [pedano] {wfdano}
nawedercow] y vidzerzala trzi lata |
dobrowolno nawedercow — — —

1435 Pozn nr 1451

Zakladny

Zakladnyh = pignorat^e

~~B. zakladnyh pignorat^e. ca 1470 Moulud 247~~

~~1431 MPK JV 112~~ hu. Kol.

~~1431 MPK JV 112~~

super vestimentis pignorat^e
accubuerunt

Jan 2, 8

Lakladny

Lakladnych pyen^(y)andy

1455 Tym Groe. 252

[knice' obejmujsc zicemig... brat.. od paru
writel zwrotny, mozy wzrosto polku
pomoc, zetoze, nadziei reltodne lub
zetozone pienigzne rb.]

Zakladowae - claudere

U Zakladowana La Shudayera kamayenzem BZ
Gen. 29, 2.

os eius grandi lapide claudere-
batur

et. 43366

Laktamoi' cf.

Loktamoi

Laklōc' cf. Laklūc'

Zakłodnik Nos pignores duces... hominibus in Que-
cison de gentibus omnem libertatem contulimus...
tum vero apud Gnesden.. essemus, Mescus et Boleslaus...
epellam sancte Marie apud Lanciciem... cum...

V Villa in Lubnico cum hominibus
Zakłodnici ^{no} XIII Kod Maxk. II nr 69.
(1145)
(nr 3 pref. Puzelhowej - ^{nr 42} XIII med.)

cf. Zakłodnik

V... insuper molendinum.. et thelonium...
dictae ecclesie iure hereditario... contulimus
possidenda

daba por pouodstuo, shosa, noraz, pouoloue
pod uoroue

(nd. 18/8)

Zakłodnicy

Bolesław
Bolesław

Bolesław

Lunivilla in Lubnice cum hominibus zakłodnici.

(1145) ~~II~~ XIII. Kod WP. I 17

P. pr.

wg Kod Mur & nr 68

perg. orig., ale pismo z I $\frac{1}{2}$ XIII

cf. Zakłodnik

1877

Zaktonic

Wg popronie: uoi zaslonly

Zaklonly ~~et~~ ~~st~~ = pretefant ~~st~~

~~B. zastre, zaslony~~

(~~as tashree~~)

Vwar. lub.: zastre, zaslony

1471

~~APRIL 1907~~
Mam Kal 125

qui, in umbra, de nubibus fluunt,
quae pretefunt cuncta desuper

Job. ~~36~~ 36, 28

²Zakłopotaci = molestare

Liebie nigdy storem gniewem ani smętkiem
zakłopotacie [molestabit] Rom. 38.

Защитотаміе - tribulatio.

Zabrokalesm srye...

od zashchotamyakryestuego

Pub 54, 2

V Fl: od zamfena

a tribulatione penatoris

Pub.

54. 2.

у рѣкѣ
Лактоѣ

Съе вер[с]илъ князь Подольскъ Князю, съе верилъ
за него поираткомъ, ест... Князю заго ефигемъ
Заклѣлъ 1419 г. Пис. VII, № 1071.

zakine
~~Zakolice~~
Zakboé

Zakol, przekol = confige ~~quasi in cruce~~
~~two carnes meas~~

1471,

Mem Kal 132

~~---~~

lub p

fl: wepchay, qu: zepchay
confige timore two carnes meas

Pral 118, 120

~~--- XVIII~~

stui - prebij bojeainio troje ciot's more

Zakon = testamentum

5.4,

1. f., listovej
Ø w 1. resoluciji

Ugromadzyere iemu swęte iego, giv obrzpd-
dzaið zakon na offerę Vl. 49, 6. Zlec me
cziniti iemi w zakone twoiem Vl. 43, 19.

^{voluntant}
(testamentum eius super sacrificia)

V Rut: obrzpd)

najst. cesh: uldad ieho

Kutushor: zakon gcho

litovny... cyuziq

Leop testament, ego nad off'ianomi

w nas w zu. cumova, uldad, obiectuce, pryvrecene

1000 pryvriere ze mny, rambeli puz

W testament, ego w of'arac

ofiare

litovny, rambeli, q

zakon

Dies ^{enim} ~~autem~~ octava erat deputata byl spossy(o)
bon w starem zaconye pro sacrificiis offerendis

XV med. WisłRp nr 2246

k. 210v

Zakon

Zakon polisz mi, gospodnie,
na drodze twej

Fl 26, 17, sim. Rut

(legem)

W ts

Zakon

Od *spdom twogym ne stopal gemu,
bo ty zakon, polozyl ges mne

1 (legem)

7C 118, 102, sim. Put

HW 366

W 5

Zakon

Bpdt stredz drog swgich, lich
ne ~~z~~gressil w wacne moiem

Fl 38,1

(in lingua. mea. var. Fl : in lege mea
Pue. w moym yzyku)

W tym mi regressyl isubnem moiem

Zakon

Ne stręgli sđ obrępa lęonego
a w racone ięow ne dęreli
dędnicę

Fl 77, 13, sim? aut

v (in lege eius)

2020

Acz w prawdy sinone rigo ostali
of wacne, mezo

(legem,

Fl 88,30

^ Put : zokom)

Wopunco zolien

Zakon

Bychst stregly prawot albo
* spawedlnosty jezycy zakoniz^v yego
wydobynsly albo wyskowaly

Fl 104, 44, um. Pat

v (legem)

zakon

Dobrze wieś zakon v ust

twojych nad tysiąc złotych

y szelwa

F1 118, F2, sim. P. 11

v(lex)

Zakon

kye kashchadai (kg. koxodaj) zchoni
blisshnyego tsvogo, a tak napel=
nyshch zakon, sxtadla ~~svogo~~
(~~kor.: malsxenosxtovq~~) Aklit fot.
||| 115
Delc ||| 17,7.

kor. cf. nad

^ ||| 1-3. 6. 13. 16. 27. 28. 30 :
- unqd
||| 4. 5. 8. 11. 18. 22. 24. 25 :
- nad

Lakon

X

Lakonouy = nitui 1484 / R. xxiii, 307.

(antiquum documentum novo
cedat nitui)

4. dawne idz psychocania pod
mowch praw piecz

Hymnystosi. - wiec utepi dored stary med
Nowego Prawa Konia

Zakon

(nabofna)

Exurgens Maria... quasi leta pro voto, religiosa
lakon
pro officio, festiva pro gaudio in montana perrexit.

XV med. Gl Wroc 58r

Zakon - religio

~~Teato iest zakon obyati Bz Num 19, 2. Kaky
gest do zakon? Bz. Ex. 12, 26.~~

(quare est ista religio)?

W melorin'tus
1000 inisty myroj

9338

Zakon

Wszystko jednak zakonem będzie tu
rodzajowy jak i przebieg prze-
mu a wasz go gosciny

BZ Ex 12, 49

v (lex)

Zalozon

Adresz ostreguesz tego istego
razymoz; w ustalonym czasie

(cultum)

B2 Ex 13,10

Zakon. lex

~~Гдеже закон бодже РЛ Др. 12, 149. & докред nye cherevnye
Пострегар прыка[ра]nya мего у закон[у] мего? б. 16, 28
Можеєр попил слова закону б. deut. 31, 24. Приткарел
... аби магы готавы бие закону бодему б. II пар. 31, 4.
Приткарена законем бодю б. 35, 26. Герт прыаво мн-
коне Моysesowe б. 31, 3. Закон мнч. острке-
гавец б. Lev. 19, 19.~~

v (legem)

2337

~~XIII~~ Zakon

Zakona = culta

(custodias huiusmodi
cultum statuto tempore a diebus in
diebus Ex 13, 10)

14 71 ~~MPKJ. 7. 10~~ Nam Kal 21

~~XII~~ Wskazani będąc Zakonem ustawy z
Ex. XIII, 10 resuscitacione ote dni do dni

Zakon

Zakonow, mich ostro gayce!

BZ Lev 19, 19

(leges)

zakon

Bichon palmi wristka
stone zakon legs to (legis
huus)

B2 Dent 29, 29,

sim. ib. 30, 11.

cryst. ~~where~~ stone zakon

Zakon

Aby... pělmi writthi vecri tego
to zakone (legis huius)

B2 deut 31, 12,
sim. ik. IV Reg 17, 13. 34
* nie pělmi zakone II Par 31, 21. Neh^x 9, 34

Zakon

Potem gdyż Moysesz popisał
słowa zakonu tego to na kxφ-
gach y dopełnił

v (legis minus)

BZ Deut 31, 24.

sim. ib. 32, 46

Zakon

Ostregay y pelni usiscek
zakon, ktorisz gest prikazal
tolye Moyzesz, shoga moy

↓ (legem)

B2 Jos 1, 7, sim.

ib. II Par 33, 8, Neh 9, 14

x ktoroly prestavili II Exdr 8, 27

Zakon

Nye otstaly kryddg tegs to
zakon / od surich vst

(legis lucius) B2 Jos 1,8

Zakon

Zakona ustanowienia \neq a s ϕ di,
a zakonv, a przykazanie, gersem
wam napisal, zachowujcie

V (caeremonias
... et iudicia et
legem)

BZ IV Reg 17, 37,
sim. ib. 23, 3

Zakon

Owa tocz w prinyjotf wyjele
dlego na to myjasto a na. litley-
cyele gego wmitka slowa zakone
gen cred kol judzski

(omnis verba legis)

BZ IV Reg 22, 16

sum. ib II Rev 34, 19 (slipnet
Neh 8, 7 (ku stuperim 2.)
8, 9 (gdz stupeli stowa 2.)

Zakon.

Jako zakon v drevni w Israhelu

v (lex)

B 2 II Par 35, 25

Zakon

Na go~~o~~ Synay sst~~o~~pylesz z mykla...
a dalsz gym s~~o~~di prawe a zakon
prawdy... y przykazy dalsz

BZ Neh 9, 13

V (legem veritatis)

zakon

A my usrita plakaly kasudi
vshisaiw zakon (legem)

BZ II Estr 9,51

Zakon

Nye gest vsriteams nam
opuščijer zakon a spranizedly-
noscy boze

32 I Mat 2, 21

v (legem)

Zakon

w sakonye ustawyone - legitima B.

ce 1470 ~~1470~~ 1470 ~~1470~~ 1470 ~~1470~~ 1470

(veruntamen verba mee et legitime
mes, quae mandari servis meis pro-
phetis, ~~non~~ numquid non compren-
derunt patres vestros 2ad 1,6)

W piśmie moje

4. Zakonowy

Lakon

var. lat.: =

O) wlostebnick = legitimus

B. od zakonow = a legitimus B.

~~ca 14 DOMPK y v H H Mam Lub~~

(a diebus enim patrum vestrorum
recessistis a legitimis meis et non
custodistis Mal 3, 7) ²⁵⁸

W. ostropilicue od praw moich
Mal 3, 7

Lakon

acz gy podam w gych wola, przeczyw ustawye-
nyu y zakonu y przeczyw obyckayu rymске mu...
uczynye [form. lam. 473
2.p. xv]

Zakon

Iugum, id est zakon, domini nostri Ihu Xpi,
sunt decem precepta

XV p.post. RRp XXV 174

k. 41v

Zakon

✓ A gdy

✓ przyniesły dary dla Jezusa roboczej
yep, aby wzagnęły podług se wyrazu
zakonu zan. ✓

Ex. ex. XV OF XIII 294
Ewlam

~~yako napisano jest w zakonie bożym.~~
~~ib. 294.~~

✓ (secundum consuetudinem legis
pro eo Luc 2, 27)

Zakon

Ecce hoc seruicium bestiarum simplicium, quæ
fuerunt Xpo subiecte: azina ligata, ^{significat} ~~scilicet~~
gentem Iudaicam vinculo legis, svyaszanym
zakonu (X), Moysi alligatam

Glker B I 36
ca 1500 ~~JAp X 27v~~

²
Zakon = lex

Crysta-panna na wiehi, ostatniarz, wrahozi
pakon popetnize ustanowienie Mojrienowa
[legem adimplebis] Rom. 38.

Zakon

Mieni, a by chcieli zakon petnic',... a...
jako fatorywi! Rom. 770.

Zakon

Bog was... dał wam zakon, a wyście wszdy
uczynili cielca na górze Greb Rom. 811.

²⁴
Zakon = leges

Zrućmy słoty oriel, jenie był krol
postawił nad więszemi drzewiami
(drzewami) kościoła Jerusolim:
skiego przeciw zakonu ojców starych
[contra patrias leges] Rom. 108.

Zakon - lex

A dalej w trzechdziesiat lat prawdzię
zakona pełnit [et infra per XXX
annos iusticiam legis adimplererat]
Rolin. ~~187.~~ 188.

Zakon

Marja... dohád byl Jozef ryw, choditá,
jako tedy byl zakon matienkam cho:
dri' Kolm. 146.

³ Zakon

Bydlić w zakonie = in legis observa-
tione permanere

Mimo to wrytko się do tego czasu albo
wieku, jenie wrytki greckie more przy-
jąć, w zakonie bydlić [propterea usque
ad hanc etatem que omnia solet capere
peccata, in legis observatione permansit]
Rozm. 187.

²⁴
Lakon = legitima

li istni... przyjęli Mojżeszowy księgi i
rakon piemie rydowskiej [libros Moysi
receptant et legitima terre] Rom.

245.

²
Zakon = lex

Nie mniemajcie, a bych poupsredt
skazic zakonu albo prorokow; nie
poupsredt siem skazic, ale popetruc
[nolite putare, quoniam veni solvere
Legem aut Prophetas: non veni solvere,
sed adimplere] Rom. 266.

Zakon

Podług ich zakona śmierć kryjowa
była sromotniejsza Rom. 774.

2
Lakon

My mamy rakon a podling tego rakona na
umorei Rom. 789.

Zakon

Pilat... řekl k nim: Jdyž ji pomawiacie p
gřech rakonny, ... weřmici [e]i ji wy ... podług
zakona waszego, jako wiecie, co s takimi rakon
kare mynieć Rom. 790.

Zakon = lex

Zachus... rekt: owa... połowice imienia
mego daję ubogim a połowice zachowam;
aby tym zapłacił albo wrócił podług rach-
nu stworako, a z by tego odradził [ut
inde redderet his quos defraudaverat in
quadruplum ... secundum legem] Rom. 406.

Łakon = lex

Pilat... reki? ku ry dom: we'micie ji
wy a podług wanego łakonu orzadcie [acci =
pite eum vos, et secundum legem vestram
indicate eum Jo. 18, 31] Rom. 772.

Zakon

Przez tego sługę, może się rozumieć
lud żydowski, który prawie ncho i duchow,
nego zakonia stracił rozumność Rom. 641.

Zakon

My mamy zakon w sobotę nikogo nie wdra-
wiać Rom. 749.

Zakon = lex

Hy, ktor[?]y maie zakon, so o takich
zakon skazuje, ... tako udyvie Rom. 772.

Lakon

My many rakon... i jest to pisano w naszym
rakonie Polm. 811.

Zakon

Odpowiedzieli rydowie: My mamy zakon, a
podług tego zakona ma umrzeć, bo się synem
Boiyu mieni? Rom. 811.

Zakon
zakona

odpowiedzieli żydowie: my mamy zakon
a podług zakona ma umrzeć

Norm. 838

Zakon

Na temu odpowiedzieli żydowie: my mamy zakon

Rozm. 838

Zakon

my mamy zakon a podług zakona ma umrzeć, iże się
synem Bożym czynił. Rozm. 840.

Lakon

Pilat... rehi:... Baraba jest gorzej zlowick
wszego (vsvego) swiata, bo jest przez zakona,
przez miłosierdzia Rom. 809.

Lakon

nam tako przykazano w naszym zakonie: będzieli
kto uwłoczył cxi Bożej, śmiercią ma umrzeć

Roxm. 838

Zakon

Ude ne crinili iesni w
razume tworem,

Fl 43, 19

(in testamento tuo,

^ Tit: w kazny twoyey)

W w testamenta

Zakon

Blagoslawoni cłowek, jegor
ti nawczisz, gornadne, y s twe
go zakonow nawczisz gy

v (de lege tua)

BT 93, 12, sim. Fil

Zakon

Dzaw ocy moy y spatorz dzyuy
ze zakona twego (de lege tua)

Fl 118, 18

Qui: dzyuy zakona

Wts

Zakon = lex

Odkręży osi moie y vnam drywne mesi
twoie z zakona twego (de lege tua). MW. 6a i
Mal 118, 18

Zakon

Dwój lichoty odczynu ste mne

a z zakone twego, smyley sz

made mup

Fl 118, 29, sim. Pui

r (de lege tua)

W ts

4
Sachon = lex

Droga niesprawiedliwosci oddal ode mnie, a
z sachoni twojego unikny sie

made nna (de lege tua mise-

rene mei).

M. W. 7. b.

Psalm 118, 29

Zakon

Da my rozum a bpdp badacz
zakon, twaj y bpdp stredoz gego

TL 118, 34, sim. Put

(legem,

MW 230 : badacz se bandz mo

zakon)

WTS

Zakon

Streda bydl. zakona twego

MW 24 b. ^{26a. b} zakonu Fl 118, 44, sim. Pul
(legem tuam) str. Fl. Pul 118, 57.5
57.136

Wts

zakon

Pomilene trzymals myś sa
gnesingky rostypere zakone twego

(legem tuam, 71118, 53, sim. Put
MW 26a: opusoraitere zakon twy)

↑
Wts

Zakon.

Zakona, twego ne zapomnel
gism

(legem,

37a

Fl 118,61, sim. Put
sim Fl : Put 118,109,153

^ MW 27a (zakonu)

W nie pomesniete zakonu twego

Zakon

Ale ja ~~svat~~ zakon v tvoy myslyh
gesm

v (lyem)

FL 118,70, sim. Put

MW 286: na zakon tvoy pamiateleni

W jam nornyptet v zhanne tvoin

Zakon

Bo zakon, tvoj myslene moze

λ (lex)

Fl 118, 77, sim. Put

MW 296

sim. Fl : Put 118, 92, MW

346

W 5

Zakon

Koko mylowal gemu zakonowoy,
pane, wytek dzen myslene moze
gest

Fl 118,97, sim. Put
MW 356

$v(\text{legem})$

W to

zakon

čas vrymena, gospodine,
nospostrely sp zakon, tury.

FL 118, 126, sim. Pūt

MW 39b

n (leyem)

W normistali zakon

Zakon = mandata

^{Przeło}

✓ Mylowal germ zakon twoy Fl. ~~118, 127~~ 118, 127
nad zlotu

sim. Rub

(mandata two,

^ MW 396: prikazanye twoj

W: mandaty

Zakon

Pravota tvoje, pravota ne
weky a * zakon tvoje pravda

(lex,

Fl 118, 142,

Pril: zakon)

W ts

Zakon

. Ot zakonartwego daleko
wczynyly sp se.

Fl 118, \$150, im. Put

1 (a lege) -

zakon

Pokoy welyky myshoyanaym

* zakon turvy

Fl 118, 165

(legem,

Pue : zakon)

UTs

Zakon

Pre zakon twogy $\sqrt{\text{ayrpal}} \text{ gesm}$
at, pane

FL 129,4, sim. Put

$\sqrt{(\text{mopter legem tuam})}$

zakon

Dla zakonu twego ^v cię system
celie ~~z~~ panie

MW 19a

^v (propter legem tuam Psal 129,4)

Zakon

Wzbrudniły cyf ku gnewu a odstę-
pywsi ~~ot~~ ażeby zwały tym
zakonem, że swe radki

1 (legem tuam)

B 2 Nch 9, 26

Zakon

Napomynales ge, abri syf no-
wocly ku zakonu tuemu

(ad legem tuam)

BZ Neh 9, 29

Prudely wscitci syf misl ku
zakonu (ad legem)

BZ II Estv 9, 41

sim. I Moeh 2, 27

zakon

Podalesz... writek gich pilyon w
widual slugam twim, gisz
gorlyly syt pre zakon twy

BZ Judith 9.3.

(qui relaventum retum tuum)

1000 kt. odnoscij i garlucij do ciebie

Zakon

Abi dwojny w zakony bozem,
ktoni bil dal w ince Moysesowye

BZ Nek 10, 29

Zakon

Alle w racone borem' wola iego
y w racone iego, lptre misliar
we dne y w nocy

Fl 1,2, sim. Put

V (in lege domini)

· n (in lege eius)

Wts

Zakon

X

Zakon v gospodstvu prier
zakala obrascipeny dusre

v (lex) domini

Fl 18, 8, sim. Put

Zakon = lex

Zakon bogatiego w sercu Jł. 36, 33 ^{nim. 2m} Zakon (dic.) /
twoy prawda Jł. 118, 142. Zakon polow mi, go
spadne, na drodze twoy Jł. 26, 17. Pokoy wetyky
myloxanorym zakon (dic.) / twoy Jł. 118, 165.

Sinowe i ego oslati s^o zakona mego Jł. 88, 30. Bozre
may, wimi me ... z r^oki przeciw zakonu erin^ocego
Jł. 70, 8. W zakone bozrem wala iego Jł. 1, 2. B^ody
stredz drog swogiel, bick ne zggrzewit w zakone
moiem Jł. 38, 1 (in lingua).

v (lex dei)

W ts

Zakon

Blagosławiony..., gysz dwodř w ra-
kone gospodrowem (in lege domi-
ni)

Fl 118,1

Put; w rakonye bozym

W ts

Zakon = lex

Błogosławeni niepokalani na drodze, ktorzi chodzą w zakonie bożem (qui ambulat in lege domini). Mt 23, 10

Psalm 118, 1

Zakon

Ala ye nye bil pyten, ali dodil
z zakonye pane boze israhelskego
w wrem syerw-swem, bo nye
otstopyl bil od grechow jewbo-
mswich, zen ku grechu przyjadl
bil byod israhelski

(in lege domini
dei Israel)

BZ ~~IV~~ IV Reg

10, 31

Zakon

Day tabye pan mędrowca ..., alii
mogł wędrować israhelski a ostre-
gacz zakona pana boga twego

Bz T Par 22, 12

(legem domini dei tui)

Zakon

Takess prikossal tyvdu ... , ali
dowaly dwali kaplanom ... , ali
mozly gostowy lic zakonu borenu
(legi domini)

BZ II Par 31, 4

Zakon

Tedi Eldias ... nalyast knyžky
zakona božego, gen bil popysan n-
kř Moyserowp

BZ II Par 34, 14

sim. ib. Neh 8, 8 (ortli w knjižce 2. b.)

8, 18

9, 3

" " 2. pane biza

(librum legis domini)

Zakon

Gyve teisri o Joriasro y o my-
losyerdw gego, gesz prikazana
zakonem borim y vcrinki gego...
popysani st w kryfgedu Iude

Bz II Par 35, 26

(quae lege praecepta sunt domini)

Zakon

Wszystci, ktorzy syp odlepily z tyo-
du zenskiego ku relionu bozemu

(od legem dei)

B2 Neh 10, 28

Zakon

Pro Eudras bil w tem odrenonal
wyetykt koiarn, ali myczego
mye opusajl tego, czosz hile z
zakona borego a putkaromya

(ex lege domini)

B Z II Eudr 8, 8, im.

ib. 8, 23, 95
(pulle r. b.)¹²ts

Wakon

Amangas e lilies nanaony,
gise vavily tyod wakon bore-
mo (legem domini)

B2 II Entr 9, 49

Zakon

Ty y gine neci k tim podolene
podle zakone boze uzelyeshego...
rachovaval

BZ Job 1, 8

(secundum legem dei)

Lakom

odrakovana ho rege odobryer
(a lege dei discedre)

082 I March. 2, 15

mylosca ku zakonu
ib. 2, 27

Lakon

Juz na marach milerauer leszi, esso,
nabivayasz gymyona, przestapował
lakon bozi. Spr. Kom. Jez. III. 67.
XV ex. SKJ

Zakon

Licemiernicy, którzy sobie pochlebiali, ci mówili, że uspiemy wolni od świeckich zakonów, bośmy pod zakonem bożym Róm. 455.

Zakon

Reubenem gemw nje bil myzgeden
przed nym s krolow, gen li syf
nowocyl ku panu ... podle uszego
zakona Moysesowa Ciasta ... legem
Moysi).

B 2 IV Reg 23, 25
sim. ^{ib} II Par 25, 4.

w księzk zakona M
30, 16 (podle zapisanie 2. M.)

Neh 8, 1 (księzk 2 M.)
Tob 7, 14 (podle 2 M.)

Zakon

A gdy popelnily zlyz se dny arysz-
czyenya zey podlug zakonu Moysesze-
vezov, vnyzely go do Irlm, aby go
postaryly, i z. offyanowaly, bogu

Ew Izan 294

✓ (secundum legem Moysi Luc 2, 22) ✓ Izan
78: podlug zakonu Moyseschova

²
Zakon = lex

Kiedy się was popamiętał wrodzeniu
[pro: w wrodzeniu] drzewie Marje podług
zakona Mojżeszowa, nieśli się drzewiacho
do Jerusalemu do kościoła [secundum
Moysi legem] Rómu. 78.

Zakon

Nie było podobno... kupować rolej... w sobotę
podług mojżeszowego prawa Rzym. 768.

²
Zakon = lex

Chcesz nam wybierać (!) wieść [= uwiesić]
początkiem niebywały przeciw prawom
Mojszowemu [contra iussum Moysi-
legisque decretum] Rzym. 2².

Zakon

Usłyszawszy Cai far, iż Chrystus mienił się sy-
nem Boga żywego..., mienił, aby on to zrobił
przeciw zakonu Mojżeszowemu Rzym. 724.

Zakon = lex

Israko Mojzesz dat wam zakon; a niji:
den p was zakona nie petni [nonne moyses
dedit vobis legem, et nemo ex vobis facit
legem?] Rom. 433.

Zakon

Poruszyć zakon = legem solvo

Chociek w sobotę przyjmuję obrzezanie,
aby zakon Mojżeszow nie był poruszony
[ut non solvatur lex moysi] Rom. 433.

Zakon

mitr.
20 r

nylny p^xysmo swant'hego

Zakon w R. XXIV, 48
XV med.

~~Oss. nr. 1629 / Postyl. wj. tanc.~~

~~Pr. Kaz. sw. I ss. 11.~~

Rozpr. 22 / str. 48, w. XV

31

zakon

Streets vaci ... mekisti bore ...
driza y ravori serasa y riata
nasre, smysty i usitki voiniky
nasre w zakone svistim tvorim

MW 166

Zakon-

Odryesy my jedynaczka sławego z bawyceny
... a dobre rycer w szwyantym zakony 71aw. 56.

Zakon = lex

Kiedy (pro: Tedy) wyszła prawda, ... bo ich
wiele plakato tych, i byli pobici, i
się święty zakon odejmowali [plurimi enim
sophistas, pro defensione legis occisos, lu-
gebant] Rom. 112.

Zakon

Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege - pod zakonem

starijim (Gal 5, 18)

LXXII, 1110, 1h xv w.

W. jestli duchem jestedcae noshem, me
 jestedcae pod zakonem
 1000 jestli pohnshcae nzh pohnshcae tuchem, me
 mojdnceae nzh me wsh Pene

a b c ć d e f g h c h i j k ł m n ń o p r s t u w z z z z

Zakon

quia lex nullum ad perfectionem
adduxit racōn stary radnego cu dosco.
nanyo nye przyvyothl,

XV p. port JA XII 144

Br. Ālt. pln. T. Arch, XII 144
bibl, sem, w Pelplinie rkp.
nr, 195 GLOSZY 2-ga p, XV
skłm. 18^b.

60

53

Zakon = lex

Do trzechdziesiąt lat przyszedł ku
Chrystusowi zakon stary przemienić
[Post triginta annos venit Jesus ad
baptisma legem veterem soluturus]
Rom. 187.

Zakon

Dokonałszy miły Krystus wielką-
ność starego zakonu, chciał iść ku
nowemu zakonu R. 541.

Zakon

Potrzebna była wielkanoc starego
zakona pierwszej jej części Rom. 541.

Zakon religio

Ten to jest zakon obywateli, gęsz
to jest ostawil bog

V (religio victimuse)

B2 Num 19.2

W. utensie ofiary

Lakon

(dne 10, 25) lot

(i.e. użony)

(woni w szakone =)

Ecce quidam,

legis peritus ^{Q. XXIV, 74.}
surrexit temptans eum ^{XVIII.}

gag. nr. 1297 k. 62

Dr. Kar. sio 1.37

Rozpr. 24 str. 74 poz. w. XV

1462

Zakon

Uerony w zakonie: legisperitus

A jako to rozumie, tako rozumie jeden
mistrz, który był uerony w zakonie, kuzrac
ji, řekl [et ecce, quidam legisperitus sur-
rexit tentans illum, et dicens] Rom. 331.

Zakon

Et ecce quidam legisperitus surrexit temptans
eum

(*legisperitus magister zakona*)² (Luc 10, 25)

XV med. gl wroc 74r

Zakon

Scribe ²mystrowe zaczyna

XV med. Gł Wroc 231v

Zakon -

considerare, cui primum merititas Xpi est...
annunciatis! Ecce peccatoribus... et pauperibus, non

veronym wrakonye -

legisperitis

1/2 x̄ sky v̄ 262.

Zalvon

Ten Ezechias pnyjal i Babylona
a lil m'pdnea a naucroni
u zabonye Moysesowye (scriba et
ingeniosus in lege Moysi)
BZ II Echr 8, 3

Łakson

bnrl Antyxenses Eudrosowi, łup-
łanswy a. mystrawy łaksona
łorego (sacerdoti et lectori legis
domini), ławryenje wskarunge.

B2 II Eodr 8, 10
sira. ib 8, 9 (kopisnie
2. 6)

Zakon

Abi o crenkoly lipre pyssac Er -
tras, kaplan a vericyel velona
bozgo, s pylnoscyt ali genu hito
dans

B 2 II Exdr 8, 21,
sim. ib. 9, 42

v (sacendos et lector legis domini)

Zakon = lex

fol
224

Legis|peritus w zakonye ^x naverony. ¹⁴⁵⁶ XV R. XXXIII 183.

Zakon

nauczony w zakonie 'legisperitus'

1

legisperitus, nauczony w zakonie

c. 1500 Em. ~~Flow~~ 129

zakom

scriba, pyskarz, mistrz nawroony w za-
konye

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 129

Łakon

Przyjaciele Jozefowi zaczęli się ra-
dzić, jako by ją [se. Marię] domu
zbawili i porwali ją z miłym
synem przed rydowskie sądzie i
przed mistrze Rakona Bern. 147.

Zakon

Doktor w prawie = legis doctor

Licemiernicy rydowie ... resili sie w jedno
i spytali jego jeden s nich, ktory jest byb
doktorem w prawie [et interrogavit eum
unus ex eis legis doctor] Rom. 415.

Zakon

Bozre moy, wimi me... z rplki
medico / ro-conu, crinfecto y
dego

Fl 70,5, sim. 700

Λ (contra legem ≠ agentis)

Wts

Zakon

Druhá je v tom pomiarali, aby on
byl skaiica zakona Rom. 714.

Lakon

Tegodla mowiti, iie on, by nie by? rakona
pnestepca, nie pomagajby tem ludziem Romn.

714.

Zakon

Tako ji wiedli... przez miasto, wołając nań ręką:
widzicie, ludzie, toć jest phar'ca zakonu; ~~zakon. zakon~~
Tenci namerał przeciw zakonowi Rozm. 804.

Lakon

Pilat... rzekł...: przywieǳcie mi tego człowieka
prawego a mowicie, aby on był przestępcą zakona
waszego. ~~MARKA~~ 805.

Lakon

Ustawieniech zakona = in legislatoribus

(ecce deus excelsus in fortitudine sua,
et nullus ei similis in legistato-
ribus Job 36,22)

ca 1470 ~~MPK 7, 62~~. Mam Lub 124

W między zakonostawcami
Job 36,22

Zakon

Wydawcą zakona - legifer

ca 1470 ~~MPKY~~ v 93 Mamluk ~~11~~ 194

(dominus enim iudex noster, dominus
legifer noster, [dominus rex noster] ipse
salvabit nos Is 33,22)

W skomodo

n. pl. ? x

Zakon = ordo

Hanc secuntur religioni,

Zakony ~~religionis~~ Ga. gl. 106, 6.

qui relictis omnibus Christo

Zakon = testamentum

To gest rayste kelich krove moyey nowego
y weernego zakona, tajemnicza uswey
wyar. ~~Mac. Dod. 58~~ ~~1/2 XV. Mac. Dod. 58~~

(hic est enim calix sanguinis mei
novi et aeterni Testamenti mysterium
fidei)

1424 Msza ~~58~~ ^{III} 58

vstawyenia ~~4, 118~~ ~~IV~~ ~~I~~ ~~VIII~~
zakonu ~~VI~~ · XIII, XIV: *zakone

XII: oszwatherye
mize y nřdu

~~abc defgh ijklmno prsstuwzzz~~

Isakom.

przymyche ypyche ⁴⁵⁾ stego wszysczy tocz ⁴⁶⁾
yest zayste wyerny ⁴⁷⁾ kyelych krwe mogey nouego y wyeczneho zakonv ⁴⁸⁾ thayomnyche wyary, yasz krow zausasz yszawyelye ludzy ba-
dze roslyana ⁴⁹⁾ naodprsczenye grzechom ⁵⁰⁾ ~~R. XXX 261.~~

~~⁴⁶⁾ wesznyche apy gese II — ⁴⁶⁾ then II. — ⁴⁷⁾ zaprawda II: wyerny (zawierny lub podobny) pierwotnie również głosa. — ⁴⁸⁾ wychyestnego wstawyeniya II. — ⁴⁹⁾ y gese zausasz yszawyelych roslyak II. — ⁵⁰⁾ naothkupyeniye grzechow. —~~

Br. Dr. zab. jez. pol, Rpr. t 25 | 1456 Msza ^{VI} 261
s 261 polski *clavon* *missae* zakona 3 ^{III}
Pet. Zac. I F nr, 232 z r. 1456 | wstawyeniya 4, 1, 8
II Pet. Zac. I F nr, 181 z r. 1413 -4 | ^{IV, I, VIII}
III Pet. Zac. I F nr 140 | 109 verte ¹³

Zakon

Hic est enim calix -- novi testamenti,
zakonv, occultum sacramentum, misterium
fidei, tajemnoscz 1476 Msza XIII s. 65

Zakon

Hic est enim calix sanguinis mei novi testamenti misterium fidei, tocz yest nayste vyerny kyelych krwey mogyey nowego'y wyeczne zakone thayemnycze vyari 1446-7 Msza

XIV s. 183

Zakon

* Wprowadze nowy zakon przygymnazy, a ^{lib} schodzye gymny
sprawy a ^{lib} z ewangeliey scha vza... - pauperes
evangelisantur.

~~1471 MPKY V 118~~ Mam Kiel 263

Wprowadze nowy zakon przygymnazy, a schodzye gymny
sprawy pauperes evangelisantur

ca 1470 Mam Lib 263

(caeci vident..., mortui resurgunt, pauperes
evangelisantur Mat 11,5)

Mat 11,5 : ubiqm evangelis operadeis

Zakon - lex -

dokonała wolność

w zakonye - qui autem per-
spexerit in lege perfecte liber-
tatis

(Joc 4, 25)

1438

R^{XXII} 354.

W. lea lito by pulnej wjśat w zakon
dokonałej wolności i instruce w nim mie 7.

zakon

zakona

1449 R. \overline{LXV} 165

rp. lw. ... w zakonye - in lege $\frac{1}{2}$ \overline{LXV} K) I 86

(zec 1, 25

Zakon

Dać zakon - legem dictare.

~~Mye~~

(Edre skazanye stolera papyerkego
bi bilo, gemoz mi zakon albo
obetszenya daer nye morem^v, chereim,
abi forma prokazannya... ~~pylnye~~
chowana Sul 5.

(cui nos legem dictare non possumus)
dial 5-6. ~~ktorey~~ my moay daer / rozgresh-
nye nye mamy

zakon

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze .
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

(S)lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy ziy a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czczy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyją, chytrosezą podlug nyemyeczs-
Dział. 33

Yakou -

Stouma zakoua - legis transgressor

Ale
Nyktoxy..., yakoby sloume zakoua, v...
sasyadom... rhody... oryuya, Diol. 37.

(Diel 46: yakou pnaue prestypere
(veluti legis transgressores))

/82/. Kto gedze na woyną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniąc, czsnoth poszywayąc. Ale nyektory nyedbayąc tego, yakoby zlomcze zakona, gdys po swymsze szemyam czągną na woyną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Ziad. 37

Zakon

Bene uiuere in presenti vita {...} in suo
statu w szakonye XV p.post. GlKórn II 191

^y
zakon = lex

Nowyasta nyestateczna, stara, bi przepusozyl
zakon i dostajna, by zywo pogrzebyenya.

II 1/2 XV R. I. XLIII.

(si lex permittet)

Zakon = ordo

Aggravat ordo - zakon. XV Tab. 518.

Zakon = lex

Autoritas medici pro lege moer wszelkiegogo
lekarza, za zakon. II $\frac{1}{2}$ XV in Fil. III 290.

sed in his pro lege, za zakon, tenets
gl. sc. tu homo

↓
2 mg inyer!

odczt. EB

287a

Zakon - religio
t. kęsodli dęsęsę

~~Sę~~ ^{yako} Poddanym naszym potkromę ~~z~~ chęsęsę
Xęnskęgo zakonu, powynny smę Sal. 79.

1 (ex Christiana religione)

Zakon

zakonu
quia non est Christiane religionis in mundo
exaltari sed deprimi

XV med. Gf Wroc 31v

Zakoni

160 lw

Illa respondit se genere esse nobilem, nomine
Margaretham, religione/Christianam. Tunc prefectus
ait: Duo prima recte tibi conveniunt, quia videris
flachczanⁿka

pr nobilis esse et Margaretha || pulchre comprobaris.

(gl. (religione zakoni)²)

XV med. gl Wroc 160r

Zakon

Ure iako iest osobnye vsrelka persona boga
y pana viznavaez ... pricipadreny ietesami [s],
tako tri bogi, ^{albo} tri pany mowiz - krescians-
skim zakonom zakazanisami. MWI 11061
(catholic religion prohibited Ath 19,
71 ~~Ath 19~~ : pospolite waw wskazoge
; Put

Zakon

Przytoczamy na tej stronie ewangelję
według zakonu naszego chrześcijańskiego
1500 M. M. le XIV, 469.

Zakon.

Ostrzegaj przykazania gęgo y
słowa gęgo y duchownich obyera-
yow, gę to jest w zakonie przyka-
zano (quae in lege praecepta sunt)

BZ Dent 17, 19, sim.

ib. 30, 10. Neh 10, 36

* jak pismo - 2.

zakon

Tak popisal gert Moyresiz

zakon ten to (legem hanc)

BZ dent 31,9

Zakon

Bog z lyne prysedl gest ... a s
nim tysytere suryatick, no pravi-
ci gego zakon ognjovi (igneas lex)

32 deut 33,2

Zakon

Ali offyersonaly obyati panu na
altaru obytnem ... podle usrege,
cco pzsano w zakonye bozem;
gisz prikazal usrehelony
v (in lege domini)

BZ I Par 16,40,
nim. :b. II Par 30,5 . II Esdr 8,13
L

Zakon

Tako jest pisanie w zakoŃce
Moysesowej (in lege Moysi)

BZ II Par 31, 3,

sim. ib. 35, 12 (5) Neh 10, 34₅

Zakon

Upyekly na ognju podle tego,
isko stoj w zakony

B 2 || Par 35, 13

(iuxta quod in lege scriptum est)

Zakon

Pręto Estras... przynęsz przed
~~sed~~ sebranye mrow zakon
(legem)

BZ Neh 8,2, sim. ib.
|| Ester 9,40.

Zshon

Krekly Erdre ..., ali jmi-
nyosh wshon Moysesow
(legem Moysi), gen widan ot
pans boqa israhelsiy

B 2. II Esdw 9.39

Zakon

4disz otwoni zakon, wscitai
moscyz staly

B2 II Endv 9, 46

1 (legem)

Zakon

Pocmnye Moyses vikhodac 22-
kon y moisa

BZ Deut 1,5, rim.

ib. 3,3,4

vkhod

Prizhival Erdnes, ali otly zakon

tax

BZ II Estv 9,48

Zakon

Aty these daly obzathes yako necis-
no yet w zakonye bozym (in lege
domini: duc 2, 24)

Ev lam 294, num.
ib.

yako napsano yet w zakonye
bozym ib.

(in lege domini duc 2, 23)

Zakom

Odpovediat'... liinus... : s zakonies' to mogi
ryt'e, ie ja jestem syn Bozj Rom. 795.

Zakon

Mieli to w ich zakonie napisano, gdzieś
stoi: przeklęty, który wisi na drzewie Łom.

774.

X

Zakon - Testamentum

Drothky myle, yore

✓ 1/24 orer sig nam o them lako of otarem orakone

Gn. 174, a.

22/10/01

Your presence and name in them
takes of them before

On 17th 2, 11m.
Room 266. 603, etc.

Zakon

X

(II 2 zakona)

Jest puszczano w krągach zakonu starego
~~a to są słowa jego: Sze mycy boga gya-~~
~~nego. ^{XV} Mac. Dod. 91 ex. XV Apr I 154~~

Bele II 1.

Zakon

Gyesth kyshano to kryagoch
xakona stharego

Deke II 2.

ZAKON

Sufficiencia nostra ex deo est, qui et idoneos nos fecit ministros Novi Testamenti non littera, sed spiritu; littera enim occidit, spiritus autem vivificat pismo starego, zakon, zalya, duch s pravda osvys.

1435 G1KazB II 5⁴~~5~~

Zakon

A yakole prawo thako nowego jako starego
zakonu v brathoglawstwo ... ~~poter~~ potrozysy,
a wszakoz nyekthony :: zakonem (pro-mi
ponisty myzey sz boyacz, brathoglaw-
stwo oryuzez

Hel 49

v (tam novi, quam veteris testamenti)
^ (legis poenam minus formidantes)

Dicit o

Zakon - lex

Stwierdzenie zakonu (legis) pomysł mnyey szaz
bazyer, bratoglowstwo czynya, Jul. 49.

Zakon - Testamentum

Pravo tako nowego, jako starego zakonu gresly
potkalya Sub 49.

Zakon

Et si noverim omnia misteria, id est Veteris et Novi Testamenti, a sznalbych wszistky tajemnycze Starego y Nowego Zakonu

XV p. post. GlDom 47

Zakon

Tamen patres Veteri Testamenti, zakonu,
salvati sunt sine baptismo XV p.post. Gl-

Dom 66

Lakon

Pilat był poganem a nie z ich zakona Porm.

748.

Zakon = ordo

Słowa powyższe ko powyższe
Wzrost y zakon świętego domyenyka
chwalyca

Verba virginis ad filiam, vitam
et ordinem sancti dominici commen-
dantia in xv, orky. v, 432.
med.

Zakon = officium divinum

~~des.~~ 9

Dissolutio de divino officio, apostasia verecunde,
vstúpené svego zakona. XV R XXII 322.
med.

x (leg. z svego ?
in)

Законсѣи (?)

religioni, id est legi monachorum
законсѣи мнѣиски емѣ

стѣн. кѣи. год. ед.

Ври. ед. 10

-----96a
sszą szwyatha /5/ vmarly a
nyemogą /6/ wszancz gynego
gymy/7/enyą nycz albo dzye-
dz/8/yczstwa ale wstapyly
/9/ kto wzakon asz doroku
/10/ y dnyą azaszye wysta
/11/py a nyevczyly po/12/
szluszenstwa ten moze /13/
pothem wszancz dzye/14/dzy-
czstwo po tych pr/15/zyro-
dzonych szwogych /16/ DAŁ-
ey pytaly/17/scze nasz o
pra/18/wo czo my wam /19/
pyrwey pyssaly

Ort0ssol 60,2,w.4-19, *niez. Dittler*
77

Fakon

Text

zakom

Mnyszy... co vczynily posluszensztwo
za swatho vmarly a nye moga vszyacz
nyceyego dryedrycztwa, ale vszthapily
ktho w szakom a do roka y dnja vsztha-
py a nye vczyny posluszensztwa, ten
moze pothem vszyacz dryedrycztvo

Int Mac 77(d)

zakon, 18

Gynako morra sse mnychy,
kthomy maye zakon lychy

de morte w.

~~MORZ. I. 194, 440.~~

~~D. 0 0 m. 440~~

Zakon — ordo

Zakon ma slye regula y zakon^v bo^{ci} zakon^v
y tez yosth^{re} zakon^{guly}u t^{re}z^{guly}ego^{...} k^{to}ny^ztho^{...}
zakon vezvan yesth zakon pokutnyy^{cz}ych

1784 Reg 703

v (incipit regula)

1
Zakon

A yesthlyly the moorng vyznava-
li ..., thedy theay the mozz lyeri...
myzari w then the zakon

1484 Reg 706

Zakon

Edyly jur ktokoli chenzel w then re-
kon wstrozpici ... tedy mynistrowye
 albo stawschy onego myastha ned
 bracthwem thym ku prymowanyo
 w zakon spossobnyy / maye onego
 wstrozpoyeznes stheds, vrazd ... vpy-
 teni...

ad

1484 Reg 706

(ministri ad receptionem talium
 deputati) ~~eius officium~~

Закон - братерства

~~Братерство~~ ~~мужичков~~ ~~того~~ ~~закона~~
магистр ~~мужички~~ ~~однак~~ ~~скара~~
Рег.
1484 ~~Рег.~~ 708

[Теды министроче... магистр, онего встапывар
цего стадло... обероче... выпытачи]. повыда
я, ц яему трудносцы... у чыя косцы того то
братерства закона ib. 708

Zakon - religio ordo

A uschahoz

V Moga tacy ~~przeserijajnyo~~ or gyncchy zakon. ~~astha~~ ^{Reg.} ~~picni~~ ^{Reg.} ~~thony~~ by byl zakon desvyathawny

1484 ~~Pafit~~ ^{IV} 708 (ad aliam religio-nem approbatam)

~~A yesthly... by tho moonye yznavali... thedy thacytho moga, byci... pryaczi w then tho zakon~~

~~ib. 706~~

~~Thedy mynistrowye albo stharschy onego myastha nad bracerstvem thym ^{ku} prymovanyo w zakon sposobyeny maya, onego ^{astha} pryaczi, czego sthadlo brad... vpytaczci~~ ~~ib. 706~~

Zakon

Bracrys ... thezo zakono mayo
myecri odryenze schave

1484 Reg 708

(fratres insuper istius fraterni-
tatis)

Zakon

Regula, zakon, tamen preest abbati, qui as-
tringit eum ad servandum kv ~~[...]~~ zakonv
sv ^a ~~tegor~~ et custoz ku stre (ieniu)
diendum

Ull Kar B I 86

ca 1500 JARP ~~X 216r~~

Zakon = secta

K swej (wsey) sekci[e] albo pakonu
nikogo nie przyjąłi ^{jedno} aleri rok stuzyt
[secte ^{al} sue ^{al} neminem adhibentes nisi
sub anni probatione] Poln. 182.

Zakon = ordo

Yev pop na weky podluk zakona melchisedech
Fl. 109, 5, nam. Put

(secundum ordinem)

W wj pangsdu
1000 me wziv

Zakon

Q

Ale ja od zakona v twego ne
dochyl (mo odchyl) gesm. sf

(a bez)

Fl 118, 57, rim. Pul,
MW 256

Vts

Zakon
~~Przedmi~~

Dek

Tak napelnysz zakon maturalny, twego R. XIX, 119.

Cf. Urząd, Prąd

Zakon

KK

for

Wszem dobrim racom y szlu.

szca szwego mysztra czericy
c. 1420, R. XXIV, 81

~~zag. nr. 1299. (k. 8.)~~

B. Kar. s. nr. I. 44.

acz szf dare w yego wrenu na-
wencia

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2222

na woz, du Tor.

Yakon = religio

J

Yakon [religio] ^{I $\frac{1}{2}$ XV} R. XXII. 334.

Lakon

desc. 224a

g

Lakon ^(IX)R. XXII. 335.

teist meangtelung

Zakon

Veniet ad templum sanctum suum dominator

zakona

Dominus, quem vos queritis, et angelus testamenti,
quem vos vltis

(Mal 3,1)

XV med. Gf Wroc 70r

W anist pyymiere

1000 AP - jil to Mesior mychodicyar nie red y

Zakon

Porządki mistrz Jofan kniżyony.

• Dal my knyży zakona Eldias
kaplan. A gdisz ye cred Jofan
pned knodem a vsliwal knol slowa
knyży prawa koreg, wotawl nwe

nuchs

✓ (verba libri
legis homini)

B 2. IV Reg 22, 10
sim. ib. II Par 34, 15

•
Zakon

Q

Ezdras pripraويل syrece swe, aby seygal
zakon) bozi (ut investigaret legem domini),
aby vezil Israhele prikazanyu) bozemu

BZ I Esdr 7, 10

Zákon

Ali ⁷odst⁷pryl kasuti od slusli
zakona v ocrerow sirch

v (legis)

BZ I Hach 2, 19,

sim. ib. 2, 20, 2-2

²
Zakon

~~scholtyjs abo uobodara wjesny 10~~

religionem zakon 10

228

Stown. fac. vol. Cel.

Lakon

...^xostajere svego} stadda a {rajkowr
apostata

ka 1461-67. Seru. 248. v.

Zakon

~~a n o p~~

[zakon albo običaj naturi (albo)
prirodoznanija

ca 1461-67. Sermon. 320. v.

437

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak № 1424/108 Mns. karta 320 v.

~~#~~ Lorelakon kway = celum tuum id est fervorem
 in bono ↓

$\frac{1}{2}$ relaverunt per amorem secuti sunt ✓

ca 1470

Manus Lib 111
 MKJ 111

~~IX~~

1000 klony odnasyh os gorinsois ste cieln

Judith. IX, 3

credits

Zakon

wir. bud.:

Zakona danye - legislacio

14711MPKYĽ 126

zakon dany - legislacio B.

~~ib 126~~ ca 1470 M. W. Lub 279

(qui sunt Israelitae, quorum adoptio
et filiorum et gloria et testamentum
et legislatio Rom 9, 4)

Rom 9, 4 klonyt jert mytorenem synowdie
i dwate i testament i zakon dany

Zakon, a

Zakon (professionem) ^{ca. 1500} JA. IV, 93.
~~AJ. IV, 93.~~

~~Col. Poln. Gl. II. f. 9~~

✓ Non decet hanc & professionem, ✓ non
✓ decet hanc amonitionem, non
decet nec membra, non 206
decet nos canones (?) (tu jui o
cupu iniquu)

⁴
Zakon = leges

Zakon wykładali [cum leges exponerent]

Rom. 107.

Zakon

A doudy mowili, iie by ich tem zakon
kaut, iie pisit' niuistę, tiowa byta mat.
i iustwo pnestępiva Rom. 714.

Zakon = lex

Zawieszono, zawieszono mówię wam, i nie
premiunie nicbo i pienswa albo prespicer-
nośi która zakona, alei sie to uszytko
popetni [donec transeat coelum et terra,
iota unum, aut unux apex non praeter-
ibit a lege, donec omnia fiant] Rom.

266.

²
Zakon

Žije widra zakon = legisperiti

Žwam gorre, iie zakon widziie, iie
udozracie lud bremienmy (!) [et vobis
legisperitis vae, quia oneratis homines oner-
ibus] Rom. 306.

Zakon: lex

Wszystki prophety i zakon si do Jana
prorokowali a chcieli tako rozumieć, wie
on jest Eliasz, ktorzy jest przyszedł na
ten świat [omnes enim prophetae, et lex
usque ad Joannem prophetaverunt: et si vultis
recipere, ipse est Elias, qui venturus est] Rom.

Закон = lex

W tych dwa káinie (kassmyr) terij wry-
tek zakon i prorocy [In his duobus man-
datis universa Lex pendet et Prophetæ]

Romu. 415.

Zakon = lex

Jedno słusza, która pakona nie wie,
który się przekłęci [sed turba haec,
quae non novit legem, maledicti sunt]
Romu. 460.

Zakon = lex

Myslimy] slyšeli [2] zakona, iie Kristus
na ostáí na wíeki [nos audivimus ex lege,
quia Christus manet in aeternum] Rom. 46f.

Zakon

Minidz, ile chcesz nowy zakon przywieść
Mojżeszowemu zakonu Psm. 677.

Lakon

Ten istny biskup porqó na sobie odzienie
drapać... jakoby ukarując miłość Bożą i
zakona Róm. 725.

Zakon

On... chce soboty i dni święte potępia
i chce zagubić nasz zakon starych ojców
Romm. 749.

Zakon

Josef z Marją uciekli do Egipta, boją się,
aby nie umęczeni, jako zakon przykazał Rómu.
806.

2
Lakon

Cemu Kaijanovi nie odpowiedział? ... Odpowiedział Rabanus, ile pop Rakon namieniował, który Jesucista przydałego preporiedział Rom. 794.

Zakon

Pomawiamy Jęsusa, ... wie soboty i s'wie tych
dniow nie dba, potępiając zakon, który kaie
otrec i s'wiec' (otrec z syadrycz) soboty Rom.
806.

Zakon

Josef z Mariją uciekł do Egiptu, bojąc się,
aby nie umęczeni, jako zakon przykazał, a przede
Herodem, chcąc prawo i zakon ukarać, miłobiciwie
jego szukał Róm. 806.

Zakon

Odpowiedział im P. lat...: Inakże wy to przy wodzie =
cie z waszego zakona, rodzicja... nie przepuszczać
tego być na ziemi Rom. 810.

Zakon

Przywozić zakon

Żydowie odpowiedzieli Pilatowi, przywożąc
zakon Rzym. 811.

Zakon

Naucać kogo w zakonie

Jesus wiele... dobrych przykładów wam uczynił,
nauczając was w zakonie Rzym. 8:11.

Lakon

Pilat... lękt się tych stow... bo widział, iż już
musił jej dać ułcić, bo był sędzią... i także
zakonu żydowskiego (*) przykarował takiego ułcić

Norm. 812

zakon

Przysięgam wam przeze ce(814)sarskie zdrowie, iżę ni-
jednej winy nanim niemogę najdz, o którą by miał
umrzeć, ale uczyni[li] co przeciw wam albo przeciw
waszemu zakonu albo mowi[li] którą krzywdę przeciw
wam, gotow jestem, jego pokaźnić i zakazać jemu, iżęć
sie nigdy do żydowskiej ziemi niewroci. Rozm. 813—814.

Zakon

ukrzyżuj, ukrzyżuj ji, boć sie synem Bożym czyni, Pilat to usłyszawszy, jeszcze sie więcej ląkl, bojąc sie, aby s[y]na bożego nieukrzyżował, bo jakoli słyszał zakon, wszakoż kniemu ten zakon nieprzysłuszał, bo jest on był poganin a niedbał nic o zakon, ale sie bał, aby syna Bożego nieumęczył. Rozm. 842.

Zakon = elerus = ⁴⁰ w dziedzinie metodzie x
Acr 2 mo. dems

Space bōdrece medzi dwema zakonoma #. 67, 14
(inter medios elerus).

Put: myjedny eksuwestwem

1000 po zagwadach trisd

W w pōwodku losid

z derus 1. los uenai 2. dedumeri tuc, hler

² Zakon

Kaptani-dziewice Marję ... przyradzi-
li innym pannom, które są-porebywały
podle Salomonowego kościoła, jakoby
pod zakonem (quasi sub conventu)

Rozm. 15.

zakon

16

Adimpleuit te religiositas, gl. sanctitas
uel cultus divinus, contemplacio zakon

1425 PFRp V 33

k. 120r

Zakon

4

ex 2156

dignitas eius notatur in hoc: primo,
quis est ordo,

$I\frac{1}{2}$ XV

Stadlo, zakon, [~~dignitas~~] R. XVII. 335.

quem ipse deus instituit

4. reuolue me : reuolue me uolueri
i que , quib i que

Zakon = religio

4

class 82 b

Religio, ^{id est,} ~~z~~ zakon, I 1/2 XV R XXII 334.

munda et immaculata apud deum

Lakon cf. Lakonansia

Zakon of. Zakonawydawca

Zakonansica

Postaw, gospodnie, zakonanso-
sraf, med nini

Fl 9, 20

(legislaturem,

" Pub: zakonawydawca)

W zakonodawce

Zakonovica = legislator

Bo v pismu

Bogoslawene da zakonovcra Fl. 83, 7 / dostav,
gospodne, zakonovcra nad mioni Fl. 9, 20

Vsim. Put

W wlawdewo

Законоуодателство - legislator

По. тав, господарство, законоу-
одателство над изумств. 9, 2h
(Legislature,
и тд: экономический)
~~Руб~~

В экономическом

9.20

Zakonnie - matrimonialiter

Tezdi

✓ Go: lea isli qawallowayk tan istan tako zakonnye albo
malzen'skoy pozna, poswagu, s nyan nye bawdnye myal, Sub. 89
qynxhego

nyzly odryenye telko, w ktorem yzn
wryzł crassu wryzniryan qawallowego

^ (matrimonialiter cognoverit)

* po matrinidm, w porib zodyny - pnewem
matrinidim

Zakonnik = pharisaeus

Pharisaei - zakonn^mickii

~~XIV~~ / ~~XV~~ Profib. IV §53.
a 1400

(pharisaei ergo dixerunt ad se -
metipros Jo 12, 13)

kk

(Mat 5,20)

fol

Zakonnik

Nisi habundauerit iusticia uestra
 plus quam scribarum et phariseo-
 rum, Zakonnikow iydowskich

~~phariseorum~~ | R. xxiv, 74.
 xviii.

~~Jag. nr. 1297 H. 53~~

Pr. Kar. srio I 397

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1811

U non intrabitis in regnum celorum

Zakonnik

Zaconicow

phariseorum 1431, PrFil.V, 64.

~~LUB Kilka za bytków~~

~~A17 Glosy rok 1431~~

~~Pr, F, t, V str. 64~~

213

Zakonnik

zakonnik żydowski 'phariseus'

phariseus, zakonnyk żydowsky

c. 1500 Err. ~~Slowa~~ 129

Zakonnik-

duresci

zakonnyozny
~~zakonnyozny~~
regularis ca 1428 & Prof. I, 488.

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 438

266

Zakonnik

kerami o H. B.

wiel. dresic.

Religiosus - zakon^{nyk}. XV Tab. 521.
med.

*zakonnik = religiosus

A gdyby się tym gdzieś przygodziło
a klasztoru przyjdzie do których zakon-
ników, wtedy mogą pisać o nich, co

Reg.
1484 Papst. iv 711

przed * tym będzie poborów

zakonnik

chrześc.

superstycio^{Si}
marri raco^xnyca

x przesłany?

~~Brückner Kaz. śr w 3~~

~~Rozpr. 25, str. 161~~

~~Lot. 236. b. 84~~

xv p. port.

~~Sieciuchowski dr pol w xv~~

1692

2 pol. XV, R. XXV, 161.

Zakonny

1

Zarwayly zakonna vstranyenya

gogo (legitima eius)

B2 IV Rey 17, 15

Lakonny

32

Lakome ustanowienie - legitimans

~~1471 MPK y E H 7~~

Manuskol 89

(abreuenunt legitimus eius et pactum

IV Reg 17, 15)

IV Reg 17, 15 odnosi li pravo jeft i puzymeine

Zakonny

Navodi ... nye insite zakonnega
vstajenja v boza tey renije

(legitime

BZ IV Reg 17.26

zakonny

Wyedrze tam geneza kaplana ...
acz ... bidly s myny s-vari ge
zakonnim vstavam v boga zenskego
v (legitima)

BZ IV Reg 17,27

Zakonny

Podobizni modl... wstracyl Jo-
rias, ali vstavyl slova wkon-
ne, iasz sť napysana ~ kryf-
gach, ger bil nalyarł Erechias...
~ kosycelē bozem

√ (verba legis)

BZ IV Reg 23.24

Zakonny - legitimus, legis

40

~~Narodi... nye znayshE (signant) zakonnygo uslawy-~~
~~aya boza dey zuyge Pz 14 Reg. 17, 26. Zasnuyly sa-~~
~~konca uslawyeniya v b. 17, 15. Uslawyt vstav zakonny~~
~~zb. 23, 24. Mivai syz kepak nawrocyly ku prestb-~~
~~powanyu swich zakonnych uslawyeniach (1/16. 11) 107. 88.~~

V (legitimus tue)

B2

9369

Zakony-

poth ^{zakotnym} ~~zakotnym~~ odrepiem

sub regulari habitu ca 1428 Prof. I, 489.

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. M2503 Biol. Jag

Prace Fil. t.1 str. 489

367

Lakonny = religiosus

Nam

Sub veste religiosa pod racunem odre-
nyem, II $\frac{1}{2}$ XV in Fil. III 289.

latent mens dolosa zal (pro re) mysl

274a

Zakanny - religiosorum, monasterii

crastokroczemi shirely. ysr

✓ Wozy, wsi zaakonnich gabayazet, winalyazuya
wymislonee obyera yet ul. 27, rim :c. 9

1 vboze shychti y

✓ thako, ysr gdi kthovey wsi vbozy shych-
riay alybo knyazere wkonnich ^F gych na byo-
boser tich the shozelnyhow ... nye cray ...
thedi ay ysrny shurelonyey thi the wbozhe
shychti ... pres wpyi ... pornyayez

✓ villas religiosorum ^{rim. : b. 67} ^{snal 15}: dochownych wny
✓ villani religiosorum)

Zakony-

Jan y Jentrey ... vyznily...

zakonnego

Obzondryly Kszwego wyernego y ~~stakimgo~~
 procuratora, ~~actorem sprawca~~ ca 1428 Pr. l.

I, 479.

fecit ... suum verum et legitimum
 procuratorem, ... gich wzytkych potreb
 gestorem

Законны

Актъде изъясненъ ошъеке подлуг
законнегъ вѣснженъ^у мнѣлы бѣе
глъонъ понстѣ съ^итѣ дѣсан,
мнѣ нѣгъе тѣе обѣзѣе вѣсн-
мнѣ

Jul 67

v (secundum legitimas sanctiones)

vidē

Zakonnny

Ydi mykteri slacheries ... diguokaz
... ~~roz~~ rankan qualtowus, usyallyr
... ch(1)aner yoz yemur mycar sahje
wancu zakoncu (pro zakoncu)
malrensky (eam sili in legitimam
habere uxorem), tegdi godi ten isti qualt-
townyly ten isten, tolu zakoncu alba
malrensky poms, possen ... s mycu nye
kandye myal

Zakomny

B2

Zakonnego vslavnyanya = leg. thmas

ce 147D

~~MPET 7.54~~

Morem Lub 106

~~18~~

11 Esdr. 1X 88:

Zakomny

rozmycał się gwałtem jego a
podle sądu zakomnego

(secundum iudicium legis)

Był I March. 2, 24

Zakony

~~#~~ Zakonne = legitima

(tu quoque, si ... feceris omnia quae praece-
-pi tibi et legitima mea et iudicia
mea servaveris, ponam thronum regni tui
super Israel ca 147 Q)

III Reg 9, 4)

~~ix~~

III Reg. IX, 4 zachowasz prawa moje i sedy moje

Zakonnny

Pharisei vere dicuntur, quia divisi erant
ab aliis, religiosam, zakonnny, vitam du-
centes XV p.post. GlDom 81

Zakonny = legalis

Sobota duchowna jest reuera jest
wtota pirwa rzwi wysza nizszej, to rzwi
zakonnej soboty [est enim sabbatum spiri-
tuale secundo primum, id est superius infe-
riore scilicet legali] Rom. 324.

com

2
Zakonny

Krysius dokonawiy wilihorscy starego
zakonu, ktorai byla wiywanie baranka
zakonnego, twi potem ostawit nowy testament
albo zakon Rom. 540.

Zakony

Takier i Kielich wriqwsy, kiedy już
wieceztał, owiz baranka rakon nego,
a uclyniwsy podriktowanie i dał im
Rom. 542.

Zakony

A przecież mi się widzi podobno... iż bychmy
biedu... wielmi twarde rakałali pod rakałnem
poskuszeństwem, aby ra nim nie chodzili Roka.

586.

Zakonny

Pilat... neht k nim: Gdyi ji pomawiacie
o grech zakonny, ... weimici [e]i ji wy... po-
dlug zakona waszego Rom. 790.

Zakonny

Judei viri religiosi, zakonny, ex omni nacione
(Act 2, 5)

1403 Gl Jag 100

zakonny

możowe zakonny (~~viri religiosi sk. 1789~~)

1447 A. XXV 165

(erant autem in Ierusalem habitan-
tes Iudaei viri religiosi ex omni
natione Act 2,5)

W: o byli w J. miało być żydowie,
niekiedy neborini

Zakomny

KK

2 fol.

~~Phariseus / Duchowoni, racomny~~

c. 1420 / R. xxiv, 85.

~~Zag. nr. 1299. R. 58~~

~~Br. Kar. 5. w. I. 48.~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2376
Duo homines ascenderunt in templum,
ut orarent: unus phariseus, et alter
publicanus

Zakonny

Erat homo ex phariseis, zacooni duchowni, Nicodemus nomine /Jo 3,1/

XV p.pr. G1Jag 92

Zakonny - leg. Simus

billi

ze wchelyjnyj ujemyanin, ktoreg^o kwili stada ...?

i Lona swoyan istnan albo zakonny^h myal^h Sul. 110.

~~Zatparyary chto wyeka podlug zakonnoego uslawyeniya
myalby byer serath b7.~~

(uxorem legitimam habuit)

Zakonowy

~~K. 111~~ K. 111 ^{kszyzgy} zakonowe = volumina ^H hebraea cum
legis antiqua et prophetis ca 1470 MPK 131 Mem-
B. id. lub 292

1 (pro lege)

~~MPK 1470~~

Tor O.

Zakonowy

T: Zakonowe ustawyenne = legitima

B. w zakone ustawyenne

(verumtamen verba mea et legitima
mea, quae mandari servis meis propheta-
tis, numquid non comprehendunt patres
vestros? Zach 1, 6)

1471

Manuel 255

U pana moze

Cf. Zakon

Zakonstwo

Zakonstwo = religiositas

B. ~~id~~ (timor domini scientiae religiosi-
tas Eccles. 1, 17)

a 1479

~~1479, 778~~ Mamlub 158

Eccles. 1, 17: bojezin' paita uniejtne naboreintus

SW [Zakop] kamieni
graniczny w między

Zakopa

Equiterimus ab wycehalizmi limitare granicies
et villas woszeiencre... ~~sub istis limitibus~~

sigis et copulis alias Zakopi

(1444) ^{XVI} AGZ. ~~AGZ.~~ D. V. 130

qui fuerunt ab istis villis ab antiquo li-
mitati post Colomiam

"Dokument ten znachodzi się w archiwum miasta -
Lwowa w kopiarzyszu... i to w prepsanym w ^{XVI} w.
transsumcie kr. Zygmunta I z r. 1517...."

Archiwum bernardyńskie T. V

DYPLOMATARYJUSZ

R 1444 e. 1517 str 130

47

~~zakopani~~
zakopani

Dam kry srya w srelesse.
szkovaer, y thesz w sremy
zakopacz

De mortem.

~~MAK 7. I. 192, 359.~~

~~Al. s. s. 313 255~~

Zakopai

1011. (546 r. 1459) yakom Ja samoczvarth philipowy nye-
zakopal Jego lanky in ipsius dzelnycza za myedzamy < violen-
ter >. — Jaco ya tho wyem Nicolaus philipo metquartus.

1459 Zap Kancel nr 1011

Zakopaci

1230. (604^v) Jakom ya nyezakopal anym za znaky (na~~na~~
lanke) zakazyl.

1494 Zap Warsz nr 1230

Закопач

Зме Андрейкавал жакотакъ
ну жакотакъ вродѣ жасивовѣ
1419 спрѣтѣ, 233.

Lakopana

Zakupac

in terminis secundo est contumex (meant)

pro via

Lako - ppanija in
ibidem

1422 Arch Cast Crac I ^{716,} (398)

1422 Cast

398.

requisita predestina
E3

Zakopai:

O ktonan dnganⁿ Wsrele na uza sralawal,
tei ya nye sacopal 1937 K. M. III ur. 2964.

(sitan)

O ktonan dngan Wsrele na Jane salawal,
tei on nye sacopal sitan i b.

Zakopaci

~~1443~~

Et viam antiquam fodit alias

Zakopal faciendo novas vias, que

1443 AGZ. XIV. 74
~~ARCHB. XIV.~~

viam antiquam faciebat limites inter
villam Hodowice et villam ipsius
Maleskovic

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1443. str 74

Zakopal

< 20 >

901. (B 1, 280^v r. 1450) Jam (!) Ja drogy pospolitey neza-
kopal wylozoney alem Copal (w) wfssem (!). — Jako ya tho wyem.

1450 Zap. Kansa nr 901

Zakorenění (sic)

zakorzenylafz²

poczetnym

Et radicavi in populo honorificato... et in ple-
strimane
nitudine sanctorum detencio mea. ✓

XV med. Gł Wroc 105v

(Ecdus 24, 16)

W. wolowenitainy a roany
nquodrie ... a pětmosci
switých zatiwiené može

Zakowanic

Item pro zona ad eandem copulam et pro zakowanye
cum argento, pro toto dedi XLV den. Ung.
anor ancoles

1500 Lig. Bud. 53

Item pro zakowanye eiusdem zone aurifabro dedi
II den. Ung. 1500 ib. 56
anor ancoles

Zakręci - relorquere

Wydawa się być za greck, zakręczył głowę
*tego tako, zebrt syé gardla *dzworabot. Wang
owsem qy Erwan B2 Lev. 5, 8.

relorquere caput eius

offyrowan b'chrye skope godlyci...

y do fe w'p'lawoz, f'ume ↑

'bluceri v h'ob'

9370

u mes lyni' 'moderer' 'reum' 'nub' 'shotoy',
'bluceri'

Zakrycie = opertorium

Yako zakrycie přeměny 4e Fl. 101, 28.

NS: ično odryenje (iden byč)

znt opertorium

Zakryse - velamen

v

A/ dokonaw vrecy / volary / zakryse na lyce svoze BZ
Sk. 34, 33. (n. d. j. ten)

porit velamen

lych: rezidne

9871

Zakrycie

'pod ortorem' ^{niebezpieczny,}
ortoremie

Wolęć wrogiem wrogie, jakas.

quoniam patres ussijtherij pool za-
nostri omnes sub krojerijm oblokr
nube fuerunt, et lijty, a nos hils
omnes uare meuereant. lijty, 'chemwa'
a nie 'Bos'

1/2 I, 64, 1/2 XV w.

XV ued.

I lvs 10, 1 - uore: v obemotri bestia ('urem' a nie
nie Bosi)

rp. petersb. podzakryczym obloca
1449 R. XXV 164 ✓

zels: pod obloca (i uogaz uore juenti)

Zakrycie ~ pod złozyim 'niejasno, nieprzejawia'

Videmus eum nunc quasi per speculum et
in enigmate, pod zasloną, pod zacriczym,
tunc vero facie ad faciem (I Cor 13,12)

XV p.post. GlDom 78

głównie podobności stronek
u nas tylko 'podobnie'

głównie I 21
Q x xv 975

u podobnym strone

u tajemniczym, u zaslonie

W herb II 51,

clear 282, d. 11. 66

(u tajemniczym)

u podobnym strone
in enigmate id est in obscuritate

Zakrycie

Videmus eum nunc quasi per speculum et
in enigmate, pod zasloną, pod zakryciem
(GłKazB III 51, MamLub 282: w podobieńst-
wie, MW gl. 66: w tajemności, w zaslo-
nym, R XXV 175: 2 przykładach, SKJ I 71:
przez podobność stworzenia), tunc vero
facie in faciem (I Cor 13,12)

XV p.post. GłDom 78

Lakryc

veline

waet. 3. 8. f. v

[Lacryta veye velnomy burze = (ut navicula) operi-
retur fluctibus] R. xiv, 366.

huc motus meffus

XV med.

factus est in mari ita, ut
navicula operiretur fluctibus q.

(claus 8, 24, Roren 280: lodrycos przykrywaly
velny morskiye)

Zakryć

~ resine

Verb. Pract. Trans.
n. f. u.

Secunda ymago est... superducta racri thy

XV med. RRp ~~368~~ XXIV 368

k. 145 v

Zakoyi'

Prima ymago (sc. in homine) est
interior a deo impressa, secunda
ymago est etiam interior sed super-
ducta a creatura

xv med. R. R. xxiv 368

h. 145v

-ly ralytal condit. 38. f.

Zakryí

reclue

Ille, pl. n. vulpes, refert: utinam me dem-
mes pondere, et, pl. n. ipsa caudae, bre-
uis, et leuis, hec duo demma fueror,
malo, pl. n. ep vulpes id est magis volo,
veret humum, quaque sit tibi, pl. n.
simul, causa deoris, ut defert, pl. ut
cooperat alij ralytalij, inmundos, pl.
ordide mycocyte, res

l. 221

MSB R xxii 16

Zakryc

-ly zohoytaly

condit. 3y. f

Ably zacrilyby nyecryste = quod tegat immundas
res | 1466 | R. xxii, 16.

h. 221

zakryt - tegere

reclue

condit. 3. p. u. 0

Aby zakryt obnashenye / pro tegumen.
to sui porporis 2 1/2 Katwin. 275.
XU p. u. u. b.

Łakryć ~ puzen.

putr. puzet. puz.
m. pl. f.

Od boskich rozumow aż do puzskich ^{znow}
rzeci pospolite, wiele mądrozom zacrite, ^vderinil
oderite. c. 1449 ~~Wielki~~ 19.
Gaŕku

Zakryé

a. puen.

injer. 204.

Uyelebna pafny no Ma gr bia ...
sakryy nasze wszystkie sloscopy
ca 1500 Spr J NW V 11

↙
Nesun'Ward 174

Zakryć

~ puen.

Scis simulare, zakrycz, quid hec, si fractis
euehat expers, nye mayacza *poczuthkow

XV ex. GlKórn II 209

Novay: Quid hor, si fractis enatat
expes, univibus vere sloto, qui puzgithi?

potrzeba li' uterakunty -y
zakryci' ? ~ o nenie

praeb. pres. 3. s. rdn.
(?) f.

~~Zakryty~~

ze słowami... pomocnikiem...

zre Sborowsky... sedm ran krawych, a w tych
dwe byly ne zakrozy (s) [= zakryty?], Mi-
kolayowy zadal

1428 AKGr. VIII a. ~~140~~ 170

ym Sed. 163: ani zrabla, rani othphomoney gymu zadal

~ neue welye

best. praet.
gen. m. p. j.

Zaluzi'

Vsta cyanni..., ze luyedilwoli... myeltoni
uloynzh... dlonggo ulowyzhne, sloroye
sluzh enwe... wrauyhli, kedy... renne-
nu... ze liohinde... renen zecwithan
poltuoni priwri * monete popolytes
... zaphanica ma

hil 103

B 430: pro qualibet murene
cooperato, vlg. zeluythia, werye

~ verre verilyte

Verit. franc. pers.
m. pl. f.

Zakryci - cooperire

Paclibi... wladica porpolythi byl, polowycza [winy]
proczymu slyacheryzewi zakryci vyetyrye i maley
snamyenythe i sacrithe wesmye Sul. 104.

ter Sul 103

deluzen verre

pro in vulneribus in cooperis

03 430

verit. verus cooperum

1 verre ver luvare, rimer

pro in vulneribus vulneribus et vulneribus rime

Zaknyć
zaknyty

~ rana ranyte

brut. bract. pres. v
p. 40 f.

1240. (1095 r. 1465) yako ya nyepzyseti (samoczwarth) do
yana polka(?) nadom ynagymyeny gego gwalthem samoczwarth
anyezbylem go anym gemv zadal rany szyne any wracze
(zatwor) zacrythey.

1465 Zap Kassa nr 1240

u usz pol
reng br usz

u usz 'uroczenie rana palperse
na ylenie lwi do Alwenty godhiny'

Zakryć = operire

Wact. 2. p. m.

Zakryć iev wsiatky grecki gich Fl. 84, 2.

operire surina peruka coru

Dnt: zakrylen

'prachaczyni' zakryt'zi / zakrytes'

~~W. i. j. k. d. ...~~
'juchuzi'

waet. 2. p. m.
fabryc = operine

Odpuszcziesz † wszythky zloscy ludu †

thwemu, zakrylesz y przez † rzał wszythky grzechy † iemu

[operisti omnia peccata eorum].

Psalm 84, 2

Wyd: pokryjes'

nosze idu

M. W. 686.

'wskry' nosze do juchuzi'

~~37~~

zakryć

~ julii.

Presb. S. J. C.

Morte resurrexit, qui mundi crimina texit

zakryl

XV p.post. PFRp III 290

k. 282v

²
Zakryć = velare

Podbrodek był u niego raterzyty
wpośrodku [quit... per medium
velatum] Rom. 154.

Zakrywaí

'zakrywaí'

part. pres. act.
adv.

resolv

Flectentes genera* podkresz wali (!) w zakrywa-
ydr.) c. 1450 Brit. IV 571.

(m. 1000)

(chore 15, 10)

Zakrywai-claudere
Jedi (n. Jetrob)

reelne

verb. present, pres^v,
n. y. ueabv.

Oswalyfkauzen, gware studycer^o zakrywai BK

Gen. 29.10.

9373

recluse prout. 3 up. ^v
Lakymai - opesire
(m. chrysen)

Lakymal opyfer on liere sue, Bl. Ex. 34, 35.
ver poli mroye le mym

3372

Lakrywać

velue

inf.

^{longu}
Lakrywać → velare

1471 MPKJ \bar{V} 121

ne 1470 dion d'ub 26P

clue 14,65

et weperunt quidem conspiciere eu et
velere facien eius et velophis eum weclere

zakryvác

Magna feria sexta ymagines, cruces et tabule
absconditur, zakryvayv, byvayv zacrite

ЛлсвБ I

ca 1500 JARp X 31r

38

Feria hística fuit, quia magna feria sexta
ymagines, oba (2y) resha [...], cruces y lone ma-
ly, et tabule absconditur byvayv [...], obtene zakry-
vayv y zasheuyeyv, zacrite

provinc. 3. 3. 3.

Zakony

men.

pr qui peccatum sui cordis non || ^{factiva}tegit

XV med. Gł wroc 78v

Zakrywas

~~Custodie~~ zacrivam (?)

odnoni is de
inuzo uerna

1466 RRp XXII 19

k. 246

wg Perz

Vino ^{fl.} m. eps Paulus, iam non eps, fl. iam
non peccator, nem nova mensura, fl. lone
opera, dezo zacrivam (Gal 2, 20) %

me morphose: two sides of non ego,
vinit venter in me cristus

in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego in xristum non ego

(Jesu ver.)

zakrywac

id est

occupare, x invadere quasi ex improviso,
vel ante scapere, zakrywa albo zakrywa
vl. przykrywa

c. 7500 Erz. ~~How~~ 129

"ver' nekunoi, onlanoi"

Zakrywać

Liato moje datem bijącym mię, oczy
moje zakrywającym [genas meas velantibus]^{?)}
Rozm. 687.

?) (kłuma rzyta: velantibus)

wymienie brzozy, cyfry, i
jmens'nie kłamstwo, pomówienie

Zakrzywanie

Tr

[Ganby, zakrzywania] wlektwa! c. 1472] R. XXIV, 875.

datit peruenient: se maximam, subvalitur
obprobriis vlp. byzsklowsary... , wraczenie,
blowszenie... et
alio in verba

L. 347 v

Ther 330

ten - emi' symon' i'ingia'... , XV p. f. vrb.
2. 'ylyz' ; 3. 'pulyz'

ludil velozvob' luyz' nedyz'... , regiat'

- and o

Habsyndeemie

in nomine 'zuerge',
vhere

U

(Sagnewaly sacryndeemye ston[...])

← qui offendunt iniuria reborum
molesta operum aut abiectione rerum uye-
mazdyzely, ↑

↓ shuntlow albo worucygn (leg. uipaim) uery
← qui odierunt,

R. X. X. X. X.

ben 'aymout' 'uoiner' 2 uypet' lypat' V. W.

diid' ueluydyer' 'lyzdyr' po uerter' uen'
- emi *

Zakupić
Lakapiony - emulsius 'wojenniki' ✓

Kardio sluga zakupiony, obrotowy sre, lak bode
gerce BZ Ek. 12, 44.

serus emulsius

tych: niewolnik, nowe idel

9375

Zakupić

Trzydzieści pieniędzy srebrnych
myta zakupionego, sruż od Judana i
od jego towarzyszy [et acceperunt
triginta argenteos pretium appetiati, quem
appetiaverunt a filiis Israel Mat. 27, 9]
Rsm. 764.

Zakupiewicz - confitius

Młodziejewicz w osmy Inyoch (obrazau [miedzi
 wamy]... tako wschowanyocz, jako zakupyenyocz ||
 B22 Yea. 17, 12. Wzrosty nie zowze dowu zego tako
 *wschowanyperi, jako zakupyenyet y *czudzozreperi
 jospolu obrazauy s*o* i*b*. B17, 27

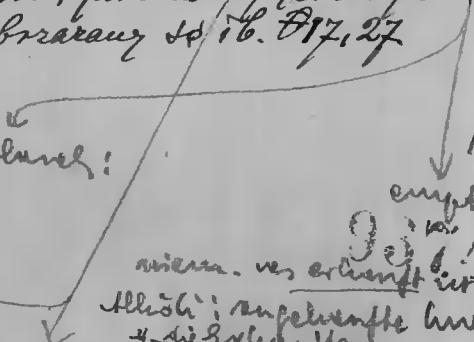
N. Testament larch:
 zalupencee

- " -
 zalupenci

euytzi, Nych: lupien

niem. ves erlent i*o*
 Allich: aufschwellige lurcht y
 + die lurchten

Nych: lupen-
 lurcht
 euytzius



Lakypne

'vole lupione, a nie vodi'ed'icure' ✓

yako prawye me sedal na ha "
kupmem a guda pierz [pro:press.]
polosil goschine podlug prawa
woyfony ^{del} zakononionio
1418 ONPKYJ25819

2 klisa

Lakupne
w zakupne

'gresso de rebus 2
ki ykupne

✓

terras, quas etiam in titulo reempcionis
alias w zakupne eidem hereditati

Hiskolth adiuncias Tenec, eadem uxov
(mea Elizabeth post mortem meam... tenet
Izkoldz) 1471 Kodz. l. I 315 nuntius et pomic
lit tenetia, donec

peunia debite pro eisdem rbi' reponde
re et solvitur

unde 'mysto vprid donec me co mortem'
'opforte

Zakupny
Zakupne =

Vver. zedrel

in, zakupnem

Yako pravye ne *stadel V na *zakupnomi, a zyda
prez polosil goscrine podlug prava voytovy

Serekarouicz V

1418 AKPr. VIII a ~~143~~ 143

v leg. z ha...

u ryzg



! opytku vinarstva, pruz fundel... pruz shopye
opu vyzhro vta

Zakupna^{21.} 'kupion, walc, drap, kupne'

In qua (villa) sunt viginti quatuor laici comethonales,
~~quos non viginti sunt emptii ab~~ Zakupone
~~per plebanum de Proschonice empti~~ - - !

DT. LB. III, 295

item etiam duo alii
emptii, ↑

walc, drap, kupne / in regnum

u uis pod kupone kupne walc po ≈

↓ 'walc, kupion'

DEUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 295

u uis
kupone 'pall bene' ↑
piont, a uis schidde 'dare'

Zakupny

alii methones zakupny. Dt LB III 295

Item ibidem sunt duo heresi... quorum
qui libet solit pro summo seu median
morum, et omnia alia sine, helve, et
hilite, quemadmodum et alii methones
Zakupny

'mozemni' s, uicolen'?

II

Zakopyny

adnucatus feodatus zakopyny woyth &

Ort. Cel. 1; Ort. Cel. 233

↓
- 0 -

Cel. zakopyny w.

26

Storn. sac. pol. cel

Niezakopny

opidalis cones niezakopny wojth
ale pomijonny do czasu 9.

Ort. Cel. 9 ^{Ort. Cel. 234}
sim.

tu deyejs SU 24165

200

Stoson. Fac. pat. Cel.

~~Nierakupny~~
Zakupny

Opidialis comes nierakupny woyth akze
porupromy. ex. xv Lab. 529.
Abbat

Zakupny ~ nekupny wjt

11

Advocatus infeodatus zakupny woyth.
ex. XV Lab. 527.

Aboul

u wjt, kto's kupil we wjstokto od pene
fundalcy.

Zakupny

v

Hereditarius zakupny wayth. ex. xv Tab.
528.

btzv

pro nicerakupny?, s' diiditany?

Zakupny

index ⁱⁿ feodatus i. e. comes hereditarius
zakupnyj wyth nel sandra 7.

Gr. Cel. 7; Gr. Lel. 234

156

Stown. fac. pol. Cel.

Zakupny et. Niesakupny

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Zakurzenie = caligo

de.

vernie

~~zakurzenie~~ kmrabetýe (sic! pro kmraketýe) zakurzenie;
moyses autem accessit ad caliginem in qua erat deus. 321(19) a.a.

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 314.

Ex. 20, 21

~~Spr. I, 314; I pol. XV~~

lych: popytání do mých, v hájích f. XV p. p. p.
Bdy

let. h. 321 (19) a. a.

more: do vnu; chuz

282

Quadr

memotrichy
⊕

ost: puzstopyt lín vyemnosny

Zaluzenie

Habit populus de longe, chryses
ante recessit ad religinam, pl.
id est ad urbem densissimam
k malotye zaluzenye (Bst: py-
M^o pyl in ryemnosy), in qua
est deus (R^a 20, 21)

h. 321

XV B. W. Flug 314

1. ~~zakup~~ 'shontonei', juak. ind.
 zakusic' nepe' i (lub yek') 3. yf.
 hochep nepe'

v nepe'

A words,

umreer kasady mosry,
 ketho zych leka^rarthwa zakusry

MPKJ.T. 190,310.

~~MPKJ.T. 190,310~~

ke mode

1. Zakusie 'shontonei', in nazwa, jw. 3. p. t
uz. 'nodes' gustawit in.

Myescrye sryrcerowi y wrygaly
a gdy ~~a gdy~~ zakuszył
sryrcer vody, ex. xv p. xxiv, 26.

vyme * very nyomysa, Zam. Q.M1119
z nye wedyryal, sheet Br. Kaz srw 1 str 59
ly lyts, z stody wedyryaly Rozpr 24 96 kon XV
w dnu 303

Jo 2, 5 ut rentem
fustawit

3808

Zakusió wsiwontowci, ku condit. t. p. u.
uęps' gubn.

Day my dar szwyathey m^a drosery,
bych szakuszyl thwey szlothkosery

ca 1500 spr J RW V 18

Wsiwontowci 178

~ juen.

pract. 3. pl. u.

Zalusci

'do'ndery', 'dowei' uyo'

ben kontelit polty

cent'cum cent'cum ii dicitur, sub umbra
illius, quem desiderabant (-van?), sedi[t]
et fructus eius dulcis futuri meo. Vini
nempe contempla (ben?) tui, qui de-
fuerunt, zalusny, quod (quam?)
gravis est dominus, qui replevit eos
dulcedinem

XV med. Or XXIV 362

L. 165 v fil

Salus

genu.

ber. libertate politici

Virgo christe in tempore me resurrex-
 istis fuit letificata, contra eam,
 quae in mundo habuit infirmitatem
 et penitentiam. Et ideo ipsa, dum ho-
 die fuerit, salus, fidei electa,
 poterit dicere illud, quod scribitur in
 psalmo

XV mesl. fluy V 275

h. 266 v

Falsum'

'dotriadyi, verinei'
pulu.

ūj.

be hontkhat polstj

sanctum hoc diderimus, et sic utque
aliqui raro interdum aut semel et hoc
quidem septem atque vixis vix mo-
menti specis experiri donatus deus
benedicere zelussiger

xv med. fluy v 278

h. 271 v

~ bei Linné

Frucht. 3 g. f. v

Lakusie

Lacusia = guslavii / 1848 / R. XXIV, 353.

Zakusic

pract. 3. pl. un.
if

Zakusyly = degustaverunt / R. AKIV, 362.

XV med.

h. 165 v

filen o 110 III

Zakusic - gustare

zakusila - gustaret

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} \text{ z } 75. \quad \bar{xv} \text{ med.}$

h. 266v

prepisane

Zakusic - experi ri
dotwardeni, muni

inf. ✓

At the less chvathlywye y thess
wyelmy maly cras dans bande
Zakusszyer - et hoc quidem
raptim atque unius rix momenti
spacio experi ri donatur

1/2 XV skyr r 279.

XV med.

h. 210

Zakusie

Jedna niewiasta na imie Veronika... kiedy
widziata, ile mily Jesus takie cuda czynil i ra-
kusita stodkaŝi jego ŝow, natychmiast naŝlado-
wata jego Rozu. 301.

Zakusie' rego'

Pilat radajac pusie' milego Jesucista, ... a
jui byl nieco zakusit' slodkosi jego slow i wynedl
natychmiast do rydow proci' ich, by je pusili

Rozm. 786.

Zakwasic.

nie w przaskownem (~~damon~~ w przaskownem
~~przaskowyj~~ chlebe... zakwasonem albo zagryeczo-
nem ~~w przaskownem chlebe w kwasonem chlebe (4).~~

~~508~~
~~JA. 14. 508.~~

c 1413. JA. 14. 508.

u nos 'killeb z mazi nie poddaw fermentacji'

Zalwaní

In zone arimo (sed nisi in) feruen-
tis nre w oprashonem (i.e. w mé-
oprashonem)... dlebe ... zelwaronem
allo refnyeronem, w praronem dlebe,
w zaronem d(l)ebe

1413-4 JA XIV 503

u uor: dlebe lwamoy 'dlebe z megi godde-
ny fermentuy' her dwo'di, penis e ferine
nre facee fermentatus'

Zakwilić

Zakwilić

~~Thron~~

v

Laquelanz = ejulans

~~B. zaquetta~~

1471

MPB. 102

zaqueliw - ejulans B. 9, 21P

ib. 102

~~Thron~~

Thron

redit ←

gla hrol sedit deventas prophete fleas... et
rurus animo suspirans et cinerum,
(factum est postquam in captivitate redactus est
soreel et Jerusalem deserta est)

Zakwielic' cf. Zakwilić

Lakwiś

zakwiśnie

Lakwiś - germinabit B.

14MMPKJ \bar{V} 26

0.42

(jako variant do BT - 17,5)

cf. Lakwiś

Zakwivé = florevé

prach. ind. 3. 1/2

Jaco zyele sydze, vano zakwéze Fl. 89, 6 florevé

y mine

nm. Def

zakwéze

Lakwidé

praet. 3. g. ur. v

Laguidé = floruit | 1444 | R. xxiii, 301.

agnoscat omne seculum: natus Ioseph floruit
et virgo puerum edidit

Zakwici - geminane

prac. ind. 1
3 p.

Kłosego 2^z w ich wybrzeż, zakwice roga. gęgo,
BZ. Mm. 17, 5. femininlit virg. eius
w odwołaniu od sychye zelobę znow
ismelstich

chunuel 42: zelwstnyze

chunelub 42: zelwstnyze ~~pub~~ zelwstnyze ~~nie~~
zakwstnyze

Zakewic'

~ 'uzroh', puzem' puzer. invok. ✓
li 3 p.

— na 1470 zakwone
Zakwezie = pullulabit

~~to. is.~~

1471, M.F.S. V. 106

n. 228

Rech 28, 21: in die illu pullulabit
wom dorum' traal

wone; ie yroine rif dour traala, pedolme byel
(rif set ygulden rif i ycystra)

Zakwici-effloresc. ^{juvencius.}
38.

→ Yado Rwyat polny tako
zakwicye / Pul. 102, 14.
Zakwytho cryalo moye (effloresc.) / 27, 10.

zamyowul, yre probr yesny, ulowych... ↑

Pul.

-102. 14.

de: otchto we, pro otchto we

Zalw'buqi

Zalw'buqi (Zl: werlustlo iert)^x myalo
moye (refloruit)
new new

Oct 27, 10

now: puch same moye jert pene udosci
byel: seluht, to mon uert moye

↓
x u new 'seluhtuqi', An pucwosnie'
'seluht' sib, teyzy, odunodwci

Zalwituari

Cum pontifex orationi insistere,
pety ne modice, ... mox de celo ...
vox intonuit dicens, ut ... cuiuscun-
que virgo feminaret, zalwyt hucle-
li ... , ipse ... eret, cui virgo respon-
sari deberet

(chorie)

XV p. post. R XXV 180

h. 280

Zakwitnaji

Zakwitnaje = germinabit i.e. floreat 1471

~~zakwitnaje (i.e. zakwitnaje?) pro zakwitnaje~~
~~die w. (i.e. die?)~~ pro zakwitnaje albo zakwitnaje

MPKJ. V. 26 n. 42
A7: zakwitnaje

zakwitnaje - germinabit B.
ib. lb

van A7, 5 periturbat nōs eius (an

Num. XVII nona (A7, 20): i zakwitnaje zakwitnaje

~~zakwitne ead~~
~~4 1 2~~

zakwitugc'.

zakwythralabi

R. XXV, 180.

XV p. podk.

~~Brückner Kaz. Sr w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 180~~

2687

~~Osob. 44. h. 280.~~

zalač

Scoltetus... aggerem... poterit sublevare et
erigere, et quid inundabit al. zaley, in
hereditatem nostram subow, super hoc nos
duos terrigenas... debemus locare

(1424) 1457 Jok Mp v 271

Zalac inundare

+

Miclasz...

✓ admisit in ipso fluvio sibi Stanislaw... linum
madidare, ... piscareque omni omnimodo
prandere et piscare, sit alias bærby ipsum
fluvium ipsius Miclasch (pi) seina inundaret
alias Zalalby

1475 Reg. XVIII 106

Zalai

+

Nye zaleyafnon extinguam // H. XV, R. XVI, 347.

P. p.

Lalac

R

+

720... quia tu tenes villam Pustomytha
cum piscina, que inundavit a ~~alio~~ Kalal
hereditatem ipsius Leszno vicre

~~ArchB XV~~ 1470 AGZ. XV. 101
~~ArchB XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1470. str 10.

145

Zalac'

~~##~~
Zalegyz, ~~zalegyz~~ = ojgabo

~~Ps. zalegyz~~ nar. kah. : zalegyz, 2mouo

~~1471 MEMPHIS~~

ca 1480 MemSub 127

Fl i Puī : smocp

lacrimis meis ^{vi} stratum meum rigabo

Ps. ~~104~~ 6, 7

Zalaci

+

→ quam Terram piscina fluctuavit alias zalala

1473 A 92XIX 546

Suythopelle cum... Margaretha deole-
runt potestatem preta peres ...
pro terre,

Zalać

Qui (sc. scopuli) vadunt... usque ad
stagnum Bodzinyewski, quod stagnum cum inundat
al. zaleye, debet stare in suo robore

XVI
(1476) BenLub 360

Zalac

Ad hoc Rymaszky con-
tinent et superficies ag-
rorum quas deberet proci-
na

✓ ~~perfundere abis~~ zalac ipsius

Nicoloi

1488 AGZ. XVI. 211

~~Arch. D. XVI~~

+

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1488

str 211

218

Zalanie
Zelenic

O ktore vodi ^{*} salenye [] Gyetka namza sraboval,
som ya sskaw wichej nyo padnyost, nyoch
pirwei bili 1437 Ks. M_{az}^{III} nr. 2904. O ktore
vodi salenye ~~st.~~ Gyetka na tene ko-
lowal, sho on.

cf. Zalanie

Zalanie

Zalanie

965. (1340 r. 1452) Jakom ia nyelowil ani bral rib wlozv zalyenya stawv Grzegorzowa Jednego dnia Sam a drugiego dnia Samowtor gwaltem. — Jako ia tho wyem Stanislaw nyelovil rib ani bral wlozu zalyenya stawv Grzegorzowa Jednego dnia sam a drugiego samowtor gwaltem,

1452 Zap kanz nr 965

of Zalanie

Zalarzy =

Ciscina supra molendinum iam penitus annu-
llata, alias zalarla

1496 Hipp. XII 415

U. Loc. Incolu. ad annu. lla. seu p. lla. i. lla. Zalarzy

~~Zalec~~ Zalec

beg/day mu zalec vsta vroth!

~~Act. IV. 499, esp. c. 1410.~~ ^{Scote. n. 26}

~~c/410. JA. 14. 499.~~

~~Notes~~

zalegac

Tako gim pomozi boog. y fwanti †
Jako tho. | fwatezo [y]z. Janufz Voz-
niczki zalegl. | Jandrichow y hincz-
cove ^m{v} fzinow y droga | ywfkopal
nan. fdzewancza pan y | czew afeszcza
podle yfzich. y bezal. | zan ym. na yego
dzedzina V yafd. [y] | tammu dan y
mocz o ygwaltem. trfz y | rany — — —

1417 Kościuszki ms 635

Zaleszc

~~Zaleszc~~

Jacobus Pyryzsek ... a gro Nicolao
Kalinusky obligatur tricentos flor.
Vng., in quibus obligavit villam
Paracowka preter rivulum prio-
rem inter Paracowka et opidum
Jaczynyrs cum piscinis ita ut
agri rivusque extensi sunt alias

Zaleszly 1485 AGZ. XVI, 197
; Arch. B. XVI,

Arch. Bernadyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

n 1485 str 197

204

Lalecaí sig = commends me

Me tuae dominationi commendo + ralie =
eram sye waszey mylosczy (PK. XV P. Fil. III 178.

Zalecaí

Xpus knol cryebye my lwy
y prorbam twoyu ffolguye;

[gwyardo moroka, nesh oshwycry
i famu bogu nas zalecrai.]

ex. xv. Pr. Fil. V. 105.



zalecieć

Chróst rozwoził s<kr>ziolke a
zalecyal (avolevit)

BZ Nah 3, 16

Zalecieci

Dzatkki tve iak(o) kobilerpta

Kobilek, gesz syf sadz(~~z~~) na plo-
cye w dzien szymni, slu(nse)
wesczolo y zalecyali (avobavenunt)

§2 Nah 3, 17

Zalisci

⁴
Zaliscerz przednyuy = ^aavolare

~~1471~~

in 1470 Mandato 149

1471

~~1471~~

div. kel.

averte oculos tuos a me, quia
ipsi me avolare fecerunt

Cant. 6, 4

Falerieci

Kogokole para szaleczala
olhthego swyrtthego prala, ktoryle do-
roba, myal, mathemyesa szdrow
ostal Coleksy w. 215

Zalécieć - avolare

Chróst rozwyozł s[kr.]ziđe y zaléciał

~~172~~ 3.16

Naw

slu[mie]t we sordło y zalécyal i b. 3.17

[Lep. .. dlecial, o dlecioty

Zalef - Saleph n. v.

Maetan gromyal Elwaded a Zaleph BZ Gen. 10, 26.

9377

Zalelejai

(Zaleleyal glowq = ~~vibrat caput~~ 1466 R. xxii, 13.

Vibrat, zh. mouet, quassat, V, aper pro
voce caput

Zalene cf. Zalanie

Zalesny

Andream Zalesny

1491 Wolff Lap. 153

Zalewacz

V Preterea statuimus, quod ^(proferunt) dux menna-
rator et alii Zalewaczii debent ha-
bere (idem mercatores?) sub pena pre-
dicta iuxta consuetudinem alia-
rum civitatum

~~Arch. B. XI.~~

1437 AGZ. XI. 130

V (n. civis sangviensis)

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sabockich

R 1437 str 130

93

V Statuimus, quod octuale cervicie
non in maiori precio quam pro XII
grossis cui libet ementi deberet
vendi ... , alias secus facientes in
una sexagenā pene molis
capitaneos succumbant.

Zalawai

Non debet (sc. Nicolaus)

V mundare ~~atius~~ zalawae ultra

olichos copere

1449 AGZ. XIII. 292
~~Arch. VIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1449 str 292

342

Zalewaci

~~Wschodzących naje zalewacy = nonarentes / fauces /
irriges / 1466 / R. xxii, 12. Zalewacygrymy velmy
zabwana... wpaadaby - procellis quassata (navis)
... illudat... 16. H.~~

k. 127

Cum incubat Dado sitim tuam extin-
guere, non sic fauces aventes irriges r

Żalewać

Vezmy makuch *linvmy, trzeye go dlugo
w doniczcze faszbyrem nye zadany za-
lyevayacz, alysz bądzye yako masscz
XV p. post. BednMed 50

Fecimus limitationem prouidem inter...
Prussi... et soroki... incipiendo a prouidebus
Talewa uille Saidathi-
che...

Vusque ad paludem, quem
inundat ^{Dulj} Talewa, piscina
regalis in Prussi sita
1433 AGZ.
~~1433~~ V. 72

Archiwum bernardyńskie T. V
DYPLOMATARYUSZ
R 1433 str 72

Zalwaci'

Zalwaci = infusⁿ d

ca 1470 Mendub 202

hu. Kal.

~~1471~~

et quomodo descendit imber et nix
de caelo et illuc ultra non reverti-
tur, sed inebriat terram et infun-
ds 55, 10 dit eam

zalewac

quod aqua semiviva alias marth viera
post granicies, signa et scopulos inter he-
rediolates... Nicolai ex una et ipsorum Iwan
et Petri ex altera partibus factos et distin-
ctos temporibus perpetuis non inondaret
alias nyc xalevala

1474 AG 2 XVIII 87

zalewac

Petrus... recognovit, quia... Janussius Tenu-
tarius de Nychnowyce villam Kropyvnyky te-
nente sue cum piscina superiori in Nychno-
vyce [que vel summitatem alias vytrchovynq
inundat alias xalyeva]

v. n. piscine

1500 A 32 XVIII 538

zalewac

Que, ~~qu~~ sc. androva, firmo cursu rete[m]
in portu retinet, ne procellis, zalewa-
yczymy uelmy, quassata bachenti-
bus in tantas contiguous illudatur

1466 R XXII 11

k. 127

Zalwane

Zalwane = fluctuatio R. xxiv, 366.
XV meal.

Cum enim naturaliter fluctuatio, V sive
tempestas mans terminatur, tunc (?)
semper adhuc post longum tempus aque
mouentur

Zalewanie

966. (1341) Jakom ia nyelowil ani bral rib wlozv zalewanya
stawv Grzegorzowa gwaltem.

1452 Zap Wansz nr 966

Żalewka

^{Bozu}
Żalewky 1493 Warsz. I 348.

^{Bozu}
Żalewka 1494 Warsz. I 368.

...Bei den Strafgeldern für das Uebertreten der sehr zahlreichen und komplizierten Brauverschriften wovon die Einnahmen regelmäßig unter der Bezeichnung Żalewky in den Rechnungen besonders zusammengestellt sind... Warsz. I 497*

(Strafgeld der Brauer)

Falerici

+

prosilery, kalery - adiacet

~~Act. 11, 512, 2, 1418.~~

1418. JA XIV. 512.

Zalesieci

Johannes ... inhybuit [...] vlg. opprawę / Ане...
super hereditates [...] ... et inhybuit in isto
districtu... ^{vbi}

hereditates ^(m) coniacet (sic!)

vlg. ijmene zaleszy

1426 Arch Ter Cechov III 18,2

26.

Ar. III 18.2.

Zalerei - extendi

+

po nyem dealal Marimath... ad erat Scharif-
wisch, doipd Zalerei dom Scharifow BZ Meh. S. 21.

donec extenderetur domus
Eliasib

9378

3 1000: ex do konica domus

Zaluzi.

In hiis autem duobus mandatis universa lex

zalefy pendet² et prophete (Mat 22, 40)

✓ Mtom 81:

Rozm 415: kery

. XV med. Gł Wroc 83v

Mat 22, 40

Zależec

In his duobus mandatis universa lex pendet,
zalezy, wisszy, et profete (Mat 22, 40)
^{XV p. prof.}

G1Dom 81

V (leg. wisi)

Zależec

Et in hoc consistit, zalezi, vera

. amicicia XV med. ZabUPozn 126

Zaluzii - instaurare

si quod est aliud mandatum,

✓ In hoc verbo instaurat^{ur} w them ~~stowye~~^z

wszystko Zaluzii (Rom 13, 9)

1453 R. XLVII 351.

k. 92

Rom 13, 9

8K8 I 60 : instauratur, gl. id est
perfecte continetur rankono yest

8K8 II 50 : popelmono byra

Man Lub 280 : instauratur,
id est integratur zawy rayg
no

Alexei Quoniam autem factus sum
vix,

Venerabili, que
erat parvuli
~~et i. e. postpositi~~

proscriptem, ex
alexandro na ma-
trix hujus

XV med. 144, 1. 41, ~~112 114~~

(I Cor 13, 11)

Falerici
(Caritas...)

Omnia suffert,
omnia credit

usrijeko wjerij, pro-
kolij rolesrij kv
rbawijens (I Cor 13, 7)

xv med. S. J. J. I. 71. ~~12. 14. 15.~~

Zależec

Quis quid gaudii, . . . quid consola-
cionis consistat, a ^{*}zaleczy, in tali vi-
sione, lingua carnis non potest expris-
mere] nec intellectus hominis capere
~~doszyadz, vt dicit apostolus~~ 1456

ZabUPozn 106

Zależec

In sua enim visione totum gaudium angelorum et sanctorum dependet, zalezi

XV p.post. GlDom 78

Zaloriec

~~zlibez.~~ zaleszy. yest grandis enim restat tibi via ~~3108~~ 314.

~~III~~ XV ~~SKJ~~ I 314.

P. p. r.

k. 310 6 B

~~Spr 1, 314: I pol. XV~~

Be φ

283

Quadr.

Nij - ko jenne skelibe drupe mar

31000 - ko med tobe otinza druz

III Reg 18,7

zalezec'

consistit, zalezxy

c 1500 Erz. ~~Stow~~ 129 .

Zaleciec

othoss na tho zalyessy boyaszn bossa

XV p. pr. Pui Pp 12
Cruas

Zależć dependere

2

dependet, } zalezy, ~~zalyezy~~

ca 1500 Erz. ~~slow~~ 129

dm. ob.

záležiť na tego srozuměnye uyez, cze

Vzlowyeczka roskosh podlus czýjala,
ýasz zli májz za blagoslawenstwo,
záležiť na pýczu, na gedzýjenu

№ 11 R. 1111, 237.
(med.)

lywony bynie

Zalicyci

49b

rozdzelenye, slvsche vstawycz, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszyc, owszeyky go sskazycz.

bulg

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye na rozmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rozmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv debremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakewye yake w Polscze

Dział. 63

II 57 (143) *quomin solutione ex ca. =*
lumpnis dependet

Zalezec' - consistere

folys2

(W rozmislenyu zalezey matka ernooth
rostropnosoz Jul. 27. ~~Pri wyshkosem~~
~~gymyenyu vybraannem, esse zalezey w pyc~~
nygdzech, myalaby ostacz 74.

in deliberatione consistet ... discre-
tio

Lalerei - dependere

Alye yszel (w7)

Karna szowej slachery (wrege) Krolewstwa
Szalery obrona, Jul. 56.

powymyem jest kaszdy slachery...
bronnymy ledzimy slachery

in armata militie... defencio... de-
pendet

H 133

byly sadzeny.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na woyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses krolewska y wszego krolewstwa zalyeszy, powy-nyen kaszdy slvachycz podlug moczy gymyenia swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-nyne lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdyss gych gymyenne w pokeyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz gedem krol gest, gedno prawo i ge-dna moneta we wszytkeyem krolewstwye na bycs.

zależec' A tocz mylossyerdze gesth
[gest]

W brudzej bijadi zalowanije y
wzsmozenije podstypk moezi, zalezi
w s'jedmij wzinczech mylossyerdzija

№ XV Br. XVII, 240.
(med.)

Zalerei - consistere

gestly

Amysz, irbi w moei wogenskej zaleralo wyepstaw
hoia, Bz II par. 25, 8.

✓ prepuscy pan, abi bil pnewo-
zon od nye przyiaczol

3380

✓ quod si putas in robore exercitus
bella consistere

Zalezeć

se stawadawna ... w nyaktorem capir
tule ... gest wyslowyoko, yre kona,
... pri uszytkem dobre albo
gymyenyu vyprawnem, tho gest, criso.
zalezny w kamyenyu... myalaby
ostacz sel 74

V w pyerlas,

208 d

Zaluzie

Ustawiamy, aby żona ... tylko
przy them oprawyenym, ciso gest
domowne albo w niektorych zaluzy w
domownych, ostala Seul 75

Zależec

Omnia parata sunt, id est omne illud,

✓ Quod ad ~~ev~~ salutem requeritur, zalezalo,

iam in scripturis per X^m impletum est

X^v p. post. GlDom 82 83

Zależec

Nam ad verum autem regem duo pertinent
zaleza, sluszaya, ~~...|~~ ut unicuique iusti-
ciam faciat, quia ad hoc penitus est po-
stavyen| XV p.post. GlDom 83

Zależec

Videte vos, hospites in vestris domibus, ut vestra familia faciat hoc, quod spectat, zaleszy, ad Xpianos homines, ut confiteantur

ca 1500 ~~PARP X 101r~~

gularB I 49

Zależec

Ego illum nolo iudicare, quia iudicium
non est meum nye zaleszy

ca 1500 ~~ARP X 179r~~

q. Harz B I 73

Zalezi - interesse
Ktoresz tho...

...toko dlugo,

Gymyenyebandzie deirza, alysz yemu pres
onego. Komu zalezi, pyenyandze (pozicione...
bilibi (zaplaconi Jul. 98.

o dzyedziar ne dlya zastawjenya on
pozicije thesz

cuius interest

B426

zależec

Pełki o summo mnyesca... pri-
syanca bi myal..., tegdi dosica, ze
yednyn pres vornego albo pres tego,
ktoremu zalezyl, themu istemu pri-
ssyangayznuemu... ta ista forme
pri ssyangy wsnonyone me bis

Sul 100

V cius intererit

3427 Formo...

Zależec

Caritas...

Y Omnia suffert wszystkie cirpy, omnia credit
wszystke wyerzy, czekely zalezi kv sbawye-
nyv (I Cor 13,7) XV pż post. GlDem 46

Zalerei

they tho

~~Книжка о Залери (слова и описание)~~ и кыргыз, ero tek
borey slunbuc Zalerez. Dot. Mac. 69.

V... przedywo, pannye...

ad divinum cultum spectantes

Ort Orrol 55,3; zlu dazyo

zależić

Ustawiamy, aby o rzecach przeszłych
przez obywatelskiego albo powoda,
na którego zależny, my... y starosty
nasze sądzić. my mamy

Jul 63

V in absentia accusatoris seu actoris, cuius
interest

zależé

Rodzinye lowye... tey dzyewicze... albo
przyaczele blisdschi ten passag...
sprawnye, ne ktore zalezyl, sobye...
z. d. d. w. y. g. u.

Jul 90

V quonum interest

Zaleri' - debere

Druge^{'''}swy^{'''} (na blissime umar lego, na ktthore
✓ prawa zaleri, Vbandan stus^{'''} hecz Jul. 107

V prout de iure spectabu ut

Zależec

Evacuavi omnia popusczylem, czczo zaleza-
le na mal^u~~u~~thkyego (I Cor 13,11) XV p.
post. G1Dom 46

inve mede ente
(głowo!)

Taleriec

-----199b

/11/ [Zapowiedanye /12/
czo czyny przy /13/ szasz-
ny woyth /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za/16/lezy y
zawyezane gy/17/myenya
y zakladv p/18/rzednym
polozone y ge/19/dnanye
y zlvbowa/20/nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna [to ma mocz]
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

OrtOssol 101,1,w.10-23

Laleric

Na zapowiedzy co czynny przyszyaszmy
wyt sz prawa, szlowye jako mamy
zalyery y zawyteramye gymyemye y zaklad
przed mym polozone y zjednamye y szlu-
bowamye...^z tho ma moc

Ort Mac 137 (a)

Zalecieć

1379. (269^v) Jakom Ja nyeskazyl Ssznakujani myedze gwalthem [zakthorim snakyem jiszamyedza] [thą Rolą trzymam, kthara (?)]
czaszcz zaleszy namya] po manza (!) [(moya) maczyeyv ani (my)]
Jemv moym pooranym vzythky Jako polkopy gr.

1474 Zap Wansz nr 1379

Zalerei na kogo

Koschulky, or na on crasz zalyeshalo
na dryewecyky thom spravit. . .

1493 P.F. IV. 664.

Zaluzii

13. Sicut in die honeste in Gabo Zaluzii
pocentur hinc

"19. id est sicut deest."

XV med. Sch. y. 7, 49. V. 2. Er. 10.

Rom 13, 13

Zakeri

Immundicia aut auaricia nec nomine
~~yako vobis~~
tyr in vobis,

✓ sicut decet sanctos - yako vobis, zakerij
na svijete a vobis
(Eph idest veros christianos) krsecijonij;
(Eph 5,3)

xv med. 177, 175, 174

Zależć

Decuit, zależalo, virginem, quam deus

vnigenito suo preparavit in matrem,

tanta puritate clarere, ~~takę czystoscę~~

~~yaznyecz~~ XV med. ZabUPozn 127

Talercí - decere

Na dom twoy, pange, xalesry[†] swiotoser [M] [do-
mum tuam decet sanctitudo] domine]. MW 14^{to} 6/8
uwaga. 1146

√ Fl i Pui; domum tuam susza

Psalm 92, 5

Zalerei-pedene ~~(over)~~ A preto mynye vi, brouya,
guzesaye kaplony w lyadu
bozem.
It was Zalerei shawyeaye gyik dux BZ Jauth 8, 21

ex vobis pendet anima illorum

9379

31000: ie od nos voling id iyae

²
Zalenci

Ne sralesrato. ca 1450 R. Fil. IV 570.

Zależec

Prout hoc exiebat, * zalezy 1456 Zab-

UPozn 92

Залезко

залезку - deset

На вышного залезку вышного неку
дылак и шурпысь: ^{ениу} excelsum deset magni-
fica adre et ardua tolerare ~~24~~ XV Galium. 242.
(post.

✓ magnifica (с маѣѣз

Zaluzii

Zaluzia a patribus = expedi R. XXIV, 363.
XV med.

Non expedi, ut servus expi(?)
sit prudens et fidelis

unbr. k. 172r (172)

Halimic = congruere

Ex quo sancta mater ecclesia hodie... re-
colit reverendam virginis gloriose
assumptionem,

✓ congruit, = halimic, et nobis

1477enpky. II, 324.

K, 137r

hunc diem... in eius honorem consu-
mare

eluc.

Zaluzii

Na wygnanego zaluzy z Exuliv est p. 1466, R.
xxii, 16. non esse sum

k. 223

Zaleiei

Ad castellum requiritur, zalezu,
firmitas perfecte fidei

xv med. RRp xxiv 362

k.156.r

sim 16.

ubr.

zależec

f 0

Statum sanctorum cernencia, *zalezagycza,

tenere, gl. si. debent (sc. Studentes)

XV p.post. RR PFRp III 289

k. 275v

Zależec

zalezy

Quoniam quatuor principalibus virtutibus... edi-
ficiu recte vite percluditur et fundatur, gl.
roboratur zalezy

XV med. R ^{Rp} ~~XXIV~~ 279
XXIII
k. 247

Ms. Hujosa - mbr. + (gl. mantelne)

Zależec

Zależy

Regnum enim celorum continetur in deo

vlg. zaleszy,

XV p.post. R¹Rp XXV 174

k. 41r

Zalzei

Zalzeq = condependent 1466 R. xxii, 10.

k. 80

In cuius gl. sc. lingue ^{sc dei} potestate mores
et vita probabiliter condependent,
gl. attinent, iacent, id est zalzeq,

Zależec

Zależy

Robur pace fui, mea paci)

✓ Congruit, gl. convenit zaleszy, etas

1466 RRp XXII 17

k. 226

wg ~~Perz~~

Zależy

zależec

Scito, quod mortalium uita non minus pen-
det, gl. dependenciam habet, stat, existit zalezy,
ab oculorum rectitudine, quam a corde

1436 RRp XXIII 276

k. 61v

lbs. Reude

Zalagai sig
~~Zalag sig~~

Zalagali by sra = fuissent concepti homines
1448 / R. xxiv, 353.

zali

czy

Nye chryeyrye sze boaz, zaly
sze mozem bozey woly przesyrye?

32 feu 50, 19

num dei possumus resistere vo-
luntati

W. izali --- ?

zali

1. jzyi mineral.

cor. 1002.

Mye sluchaycye Ezechyasa, gysz was
zotradza rekpc: Bog was wizwoly.

Zaly wizwolyly bogowye narodow
zemye dne s rki: knolya syrskiego?
... Zaly wizwolyly Samarij z mey rki?

B2 IV Reg 18, 33. 34

V nunquid liberaverunt

no nunquid liberaverunt

Zali

1. pr. m. u. l.

'uzy' 'uzy' (poz.)

Bosz sam shizal ti, esso usrimyly
knolyowye Asyrski uszithim remyam,
kako go skazily. Zali ti sam fe-
dini bφdiesz, moc wizwolyon biaz?
Zaly wizwolyly bogowye poganusi u nelke,
BZ IV Reg 19, 11. 12.

gesz pokazily oczczayе moy?

V num ergo solus poteris liberari
no nunguid libera verunt

zali

1. pył. ciężal.

czy
'czyż' 102.

Zalym ku ktoremu sfołsi isra-
helskemu mowylł, ~~guz gema bit~~
~~prtkozat~~...?: Przeczysz my nyc vdzatal
nomu sednowego?

B2 T Par 17, 6

Vmunguid locutus sum

Zali

1. 1st. mind.

'03'

A golisz on to mowyl, otpowye gemat:

Zalysz ti' razisa kroyou?

Przestan, acz nye zabyio' cyebye.

32 " Par 25, 16

num consiliarius regis es

W. Azaris Ty jut...?

zali 1. p̄t̄n̄erel- W. Izali...?
(uzi) Izali...?
Aze...?

Rreht (si. Sannabalath) ... ; Cuso to


csimyz... mdly Zioli? Zaly je pre-
puszaf narodowy? Zaly we obyati
napelnyzf genego dnyz? Zaly braf
mow dsalozaf ke myenye z gromad
popelnisz, gesz sf * zgorale?

32 Neh 4, 2

Vnum dimittent Vnum sacrificabunt et com-
plebunt Vnumquid aedificare poterunt

zali'

1. prz. miesz.
'wzi'

 y rekken: Zaly keoli rowni
mnye, ktoni iako ia. StcyekKolo
Koscyolo a lil zyW? Nye wnydi
do nyczo.

2 Neh 6, 11

Vaum quisquam similitis mei fugit
w. Zali---?

Zali - numjuid

1.

Zaly rekapitulyrovana moze ngyevadka drie
cyotka i rez V

NY 18.49,15

~~NY: Naum 38~~

V numjuid "oblivisci potest mulier
in fentem suum)?
W. Brati...?

1. 1. numer.

Zali Thez zlie szadzysz napne cysko
lakozyrstwu, gdy lakomosc zacyozugye
myszek,

✓ Bo zali lakomosc [myszki] myszki myszkem
a lakozyrstwem dobrze szadzisz? [Nunquam recto
inter gulam et burram avaritia iudicabitur.]?

II $\frac{1}{2}$ XV R. I XLI.
p. post. (3.)

Zali? (Azali) = munguid 'czyż' 1. py-miezal.

Zali (pro: azali?) / martwym bōdzez uziniez
dziwi? / Fl. 87, 11.

(munguid mortuis fories minchiliez)

V... Azali kto mowisz bōdzez w gro-
be miłoserdze twoje? ... Azali
poznani bōdō' we czmach dziwi twoje?

V^o put: aza (3x)

W: Azali (3x)

Zali : 'puciei' 2. pr. niszul. 'czyi' ^{nie} niszr.
Ktorzisz odpowiedzieli: Nye przydzem.

Zali malo cist tobye, ze giesz nas
niwyodli z zemye, yesz to mlehem
& mypolem plinye, abi zabil nasz
na pasci ?

B2 Num 16, 13

nunquid parum est tibi, quod edu-
xisti nos

W. Natubime tem mare....²

Zali 2. part. nimal.
"czy"

Zali chcesz oczy nasze widzieć?
(an et oculos nostros vis credere)?

Nye przyszedłem. B2 Num 16, 14

W. Czyli i czy...?

R. Bzeli

1000 = Spokoin, ie miem tyel lnomi zaliczic!

zali

2. pyř. mirt.
'(u)'

Poslalem posli, aby weswaly sebye.
Inceses matich myast nye prisedl
kar mnye? Zali preto, ze zaplati
trego prisua zaplaciz nye
mozt?

BZ Num 22, 37

an guia mercedem... reddere nequeo

W. By dny, ie...?

Zali

2. pył. m. rel.

'ony' poz.

Odpowye Rapsaces rzekpc: Zaly ku dremar

panu a k tobye poslal myso pan moy,

~~obich mye monegt~~ ^{ca mye} ... k tim mofrom,

gysz syedzo na murze.

BZ IV Reg 18, 27

Unquid od dominum furum ... mi nif
me dominus meus

N. Aza do ... postet ... , abyd ... , a nie rowej do

Zali

2. ^{prym. m. i. r. e. l.}
^{'c. u. p. i. m. e. ' c. u. p. i. '.}

Toż mowy Senna & entb... : W kem

mały nadscif... sfc oblyfremy

w Jerusalemie? Zaly Ezechias skła-
mal was, abci was podał smyercy...?

Zaly mogly ^W bogokye narodow wszed
zem w izrolycz sre wloscy z moai

mei? W Szali p. m. w. g. i. ...?

D 2 II Par 32, 11. 13

W num Ezechias decript nos W. I. u. l. e. m. m. e.
W num quid praevaluerunt 2 u. o. h. i. E. ?

Zali

2. podnieb.
'czy'

Zaly52 syf roznyetal^{ka} na nas
az do zaglechenya, nye chch^o2
ostanica w itkow messid?

02 I Esdr 9, 14

v mungid iratus es

W. Tralis o... rebzi mam mi zastat ostalkow
na volosienit?

zali

2. pył. mizal. «wynie»

garobok,

Klamaly namy (mekoc): Ktora to
jest rzecz, ipoz to cainycye? Zaly
syt pncyr kroblyowy bocicye?

§2 nek 2, 18

munquid contra regem vos rebel-

latis

W. alboj ... buningie? (ba mejezi)

zaili

2. p^rem^uel. 'czy nie'

Problemy gym: Zaly tyfi byene-
yef' kasdi z was ot swey bracy?

BZ Neh 5,7

✓ usures₌me ... exigitis

W. A swie kaidy z was lichers
uzig_unie ... ?

zali

2. prz. miast. (bez przes.)
'cy

Zaly gesz ti (m. miasto) lepsze
myz (Alexandria) ². A także y ono
samo wyedzono w przewyedzenie do i'czstwa

BZ Nah 3, 8

nunquid melior es Alexandria

W. Szali...~

Zali

'cypini'

Zaly = en) 1466) R. XXII, 13.
K. 162

(sc-qui)
Cui) lupus: En, gl. ecce, zaly, ^v ^u tuis
munere tutus meo², Nonne tuum potui
morsu precipere collum². Ergo tibi munus
fit tua vita meum.

Lali = uel nie'

Laly bandzie mny-mal - in^Ysultum reputabitur
(in saltum). ~~14MMPK4V92~~ Nauzal 182

war. lub.: za lyass bądzye mny-
mal

W. ara... nie

Rech: rzeli... nie

monne adhuc in modico... conver-
tetur libanus in carmel et carmel
in saltum reputabitur? Is 28,17

3.
Zali

3. p[er] p[er] m[er]it[um] u[er]i m[er]it[um]
c[on]s[er]u[er]e

Fratres! Nesci- Zalij tego nije wijeore,
tis, quod hi, qui in stadio currunt,

XV med.

Lyly, I 63, ~~fratres~~ omnes qui-
dem currunt, sed
omnes accipit bra-
uium (1 cor 9, 24)

(?)

zali

et ego non vror?

halo u garancij
era mnije tego nije
hal? (II Cor 11, 29)

Gh. u. igne caritatis.

Hic confirmat, que
dicta sunt...

144, 164, 174
XV m. 164.

W. Kto'z sy zgarze, a ja nie bywam
upalon?

1000: Kivi obzrije zgorzenia, zelym i ja nie plom?

Zali

3 pyśnienie
zali nie 'czyini'

Narodze szly a przewrotni, tak li odpta-
wasz panu? Lude szaleny a nymof-
dzi, zali on nye iest oser troy,
jeuse gest dzekal... y stworzil czp?

BZ Deut 32, 6

Umuquid non ipse est pater tuus

zali

3. ^{prz. niel-}
zali nie i czy nie

Wolaly ku panu a mowily: Sgrezzi-

lysmi... Tym odpowiedzial pan:

Zaly - my Egypscy a Amoreysci...

oppressily se vas?

BZ Jud 10, 11

non non Aegypti... oppresserunt

vos

zali

3. pyś. miśst. zali ni
"cyinie"

Synu tey szoni, ... zali ie nye wyem
ysoe ti mylugesz sina ysoy?

B2 I Reg 20, 30

Tunquid ignoro

zali'

3. pyś-miezał.

zali mieś

'cyni mie'

Wydzawszi ciałowycka zabi tego,
prezesycy gy przinyedly ku mnye?
Zaly nam nyc elostawałwszycy-
kies, prezescy przinyedly tego,
abi syf wscyekał prz mnye?

B2 I Reg 21, 15

Van desunt nobis

zali

3. py. niel. zali mi
czy czy mi?

Tedi wzwola David ... rektes: Abner

Abner! Zaly my nye odpowiesz?

Abner & temu rezo: Ktosz ti? ...

Tedi reze David: Zaly nye jesz ti
miesz? a kto jest tobye rowni w is-
raelskem ludu?

Bz i Reg 26, 14. 15

V nonne respondebis

no nunquid non vir tu es

Zali

3. pył-mieral. zali mie
'c' wgi mie'

Tedi reure David... : Nyegoli nye-
ktorego dnua dostanę sył w lau-
lowy w npe. Zaly nye lyepyeV,
ydze ia ucyeke?

BZ T Rep 27,1

V nomme melius est

zali

3. pys-miul.

zali mi
(czy mi)

Achis odpowye ksyf szftom fizy-
stinskim: Zaly nye wyecye! isze
jest to David?

BZ I Rep 28, 3

V num ignoratis

Zali

3. pył. mizel. zali nie
(wini nie)

Ogynid skutcech Bazowid y to
wszifko, cosz cainyl, y walki jego,
zaly to nye jest popysa noV w ksyb-
goc dny wrolyow israhelskiis?

B2 III Reg 16,5

V nonne haec scripta sunt

Zali

3. pŕf. mĕz. zel' mĕ
(cip' mĕ)

Zaly nye powyadano toby eV, panu
memu, co bis usrimyl, jdi zaby-
iala Jesabel proroki bozse?

B2 III Reg 18, 13

V nunguid mon indicatum est tibi

W. oza mĕ

Zalij

3. pzt-mierz. zalimie?
'czy nie'

Tow mowy pan: Zaly mye bilo bo-
ga w Izraheluf, yresz postal, obi dyf
poradkil z Belzebubem, bogem aka-
rouskim?

32 IV Reg 1, 6

V iniquid quia non erat deus in
Israel
W. izali

zali

ps. mierz. zali nie czy, czy? 7107.
3. (czy nie?) "mierz"

Zalysz mye slizal, czasem czinyl
ot powotka?

32 IV Reg 19, 25

Vomunguid non audisti

Zali'

3. pyš-mičul- zali'---(nie)
(czyi'---ni')

Zaly sφ bolescy cye (bit nie uabr) φ -
csilik, iako nyewya (stę por) adra-
iφsφ ?

BZ Jer 13, 21

V munguid non dolores apprehen-
dent te

Zališ - si forte ^{4.} zali snad potka.
_{si forte du. potk.}

Od pošly malčeku podle obzati své zapaloney,
acz odydš, zališ [nad]podka / / myš bog, Bk. Num. 23,3.
a cžsokoli puzikaze, powym tobye.

si forte occurrat mihi dominus

9387

W. ora miš
podobno Pan potka

zali

⑤

z zali snadz silabi syf bogu,

abi oddat. poklapp se (si forte pla-
ceat deo, ut inde maledicas eis)

BZ Num 23, 27

z Poydz, powyodó czó na gine myescze,

W. jezli snadz...

part. modelna

si forte 'mwie'

var. 'jaili'

zali 4. Plecie: 4. (wprawochu zd. pzt zw. rymiejis ce
nieperowski lub wstpliwsi) 'cy, cyb, cy
mrie'.

y reze Achaab ku Abdiaszowy: Gydzi
do zemye ku rozmaytim studnyam
wodnim a na wszitki padoli, zali
snadz bqdzew moc naleucz korzen
a odchowacz konye a muli, abi owzemi
nye zmarly obobitkowe.

BZ III Reg 18, 5

V si fonte possimus invenire herbam
↓
pompardus

Zali wer. 4.
'jich', to'

1000: Ufom, i trój Bóg, Duch, sacryt
's'ignu' --- Pneto kornii modlitwy

Zaly madz uslisci pan Bog troj

wszitka słowa Rapsacenowa, jegosz
poslal... pan jego, abí usłagal boga
dikego... , u vezim modlytwoj za zbitki,

gysz si' nalezeny BZ IV Reg 19, 4

V si forte audiat dominus
'jich', to'

W. gesti madz... , i uczyni modlitwy

Lali kako 'moii'

Laly kako^c - si quomodo

~~111111111111111111~~ 115
ie 1470 Nomen Lub 254
sm. Kol.

• (querente iustum, querente mansuetum,
si quomodo abscondamini in die furris
domini Soph 2,3)

Rozk.: snac si ukryjeci

Zali- A numquid, num, nonne, an

~~Zaly nye qora timor? ib. I Reg. 26, 15. Zaly Erachias
shlawaal was? ib. II Par. 32, 11. Zaly nye lepaq, qira ia
weyekp? ib. I Reg. 27, 1. Proceres natichuyash nye
prisedt ku unye? zali pristo, ze zaplati buego
priseru zaplavice nye magp? ib. Num. 22, 37. Zaly
lyfi byerroye? ib. Neh. 5, 7.~~

9381

zali? / zeiliby, wie zaliby?

Gdybych siza w szemy choval,...

raly bych wszeth thwey mocy?²

~~gdzbych sthor se thwey w mocy~~

~~MARK. T. 191, 353.~~

~~De sm. 277 353~~

De morte w.)

^{Alc} Zaliby si forte dupem. "zibz"

Provoe ezebye, oexere moy, abigo poprosyl, zalybi
nawit wzocz tego wzego polowiczi. 167 Job. 12, 4.

~~Go Jedy do zemye... a az wozitki padeli, zaly smadz~~
~~Podreca uoc nalesze korzen i b III Reg 18, 5~~

si forte, digna b h u r medi etate m...
sibi assumere

9383

W., jesli smadz by chie mazyt... wzyt.

Zalibę si

z wostwem przynędzon sędcz,

Zalibi przed bi sęd tobye brat twoy,
nye wyęd szay qeqo robotę. BZ dev. 25.39.

(robot mhow

V si... vendiderit se

0382

W. janki

Apr. 1907

tali by

vide: * A Prali Horn. 167.

Za li

Vide: A pa li Gorm. 747.

~~Zaly~~ Zali — V 88 - li

ole szaly / ktore dlugy jego zony
zapowiedziamy, trzeba mi na yem
wolny wszyac Ost Dec 88 (8)

Zati → sz-li!

Pythalyzerye. yerere nasz puyryazr[n]y-
ryly szadyaly lekarzly rannemu byer-
ma nawysznanaye szaly rany ryasz-
kye albo szmyertelne albo nyeszmyer-
telne. Ostellae 22 (Brodok)

być
zality

doublet

Gdybych ^{szys} ~~szys~~ w szemy chował,
albo towards szamierował,
zalybych wszethl thwey mocny?

~~WPKJ.T. 191, 351, 252.~~

~~W. s. s. s. 348 351~~

De monte w. 353

Zalic - nauquid *idre post* *post. moral* *bu neg.*
c. cry

Zalyzem *proo wolex paua meqo poryial?* *B2 IV Reg. 18, 25.*
(me to myesto)

*nunquid sine domini voluntate
ascendi ad locum istum*

9384

W. Azam

Zalic' pzt. m. uel.

Jedi on mese: Zalicrem nye
merl tobye, ze usokoli mi bog
prikeze, to stcinyl?

BZ Num 23, 26

nomme dixi tibi, quod quidquid
mihi deus imperaret, hoc facerem

W. Zam ci nie mowit

Zalic¹ zali...nie
'czyi...nie'

pył. miesz.

Odpowiedział Balaam Balaakowi:

Zaliczem posłom twym ... mye

szehel nekfa (nomine nuntius tuis..

dixi)?; Bi mi: Balaak dot pelen dom swoy
D2 Num 24, 12

srebra ---, mye mogli min[y]óc z recepana, boga
mezo

W. azam

Zalic-forsitan 'maie'

Wingedzi preezw krolow israhelskemu, zalger suad
nas zywy Bk III Reg. 20, 31.

forsitan salvabit animas nostras

9386

zalicby

Ineto ... poklmi hida tego to, jesz to
jest silnyeyssi mnye, zalicz bich

mozt myekato pobyr ge (si puo
modo possim percutere ... eum)

BZ Num 22, 6

elore
'ichy'

i s

Zalic^{by}-si,

Poklajgy, zalicz bich kako baykyqy moql zaplossier
gy BZ Num. 22, 11.

maledic ei, si quo modo possim
pugnans abigere eum

9385

zalubic

A pmetosz temu myastu zohaly
sof (sc. Abraham i Abimelech) Ber-
sabee, bosta tu oba pryssyoglo o-
zalubyla sobye v pri tey studnyci

BZ Gen 21, 32

V imierint foedus

Zalubie - pangere

De lego dya zaluby ~~ilust. paubog~~ s. Abra-
mem sub BK Gen. 15, 18. Sim Gen ~~21, 32~~

pepigit dominus foedus cum
Abrem

9388

²⁴
Zalubić (= subarrare, dać zadatek?)
= parzyć

On si mię swoj piersien' ten zalubit
sobie [suis me monilibus ipse subarravit]

Roem. 26

Zalubic'

do uteremur

Deus est omnium, tamen specialiter
alicuius, qui eum sibi zaluby, ut dixit
illo in Cantica: Dilectus meus et ego
dilecta eius

XV in. }
XV p. pr. }
? ?

WidRp nr 1508

n. 245 b

Zalubić się

126 [Jam] [Jacom] prite^m[k] bil, ifz szø
Jakufz zalubil | Szøgnewowi praf
{vczinicz} [biez] {vczinicz} ofchano¹)
czfzo | fzgorfzalo²) atego nevczinil¹)

1391 Pozu nr 126
Lehse I nr 1047
Hube~~26~~ nr 160

Zalubie sig

Jacom prof[?]i dem bit, sig sig Jakuz zalubie
Szegnewowi prof/ucznik o srano 1891 dekt.
I. No 1047.

HE Pozn ur 126

Zalubić się

Jawo

(Striban nezalubit se Stachue prawa
* drupeer. V...!, ale se zalubit podlut
senskego prawa * drupeer.

Pozn. 1403 Bibl. Warsz. 1857 II 800 pp. pp.

Vpro dzirpen leg. ciorpieć?

Pozn. 4

Palamie (?) = confingere

Jesus... chromem chodzenie, skrywionem
a palamionem dawat zdrowie [in uova-
tis sanitatem reddens et confractions] Rom.

217.

Zalomic

Vide: Zalamic (?) Rom. 217.

Quia Mscigneus et Ni-
colaus...

Zatawore

Campum (dictum Zatawore et Zarzere)
1389, Supp. VIII, No 5207 vendi-
derunt

Archiwum bernardyńskie T. VI

DIPLOMATARYUSZ

K

str.

Zafar

Z

Ut omnes coloni ipsarum villarum...

... aratores ac mercenarij et aduene, qui
vulgari Zalazi vocantur, ¹²⁵⁶ MMAe. IX, 103.

a seruitute exactionis custodie...
sunt... absoluti

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T, II

str. 103

Rok

1256

wyd. 1886

162

zalat

dulet

quam praedictorum colonorum
aratores ac mercenarij et aduente, qui
vulgariter zala¹si vocantur

(1256) M M He IX 103

~~AKH XVI~~

(1256) Kod Pol. III 68 (nr zapisu 3)
1369

uw. AKH XVI 90 (nr 5)

wyd. 1847-87

Zatary

ms MMAe IX

aratores ac mercenarii et aduene, qui vulg.

Zalassi^x vocentur; (1256); MR. III, 68. Baud. d. C.

x zatary, u Baud. d. C. заплъци, zalasy.

Baudouin O drewn, pols. jaz,

SIOWNIK

143

zařazeny?

Nos... possumus facere vlg. zařazeny²⁾ in agris
advocacie nostrae libere facere

(1448) ^{XVI} Ben Dub 273

zařazeni?

zařazeny?

Zaloga

Zaloga = ~~fundamentum~~ 1486; R. xxiii, 278.
k. 123

De occultis sub terra vitalem succum
trahit arbor, et humane vite
letet in precordiis fundamentum
q. principium, origo V

ds. Recusa

zafogę

Taco mi {bog} yfwāti † pomofz
iaco mi | Czibek nemovil oten
Con ale | fzemgi vicupil Sfalogi

Piek. 584.

1404 kościan w 220

zatoğa

Leirencius ... erga Francosorum ... :

Jaco mÿ [~~franzek~~] franczek roku
dal zalodze o rzecz xandza Janufza

1420 Koscian^m 845

zawaga

Jaco mÿ Franczek roku dal zalodze |
o rzecz xandza Januffa

1420 koscian nr 858

zaloga

Tako mý pomozi bog etc. Jacom |
nyerzekl dacz Mychalowý Rancz-
(fke){mv} | p^{ro}curatorowi panyey
Granowfky|ey y geý dzathkam
lyftv na fzefcz|dzefzand grzywen
et sex sub dampnis | alem rzekl gemv
dacz lyft | podzaloga]

*Et quando iurabit, tunc Michael Ran-
czsky debet sibi (252 v) restituere li-
teram canentem super sexaginta mar-
cas et sex sub penis magnis regalibus*

a) Cala zapiska skreślona.

1428

Kościeln^{nr} 1394

Zaloge Zaloga ^{Wuj - a potrafi uinagatlas woto} ... i ludnie w rektiochrie

(slachetne siny w zalogow) } obsides B.

~~1471 MPKJ 146~~

ca 1470 Masandub 88

war. kal.: zalogy obsides

BZ: sini slachetne

tulit ^{re. Joas,} omme aurum et argentum ...,
et obsides

IV Reg 14, 14

~~cf Zaloga~~

WQ: w zalog_u

Zaloga?

Zaloga = obides

~~Ob. slachetueking to Zaloga~~

1471, ~~MPKJ-V-10~~

Moukol 88

~~IV, 11~~

cf. Zaloga

IV Reg. ~~IV~~ 14, 14

X

Zaroga

+

134. Jako to fwaczo {ifz Micolay vten
czalz | [~~fgagowe?~~] v~~f~~zalodze lezal,
keydi drzezka [poziwala gego dzieczy]}

V (pro Dzerszka)

1393 Poru m 134
Leksz I nr 1365

no

Zaloga

746

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø | iaco Marcin Cze-
radz|ski, vaÿal^v na^mfcignewa |
Wzaloga, niz rok . przifze |dl. an^v
mugeg¹) nebil. vinov²) |

Lab.
osig?

V(a)

1404 Pau nr 746

Piekni nr 653

V(pno nayal)

v^o ('a on')

V(a)

zalogo

Jaco fwatezo [Jaco pan hin|cz{ca}
zalogo lefzal podlug | p^{ra}ua Szi-
munovi ipodlug | iego lifta

Piek. 1370.

1409 Kościan m 418

Zaloga

790 (93v) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti | †. Jaco to fwatczø [Jaco Woÿ-
czech | Sdbik neleszal V. napotrka
wy|scothø wzalodze wedwnacze |
a ni bral wachtele pÿwa do | domu
ani plotna napaney vano

1409 Pozn w 790

Piek vi w 1315

V proo bezzal (Zur.) ? chytka nie!

Łaŝoga

44

685 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø [Jaco Potraffz Go|
leŝki neobŝilal. rankoym San|dzi-
wogewich mimo ŝemfki | Vklad
anionem wedzal, ani | gim w* ŝza-
logu kaŝzal.

[e]

1412 Poznań w 685

Zaloga

847

Tako gim pomozi bog ý fwanti | †
Jako tho fwatczø. Jako Mar|czin
vÿÿal. f. zalogi przefzøze|czinne
vole

1413 Pozu w 847
JPxxvii 166

Zaloga

Tako gim pomozi bog ý fwãti |
crzifz. Jakotho fwatezo [ýze kedi
(140) [Broniflaw] Przibiflaw Pýotro-
wfki | vpomonol rokome[†] Broniflao-
wý | [tedý] wzalogo tedý ýefcze.
newe|dzal zakařný Crolewke]

1415 Kóscian m 531

Zaloga

919 Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco to | Swaczymy [yaco Wacze-
necz] Slopanowfkÿ | Obeflal Jana) "
Wadzerzewfkego [nazaywtrz | gdÿ
wgal w~~iz~~aloga anÿ tamo bral zaw|
ranu barchanu anÿ kramnich
[~~r~~ecz] rzecÿ]

1417 Pozu in 919

Zatoga - obstagium

Dzy rano ma byc, ysz

✓ Gdy ktos obrzy za przyczeta swego perna przycedy
summa, tego wykapla rzyz na rok w przy domu, rzyzomya
tego dla nye ma do gospody w zaloga wyekhar Sul. 71.

fidei iussor... non debet ad hospitium
in obstagium subintrare

Dist 64: nye ma... na gospodze na
zawadze staz

zaloga

Jaco dla nezaplaczenÿa² {gifezini}
a zalogÿ ne³ le|zenÿa yem⁴ scodzen
L *marcas*⁵

Alii in testimonium.

(VIII 36) Smogorzewsky cum Golass

1424 księciu nr 1032

Załoga

~~Załoga~~

Y 32

[...]

[...]

(Pan Przibisław /przeto peldzewancynascze /grzy-
wa) y wszϕl na Staszku Zidowcze] ne trzinal
pedlug swego lista any zalegi ne lezal pedlug
zenskego vlozena

1412 Kościan nr 468

Piek 930

zaloga

Jaco onÿe zaplaczenÿe gifczini a¹
nÿe wÿachane¹ | zalogy gem³ fzco-
dzen²)⁴ *quindecim*⁵ *marcas.*]

(*) ^{ib.:}
zaloga

1424 Koiscian^m 1089

Zatoga

Yakosmy przy tem bili, gdy pan Sigmund
kiedl penandze s pelna pyćtdzeszyanth
grziwen groszy szyrokych a pyantdzieszanth
grziwen pospolitich, w pyćtek przed sobotć.
na ktorć bili w zalogć wyachacz vpomye-
nyeny

1425 Pyzdr nr 788

Zatoga

Yako nye nye obsilal Michal listem, abich

w zalogo wyal

1429 Pysdz nr 919

Zaloga

Yakom bil poslen ot Mycolaya a od Swyantho-
slawa do Januscha Copaskego opowyadayoos, yss
gospodarz nye chczal gich przysygoos na
wtorky w saloga

1429 Pysdr nr 923

zalogo

[[Tako gym etc. [yako Mjeszanye
coz|miⁿfczy nyeranczili Szydowy^e
Michalowy | za pana Barthofza pod
zalogo | ale pod wfzyognymim]]

1429 Rtg

nr 309

zapishe prebrestane

zaloga

Jako mieszkanie kosztowne nie
zamieszli bydłowy Michalowy ze pana
Barthosa pod zaloga, ale pod wszyfgo-
myeniem [any to w zaloga opomyc-
myeny]

1429 Rt Gn nr 310

Zaſoga

1070 yaco yan dzurka w^hal [~~waf~~ w^hza-
loga verna w^hz^hemotulel (!) gdzemu
b^ogulz vkafal] *Et si sic iurabunt,
tunc Durka fiet liber de quinque
marcis Bogusio eodem.*

V<je>

1420 Pau m 1070

Zaloga = iuvamen

Iuvaminis alia Zaloga

1447 Jym Proc. 252

Халоба

Стасчелк прызал полуволсчек знаво в газонем
strandze, а пан ги залохил ги тым гоньеным,
а он прызал за халоба

1449 Тымбров. 295

cf. Gw. s. LXXIV

Zaloga = interpositio

'procurator'

Pro interposicione alias. o zaloga

1455 Tym Proc. 252

²
Latoga

es h b h ?

f. p

Latoga commodatum. Equus per modum
commodi alias zaloga datus et commodatus.
1456 A. kons. lib. II.

AcLubel II

Zaloga

es h b ?

f. φ

Per modum commodi al. zaloga. 1456 A. off. Ac-
Subl. II.

Ladoga

Docuit scabinis iure suo pro iure terrestri:
pro sepibus, pro domiculis, pro allodio et pro
capite et sexagena wstane, pro media sexage-
na zalogi

1456 Tym Lad. 154

Ερωτα

Latoga Quia tu ... recepisti sibi colamy
vi, cum rebus ipsius Andree,

V Que res pertinent vulgariter cu szalodze : V

1459 TymProc. 263

Vanebra, redlice et alia

Zalogo

1155. (872) hoczo namya schalovala anna yebleczka⁴ wysschey
kopy zalogy hy poloschenya gardlyna hysthby howschythco
nyessnam.

1462 Zap Kasa nr 1155

'pounce'

Laloga = iuvamen

Iuvamen... alias kaloga

1464 SynProc. 752

Laroga = obstagium

'pro musc'

Obstagii alias xalogi

~~1447~~ Tym Proc. 252

1470

Zaloga

Mathia Nigo knetho in quarta residet et
tenetur sibi ~~med. sexag. gr.~~ medicum sexagenam grossorum

in med. gr. interposicionis pl. zalogy
et quindecim grossorum wstanego

~~Czerk. Grojeck. 1473~~ Bibl. Warsz. 1858 IV 640 ~~msyp.~~

Knięć jest winien $\frac{1}{2}$ grzywny w półgrzywnach

Zaloga

Zaloga subsidium 1475 SKH. VI, 109

n. 1475 Acta capitulorum corae et plac

N^o 439 Ulanowski

Arch. Kam. Hist. 6. 109.

Executores testamenti... Stiborrii...
recognoverunt, quia... Stiborinus de-
dat... in vim solucio nis certis 18
hominibus relevamen seu subsi-
dium in terra Dobrinensi al. Zaloga →

Ladoga = auxilium

Idem Abraham querulavit, quomodo Jacobum kmethonem suum, qui sibi subterfugit de manso... cum laudo terrestri et una sexagena auxilii alias xalogy

Hol.
1481 Tyu~~nter~~. 27

Załoga

Villa Byala Beltrandi, in ista villa
predium est, ... item in zaloga ~~boves~~
boves 4 et equa 1 1498 LustrPłoc 149

Zatoga

‡ ‡ i?

zatoga bydlua

Qui (in) cunctis) profugit de bonis [...] -?

✓ recessit a suis bonis ut. ² quatuor
bolus, qui dati fuerunt per modum
muneris alias zatoga, bydlua,

Piotrk. 1491-1504 Bibl. Warsz. 1858 IV

651 ~~page~~.

Zatoga

+

iste fugitivus tam viris quam viribus
collectis, a tergo surrepit notus, aut
incantum insidiis, gl. sc. suis, Zalogamy,
involvere.

XV med. Gl hinc 146

Katoga

f

absit, ait, ne nostre titulus victorie quodam
insidiarum, gl. minarum, obsidionum, zalok,
latrocinio fumescat.

XV med. Gl Winc 147

Zatoga = insidiae

+

Insidias } *xalogi*. ca 1450 *Ant. Fol. IV 562.*

Zatoga (si quis per industriam occi-
derit proximum suum et

Zalogy = insidias

per insidias, ab altero
meo evellere eum
~~Ex 21, 14~~ Ex 21, 14)

~~1471 MPKJ. V. 17~~

ca 1470 Man. Lib 23
sim. vel.

BZ: pnez zaloszenya

EX. XXI. 21, 14

kaiooga

~~Invidias~~
~~Schidla~~ zalogy = insidias

B. ii.

ca 1470 Maudub 287
hu Kel.

~~1471~~

induite vos armaturam dei, ut
possitis stare adversus insidias

Eph 6, 11 diaboli

Laīoga

Praydner kalogy v kladu = tendentes insidias

B. vrynyet - trav. kal.: krymyancz ralo-
sy, vklady

ca 1470 Meendub 301

adierant eum, in Festum, principes
sacerdotum... adversus Paulum et roga-
bant eum... , ut iuberet peroluci eum
in Jerusalem insidias tendentes, ut in-

Geology (a)

Inside study zoology.

XV p. post. - XXV, 258.

Galloga - insidium

szedzy w zalogach z bogatymy,
w łagunach, pub. 9, 30.
aby zabył niewywnego

in insidiis

√ Fl: we sciscy

~~Publ 9.19~~

Zaloga - iaciviae
H. gady sz pod myesze (sc. Josue) scyt ...
Zaloga geslo syb taqila powstala natichmyast,
Bz Jos. 8, 19. ~~powstala natichmyast~~

Vinsidiae

9389

Zaloga = pectorale, ornamentum pectoris

Item Duo pectoralia alias zalogy margaritis
contexta

(Ipsk H S)
1494 ~~Antiquarium~~ VIII, CLX

↑
to me, separately

Item quatuor Ornamenta pectoris alias zalogy ~~cum~~
^{tubo}
clientorem cum margaritis ibid.

Zaloga

Zaloga obstagium

1437 | Wisl. № 228. s. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

617

Zaloga

Zaloga - obstagium

1455. JA. XIV. 495.

~~ok. 1455~~

~~1455. JA. XIV. 495.~~
706

Zatoga

scatoga ob stagium

XV Präf. P. F. H. V. 7.

~~essicht. P. V. N. 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. 7~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

143

Katalog, gi: 2

Kataloga obstagium

~~Diec XVI N. 1 R.~~ ^{XV p. post.} PrFil. V. 9.

Pr. s. 85 p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9

w XV

279

Jan. 1800 Nr 128

xaloga

a) obstagium, ~~egn leyðing~~, xaloga } - sim
b) obstagia, xaloga

c. 7500 Erz. ~~Stos~~ 129

Latoga super iudicium ...
vet conquestus super eundem iudicium, quod
sunt eidem cum prefato monili ~~alias~~
braunka alia duo monilia cum annulis
~~alias~~ bramky ... et mitra cismea ~~alias~~
popye lycra cum sabol, sertum ~~alias~~
thkanka gemmea et kaloga gemmea
... et secundum hoc faciale ~~alias~~ lycre
nobil. Sz brodnycy voluit approbare.

1500 AGZ. XV. 403 : ~~Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów Lwowskiach

R. 1500 str 403.

454

Zaloga

4².

Domini ipsum kmethouem liberum ab omni ordine terrestri fecerunt, excepto censu ducali

et zaloga u [delet.] u 1474 Tyn ^{Wol.} ~~Wol.~~ . 22

—

Zaloga

f 4

Capitaneus domini episcopi... asserbat, quod
bovem cum duobus equis ~~(kmethoni)~~ in xalo-
ga ^{ibi (in kmethoni)} dederat 1454 ^{Wol.} ~~ibid.~~ 36

Capitaneus domini episcopi... ^{ibi} docebit iu-
dicio suo, quod kmethoni eidem dedit in xalo-
logam cum duobus equis
1454 ibid. 37

Laloga

mp Tym Proc 255

~~dyelose thu dwa walu... y konyu widielily~~
... Staw chet przjal paluolosek knowu
w gyonem szandze a pan gi zalozil gi
thim gimyenyem a on przjal ze zaloga.

1449 apr. ³ LXXIV =

Toż: ~~dwa walu kieszego y yelyonker, y konyu~~
~~walacha byalogo... on przjal ze zaloga w gazo-~~
~~nem szandze. Tym. Soj. 155~~

ze dyelose thu dwa walu... widielily na
walya pana a stawsek przjal paluolosek... a
pan gi zalozil gi thim gimyenyem a on przjal ze
zaloga

Laŝoga

149 Tym Prowe 285-

Dwo wołow, lisrego y yelyonka... on przyał
za kałoga w gajonem szandrye

1449 Tym Ład. 155

= Gm. L XXIV

'pouuo'

Zafoga = auxilium

Auxilii abis zalogy

1481 TymProc. 252

dybe ts. co TymHol 27

Zaloga

u. propr.

armorum Kosciusche: Zaloga de
Manzenyno

7462 ~~Hoff~~ Zap 44

Zap Mar

Lato-ga

nr 922 nr 847

Tako gim pomozi bog ý fwanti
†. Jako tho fwatezø Jako Mar
czin vÿÿal f zalogi przefzdze
czinne vole.

1413 JP XXVII 166

Zařoga

H. zaloga lezal podług prawa ~~Zimunovi.~~
Kę Koscien
nr 418

1409, Piek. ~~Kos~~ 398.

P. zalogi ne lezal podług zemskiego vlorena.
1405 i. G. 267. Kę Koscien
nr 468

Zatoga

Zasó mi Orshék ne movit o lek con, alitrem gi
vicufit s selagi

1403 ~~Piek. Koss~~ 172.

He Koscian w 220

Zaloga

^{Pom nr 134}
Nikolaj v den crasa v zalodje leeral, keydi
Arzavka pozivala gego dsevy 1393 Lekr. I,
N^o 1365. Czeradski vaval (=vriaf?) Arzav-
gnewa w zaloga, ariz rok pritrred an
arizgeg [=u niego] ne bil v mart 1404 piek. 186.
Sobik ne leeral na potika w zalodje we
Dwnare # an kral wachtele pywa 1409
prek. 378.

Pom nr 790

Pom nr 746

Zaloga

Martinus Zaloga

1401 A.H.Gr. X 102

zabójca ~~że~~ Krystus zabójca
jest przez swoje par. 17. arg.

Ten psalm wypowiada, że

~~Par.~~

zatočenie

Zalozena / gor zamfiona sp
y pomiona sp

fl 17,9
~~fl 17,9~~
~~81,5~~

V Put : zaklady

fundamenta

zařizenie

3 pokazali šp se studne vod, y
zia voda na šp zaborená zem

fl 17, 17

šp Put, šm fl: Put 81,5

fundamenta orbis terrarum

zakozenie

Zakoszena^Viego w gorach syntis,
milnie bog wrota, & you

#L 86, 1

hm. put

V fundamenta

Zatorenie = fundamentum

Kraloszena fundamenta . p. 1450 ff. IV 570.

założenie

J poszrze ~~by~~ ztemyę z plyemye-
nyem swoym J por założenya
zezze (si. ogreū)

Deut 33

montium fundamenta comburent

B2 ϕ

Deut 32, 22

zalozenie

basis, fundament of zalozeny

c. 1500 Erz. ~~Slaw~~ 129

Założenie = fundamentum | w ney (Gł. Jm ralem)
Zgynacryce aż do zelozrena | Fl. 136, 10
Zelozrena got zamperona | Fl. 179.

Sysz to mowa zgynacryce,

im. Put

usque ad fundamentum in ea

ἡ ἀγωνία

Ἡ ἀγωνία ἐστὶν ἡ ἀγωνία ἐπιπέδου 1444
Ρκκxiii, 309.

(angulare fundamentum, gl. ad an-
gularē edifficationē, lapis Christus
missus est)

zakozenie

Wybył yes głowę z domu myemy-
bosz szynego, odkrył yes zakozenye
< jeyo > az ~~od~~ szygey

Gen Hab 20

demidesti fundamentum eius usque
ad collum

Hab 3, 13

Zafozenie (aedificabuntur in te de-
serta saeculorum, fundamen-
ta generationis et generatio-
nis suscitabis Is 58, 12)

Zalozjenje rodu = fundamentum^a

Manus 203

ca 1470

fil. Kol.

31000 wznie siez budowle,
z odwiecanym fundamentow

Is 58, 12

Wuj - fundamenty rodu

Latoremie

Toi jest ten, który słuca słowa boiego
a natychmiast je przyjmuie s weselim a nima
w sobie macice, to czwi dobrego fundamentu
albo natoremia [hic est, qui verbum audit, et con-
firmo cum gaudio accipit illud: non habet autem
in se radicem] Rom. 338.

Zatorzenie = substantia

Nyera gest zatorzenie wreczy wffa-
yaczich, dowoeth wreczy nyewido-
nich

[Quid est fides? est substantia
sperandarum rerum, argumen-
tum non apparencium] p. 10.5

XV R. XXII. 321.

(med.)

K. 138 B

(8 XIX)

lot. ♂

(Hebr 11, 1)

Galorenie = fundamentum

Galorene [humilitas est fundamentum]

XV R. XXII. 333.

(p. pr.)

pot. φ

Zalozienie -

Wskazywano mnysze kryształy zalożeniowe
szwajdki mylosory i kryształy kryala
i Brosche Naw. 112.

1085

Założenie

pr

Sic Deus dilexit mundum, ubi thema (założenie)

XV med. Gł Wroc 43 r

zalozenie

Thema zalozenie

C₀ 1500 €~~z~~ 129

dm. 16.

Założenie

Dobrej wrody a ^{ut} (założenya) = bone indolis A.

~~1471 MSK. V. 44.~~

ca 1470 Mene Lub 82

videns Salomon adolescentem bo-
nac indolis et industrium, cons-
tituerat eum prefectum

III Reg 11, 28

Wuj: dowcipny i sprawnny B2 ф

Założenie

założenie główne 'tegale'

tegale, założenie główne w. ognia

c_a 1500 Erz. Stow 129

Zatożenia - inuidiae

Archiwista sumyła zabił blyzkiego swego
a przez zaworennya, od altara mego widzieli
94 BZ Dk. 21, 14.

U per insidias

9390

Zalozenie

Wzrostzenie a. ^{at} zalozenie - firmamentum

ca 1479 ~~HPX. 1, 64~~ Meen Lub 130
hu. Kol

Fl: scwerolene

Put: stuyrolene

erit firmamentum in terra
in summis montium

Psal 71, 16

wie spr. fot

Zalozenie

Vtuerdzenye ^{vel} zalosehenye = firmamentum

1474 / R. xxiv, 379.

Fl: sawerdzene

Pm: stuyrdzenye

erit firmamentum in terra in
summis montium

Psal 71, 16

Zalozine

Stiborins... tene tur salvere

✓ lentum grossos... propositionales alias zalozne-
go pro Johanne Marthino Kmetonis

1435 Jym Proc. 253 [to ki pomoc)

warv.

Et zaloznego sesagenam cum vi grossis

1447 Jym Proc. 255

warv.

Janus... eadem ecclesia...
Zatozne tributarias tres... Primum...

✓ Cumito ^{qui} solvit ... duodecem
grossos, tres denarios zatoznego,
unam tunnam alias beerka sili-
ginis...

(1476) Kod Hil I 353

Zatoxine (c. d.)

secundum et tertium
Hritz... ^{pm}

✓ Didko ~~→~~ solvit ... decem grossos,
duos choros avenae et tres de-
narios zatoxinego

(1476) Kod Hil I 353

q. zatoxinego

zauważmy
Fideiussor prefati kmethonis debet complere...
Nicoleo^m ✓ Vaccam zalosina

1471 Tyn Proc. 261

Wp Tyn - Is w pomocne
dom

Latorny

✓ $\frac{1}{2}$ sexagenam zalozna in duabus

1473 Tyn Proc. 257

Idem knetho in quarta apud ipsam reside-
bet et tenetur sibi medicum sexagenam gros-
sorum... interpositionis al... zalogy... et quo-
tuor grossos pro diebus, id est ✓

wg Tyn - pomochu

Zatorina Mathio... in quarta reside-
bat et tenebat sibi mediam
sexagenam grossorum... interpositionis al.
zalogy... et quatuor grossos pro dieb.
v med. sex. malosruda

Cesrk. Grojeck. 1473 Bibl. Harv. 1858 IV 641 paggs.

Wg Jyw Proc 257

por. wsta. ne

zalozny

fol. nr. 219

^(o)
zalozno - iacta[ta] B

ca 147011PKyV 115 Mem Lub 255-

var. kal.: zalozona.

mem. multowri: zalozieni

la die qua fundamenta iecta sunt.

Ag 2, 19 templi domini Ag 2, 19)

cf. zalozici (zalozony) 4uj - rozozono fundamenty

Myemys 120^m recognovit, quia
Zarozny ... Nicolao ... lonens ... cum per-
tinenciis et spectanciis insuper

V Medietatem gay diei Skalorny, proximum
dielam Skalorny staco sub silva ab.
1469 AGZ. XIX, 345.

pod leszkem iacentem ... obnavit

Pod stow d

Lažovič

†.0

Mediam sexagenam zalozonego

1437 TymProc. 290

(iuris tervestris)

Quatinus nobilis Terstaus... fideiussor pro
Jacobo kmethone, ^{pui... civit in zelantno.} mediam sexagenam pro
bno censu... solveret..., sub pena L et ←

Заголовок - Суппонаrens

On verumque kamyon y salaryl sobye pod glavof
PZ Jan. 28, 11.

supponens capiti suo

1699

zatożyć

+

Bo on (z. bog) na wodach zalo-
zil jest / ip (z. ziemiz)

fl 23,2

V Put: zalozil

fundent cum

zatożyci

+

Jako iestni słizeli... w mesure
gospodarskiem częty... on zaboszil
ie na nekы

№ 47, 7

Jan. Puf

deus fundavit eam

zatożyć

J wczinil... swbtosca swcip w remi,
iφsz zabozzil na weky
(quam fundavit in saeculo)

FL 77, 7'5

fr. Put

zatozič

On zabozil V ip (m. Syjon) ne-
misi

Fl 86, 5

om. Pent

V fundavit

zatozyc

+

Twoja jest rena... y pelnosier
icy ti ies zalozil (tu fundosti

#1 88,12

Prů: tysz zalozył

zalozyi

+ ?

Na pozah ϕ tku ty, gospodne, zem ϕ

zalozyl (terram fundesti)

Fl 101,26

ru: ty yes - zalozyl

Zabozyc' = fundare
penze

Ostawil albo zalozyl yes zem⁴ Fl. 103, 6. Ailo-
~~senze zalozono bpdre w nebercech Fl. 88, 3.~~

21m. P sim. Fl: Put 118, 90

V Put: ieuress₂ zalozyl

^o ^{qui} (fundesti terrem) na ustawyc₂ -
shye gye

залогъ

Помощь съф ~~от~~ от облыса его
всѣтка зеня, бо он залогил
дмат мьеромизи (fundavit or-
bem immobilem)

БЗ Т Par 16, 30

zatojci

+

<R₅>ka ma zabozyla gest

szemyφ (fundavit terram)

32 Is. 48, 13

zalożyć

+

z tem czasie pokłócił się Jozve rekpa:
Prelepti mpsz przed bogiem, <ieu> od-
nowi a wdzala myasto Jericho, w pir-
wodze myu swem fundamentu (pro-
fundamenty) jego zalozi (funde-
menta illius iaciat)

B2 Jos 6, 26

LaToiyé'

Zalazil = subiecit (tunc Salmanasatus
subiecit fundamenta domus domini
III Esdr 6, 20)

ca 1470

~~MPK. V. 106~~

Manus 106

872. Kol.

III Esdr 6, 20

~~III Esdr. VI~~

P32 φ

Latozyc
założony

+

Lalozona - iacta

~~1411111111111111~~ Mem Kal 255

war. lub. : zaloz <o>no - los uny. Wg,
r (los - rtozno!)

a die qua fundamente iacta sunt

Ap 2, 19 templi domini

cf. zalożny

Zalozijé fundó

Viatroie wiali uderajac sie, crui s on
dom, a widy nie spadl, bo jest byt rato:
ron na skale [flaverunt venti, et irruerunt
in domum illam, et non cecidit: fundata enim
erat super petram] Rom. 284.

zalożyc Sed quoniam principalibus [quatuor uir-
tutibus] ^{et fundatur} edificium recte uite ~~precluditur~~
vstavion zalozon V

1436 RRp XXIII 276

k. 53r

V RRp XXIII 279: zalezcy

chs.
cf. Reues

□ scilicet: prudentia, magnanimitate, iusticia et modestia

zatożenie (zatożenie?)

Habitare Christum per fidem in cordibus vestris, in caritate radicati

et fundati, ~~et super firmam petram~~

et ~~in~~ ⁱⁿ ~~firmam~~ ⁱⁿ ~~petram~~

✓ w lasce bozey rozkoneheny, zatożenie
zeczy* mocny (Eph 3, 17)

XV med. Skj 117,

* pod nowym - c
wspina

k. 2585 - 2640

zatožyd' zetoženie?

+

zalozeni

1449 Q. XXV 167

~~op. 120-121~~ založenye mēnnyye
- et fundati (gl. „super firmam petram“)
3 X 115 X 114

(Christum habitare per fidem in cordi-
bus vestris, in caritate radicati et funda-
ti Epin 3, 17)
Hij; «mitosii... upruntovani

Zatoziyí

~~XLVIII~~

Zatoziyí = constabiliti sunt
✓

ca 1470

Mandub 199

sum. Kal.

~~XLVIII~~

~~XLIX~~

de civitate enim sancta vocati
sunt et super deum Israel consta-
biliti sunt

Is 48, 2

Atij: na bogu Izraelovym umocnieni

Zať ožycí

Thy

(slova cram gimí ralosnyl karanye
saz slova sviathey ewāgeligeyno.

XV. Mes. Dod. 35

(med.

zaforyć

Vera protemata, zalozone, comprobam ex-

tensius

ca 1500 GlGn 85

Zatvori z condere

+

Chocny gest gy zalosil y veinst (pantheon... quod
~~tytus... construxerat~~ / Ga. pl. 155, b.

Nomine Pantheon, quod Tytus... con-
struxerat ←

Zatoiyi

Zalozzil ge (su. Ariel Jemdo)

32 iii Reg 16, 34

fundovt eam

Zaworjé - fundare

Wreiki nakladi poriprawne myal Salomon of teqo-
dya, w azem dom Zaworil Bz II Par. 8, 16, ~~On zaworil~~
~~Sawrat ib. I Par. 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30,~~
~~ayzi aye by w igiperye ode dya, w uycawre gest.~~
~~Zaworil ib. [Lk. 9, 18.]~~

~~[Dyka ma zaworila gest awemjé ib. [Lk. 12, 13]]~~

puo fundant domum 9394

Zasady Nobilis P. ... suam heredi-
tatem seu villem ... in
terra Cracoviensi. titulu ...

Zalozona

~~vita (villa)~~

vendidit

1440, Arch. KPr. I, 235

XV med.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 235~~

~~Ulan. Liber formularum (V)~~

zatożyć

+

Toż puszczaj... wielki grad, jakys
myśli nie był w Egipcie odc dnyo,
w miejsce jest zabroni aż do
dny niepo dnyo

BZ Ex 9, 18

• Va die, qua fundata est

LaToxiyi

Zalaxil^s - posuit (in magnitudine
sua posuit nubes Eclis 43, 16)

ca 1470 ~~Membr 176~~

~~Via~~ i j d d ~~ma~~ ~~ma~~ ~~4~~ ~~10~~ ~~10~~ ~~ma~~ ~~ma~~ ~~#~~

Katolicy.

~~Lu~~ ~~*y~~ +

Ize iego mo+rzo

y on vezinil ge y zie + mya * zalizili (wie) rance ie + go;

podczcie, modlcze sie ‡ y padnczie przed panem ‡ (108 b.)

V fl: stuarzile Put: vazy nyly
(siccam manus eius forma verunt)
Prat 34, 5

~~91~~

M. W. 108a.

Za tożycí fundare

+

bo

Urzę... wycyby ócz y groyazdy peptes

ty zalozyl puł. 8. 4.

Fl: iesz ies ty vaimil

gnac tu fundasti

puł!

8. 4.

zatožyc

+

Od *porantko posnal gesm o ma-
denstwech twogyd, bo na weky
založyl ges ge (fundest' ea)

fl 118,152

sm. Put

zatożyć

Sto parę pole na miejscu, yesz
yes zabozyl gym

#1 103,9
pucem fundasti eis

Tut: yesesz zabozyl gym

~~M. N.~~ ✓ ✓ ✓ *fratru.* %

1. ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ^{id est} ✓ ✓ ✓ ✓ ³ _{nam enyonj, nasnamj nanj, zaloszonj,}

Quanto tempore heres perichus est
... sub tutoribus... est usque ad propin-
quitum, ✓ tempus a petre (fol 4.2)

~~3.~~

~~M. N. Gl. P.~~ ^{str.}/64.

k. 8a

wine &

zatożyci.

+

Do rekł ies: na węzy miłoserdze
zabronio bpdzeł w nebered

±l 88,3

V?ut: wsprawiono * będzę

misericordia aedificabitur

Założyci = ponere

+

Kazn zalozył gest 2. l. 148, 6.

(z. gospodkin, put: zalozył)

proceptum posuit

Zarazyć

+

Sejdi szp Czevzek Sulimowstsi wyednal
o wriški wreci yego dobrý wólq a nejssi-
mperonp y zaklad zaloron 1898 Hube 26, 71.

~~Marzin s poloziteem wyednali denartha
s Ondrejem dobrowolne any jednim pri-
mperonim y zalozili pri grizoni zakladu
1890 Hube 26, 90. Jacosni wyednali vho-
wistawp sz Marzinem o penornacee terzi-
wen y sawath medzi gimy zalozili 1908
Prak. 249, 13 ?ozu w 641~~

zabijci

+

Ese Marcin s Polonskem vyednali
Lewantka s Ondrejem dobrovolne...
y zalozili tri prinni zocladu

1400 fube 26 98

Zalozyc

+

641 Tako nam pomozi bog | yfwanti †
[Jacofmi wýednali | Thomislawø
Izmarczinem opancz|nacze krziwen
yzawath me|dzi ginný (!) zalozili]
Alii in testimonium

1408 Pozn w 641

lieh VI nr 1218

Zatoryc-

+

podziałem zaborczym
suppina vallata ca 1428_n Prof. I, 487.

k. 43 b y gLossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 437

239

Zatoryc

~~ps 22~~

pod zasladem zaboronim

sub pena vallata, 1437 | Wisl. №228.

s. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

726

zatozyci

Pod zakladem zaboznomu sub
pena valla ta

\bar{x} p.p.m. PF \bar{v} 35

yc
Zalozony

~~Z Z~~

poth zacladem Zalozonym

sub pena vallata

Q1455.JA.TA.495.

XIV

~~OK T. 1455~~

~~ARONTOXIV SU. 495~~

651

Zalozny^{yc}

(2)

~~72~~

pod zalozonim racladem ~~// 286~~

- subpena vallata.

q/455. JA. 14. 495.

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM SU. 495~~

702

Zaloxyc vallare
zaloxony vallatus

sub pena valata, pod zakladem
zaloxonym

ca 1500 Erz. ~~Staw~~ 129

Si intromissione non
dederint, extunc se subi-
Latorye circumt in duobus milibus
maris

Vadii vallati zakladu zalozonego

+

1441 ~~AGZ. XI~~ 179

Laŝoxijí

zaŝoxijí zaŝad = vadium powere

Arbitri vel gednacre zaŝoxijí vadium
inter ipsos

1442 Tyn Proc. 167

Zalozyc

zalozic' zaltad = vadium ponere

Capitaneus ...

Y Vadium inter Martinum ... et Burgrabyam ... de-
cem sexagenas posuit alias zalozyl

1444 Tyn Proc. 169

Tousi.

Zatorjé

Interpositio ~~alio~~ Zatorii in
pace vivere

1445 GZ. XII. 139
~~Arch. B. XII.~~

Dominus Nicolaus... capitaneus Halicien-
sis inter... dominam Elizabeth... et inter
dominum Johannem... centum sexa-
genas vadli

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1445

str 139

377

Latorzi

12 12

(Latinus)

~~344~~ Andreas. Palp. ... inter mobil.
Hricikonem ... et Olechnonem. posuit
vadium ~~ab~~ palosryl raklad sex
centarum marcar., quod debent in pace
perseverare, 1455 AGZ. XIV, 457;
~~Archib. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 457.

762

Założyci

753. (941) Jaco mnye yednacje vyednali eze my pyotr myal zaplaczicz polcorcza prosza poth szesczą kop zakladu doszesczi nedzel. — Jacom ya to yednal (eze) yzaclad zalozil eze potr mal zaplaczicz woyczehowy polcorcza prosza doszesczi nedzel. — Jacom ya byl przitem kedy woyczecha szpotrem yednacje vyednaly yzaclad zalozili eze mu myal zaplaczicz polcorcza prosza doszesczi nedzel.

1445 Zap Wator nr 753

~~Jaco ya to wem kady Falek dzieł tudy Seepan
granicze sypal sz wazdem yaco ye vyednano
y zaklad zalozone~~

1445 ib. nr 757

ib. nr 757

Założyc

+

dzelyl tady Scepan granicze sypal szvrzadem. — Jaco ya to wem
kady falek dzelil tady Scepan granicze sypal szvrzadem yaco ye
vyednano yzaclad zalozone.

1445 Zap Wasz nr 757

Zawryc

+

vadium ducentarum marcarum inter
ipsum Theodorum de Grabonora [et]
nobil. [Staniolum] de Gysmy emyera-
ny Zalosxylysmy, nobis centum
marcas et parti centum.

1463 AGZ. XII. 448
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1463 str 448

908

Cittat te ... pro eo, quia
tu existens cum ipso

Zaborijc

In vadio L vallato al. ~~zablatore~~ zaboronym V
1475 | AGZ. XVII. 118

L ducentarum marcarum al. "
zablathe per nos ...

Et tu ... interfecisti tibi familiarem

Zalarij
Johannes...

(Posuit al. zalosyl parata pecunia ~~schepere~~ ^{schepere} lnyk...)
1476; Anst. Dr. V, 384.

V coram iure bennito

Latozyc

zalozono dryeszancz gozywyen
myedsy gymy zakladu

148³ R U 7 E VU 60.

Zatorzi - Superpower

W kamieniu odwalily \sqrt{y} napawaly sowe, a napawawary,
leprak dawo zalazyly onymto kamieniem B2 Gen. 29, 3.

W Zakladowana ta studynsa kamye-
nymem... Tedi

\sqrt{y} (m. pastudowie)

mursum super os putci ponerent 3392

Lafoziyc'

+

lum alia~~x~~ seragena vulgariter zabozzona

1416 SymProc. 252

[knieci obejmujac ziemię... braci... od pauc
senitel zmotny, wongcy wozny... popaleni
pauca, wtoze, nadziei rektedne lub se-
tozone pienich: vb.]

wq.

Założyć

+

524. (95^v) Jacom ya zalozył woyczechu czterydziesiąt groszy
yszescza corczy rzy atego my nycysz nyeodrobyl. — Jaco
ya to wem eze marczyn szalozył woyczechu czterydziesiąt groszy
yszesczi corczy rzy atego gemu nycysz nyeodrobyl.

1436 Zap. W.ans. nr 524

Laboziyi = subiurare

(docuit in re sua super

Plebanus ^{quod ipse} kmethonem Nicolaum taberna-
torem, ~~et~~ media quarta sexagesima subiuravit,
vlgariter zalosril

1440 Jym Jqd. 145

Zatożyci Ze dryelere tnu dnu wolu...
widzieliby na volya pana a

✓ Staschek przyal polowoscet ~~znovu~~
w ⁽²⁾ gromem szogrze a pan gi zatozil
gi taim zimnymem. a on przyal w za-
1449 Czpr. h XXIV toze

T. lin. 1436 Zopitorn w 524

Ostanyami,....

+

Zarozyc' - supportare

ktoni (AEWSU... zemyanynne)...

ze Gdi kmycer, nyowcrinyt prawa (w drugiego zamyanym wyes...
ye) (tran) (przenosl, a ten pan, do ktorogabi vishel, the galho
kmycerya (pomocran wzmozl, howye zalozyl, ktori sitho
kmycer prres pyrwego pana pomocran byl zalozon), taky pan
ku plawreny prawa (pyrwichemu panu kmycera ma
przypandzier Jul. 100.

tv... ten isti slyadczis..., do ktorego neconi
kmycer vryekt...,

Valiqua summa pecuniae hve aliquo in ve
mine supportaverit.

v° invarmine... fueret supportatus,

B 428 Lme thones

Zatojic

Qui plebanus alloquebatur
~~et~~ eum (sc. Michaelum), ut
duceret Ursulam, dicens: Pa-
tristibi duo arietes... et

pecunias tibi commendabo at Zaloxancza pyenadzmy

1455 | MMAe. XVI, n. 522.

~~r. 1455 n. 522.~~
s. 1915

+

MONUM ~~medii~~ aevi histor ~~16~~
Ulan Acta capit Gnezn

~~56~~

zařořít

1. 11. 3. 1921

A gdi přišel Saul do města
Amalek, zabíjel strosel na
potoce

Pr 1 Reg 15, 5

1 tetendit insidias

Wui - najinť usodky

založiť

pod stráž: 3 zasada

Do ryfca tisufrow, mof
byl vibralky založil stráž!
mijedzi Bethel a Hay

Pa Jos 8, 12

V posuerat, se. viros, in insidiis

V se. Josue

atun: potozyt je na zasada

+

Labozyci sie - insidiari

patklybi kto genu sre aye zalozyl, alye bog
dalbi w rycie gogo, uslawy per kobre uypasto,
do klonego moqbi bi ucyer Bz 3x. 21, 13.

qui non est insidiatus

Aty: Kto by zdredg nie cy 3295

zakozyć

A tu jesm sztybył post... w oblyw
bozem, abis sprosyl od niego dobrę
drogę namk... prze zakozonę
mypryiazę (propter insidias)

B2 II Esdr 8,51

y tim, gisz s namy bily

~~12~~
Latorzycki sig

844... et nobis aliisque terrigenis
Johannes Dimitrowski protectus est
testibus ~~alibus~~ kalozylsye, quod dicta
bona Creschki sunt ipsius patrimonium
1443 AGZ. XIV 108

~~Archiwum bernardyńskie. T. XIV~~

~~Zap. sądow LwoWskich~~

~~R 1443. str 108~~

193

b i s s e (Hedwigis...) +
Latoryci s r e
905. ... protexit se alias kalosrila syc
quia Volkow sunt ipsorum puero rum
patris bona materna alias Babism
ysocrisma]. 1443 AGZ. XIV. 117
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 14.

207

+

~~b i o s s t z~~

Zatoryci sig Hedwigis cum pue-
ris)

~~1011.~~ V protecti sunt a ~~alio~~ kalosepli

sye scha, quia Volkow ipsorum
puerorum patris bona materna et
paterna alias Babisma y ocrizma

1444 AGZ. XIV. 128

~~ArchB. XIV,~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444 str 128.

229

zatozyc

Paschko. testibus est protectus
al. zalosyl^(s) et eisdem adduxit
ad iudicium

1444 Ag2 xiv 155

zatoiyč ě

Quia idem Perawa evictores, quibus
est protectus al. zabozyl tye,
non stetit

14 47 Agz XIV 245-

zatożyć i

tas shtanientia

~~Zatwierdzenie~~

Margaretha Craromska ^xzakazila

skoy prawem, 1436 AGZ. XII. 11

~~Arch. B. VII,~~

quod super hereditate Zagorskae
in duabus septimanis... ius pacius
ponere debet, quam Zagorska habet

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal.

R 1436 str 11

48

Latorjczyca
quia prefatus Stanislaus Advocatus
eo, quo protestatus est ~~alio~~
Malosyl sye et quo lucrari voluit,
isto perdidit. 1447 AGZ. XIV, 249
~~Arch. B. XIV,~~

Jan. 1448 fo. 258, 260

Archiwum bernardyńskie. T. XI V

Zap. sądów Lwowskich

R 1447. str 249

474

Zalozyc

Dominus palatinus d. Ti. Thaschkoni
dedit terminum... ad docendum
iuribus huiusmodi patrimonium
suum, prout protectus est al. yako
sy e pest zalozyl

1448 AG2 XIV 254

2alozyc

Iwasd ko... iura sua producere de-
bit super villem Stromyethyn,
quod esset patrimonium suum,
prout protectus est ab. zalozyl sye

1448 AGZ xiv 258

fm. 16. 260. 274

καλοζυε

paciscari, zaloxycz sxya

C. 1500 Err. ~~1100~~ 129

Zabariye - insidiari

[Kto nye waril nagn] ke genu ore nye zalozyl H
qui non ^{est} insidialus J.A. II, 336 ?

L.] to jest Kōwin 283

Ex 21, 13 E.] to jest 32

to jest 32 - Kōwin 283

Zadzijsi - jacere, pauere, deudere

W pirowadzenyach swem fundamentis gęq salori
(fundamenta ^{in lineis} pariat) Bk Jos. 6, 26. Pusez tityp-
~~eraz uproz~~ byt wibrat i salorit stropitb. 8, 12.
~~Lalozit stroare (stelenok iucioras) na polate,~~
~~ib. F Reg. 45, 5. In gęca dquybyl post... pore~~
~~deharont niepryiaru ib. II Ew. 8, 57.~~

9393

(re. miesta Jerydro)

Zadzięk

Stashek przyjął polewoścerek znnowo w gajonem
szandrye, a pan gi zalozil gi thym gonyemym[?]

1449 Tym Groc. 295

mg. Gars

Lamar v. Lawar

La martwe of (2a) Martwe

~~Vide: Mastwy Room. 695.~~

Zamartwychwstać cf. Zmartwychwstać

cf. Wstać z martwych Rozm 73

Zamawiac' się

478. Jaco to fwaczimi [iaco Czaflaw |
nezamawalfs przechacz Jar|kem-
boltowÿ docofczana napra|wo]

1400 Pozn us 478
Pieh VI nr 97

zamawiać

(108) Jacom przitem bil, ilz fzo
ftafzek | nezamawal michalowi ibo-
gu|phalowi vrocicz volow ani gieh |
vfzitka ma

Piek. 1337.

1409 Kościan nr 396

Zamawiac' tu

1056 Jaco to fwacza [y]ze Micolay Vi-
dzerzewfký | nezamawal fza [z]wa-
fze tego gimena wfcza | gnacz oye-
mafza yedno ofwã czwartha |
czãfcz]

1420 Pocz w 1057

Zamawiać się - rekursare

Ńye zamawiaj sje tak (noli ita), ale nalarz ^{li} V
gem mylowek przed kuzna cerynia, wecmu dorek
moy BZ Gen. 33, 10.

V leg. nalarz-li

9896

ZAMAWIAC SIĘ

Ut videmus multos nequam, qui volentes
conservare sermones suos zamawayōsō et
hastiludent

XVin.G1KazB II 95

v. 146a

Lamawiaē n̄

~~et~~ Videmus multos nequam, qui
volentes conservare sermones
suos, Lamawiaē et hasti-

bidunt et postea ad infernum
transcunt. ^{in. xv. p. xxv, 62} fl. Kor B II
~~Rezpr. 2^a str. 6^a pocz. w. XV~~

~~zag. m. 1619 Mas. 2 Gros~~
K. 146

~~Pr. Kar. 5m. T. 28.~~

421

Zamawiać się

hp Kosciuszki nr 396

Jacow przytem był, iż się S. nie zamawiał Michalowi
wroczkę wolską.

1409 Piek. ~~Kości~~ 385

Zamawiaci sig

Ceslaw ne samasal so pricchaer Jarzem-
holtowy do Courana na prawo 1400 prek. 33.

u p 702u nr 478

Zamarai

~~Litta~~ Zamarana = ^{litta} Lutara

Littura lita

~~147 MPKJ. 3~~ ca 1470 Mamm Lib 35
fm. kol

rim autem, postquam exuti sunt
lapides et pulvis cretus et alie terra,
lita

Lev 14, 43

~~Lev. XIV~~

B2 P

Zamarianis

Zamaryne = quin fides (^{2em} ~~pro. fides~~)

~~B. 2~~

1471, ~~_____~~ Munkal 117

lub.: zamaryne < foeditatem >

ut... leceratus corrompsue liber foedi-
Job. Pro. 11 totum sui publica degenti-
- bus praebet

2εμσσάι

Ne delay me w/ duze 2εμσσάι
me (in animas tribulentiū me)

Fl A 26, 18, sim. Put

Zamacai = tribulare
Ne st panoflyny rorku *rego w dzen, w iensze
✓ Odkupit ie z rorku zamferai ferego Fl. 77, 47. Sim. Pul
~~Prokyla woda zamferai ferego ye Fl. 106, 12.~~
~~Ne daway me w dante zamferai fere me Fl. 26, 18.~~

de manu tributentis

g mizedd Ahab mapre-
cywo Helyaszowy o...
Zamōcaï - conturbare nehil:)

(ŵy qer ten. qerjere zawpewar hup istahelki Bz
III Reg. 18, 17.

qui conturbas Israel

cf. Zamōcaï

9400

Zamysliť - kontristari

✓ Poornye syf Zamyslať Karso ou y syfo zova s nym
Bz Job. 10, 3.

✓ Byesahowal syf ouecz syfo. Tho byes
melupz: y pnez tak dlugo myeszka
pridz sin moy? ...

9401

✓ (wntristari)

Zamocai ne

*
(zamoczay f/ze)

Non turbetur cor vestrum neque formidet

(Jo 14, 27)

XV med. Gł w noc 3A^v

Rom 565: nye smogca nye

Zamęcać się

Dixit Jhesus discipulis suis: Non tur-
betur nye zamączay szya cor vestrum
neque formidet any syą ląksy 1456

ZabUPozn 104

Rozum 565: nye smęca nye

Jo 14,27

ζαμῶσας - conturbare

Υεμζε ζαμῶσας γλεβοκασεζ
μορφα παρ. 64, 7.

Il: smōsas
Qui conturbes profundum meum

Pub.

64, 7.

Ζατῶσαι cf. Ζατῶσαι

↑

νιε, ποῦτο ποῦεν

Zamącanie = ~~turbatio~~ conturbatio.

~~Verint ier se. utak may w dzieu zamperana mego Fl. 8, 14.~~

Skriżesz ie Łod zamperana ludzkiego Fl. 30, 25 (a con-
turbatione) hominum)

W we skriższu oblicza twego

3w: od zamperony

Zamačanie = tribulatio

Bo

(Uziniť iev se ... vtok moy w den zamačana moyo Ps. 58, 19.

in die tribulationis meae

Иѡ: zamačaniya

zamoczenie

+

He zbawene prawich od gospod-
me y zaszcitca gich iest w cas

zamocena (tribulationis V

Fl 36,41

V Int: zamotu

за мѡценіе

У даlesz же и мѡкѡ гичи мь ерныа-
цол у мѡдиль же, а в часу гичи
за мѡценяа вольаы к тобы е

Бз Neh 8,27

in tempore tribulationis tuae

Замощение

Прощание глуми тебе, паные боже...
жен... в часи замощения / греди
отпусчася ти, гисз цыф wziwaiф

Вз Job 3, 13

Vin tempore tribulationis

Замѣні

То бы есмѣ (з)гнѣхили, ... збави-
цельо нашѣ часу замѣненя
(in tempore tribulationis)

§2 Jer 14, 8

Zamęczenie = tribulatio

Zatrosnął ich od głosu nieprzyjacielskiego 4 od
zawzięcia przetrzeźnia Fl. 54, 2.

Vo tribulatione peccatoris

† m: od zakłopotania

Lauzevie
~~*arrivante, a*~~

turbacionis kamawenya
pot. XV, R. XXV, 155.

~~Med. Eruckner Kaz. 8. 2~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

~~polow...~~

~~Pot. V 475 h. 121~~

1324

Zamęcenie

†

To wsiłszawszi Sanabolal... y do-
byesz... smęcyłasta syf barzo
zamęcemym Wyelkim, ysze prziszedł
słowek, feu szuka sędscya sinow
israhełskich

Bz Neh 2, 10

V afflictione

Zamrocenie

+

Jey (sc. ziemi) w zítki plodów sýd
knołyom, gessesz nad nasmy posta-
wyl pře nasze grzechy, a pammif
nad naszymy sziwoti... a w wyelykem
zamroceny v gesmi

32 Neh 9, 37

in tribulatione magna

Замощение

+

Але прилучаіцеся нашым гаспадарам
та іста замощення в примысли
за мнучыста бисаоуанья бога

32 Judith 8, 27

в supplicia

Zamachenie

(pro pomore)

Day.: aby pomora mylosrendsa lwozo
wspomoreny od grecha sawsrdy bylybyehom
walny, od usrego zamachenya prerespyeceny
(de... ut ope misericordiae tuae adiuti
et a peccato simus semper liberi et ab omni
perturbatione securi)

7456 Insa 6x 263; sim. Insa 8 -
Zameskownya 3 III v
Zamachenya 7 VII v

Zamęcenie

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszchich
... y tesz od grzechow bychom aby szaw-
szdy wolny y do wschego szyamóczyenya,
et ab omni perturbacione, przyeszpeczny
ca 1431 Msza XII s. 222

Zamącenie

Da propicius pacem ... vt ope misericordie
tue aiuti et a peccato ... simus liberi
et ab omni perturbacione securi, day mylo-
sczyvy pokoy ..., aby pomącą miłosz-
dzya twego wspanozeni, od grzecha ... byli-
bychom volny, od wszego zamączenia przepye-
czny 1446-7 Msza XIV s. 186

~~Ławicki. /Zamęcenie?/~~
~~XXXXXXXXXX~~ +

videns me dolorosam
uxlosthnem ramacreny
~~Kazania Piotra z Mieloslawia~~

1466
R. XXV, 138.

~~Opis Mikolajace star Radomiár 1466
Fotr. 298. b. 120.~~

Brückner Kaz. śrw. 3.
Rozpr. 25, str. 138

V(a) ? 4. 16. s 245

Famocemii.



Doloribus tristitie

et aliostrym eama-

exerim 1466, R. XXV, 140.

~~*Petr. 298. h. 187*~~

~~Blackst Kaz. 298~~

~~Rozpr. 25, str. 140~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~
~~Dzielski Mikolaj z Star. Radomia 1466~~

11

~~Zamae~~ Zamae

Zamae = molestia

ca 1470 Manus 168

~~1471, Manus 168~~ Sm. Kal.

multi... praestiterunt molestiam
his, qui se adiuerunt
Ecolus. 29, 4

Zamęcenie - conturbatio
(w skryczyu oblysa dręgo

skrycz ye - od zamęczenia ludzkiego ps. 30, 25.

a conturbatio ne hominum

Fl: od zamęczenia

Zamascenie - Tribulatio

Verzucht yet srye... vlok moy w dzyen zamφscenya
mego psu. 58,19.

in die tribulatio nis mee

Fl: zamφzana

Min irritatiōne, Fl: w rozgarnam
Tawracie Pm: w rozgarny e

Dzisiaj, a u glos iego wslizne,

V mye saturej⁺ wycie sieca

wawich iako m samóstemy

M. W. 108. 8.

podleg dmya pokuszenia na

ruski

Psal 84, 8

ZAMAÇENIE

Hec civitas... dicitur Naym, quod interpreta-
tur commocio, zamóczene, omnis enim mundus est
commotus

XV in.GlKazB II 99

† 1850

Zamęcenie = motio

Odtąd się więc pocięło zamęcenie albo
ruszanie wody [motio] Rom. 256.

Lamprosema - tribulatio, afflictio.

~~A w erasa gich rampceny, wolaty k tobye B2
Feb. 9, 27. Impeglata syo karo rampceny
wylkym ib. 2, 10. A wyely kym rampceny
gemi ib. 9, 37.~~

cf. Lamprosema

9402

Lamacenie

Zamóckene = ~~Nagon in t h r e~~

~~setor commociopin. xv~~ ~~p. xxiv, 66.~~
f. Kart B //

~~Jag. m. 1619 Mar. 2 god. K. 195.~~

~~Pbr. Kar. kw. I 29.~~

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

494

Zamcenie of. Zamcenie

|
nie, panto men

zamocic (c.d.)

+

I dusza moia zamociona iest V
barzo, ole ti, gospodue, dokod

Fl 6, 3, sim. Put

V turbata est

замгци

+

Запалаyse се у замфцени бодзеел
силно wсисту неприаеде моги

Fl 6, 10

V contourbentur

Int: замфцену бодзе

zamoczyć

†

Gospodzin w gniewie swoim zamoczy
ię w ~~poszre~~ poszrze dla ię ogeu

#1 20, 9, sm. Put

V (sc. nieprzyjaciół,
K conturbabit eos)

замощі

†

Taco placzocy y *zamozoni V,
taco iesnu se osmerzal

Fl 39, 17, sm. Puf

V contristatus

zamoćic

Zamoćili s^o se^o ludze^o y naclo-
mila s^o se crolewstwe

fl 45, 6

√ Put: * zamoczyl s^o s^o

√ conturbatae sunt gentes

zamgcić

Zamofcsili tq se ^v wsi stasi, fisz

sof widreli ie

Fl 63, 9

v conturbati sunt

Put: zamofcsyly sye

замощі

т

Замощає ^v рогами у басе се

вфдф, гисз рнебітвдф на консол

№ 64, 8, см. Ртл

v турбавунтур

zampic'

+

Przełożyli są wigilye ozi mozi,
zampic' i esm sel i ne malwil

iesm

#1 76, 4, sm. Put

V turbatus tum

Zamgic

+

W gniewe troiem Zamgicis ie
V turbabis eos)

fl 82, 14, sim. Pur

V(m) kriegsta,

zamocic

†

Zaplonere se y zamozare se V
na weky wekom

Fl 82, 16, sim. Pul

V contourbentur

за мѡгцѣ

+

Обоги ієсмѣ ~~я~~ у в работѣ од
млодоси моיע, поишлоу репродол
всмерон ієсм у за мѡфѣсон

№ 87, 16, стр. 217

humiliatus sum et conturbatus

замгдц

+

У покргла вода замфцауфцае
ye (tribulantes eos)

№ 105, 12, см. Пут

У (м. о'ца,
~

zampocic

+

Tedy zampocnyly so sel + ksdnota

Eolom,

r conturbati sunt #l Moys 17

Qut: zampocnyly nye

Bz: zasmpoceny sff

Ex 15, 15

Zamaeic

~~troscasze y zamaeic~~

yesy - turbaris

~~Arch. III. st. 519, sp. 1418~~

~~Nota.~~

1418. JA XII. 512.

(Martha, Martha, sollicita es et
turbaris erga pluma duc 10, 41)
R XLVII 359: troscasze
Rozm 334: smogasz szyc

Zamg^{ci}regit - turbane

Zamaxon lill - Audiens'antem

Herodes rex, turbatus est (Mat 2, 3)

V (reg de natiuitate regis)

Κε̄χ̄, SKY V 264.

(meel.

v. 100 v

V^o Et Zam 293: zamgoryl 2248

Yamaci' = conturbo . +

Conturbati... et conterriti zamanxili y
lankly eye. ca. 1450 Pr. IV 573.

(conturbati, sc. discipuli, vero et conterriti existimabant se spiritum videre

Luc 24,37

Conc. 0

Yamaçic' = turbo

40

Turbati estis ramanoxyli. p. 1450 Fr. IV 573.

(quid turbati estis et cogitationes
ascendunt in corda vestra? Luc
24, 38)

Luc 24, 38

conc. 0

zamęcić

+

A uszliszaw to Êzan me^he za-
męczy w syf (consternatus)

. BZ Gen 27, 34

zamocit

†

Tedi řekl Jacob ku Symeonu
a Lewy: Zamocilyszcye myf V
a wyelykf myenawyszcz oszynu -
lyszcye) Cana (ne) yskym

82 Gen 34, 30

v turbastis me

zamięcié

+

Wiszlam lila pelna a prozup
myf nawrocyl pan, preto przez
myf zowycyje Noemy, ifsz pan
ponyził y zamięcył wszel mozfcy

BZ Ruth 1,21

✓ affixit

Замѣцѣ

Упомянул пан то слово ку Саму-
елову мекфа: Сзал мы, усзем
Саула всимыл кролем... Теоди за-
мѣцѣл суп Samuel (contristatus
est Samuel)

БЗТ Reg 15, 11

zampaić i

y zampayl syb David barzo, bo
gy chyal lyod kamyonowca

U (contristatus est)

BZ I Reg 30. 6

zamocic §

†

Mye wyecz tego Sonata, abi syf
mye zamocyl (ne... tristetur)

B2 I Rep 20, 3

zamęcić 3

4

Tedi Jonatas wstał od stołu
wielkim gniewem ... zamęcyw syf
prze Dawyda (contristatus est enim
super David)

BZ 7 Reg 20, 34

zamocic 3'

+

To goli usliżzely bracya jego
(sc. Dawida)..., seszly syφ wsziti,

pisz syφ bily zam zamφcyly

(qui erant in angustia constituti)

32 I Reg 22, 2

zamocic i

+

Wydzala gy (se. niewiasta Saule)
leszczego, bo syf bil barzo za-
mycył (conturbatus... erat)

BZ I Reg 28, 21

Zawzięci- affligere, turbare

Panye bosze moy,

~~Si widowa~~ Takosi to widowa... Si qerr
Zawzięci- yress zabyl Lina qer Bz III Reg. 17, 20.
~~Zawzięci- yress moy i b. qer 34 30.~~

V (viduam... affixisti)

9404

zamocic si

Y zamocayl syf V David preto,
isze pan rozdzylyl bil Dzφ

BZ I Par 13, 11

V contristatus est

zamścić i

Bo goliś od swego dzecyństwa zawszgy
syf boga bal (s. Tobijesz)..., wszako
syf przeto nye zamocył przecyw
bogul, y sze rane slepoti bile syf
fem v przigodzilo

Bz Job 2, 13

V non est contristatus contra deum

землиці з:

Бо ти сам добре вчеш, іщеж оцеш
маєш... лиси дну мнє ошека ~~вайф~~,
& смєскауды женим днєм выфсеу,
земфс сѣд душа гего (contristatur
anima eius)

БЗ Тоб 9, 4

замочик 5'

А годисз оныг тнзезыг вслиссель,

* замочылы сүф V а тнфсфсз сүф

редлы нө снө облызе

З2 Тоб 12, 16

V турбати сунт

Zamocir

70

na drogach zamoceny [sɔ] ~~wozowye gep~~

o/z ~~Nausa~~ 2,4

- konturbati sunt

Na h

[lep. z'ituro'em]

Na drogach zamoceny (sɔ)

~~wozowye gep~~ →

wonturbati sunt

Zamącić

†

E+ prepara michi introitum, ~~wssezye~~,
sed ne conturbes, ale hy ne zamacyl,
ne terreas, [†] zastraczył virginis ani-
mum, ✓ 1456 Zap. U. Pozn 87

✓ clementer appare

4
hamacić

zamaczył^V - exturbet B.

~~HAMACYŁ~~ 31 ce 1470 Moen Lub 55

V (war. kal.: zamaczy)

BZ: smφcz

quia turbasti nos, exturbet te
dominus in die hoc

Jos 7,25

cf. Zasmęcić

Замѣчаніе - tribulare +

И волаю къ богу, гдѣ замѣ-
чаны / Пс. 106, 28.

и з потребности гдѣ вы-
ходи ye

В cum tribularentur,

Fl: гдѣ съ се мѣнялы

~~Пс. 106, 28.~~

zamąció się

Primo homo distemperatur, zamączy są, struch-
leye, et incipit ^zcoqueri de dolore capitis, pe-
dum et manuum

XV ex. G1Gn 56

zámęci'

†

Uzdrow me, gospodnie, bo zámęcioni
ab ^v wszystkie części moje

Fl 6, 2. dm. Put

v conturbata sunt

zaučiť

+

zambúylo se iest V od roserdza

oko moie (furbatus est a furore
oculus meus)

Fl 6, 7

V 9 m: zambúylo sye

~~aux~~

zangui'

Roznemogle se iest w ubosztwe
cresca moia y coscy moie zampirili
no se (conturbata sunt')

fl 30, 13, sim. Pm

V Rozm 672: zmgzony sa

zamgic

+

Podle jest gospodkim tim, caso
np zamfasonego serasa a smerne
duca zbawy

Fl 33, 18, sm. Pul

U qui tribulato sunt corde

zamocic

+

Posadził me w *ciemności jako
martwe światła y tężny był we *me
duch mój, we mnie zamoczone
gest V serce moje (in me turba-
tum est cor meum)

Je 142, 4

VPII: zamoczone jest

Zamgic

+

Powiem ci panu, ... aby jako syd zamf-
cylo # syerce nasze w gich piszek, tako
takiesz spokojni na ney abichom osta-
wyeny byly

32 July 8, 17

V conturbatum est cor nostrum in
superbia eorum

zamcić

+

Ogarnęli są mnie bolesci smertne
y strumene liśot zamfuzily są
me (conturbaverunt me)

Fl 17, 5

Int: zamfuzily

Zamoczyć

(zamoczyły)
Terrorēs iniquitatis conturbaverunt me

XV med. Gł Wroc 69v

Psalm 17,5.

zampcić

+
Poruszyła se iest y wesdrzala ze me,
V Zaloszona por zampczona sz V
y poruszona sz, bo rozgniewal se
iest (sz bog) na me

#L 17, 9

V conturbata sunt

Puŕ: zampczomy sz

Zampic

Wz naly sp y mpcaili sp se (turba-tae
sunt, Puf: zampicily saye) woli +
fics, zampicily ~~sp~~ sp se (conturba-
ti sunt) fori w mowi iego

fl 45, 3

γ Puf: zampicily sae

Zamčič - Turbare

Zamčič - voj zemlje B. T. Reg. 14.29.

turbavit ... Terrain

cf. Zamčič

9403

Lamprole

4

Helena, Pennsylvania (Cama)

pod zollony φ

1462 R. ~~XXV~~ ~~269~~ 269

very petrob.

Zamącić

+

Vides eciam leticiam tristari, zamaczona, ~~fiduciam, przespesnosz, ponere~~
1456 ZabUPozn 89

zamocic

+

Zamocil ies v glowi smokow
w wodzie

fl 73, 14

v confregisti

Put: zamocilesz

Zamocit = moveo

Mořet Zamocry. [I] $\frac{4}{2}$ XV Lab. 519.
p.p.r.

Zamęcie się

Zamętył szya - premit

ca. 1455. JA. ~~14~~ 493.
XIV

466

~~ARCHIWNIV str. 493 ok. r. 1455~~

Zawęzi się. kontrahari, coakurhari

~~Zawęzi się duma jego Job. 9, 4. Zawęzi się
boga bal a priskaruga jego ostrogab; wozako
się piroto nye zamęcył poryw boga ib. 2, 13. Po-
wyemi paau... abii iako się zamęcył syene narre
w gich pizre, tako lekcz i pokoni narrey abrehom
ostlawyeny bily ib. Judith 8, 17. Sedy się wozenti,
gisz się bily zan zamęcył (eraal in angorka
constituti) ib. I Reg. 22, 20. Nye wyer bago Tenata,
abii się nye zamęcył ib. 20, 3. N uchi strawo Erau,
rrece, zamęcyw się (consternatus) ib. Gen. 27, 34.~~

9405

Zamacic = turbare, conturbare, contribulare, con-
tristare

W gniewie twojem zamęczył sie Fl. 82, 14. W gniewie
gospodzin w gniewie twojem zamęczył sie Fl. 20, 9.

Zamęczył ies głowi kuckow w wodach Fl. 75, 14. Contribu-
lastij. Strumene lichot zamęczyły sp me Fl. 17, 5.

Zamęczył se pagani Fl. 64, 8. Zamęczył se na weky
Fl. 82, 16. (conturbentur) Zamęczył iesm se Fl. 76, 4.

Zamęczył se ies od ro sardra oko moie Fl. 6, 7. Zamęczył
sp se w wodach Fl. 63, 9. Zamęczyły sp se niekto Fl. 10, 17.

Coty moie zamęczył sp se Fl. 36, 13. Usmerzon iesm y
zamęczył Fl. 37, 16. Tacy placzący y zamęczył (!)

(contributus), tacy iesm se usmerzal Fl. 34, 17.

Zamęczył bęzce silno w risty Fl. 6, 10. (conturbentur).
We mnie zamęczył ies serce moje Fl. 142, 4. Podte ies
gospodzin tim, czto sp zamęczył serca Fl. 33, 18. Tacy

czyna gęz zamęczył sp Fl. 17, 9. Tacy moie zamęczył ies
baxo Fl. 6, 8. Zamęczył sp w risty coti moie Fl. 6, 8.

Zamacic' cf. Zamacic'

!.
me, posto mem

Zanzibar d. Nieranus
comy

Zamāz of (za) Ma, z̄

Lambry - Lambri n. v.

Убого гымыр мѣра... Lambri BZ Num. 25, 14.

9397

Zamerony v. Zamknaj Zamczyj

Zamerysky

(W zalwo rroni zivot (w zameryske sierce) clausa
parentis viscera ~~1444~~ R. xxiii, 301.

1444

(clausa parentis viscera celestis intrat
fretia, venter puellae bairidet secreta,
suae non moverat)

A solis ortus cordine

Zamek

375.† iako to fwatezimi [iako | benak
newirambal¹⁾ zamkow gwaltem
{Yakufzevich} | [~~na~~] aniyego rze-
czi tamo bral]

1399 Pozn w 375

Lekin : w 2886

Flube 26 w 407

Zamek = seraz Chwały, Jemszalem, pana, ...

Stwierdził gość zamy wrot twogych Fl. 147, 2.

sim. Put

V seras

Lamek = vinculum węg. w. napis.

otworzył za samek i asriku gego
solutum est vinculum lingue eius

(Marc 7, 35)

ca 1461 - ff. Lerm. 99. v.

V2 xxiv 74: swęzane

Zamek

in l. v.

Zamky | 1474 | R. XIII, 297.
- | k. 260 r

† †

Qui, gl. homo versutus, moat, non

ore dabit nec aere trahat
sideraque manet [mythi penetrati-

bus, Zamky] omnes (?) a tactu po-
tore (?) fores
Ossd 819 ✓ gl. chausuribus (?) kavicis
mesena)

zamek, A

Isigillum wexel albo

zamek

~~Kazania Piotra z Miodoslawia~~

~~Odpis Swietokrzyski nr pol XV~~

~~122.6.148.~~

~~da. fol. XV, ex.~~

R. XXV, 148

~~Brückner Kaz. St. W. B.~~

~~Hoepf. 25, Str. 118~~

~~66 ps 147 v 3~~
Zauucha = seras

bo szczyrdzil z zamki wrot twich | blo + goslawil

synom twoim z w tobie

Chwal boga twego, Lyon,

[quoniam confortavit
seras portarum tuarum],

4.
M. W. 133.a.

Psalm 147, #3

Zamek

Jawo

Charakter na wprost Gregorzowi rzeci pod Zamkiem
newidomą rzecią 1407 Ks. Maz. nr. 1072.

Zamek

~~Est~~ veniens a loco ~~alio~~ Bererabstey
et hinc erat.

supra Raphaelem filium Henrici Byel
hospitium fecit in domo ipsius et terram st. Zamak

Ziems. Krak. Księga I rok 1419

569

Zamek

Eze.

Rozbój na brat Bronisławicki rzeczy
pod jego zamkiem sył. 1826 K. A. T. Nr. 2146.

str. 16.

~~Zamowiai?~~

Zamek

~~Bonek ne wirambat Zamkow Quallem~~ ⁴⁵⁹

~~Yakurawich 1379 dek. I, № 2886~~ ^{Pow 375}

~~Gorek ne witolmit Franku Petro~~

~~1408 Praw. IV, № 1502.~~

V Jeko

W chpzebndf *sreozf

Example

591. Jako tho szwyadcymy [äako p^yotr
Jachal w|katharz^yn^yn dom famo-
trzez [yta] gwaltem | ytamo polu-
pal zamk^y yfcoda vczyn^yl] | Itako
dobrym^y yako faam

Ms. B. 1. 18 Kol. nr 591

Zamek

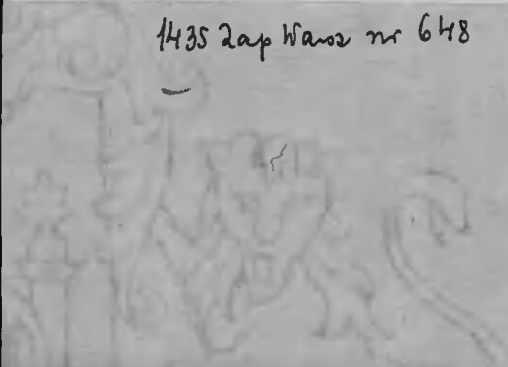
Tako gim etc. {yz Jan Szroczkⁱ}...
cum nobili | et duobus inferioribu
[p] {bezal. nadom wan|czencza
Ketliczkego. menaczgo⁷ zabicz
yflamalmu⁸ zamy. yfczana wilo
mil⁹ | wgego domu. gwaltem.}

1418 Kościaru nr 718

Zamek

648. (380) Okthore zamky y oproszucze(!) Climonth namya zalowal tegom ya gemu nepobral szyla. — Jaco ya tho wem okthore zamky y o proszucze Climonth na stanislawa zalowal tego on gemu nepobral szyla.

1435 Zap Wasz nr 648



ZAMEK In quo ostenduntur congrue prepara-
tiones ad suscipiendum eum (sc. filium dei)...

Secundum est debita clausura przicricze, zamek,
et significat diligentem, zmislnó, custodiam, quam
in se habuit, non enim discurrebat per coreas et
plateas, ... sed in domo clausa mansit

V(ae. Maria.)

~~z~~ zamek

Ut ipse... in curiam Andree portam curiet
✓ sercula ab ~~ab~~ klothky ~~z~~ zamkyt

1439 AGZ. XII. 54
~~Arch. XII.~~

v... confringens, quinque

~~1) mactestaceo~~ Freperencus no-
leuter

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1439 str 53 54

159

zamek

Item familia repercusseret sibi
xii ^a fertula el. zanky odbili in
domibus ipsius kmetibus

1464 AGZ xiii 448
—

Ille non curans dicitur
Zamek vodium... violenter

Reservavit et repercutit a od sryekl y od byl seras
al. zamky y klothki (1881) Klost. KPr. v. 376. ~~Sera-~~
~~sulorum a. zamkow alba klothki ic.~~

Y 1491

V^o circa ortos ipsius

Zamek - clausura

(y dzeje)

Cheremy, aby... kragy wyetkego wyera poth zamkem ✓
treek klcrow... chowany / Jul. 78.

✓ ktorich klcrow szode jeden a
drogy poth szodek, a tney reusky
pyszars mayz... chowek any slozo
gene mo pres drogych pnerowmy
zamek ✓ otkwozior

H 316 ✓ sub clausura

✓ clausura

zamek

Усімих (ср. Salomon) двіє
мьєсцєє омурванє... мєіфєз бро-
ні у зєврі, у зєвкі (series)

Бз π Per 8,5

zamp k

A broyf gwymf odzabal Melchias...
ten odzabal ip a ostauil gey wrota
a zanki V a zawni

B2 Neh 3, 14

him. rb. 3, 6. 13. 15

V (sexas)

A group ribof odna-
Zawack - Sera laly sinowye "Asanaowy...
a

Ustawiły goz drzewy i zakłady 2 saworamy BZ
Neh. 3.3. ~~Ustawiły goz wrota a zakłady saworamy~~
~~n. 6. 3. 14.~~

V (seras)

9399

zames

zewarti s^o bronu y zowroni
zaworamy y zomki
chusae portae sunt et oppilatae -

§7 Neh 7, 3

war. Tor. §

Lamek

1062. (260) Jakom' ya Mykolayewy nyepothklukl (!) zamkow
a ny (sez) serzynye zlupal a ny lysthow pobral yako poltorastha
kop przisshethw na yego dom gwaltem.

1457 Zap Karoz nr 1062

Zamek

Jakom yo Janowy ne pobral.. Hamkont,
vneslycho, serytho y *gynschyn domowych
vnesny 1461 Papil. VIII, 19.

Zamek

anym czy zamkom odbył.
1469 Cetrj. LxxxiV
/s.

zaczem ja... mye * woychal * wo
th woyz obedyng... anym szgualczył
domu th woyz, anym. czy zamkom
odbył

zamek

1722. (871 r. 1492) Jakom ya Nyenashedl na dom yanowh
wyaczkovye a nym zamkowh odbyl any zytha Mloczonego y gyn-
shych rzeczy domovych yemv pobral waschnosci yako shecz kop
Thako my pomozy etc. — Jako ya thovyem.

1492 Zap kasa nr 1722

—

Zamek

1191. (44^v) Thago ny(!) bozy(!) bog etc. [Jakom ya nyeodbyl gwal-
them zamkow vchizow thwych wyachaw wdom gego] Anym gego
vmyeysil wyego pravye podlug obiczaya zyemye Any Czeladzy
gego rosgnal. — Jako ya tho vyem yze etc.

1469 Zap krasz nr 1191

Lamek

1385. (288) Jakom Ja nyedobyl zamcowh micolayovych
wpobroszeuie v piwnicze y vszczinky ynyepokrathlem Jemv
rzeczy podla poszw thako dobrych Ja (!) secznacze (!) kop groschy
w polgroszczzech Thako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap kanz nr 1385

Zamek

1841. (562^v) Jakom ya nye < po > bral rabkopkow (!) pyepla (!)
< any > hothbyl zankow hvrzmky (!) y vrzynyey (!) per¹ Szona
swoya dorothea iuxta cittacionem. — Jakomy tho vyemy.

1499 Zap Wanz nr 1841

Lamek

112e

(Micolay samotrzec przy⁵⁾schethwschy gwalthem...
do Jandrzeja ¹⁹z domu nyc zolhffarzal xamkow
chanszebna rzeza

1473 Tym Proc. 280

V (leg. przyjęt)

1209. (50) [Jakom ya nyeprzyal (V gwalthownye] spyelaskowa
 < de domo patris sui > schamopyanth [do domv pyotrowa] loy
 (in) do rokithk (anym) noczna y chazyebna rzeczya (!) [anym odbył
 zamkv yego oth schola] anym roszybł skrzynye yego anym wzyanł
 dwv dzyesthv kop ydvv in $\frac{1}{2}$ gr. (thako) Thago (!) my (bo) pomozy
 bog. — Thako my etc. Jako yan nyeprzyyachal gwalthownye de
 domo patris sui de pyelaskowo.

1478 Zap. Warsz. nr 1209

Zamek

Ideo ipsum citaverat... pro violenta
repercussione sereulorum al.
zankow albo klothek circa
ortos ipsius

(1481) 1491 AK ~~P~~ M̄ 376

Lamek p t 2

~~2827.~~ in gĩa caminata uxor ipsius
Chwal cum rebus, quas secum habuit
in tuo serraculo ~~alias~~ pod throym
ram kem, 1500 AGZ. XVIII, 416.
~~Arch. B. XVIII.~~

e gĩa caminata de uem habuit

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1500 str 416.

451

zamek

sera, cyn schloss, est firmatura ostii, klothka
vl. zamek

cq 1500 Err. ~~Flow~~ 129

Zamek

(3

Sera z yelaszny zamek vel zye-
beszne klothka

ca 1500 € 129

~~Zamka?~~ Lamek

+

¶ Eum apud me ne rasilal, nec emiti ipsum
de mea zamka [~~de mea zamka?~~] 1394
I Paw. IV, № 5029.

¶ sicut esto post suum formulam
equitavit.

zamek

39 [yako wirzbantha befzal naderfkowo
dze|dzino gwaltem moczo ywibil
yest yego | vynowacze solthizowa
domu yfzgego | lzamkw - - -

1402 Kol nr 39

V leg. 2 soltysona

Lamck

Lakonia voloph vornemu nye otbitalan ani
w samce * zamptenanlan [52] 1436 K.M. III¹ IX 1978
a2

Govans post new...

57d

in alicurus proprio

Lamek

- 57d
- /19/ [gdý nayda kradzesh a1
- /20/bo roszboy wgego zam
- /21/kv [czosz szam knyemv
- /22/ klucz noszy] Nyszly by
- /23/ takye male rzeczy a1-
- bo /24/ male ydrobne rze-
- czy /25/ byly ysz ge mv no-
- szo/26/no oknem wrzvczycz
- /27/ zatho moze na krzyyszv
- /28/ praw bycz jako geth
- /29/ praw podlug prawa /30/
- Przesthapyly kto /31/ prze-
- czywko racz/32/czam albo
- przeczyw/1/ko myesczkyey
- vffale

od tego mogą raczczze wsz-
 andz wyną podlug mylosczy
 OrtoBsol 43,1,w.19-32 -

43,2,w.1

53

Lamek

Gorąca rzecz jest, gdy... mayda kradziesz
albo rozbój w jego domu albo w szamku
albo szam k myemu klucz noszy

Ort Mac 49(a)

zamek

By 1000 - pod ^{ut} roklm mlej

(Wnatronich komorach ^{ut} zamech -
in penetralibus)

co 1470 Moudub 246

~~MM MKY V 112~~

congregamini in montes Samariae
et violet e insanas multas in medio
eius, et calumniam patientes in
penetralibus eius

Am 3,9 [pod komora blyho po ~, fu ruse.]

zamek

art, } zamek

c. 1500 Erz. ~~slow~~ 129

zamek
Anafnam skasila pyetkyelmy ^{*} zamyek

ca 1500 R XIX 44

Y ('a one', n. Maryja)

Lamek

Mycolay, prisschethwshy samotrecz... I dom
do... Jandreye gwalthem... zothfaral xamkyj
chanszebna wzera... (u) byaley scorynkij

< ? >

1473 Spr JNH. VIII 2.32

Wj Tym Proc 280

Wz. Weli. roc. - 22

zamek

Yako Gnewomir nye byeszal w Mycolayew dom

gwaltám, any gego *zamcom odbiyal

1418 Pyzdr nr 571

~~Prętko~~ Lamek

Brickene, namek =

clausura ia. XV / R. XXIV, 69.

~~gag. nr. 1619 mat. 2 prod. 809~~

~~Pr. Kar. sro. I 32~~

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

7/90

Zamek

dublet

~~Ana (z̄a onā) nam okasila p̄eteryelny samyok (= zamek) R. XIX, 74.~~

Zamek

Goraczka, gest mecz... gdy nayda
kradzesz albo rozboj w jego zamku

Dot. Pr. VI 354

~~VI 354~~

2amzac' of 2amzac'

2amzac' of 2amzac'

zamęt

+

J wżowi me w ożen zamęta!

nitarguń cebe

fl 49, 16

V tribulationis

Ḥm: zamętka

zamt

W dzen zamtav mego boga
szukal iesm

Fl 76, 2

sum. ~~to~~ (85, 6

V tribule hōnis

Fl: put)

put: zamtka

zongl

Мфзены сф од zampota гыс
рысKy болесы

Fl 10 6,39

Sm. Pm̄ (-ε-)

(вe tribulatione melonum)

zamył

Wywieszasz zamyłta (lep. z ro-
mstał) dusza * moyo

fl 142,13

fin. Put (-ξ-)

V de tribulatione

замѣт

f

Вводилъ я въ слово, пово-
силъ я замѣты на дне пре-
морем

Fl 65, 10

см. Пут (-е-)

V tribulationes

zauzet

+

(su bog)

Postalo v me gnev razgnevana
srezo... y zauzet, v | puzzaene
pres angoli rle

£l 77,54

Sim. Puš (-8-)

V tribuktionem

замѣт

Выводы из предобличия его
моделью мой замант мой
пред ним поведенью

Жл 141,2

жм. 917 (-8-)

В трибунах нем

zamyt

Day new pomoc z zamyta!

bo pro[e]zne sbazene ukowene

Fl 107,13

sum. Put (-5-)

sum. Fl i Put 117,5

V de tribulatione

zamyt

* Bpda - ly chodzy u wesrod

zamyt, oszywyca (pro oszywyca)

mφ

Fl 137,8

sim. Put (-ε-)

Vsi ambulavero in medio tribulationis

Zamet

†

Agdy wyllyszal thaką mową, V

— Tho szya byl weny samath wkrathl,
melo eze sz mosztho nye szpedl

Aleksy n. 177

V zawyngl szoby e plaszen w glowa,

Zamięta - tribulatio

f

Polym wzywal, wyslyszal mye bogu)

W zamięczye ~~rosta~~ rzyly yes

— mye Pet. 4, 1.

Vin tribulatione

sm. 16, 8, 9

Fl: w zamotrze

↑

Fl: w zamotrze
J.S.

zauzt

W zauzryel moy m ueswal
yem gospodna

Im 17, 7

in tribulatione

Fl: w zauzrye

zamyt

W zamieszce \checkmark wywales me y
wobyleom ac

• Put 80,7
V in tribulatione

#1: w zamotae

zamyt

Wolal ku mnye a ya kysluham
gy, w sz nym yesm w zamyret

Wyyms gy

Put # 90, 15-

Vii tribulatione
fl: w zamptare

zawst

+

Przez yes, gospodniye, odszedl
daleko, nye naszrysz w potre-
biznes y w zamęcyech?

Pril 9, 22

in tribulatione

#l: w*2a motze

zamęt

+

Alye zbaŭyene prawyś ool gos-
podna y zaschutzna gich yest
w czas zamętu (tribulacjnis, ✓

Ps̄ 36, 41

✓ fl: zamφcena

Zamet

Zamath cyparsky dostal vya nye, ubogoy zenyey, R. XIX, 48.

Xr p. post.

Vydruga rozkrivayemye me nye
na rodzenye

Incipit.

V+

non amarech V... w testnosaeis

(nemini dentes ullam offensionem, ...
sed in omnibus exhibeamus nosmet-
ipros sicut dei ministros in multa pa-
tientie, in tribulationibus II Cor 6,4)

XV p. post. R. ~~158~~ 158.

~~158~~ XIV 506?

Zamęt

Wiewica maja...: stata [w] wielkiem
ramęcie ptaoꝛcy Rom. 697.

Zamęt

Święty Piotr... wielkim zamętem i
takim strachem biegał do jednej jaskini
Rozm. 699.

Zamęt

O gospodnie ..., zbaw nas naszego zamęta

Rom. 754.

~~Max~~ ~~pp~~ ~~z~~

James

Bandó + ly chodziez wezród (sic) za-

(137 b.) mōta, oswieczisz mye. |

~~30~~

Psol 137, 7

N. W. 137a-137.6.

ZAMST

Dziwica Maja... od silnego zamętu i silnej
niecierpliwości nie mogła przemówić drugą chwilę ni
słowa Rom. 758.

Zamęt = tribulatio

~~Postel w ne... zamęt Fl. 77, 54. Wzowi me w dzen zamęta
Fl. 49, 16. Polowit ias zamęty na chropeze nazem Fl. 68, 10.~~

Lamet

The wylno rzeuno zaplakel... the wya byl wen namath wterathel,
malu ere 12 monthu nye upadl R. xix, 106.

Wp Alehsy v. 176

zamek fel

+

Jeli iesm werwa $\langle \bar{i} \rangle$, wistuszal me
bog ... y w zamek fel * nosziszil
ies me

fl 4,1

v in tribulatione

put: w zamęczye

zamykals

J ucrinil se iest gospodkin otoka
v bogemu, pomocnik v prigoled

y w * zamotane (in tribulatione v

π 2, 2 ~~65, 43~~
~~811, 26~~ 2, 21

z u : w zamerye

zaułek

W zaułku mojemu wstaw
iżmu gospodnie

Fl 17, 7

V in tribulatione

Int: w zamknięciu

zamytek

W zamytku wszelkie me
y ubawil iestm ce

W in tribulatione \$l 80,7

W: w zamęczye

20 mg tek

Volal ku mne y nishuzam gi,
s nim iesm w zampfcze (intri-
butione v

fl 90,15

v Put: w 20 mg ce

zamyśles

J'przeu'ies, gospodnie, odszedł
daleko, menazrisz stiscuiqciś
w * zamyśle (in tribulatione ✓

Fl 9,22

✓ Put: w zamyśle

zamytes

+

Wisluszay ne gospođkin 5 ohen
zamytka (in die tribulationis)

Fl 18,1

Pw: zamytka

zametek

Toż mowy Ezechias: Dzien
zamotka a laiamya

(dies tribulationis et increpationis)

Ź iv Reg 19, 3

zamytes

+

Ne odchodí ote mne, bo
zamytek v slzu cest

Fl 2, 11

v tribulacii

Put: zamytek

zamytek

Zamantek V y tesnyera naleste

gesta mφ

fl 118, 143

Sm. Put (-s-)

V tribulatio

zamętek

+

* Zamotcowe v serca mego
rozpłoszili se od

Fl 24, 18

v tribulationes

Aut: zamętky

zamętek

Ti ies vtoka moia od za-
mętk mego (a tribulatione)

Fl 31, 9

Am. Teo (-ε-)

za usłęk

Ozemu (pro cemu) obliuse twoie
odwrahasz, zepominasz... zamotka
możego (obliviscens... tribulationis
mostrae)

‡l 43, 26

sm. Put (-ε)

замтек

Ваша спорадична се брѣдѣ у менови
твему, бо ієст добре, бо се вше-
го замѣтка в нѣмѣ ієс ме

Fl 53,7

sm. Pw (-ε-)

вex ommi tribulatione

zeugtek

Day nam pomoc z zeugtek!

bo prosze uwazne slowem

Fl 59,12

dm. Put (-ε-)

V de tribulatione

zamętek

x

Szukal iesm gospodna ... y
ze wszeh zamętkow mogis ✓
w targu mme iest

Fl 33,4
am. Put (-ε-)

✓ ex omnibus tribulationibus meis

zametek

Bog nesz wtoka..., pomocnik
w zamotczek, gisz sq nalesi
mes barzo

Il 45,1

dm. Put (-e-)

V in tribulationibus

zametek

J mowila sφ usta moja
w * zamotczek moiem

Vin tribulatione #l 65, 13

Pur: w zametku

+

zаметек

+

Лето велике pokazal ies mi
zаметky mnogety de

fl 70,22

tribulationes multas

Put: zаметков wyele

Zametek-

+

podręcznik

przet. merorem ca 1428. ~~Prze~~ I, 496.

k. 45 by

~~glossy~~ okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prze~~ I, 1 str. 496

835

Lametek

po zamathku - post merorem

Q1455 JA. 14. 490.

XIV

176

~~ARCHIVARIAT SU. 490 OK. P. 1455~~

Zametek

lamattek

Risum reputavi merorem et gaudio dixi: Cur
darmo
frustra deciperis? (Eccles 2, 2)

XV med. Gf Wnoc 35 r

zarnetek, t

+

loca menovibus apta
pessobyanu trosce,
placou zarnathku
fol. XV, med.

R. XXV, 156.

~~Prückner Kaz. 877 3~~

~~Rezp. 25, str. 100~~

~~pelona w XV~~

~~pelona w XV~~

~~Let. 473. h. 163~~

1395

Zametek - angustia

~~At these are male relatives yet~~

~~Wschego zametek a myereresora
na myel doorekar mogla...~~

~~myela macroant - I modica~~

~~si hos (re, liberis) haberes
molestia~~

~~omnem angustiam
cordis~~

~~et dolorem in eis conspiciere~~

~~passes, (pout) mult' contingit~~

X xvkky r 264

(mact.)

k. 100v

zametek

Wizwol myš ze wšeržo zamotke
(de omni augustia)

325 Rep 26,24

zametek

Wsadzycie tego mpsza w ciemnyctwo
a chowajcie go chlebem * zamotke ✓
a wodę truchloscy

22 III Reg 22, 27

✓ (pauze tribulationis)

Zawstek - probatio
wszelki, ... kto cyelnye naslyaduje, ...
Gently before w zawstee, shawon before Pl Job. 3, 21.

V in tribulatione

9408

Zamppek - tristitia +
pich (se ošca i melki)
Stoř starouka [2] zamppekau do preklow
BZ Job. 6, 15

V (leg. z zampkiem), cum tristitia)

9407

zametek

+

Майѣ памыѣтае, како оубе не сѣ
Абрам покусѣн о прес выелке
замѣткѣ о патрѣн бѣдѣн о стѣнѣ-
неу прѣяцедем бозим всимѣн
гест

Bz Julith 8, 22

V per multas tribulationes

Zampetek - angustia, ~~to~~ tribulatio

~~Verbal copy of wrong Zampetek BZ I Reg. 25, 34.~~

~~Writter, ktouri tyo boqu lyshyly, pres werylke
Zampetek Verly do. Judith 8, 23.~~

(32)

V per multas tribulatio nes

9406

Zamętek

In eius tribulacione, zamąthkv, eum visi
tauit 1456 ZabUPozn 117

zamytek

Zbaw, Boże, Izrael ode wszech
zamytków jego

Ps 24, 23

Vex omnibus tribulationibus .

Fl: smółcow

zamętel

J wżowy mye w dzyen zamętko,
wyłargnę nie

Put 48, 16

V tribulatio nis, fl: zamęta

20 mg tek

W dzen zampfla me boqe

szukal yesu

Put 76,2

Vtribulatio nis

fl: zampfta

Zametek Poseluchayese, breasa
myle, ...)

✓ Uslysyese moy zametek, ~~to~~ quen my s'ya s'thal
w wyelky pyathek R. XIX, 48.

iv p. post.

Zamętek

Anna ... wywała boga, ... aby by
raczył wybawczy z tego zamiatka
Rozm. 4.

Łamętek = tribulatio

A jako będzie w którymś czasie albo w
której precyzności po sobie, tak się ma =
Aychmiast pogorzy [facta autem tribulatione et
persecutione propter verbum, continuo scandalizatur]
Rom. 338.

Zametek

A oni [sc. apostołowie] też od wielkiego zametku (zamathka) byli tako barzo mądrymi, iż nie wiedzieli, co odpowiedzieli jemu [sc. dhymsurowi] Rom. 609.

Zamętek = tribulatio

Zamętek blyzu iest v. 24, 10. Niebożacy vse gospodria
w dzen zamętku v. 19, 1. W zamętku moiem wzwat iem
gospodna v. 17, 7. Zamotowet (!) serca mego rozplo-
dzili se v. 24, 18. Naco wetiko pokazat iem mi zamętky
mnoge y zle v. 70, 22. Ze wsoch zamętkow moziech
witargu mne iest v. 33, 4. Bogy nareu otokay exever,
pomoczniki w zamotowech (!) v. 45, 1.

Zamatny

Zamatna = destituta

~~Ps. Zamatna~~ ca 1470 Mem Sub 200

~~1471~~

memobret mikuoroli: scenotna

ego destituta et sola

ss 49,21

820

Zаметны

✓ Zamagna flaviata... pectora pp. xv & R. xvi, 327.

(p. p. x.)

stat passim clerus, leviato, ✓ pectora
plengit

Laniana = commutatio

+

Quia... Margaretha... et Helprka... citauerant pro com-
mutacione vulgariter zanand... Henricum

1399 Ak Fr. VIII a, ~~259~~ 82

causl.

Zamiana

Grandotha ... et Gregorius ... recogno-
verunt inter se perisse perpetuam
commutationem ad vlg. Szamyana
na tali sub forma, quod ipse Grau-
dothe cum Grimka ... resignaverunt
rippam ... Gregorio ... et ... Gregorius ... re-
signavit ... Grandothe - suam totam partem
piscine

1417 TP@W IV nr 2800

zamiaco

Martimus... recognovit, quia bonis
hereditarius, videlicet villa ~~Cur-~~uro-
pathniky.., realem fecit confirmu-
tacionem al. ~~zamiaco~~ zamyaco

cum... Nicolao de Wolkow pro villis
Wolkow et Whayowure
1447 AGZ XII 163

Zamiana

12

~~1316~~ Nobil. Johannes et Andreas

fratres germani recognoverunt, quia
fecerunt inter se perpetuam com-
municationem ab ~~alio~~ Zamyemyl, vide-

1494 AGZ. XVIII. ~~XXX~~ 345
Arch. B. XVIII

licet... villam regalem... recepit... Andreas
d. Zamyemyl schyge pro mediocritate ville

Archiwum bernardyńskie T. XVIII Schyennow

Zap. sądów Przemyskich

R 1494 str 345.

398

zamiana

Yako waso Myeczko samyanφ myal
z Youem, thφ samyanφ V Myeczko
y yego pany Vichna wyoker szali
mymo trzi latha

1420 Pyzdr ur 616

V [thφ samyanφ]

Lamiana . commutatio

Yze Yaxon dal dredryna, za dredryna hu

Brzeszany Lamiana

1421 AKPr. VIII a. ~~1895~~ 155

send.

Zamiana

1606
Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, [Jakoff-
my dlay. Slye | pochowo dziedzina, nascha nypodyed-
na smowa, za kobyljepolye,] zafcze | pankovo a za
Schymanowo, [prawa wyczna zamyena, Dziedziczf-
two | zadziedziczftwo] anigdy isza zafza nanas dostacz
ma Blyfkofcza | anywykupyenym |

1442 Pom nr 1606

Zamiana

- 1608

Tako My pomoz bog † Jako tho
fwatczimi [IŹe pan woczach Jaro-
gnyew | Źky Dal dziedzina Gluchowo
zadziedzina kunino^{*} prawyn (!) tar-
gem zamyę | nę anyepodŹandną
fmowę]

1443 Poru nr 1608

Zamiama

Jako *czsò są szamyenily Pyotr z Janem rolamy,

ten szamyan^(e) (w) ydzersszal *Jam mimo trzy[s]

lata y nysz są wstawil w prawo

1421 Pyzdr nr 962

Lamiana = commutatio +

Yze iako dawno jakom [byskup] z onem gesth
w dresene they wodi y pothoku od bysku-
pey zamani they prekopi, s pothoku wywe-
drony

1423 AK Gr. VIII a₂ ~~1006~~ 162

zamiana

+

Esz za Goloscheno olena zamiana
Mieszgłowicze y pyenyandzi przidano

1424 JPaw VII nr 3747

Zamiana

105. (143) Jako mne wszebor dal zeme zazeme wzamyane
weczne ypolthorim kopi gemu przidal aymial mi yo (!) opravicz.

1424 Zap Wamz nr 105

Zamiana

2811. (231^v) oethore zamyane < dziedzini > Jacusz nanyo
szalował othom ya snim nyestargował. — Jacom ya przitem bił
oethore zamyane dziedzini Jacusz naclimka szalował otho on snim
nyestargował. — Jaco ya tho wem oethore etc.

1428 Zap. Wata nr 2811

Zamana

3008. 166^v r. 1471) Jakom ya Jacobą gwalthem nyeodegnal oth pozithkow gego kthorich en vzival kthore szá nagymyenv gego zakthore gymyeny szthoba zamyana vczynyl y kthore vzithky en szobye zachoval anym go vschkodzil Jako dzessancz koopp polgroschkow Tha ko mi etc.

1471 Zap Wansz nr 3008

Zamiana

3063. (287^v) Jako my nyedzirszy my gymyenia gwalthem
zakthore Jakvb zamyana vdzelal Thakonam pomozi boog y szwanthi
Crzisch. — Ja (!) ya tho wyem etc.

1472 Zap Waw nr 3063

Zamiana

917 Tako nam pomozý bog etc. [yako |
lza ftala lzamana; dzedzyna przelz |
othcza pana pyotra Tharchaly ma-
leg(o) | wyffothfzka zapolwelgego
Jancow(a)

1425 Kal nr 917

Zamiana

Maria... et... Johannes... fecerunt inter
se forum et perpetuam commutationem
vlp. * szamanahę in bonis heredi-
tariis

1443 AGZ XII 107

~~1529~~
~~Lamiana~~

W. nobili Nikiel)

quod gayum et insulam
mobil. Petrus Szaloscha sibi addiderat
ad dicta dworzyschera mutuatione
alias ramyana 1445 AGZ. XIV. 192

~~AGZ. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1445. str 192

388

Zamiana

emit,

✓ ex commutatione ~~alio~~ Zamyand...

~~comutationem alio~~ Zamyand

1447 AGZ. X11. 162 ~~(1447. 169)~~

Nicolaus Parawa... recognovit, quia apud...
Nicolaum de Wolkow villam Ciropathniky...
quam habuit ✓

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal V leg. 2 zamiany

R 1447 str 162

416

Zamiana

833. (1198) Jaco mnye pyotr ta rolya pooral ktorá my yed-
nacze wzowsy vnyego zamyana podali. — Jaco pyotr ta rolya
pooral którą (mu) szyednaczaškego należeną(!) wzow vnyego
Janowy <zamyana> podal. — Jaco ya to wem pyotr tą rolya
pooral którą yednacze wzywawsy vnego <Janowy > zamyana podali.

1448 Zap kanz nr 833

Opyekaldnyczy wszaly tho
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ [masz v-
mar^{tey} tey panyey /20/ Vpo-
mynal szye opyekal/21/d-
nykom, a by gemv daly /22/
ten ■ szrzbrny korczak ,
czso /23/ gy vnych zоста-
wyl] szwą /24/ panyv [przes
zamyana] /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth
na tho szą zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64, 3, w. 15-27

nu. OrtNoc 86

Zamiana

opyekaldnyczy mowya acz
 korczak ten odwmarth
 na tho szą zy/28/we dzye-
 czy tey panyey /29/ vmar-
 ley kthemv mo/30/wy tey
 masz vmarley /1/ Panyey
 gdy ten korczak /2/ mey
 zenye wprawem /3/ dzale
 szye dostal a przy /4/
 wasz przes zamyana zo/5/
 stal a namyą po mey /6/
 zenye przyszedl a nye /7/
 na gey dzeczę
 gdysz to gest gydacze gy-
 myenyne albo nyegydacze
 czo to gesth prawo

zamiana

 OrtOssol 64, ~~3~~, w. 27-30 -
 64, 4, w. 1-7

Zamiama

Gdyś ten koczak mey zenye w prawym
dzyele szye dosthal a przy wasz przesz
zamiama zostal, a ma mya po mey
zenye przyszedl a mye ma gey dzyeorya

Ort Mac 86/9)

Zamiana Radochowsky

Petrus X ... recognovit, quia condescendit,
... Petro V unam aream, ... et duos seruos
... comutatione alias Zamyana pro bonis

dichis Vykovicze

1481 A 92 XVIII 226

V Vapowsky

Lamiana = commercium

O Maria, generale (? ðle) commercium) factum

Lamiana: ~~commercium~~ est tibi, tibi
datur seruis
~~##~~ XV Katwin. 243. pro domino,
P. port. famulus pro filio

⁷
Lauiana - commutatio

Recognoverunt debet se fecisse perpetuam
commutationem wlg. samyana 1417 o Paw.
IV, № 2900. Praso Myerko samyano myal
& Yanem tho tho samyano Myerko y yegopany,
Vichna, vydserzeli myno sri latha swymi
dzycermy 1419 o Paw. 14. Za joto scheco
~~dana samyana~~ ~~Prasiglawice y pranyandzi~~
~~posidano 1424 o Paw III, № 3747.~~

Wp Pyzdor nr 616

Lamiana

Уже яaxon дал дредина, ка дхе=
дина гибриезаны хаманы
1421 чпкы = 301

не АЛР VIII 155

Tamianka

Aut quam dabit homo zamaⁿka pro anima sua?

ib. 49v: same nene

XV, med. Gl Wrocław 80v

Met 16, 25

concl

Zamiatny v. Zamiatny

Da miar (in mensura)?

si haberetur tempus
namque in mensura

~~Bricku. Kar. 1703~~

~~Rozp 25. 158~~

1492

~~Fol. 1. 175 h. 260.~~

fol. XV, R. XXV, 158.

in ed.

~~PLATE XV~~

Ex quo ignorantia e mundi amenitate
te, luboscay, non eximit, ^{advocay,} certum est,
quod sciencia non eximeret, sed potius
seceret temporis partitores, * rozdelcay, _{||}
si haberetur tempus, zamay, in men-
sura)

- myclawca tel, podlejt u/w, jedy to byt
uigty telst

Pod rozdrictie slowo telst u || ||

g
famias.

~~_____~~

mensuratus est ramye-
rylora ramyarem

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 151

~~Post 1 475. h. 34.~~

hot. XV, R. XXV, 151.

med.

832

W Kocamin de circumscriptione

Lamias

...
In Sydina quatuor surouice et ~~due~~ taberne
et xamar. V 1275 Kod Pol. III 109.

(de pnaquaque sartagine et dedina.

V (ce 1125) 1275 Kod Tyn 2, sim.

we surouice 'solauho, stome 200tis - 5lls ten
net.

nie wento do siowuiko

Zamiara

(to jest zo uiazg)

Zamiara = pro qualitate ^{gl.} (mensura) 1444 p. xxiii, 301.

(non demum ~~astetur~~ astemur malis
pro qualitate crimimum, sed cum bae-
tis compotes simus perenne caelites)

lyfca: beatis ... caelites

Verbum supremum prodeus, H-

Zamiatac'

* Nye zamyalay = ~~(ne)~~ reprobes

Memorub 118
ca 1479 ~~MPKJ. V. 60~~
nu. kel.

beatus homo, qui corripitur a deo,
* increpationem ergo
domini ne reprobes

Job. 5, 17 .

Lamiatac cf. Lamiotac

Lamine of Zamiana

Zowienic¹

Ducissa

(Maria ... et ... Johannes ... fecerunt inter
se ... comutationem vlg. * 520 manahq
in bonis hereditariis Johannes duc-
cisse comutavit vlg. ab. * szamenihil
medietatem ville Szalwnow

1443 AGZ XII 107

U Primo ducissa comutavit villas me-
dietatem ville dicte Dzyosky ... et ...

zamienu

Quam quidam villem prefato domino
P... resignamus habendam, ... venden-
dam, ~~zamyenyca~~, commutandam,
zamyenyca, alienandam..., uti sibi...
utilius videbitur ordinari

1460 7F v 38

zamienie
~~Zamienie~~

~~Moravice~~, villam regalem .. rece-
pit ^{III} ~~Dominus~~ Andreas abbas
zamyonyl schye pro medietate
ville Schyennow 1494 AGZ. XVIII, 346

~~Arch. B. XVIII,~~

Johannes et Andreas... resignaverunt,
quic fecerunt inter se perpetuam com-
mutacionem

Archiwum bernardyńskie T. XVIII 399

Zap. sądów Przemyskich ob. zamyonyl,

R 1494. str 346. videlicet ...

Lamienic~~a~~

I tedy to starby more ucrinicz y nechaz, pro-
dez, xamienicz, gyakofri sse genu nalepey zdalo

1488 Fontes^ll. II 16

Zamienić

y myely V... myechati; y zamienyti; V
1498 ~~401~~. III 335.

SKJ

V dyszeti (sz. potowicz u Witanowic)...

y myez s thym *oby czajem, y woznyti,
predeti y

V zastawy thi

Zamienie:

W kłhotore średniisko Jacob na m^p Wzraluye, to
sz mnj zamienil vecone 1405 K₂H₂O₂ T_{nr.} 502

zamienić

iacofm ya sboguslavem
zamenil przeciwno karzame
ysadovi nivč wdčbrowe

1403 Pyzdry nr 219

Zamienić (sic)

Jako *czas są szamienily Pyotr z Janem rolamy

ten szamyan ^(s) (w) ydzersszal *Jam mimo ~~trzy~~ ^(y) ~~lat~~

trzy (pro trzy)

lata y nysz są wstawil w prawo

962
1421 Pyzdr nr ~~88~~

Zamienić się

(zamenu [ze]) ✓

Mutuabitur peccator et non solvit

(Psal 36, 21)

V Fl: zayme

Put: zayem wezmye

Psal 36, 21

XV med. Gł Wroc 57r

awny - Golie porycor

Zamienienie

(famenene)

aut quam commutationem dabit homo pro anima
sua?

XV med. Gł Wroc 49v

ib. 80v: zamianka

Mat 16, 26

cont

quamienie

Quam commutationem dabit homo, zamyenye-
nye, pro anima sua? (Mat 26, 26)

XV p.post. RRp XXV 181

k. 289r

Zamienny

Matthias (cognovit) Jacussio pomyarek
in omnibus mantis, exceptis ^{quatuor} mantis
Zamyanne et etiam parte v kupyoney
1420 J Paw. VII, № 2044.

Stanislaus et... Andreas
Zamienny ... sunt variati divisione
al. działem rozd2 [...]
divisibili more al. Zamyennym [...]
(sunt variati divisione)

1499 | AGZ. XV. 565

~~Samuierzac!~~

limitat Samuierzac!

limitat (xamyera)

fol. XV, R. XXV, 157.

(med.)

~~Kolowa w 3V
Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 157~~

~~Petr. 475. h. 252.~~

1441

Zamietzac' bis

1013. (557 r. 1460) — — metsolus alias samhasamah (doma?)
Arma extendendo alias podnosszacz hyzamy~~erzayacz~~erzayacz sza — —.

1460 Zap. Krasz nr 1013

(xamierzchi)

crepusculum est tempus vespertinum,
quum nec est not nec dies, *xamyrk

c. 1500 Erz. Sifa 129

Zamieszanie
Zamieszanie

W ten czas, kiedy Judasz sprzedał miłego
Jesusa, słóice zamieszanie Rom. 576.

Zamieszchnięc' cf. Zamiraknaç

Zamier

Zamierzkuje' of. Zamierzkuje

Zawieszki

(y zawieszki)

✓ Prace zawieszki, zawieszki sprawozdanie 1399
H.P.P. VIII, No 8668.

Dominus Nemeza ... <fac>ta prius co-
lumpna in piscine <Pe>tri... , que p<iscina>
dicitur Rudny et consuetudo ad <men>su-
ram aque, debet iurare in hunc modum...

zamierzenie

Zamyerzenym (var. lub.: zamie-
rzenym) spaciis (omnia tempus ha-
bent et suis spaciis transeunt uni-
versa sub celo Eccles 3, 1)

1471 Mon Kal 143

manuskr. mikułowski: zamierzeniu bie-
hem

Wy - szym zamierzenym biepreu potemijs
Wyistko

Zamierione

[y]
Zamierione = destinatum

ca 1470 Mamulo 152
sim. Kol.

tangnam sagitta ~~emissa~~ in lo-
cum destinatum

ap. 5, 12

Zamieryg
Zamieryg
Zamieryg

#. Zamieryg = spaciid
(Zamieryg B)

~~Zamieryg~~ nar. kal.: zamieryg

omnia tempus habent et suis spa-
tiis transeunt universa sub caelo

~~1470~~
1470

Maudub 143

maudubekt mikiowski: zamieryg
biehem

Ecc. es. 1+ 3,1

Amj: 1122stic very mojs
was a suym Zamieryg
bepian puenija wostho...

Samierajc ije

mensuratus est ramye-
rylora ramyarem

fol. XV, R. XXV, 151.

~~Poth. 1. 475 b. 34~~

~~Brückner Kaz. Str. W. 3~~

~~Bozpr. 25, str. 151~~

~~pelowa XV~~

831

Zawieszyci (tis) - comminare

Gladio comminatus ^u ¹⁰¹⁹ ~~1019~~ Zamersit Paper
ministerialen 4409 Pick 382.
(VI)

V (no. Stanislaus)

Zawiesić - commissere

(commise)

Riechło weiny tri ugaroký upky, a Zamozostý.
a uerya potplaungk chleba Bz Gen. 18, 6.

9100

Zamieszac

✓ Wyexamysekana, (wykreil) / prosta, czy rzpetly-
"vowryka" impermixta mansuetudine | 1466 |
R. xxii, 10. fol. n. 113

Quem, ^{gl. sc. dominum,} seruatorum excessus ad iram
conciat, ire sue primicias impermixta
mansuetudine / moderetur

✓ gl. id est simplici, fideli et vera ✓

Zamieszad
Nierzawiercauy

Nierzawieschans, prosta, czyzpetlywotery
Impermixta mansuetudine // 1466 // R. XXII, 10.

Quem, gl. ^{sc.} _{in} dominum, seruatorum excessus
ad iram concitat, ire sue primicias
impermixta mansuetudine, gl. id est
simplici, fideli et uera nye Zamyeschans,
prosta, czyzpetlywosc < a > moderetur
1466 R _{in} XXII 10.

~~abcēdefghchijklmno^opr^os^ost^ouw^oz^o~~



Transmissio.



adveniat regnum tuum iocundum sine permixcione ra-
dosc ~~przeszamyeszanya, tranquillum sine perturbacione spocoyne przena-~~
~~gabana, securum sine permissione przespyeczno przes przepuszczena;~~

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t. 25

R. XXV, 271

s. 271 GLOSYPet. Lac, I Q nr. 199

201

XV p. pt. R XXV 271

3

zamieszanie

Czichi gest, gegosch misli zamije-
schanije nije otmijeny

~~1/2~~ XV R. XXII, 236.

Czichi gest, gegosch misli zamyescha-
nye, nije otmijeny XV. med. R XXII 236

Zamieszanie

12a

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz nocz kv nyektorcy dzedsynye ktorynkole pbyczagen, na nyecz dawnoscz sa szesz lath; sznylczili thya obytsagen, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A | thy dawnosczy naya bycz trzynany, gdy ziemya gest w pokoyw, be czassy trwog abe zanyessanya o tem na rostropnosczy sądzy the spwsczany. | Ale yaczecz szadney dawnosczy nye na nyecz. Dziat 25

Dziat 25

V (tempore... guerrarum sive discordiarum
Sul 36: czassy walki alybo nyeczgod

Zamieszanie

Zamyaszanie (war. lub.: zamyesan<i>e)
w szobye mente confusa (convenit multitudo
et mente confusa est Act 2,6) 1471 MamKa.

Zamy^{sz}anie w szobye = mente confusa,

B. ~~zamyaszanie w szobye~~

1471 MPKJ. V 183

ul

297

Zamieszanie = confusio

Confussionis - zamieszania. | $\frac{1}{2}$ XV | Zab.
522. XV p. post. Zab 522

Zamieszanie

Będzie... zamieszanie między ludem i
mogą ji nam odjąć s naszych rąk Rom.
509.

Zamieszanie

Zamyeshanye →

211v

(tumultus. 1476, AK Lit. III, 108.

Quicquam fieri vultis, disponamus ita,
ut non sit in die festo, ne forte
tumultus, Zamyeshanye, fieret in
populo 1476 AK Lit III 108

Maciej z Krzepic

23

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. XV rok 1476

Zamieszanie

Szebranie, zamieszanie w ludzich
- tumultus

1471 MPK) V 120

Szebranie, zamieszanie (war. lub.: brzyśk
albo zmieszanie) w ludzich tumultus
(ne forte tumultus fieret in populo
Mat 26,5) 1471 MamKal 265.

v. brzyśk, zmieszanie MPK) V 120

zamieszanie

Facta est contentio, *szamieszanie,
interdiscipulos Ihu, quis eorum videretur
esse maior

(Luc 22, 24)

Contentio - spor, zwada, sporek

P 107

XV uncl. RRp XXIV 48

Rip Cod
w 1628

k. 1270

Hamissano - intemperies

↳ gdy na morzu albo na powietrzu) 2
gesth niepogoda, Hamyessanye: quando
superiora celestia aliquam partem in
intemperiem / 2 1/2 XV (Kalwin. 243.
XV p. post.)

intemperies - eta para, 1 niepogoda

zamiesranie

Nam ante peccatum Ade non erat in aere tur-
bacio elementarum gl. zamesranie aeris, terre,
aque et ignis

XV ex: ~~1477~~ MPKJ^{Rp}~~II~~ II 325

k. 265r

Гамьешаньє - турбачіє

Турбачіє - гамьешаньє
ex XV ^{RP} опры I, 325.

Quia sic cor iusti hominis semper est
serenum..., sic cor peccatoris.. semper
est in tristitia et timore, et hoc osten-
dit turbacio, zamessyanze, aeris..., | nam ante
peccatum Ade non erat in aere turbacio
elementarum zamessyanze aeris, terre, aque
et ignis | ^{glosa}

(druqa glosa icsi Rp.)

Zamieszanie

Zaczmyene, zamyesane = chaos | 1466 | R. XXII, 26.

k. 322 Fot. 23-30 IV

Quasi sol inane chaos, gl: id est
limbum, zamyesane, zaczyene, orbis
commoveat mare, sic baratri cecum
lux beat alma specum

1466 R. XXII 26

Lamier ka

Eph 3, 13)

(in tribulacionibus proe klopothij,
troxkij, samjosska,
propter tribulaciones)

XV med. Ly/y, I, 113 ~~X~~ Xw

Fratres, obsecro vos, ne deficiatis in
tribulacionibus, q^uo id est propter
tribulaciones proe klopothij, troxkij,
samjosska (pro samjesska), meis pro
vobis, que est gloria vestra (Eph 3, 13)

XV med. SKJ I 113.

Zamienka

1181 Jaco fmy wydzeli yflizeli lifth
starofcz | fky wfdzawny napol pe-
fka y fprawie | dliwe wyfzedl skan-
czela^rye Starofczy | ney cfzo cupila
hanka Jagwiga My | cola y Nyfza
w heliczynego y Ja | gneszynego
oczczza | ale gim fgynał | wfdzamefcze
kedi Medzyrecz gorzal || *Alii in te-*
stimonium: Jaco tho fwaczca |

IP

IH

1424 Poznań nr 1181

Zamięrkad ~~zamięrkad~~

Zamięrkai = negligenter obmittere

Aer qormi kłonego svpłtego samoskali (!) / ~~quam~~
negligenter obmittimus / Gn. qł. 156, a.

Licet enim paucorum sanctorum...

negligenter agimus, ktorego svpłtego

* samoskali (leg. zamięszkali) Gn qł. 156a

Zamierzkai

Zameska (jazy), nedbaly = negligenter | 1436 | R. xxiii, 276.

Namque si rei opportunum tempus
, negligenter, ^{gl.} inadvertanter
Zameska (jazy) nedbaly, transierit,
cum indignerit postea minime reperit
eo, quod hora debita sibi necessaria
non quesivit 1436 R xxiii 276

Zamieszkać

czyszcząc^{*} jednego czasu zamieszkały

quod minus fecistis vel non fecistis

XV med. SKJ I 118. p. 107. w. 17.

Videte, quomodo caute ambuletis..., sed
vt sapientes, redimentes tempus, q. id est
quod minus fecistis vel non fecistis in
vno tempore, restitute in alio / odkupu-
jącz czasu, tho gest, czyszcząc jednego
czasu zamieszkały, abyse tho drugiego
napelnily (Eph 5, 16) XV med. SKJ I 118

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye
troszkacz otho aby taky
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/

sządze dosycz vczyiny/16/

ly atesz ysz mvszą /17/

przetho czastho szwą /18/

robotą y obesczye /19/

zamyeszkarz Jtesz ten /20/

ortel dacz zapyssacz /21/

tego dla przyszaszny/22/

czy mvsza vsznacz to /23/

czo gest stego vklad /24/

wthemto myesczye /25/ a

tho gest Sprawą

OrtOssol 75,3,w.14-25

Zamyeszkarz

Ort Mac 101: zamyeszkarz

zamieszkać

szwa robotą y obeszyc zamieszkać

Orl. Br.

~~77 XV 77 VIII 562~~

Zamięszkać

Ale myastha... gdzie thō są przyszyasz-
myczy... postawiono, ysz gym malo czo
dawaya yakoby ko szluszbye pmetho, ysz
ony szyl musza troszkać... a thesz ysz
musza crashtō szwa robotnā y obeszrye
zamyaszkać

Ortillac 101 (d)

Zamieszkać

Testi thes thowariz sam zamieszkać
ku zalomny yda, thedy thora wyne
ma thowarizom dacs

1491 RK 72 VII 58

²⁴ Zamienkać

W onym rokosznym widzeniu i zamie-
szkała swej Turby, iże kościoła nie
umiotła Rom. 19.

²⁹
Zamiarzać: negligo

A takoi pamiętawczy s'usyta, posli
wrysey do domu [neglecta festiuitate,
,omnes abierunt] Rozm. 112.

Zamienka

Pilat... boja sie..., aby nie zamienka, i
by nie odmowion ku cesarowi, by sie stamo
kto problem wyuzil... i spytal jego: Ty jes'
król rzymski? Rom. 776.

Zamienkai

Zamięrkai

Zamyaskal = tardavit, R. xxiv, 363.

k. 173 r. mikr.

P 110

III 105-191

Thomas... non erat cum eis, quando
venit Ihus. Ecce, fratres, Thomas ^{Xpm} ~~exem~~
~~plum~~ tardavit, zamyaskal, quia a
consorcio apostolorum recessit

XV med. R XXIV
verte! 363

Thomas... non erat cum eis,
quando venit Ihus (Jo 20, 24).
Ecce, fratres, Thomas Xpm tardavit,
zamyaskal, quia a consorcio aposto-
lorum recessit..., quia omnis, qui
a consorcio sanctorum recedit, id
est a vita eorum se elongat,
Xpm amittit

XV med. R XXIV 363

damieszkai

ty są zamieszkania albo rozprawy

~~2. pol. 6n.~~ Br. VIII 571

so zint se fornachTit

Zamieszkał

~~777~~ Zamieszkał

quia tu inhibicione tardastipium
alias Zamyanskalesz mie

1468 AGZ. XIII. 561

~~AGZ. XII.~~

Quia tu inhibicione tardasti ipsum
al. Zamyanskalesz mie in propin-
quitate ipsius 1468 AGZ XIII 561

Archiwum bernardynskie. T. XIII;

Zap. sądów przemi i przeworsk

R 1468 str 561

606

Zamieszkać - in mora esse

quidnam vobis in mora fuit

co ^wwasz zamieszkało?

~~ex. XV. Pr. Fil. III. 179.~~

XV ex. PF

Zamierkaai - neqizere

Zamyerkaal, slowo borse, nyechal slug wuch BZ
Ex-9, 21. (neglexit)

Ktorysz zamyeszkaal / slowo borse, nyechal
slug wuch y z dobidkyem na polye zmarly
spp BZ Ex 9, 21

9410

Zamierkać = negligo

Porbat drugi owe werwać ty, który są pro-
szeni ku swadźbie ... A oni zamierkali i
poszli jeden do wsi, drugi ku robotie [illi
autem neglexerunt, et abierunt, alius in
villam suam, alius vero ad negotiationem
suam] Roku. 412.

Zamieszkai - negligere

Gegorz / domyenyk / zamyeszkal get / ^{podewracz} / ^o thake
pririodreastwo Sul: 35 Weran podobny erinyer.
zamyeszkal / ^{Sad} / o krzied. / 44.

(sc. Jakuba, stryja Konrada)

✓ (neglexit revocare, Dział 24: zamyesz-
kal odwolacz)

✓ (agere negligere, Dział 34: zamyeszkal
= czynisz)

Zamieszkał - negligere

Jego Piotra Domyenyk zamieszkał odwiedzić Dział 24

Jego Piotra Domyenyk zamieszkał
odwiedzić (neglexit revocare), gdy gym-
sze swiathky myanowano przed sądem
podług obyczaya Dział 24, sim. Sul. 35

Zamieszkanie

12a

przysądził, a to świadectwo może być na wyek.

/46/. Przysądzić mogą świadczycy.

/K/vnrath dw /B/ pozyskował na Domye-
rykv a na to wyodi sześć swiatek podług ska-
zania sądzey, między ktoriny swiatek był
Pyotr Kvnratow przyrodzony. | Tego Pyotra Domye-
nyk zamieszkał | odwołacz, gdy gysze swiatek
mianowano przed sądem podług obyczaya, thym,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatekowie przysądli /s/.

Domyenyk
Dział 24

R (neglexit revocare; Sul 35: zamieszkał

gest mierz...

Zamieszkać (sc. zastawca)

Palmyalıbi nye dbal talybo
zamieszkać (~~vet~~^{si...} neglexerit) przes
wstawioną pjaneczacuce lyath przes
czeczonego czynyc swyadectwa, od
wszego prawa otręctym... czvec. 12 ma
bicz odpadlym Sul 36

r (pro przyszasznyczy)

verte!

-----73e

by on sanye/12/szkal prz-
 yszasznyk(wrz/13/ad. albo
 mogą ly przy/14/szasznykow
 szandzycz /15/ dla gynych
 wrzadow /16/ czo gyesth
 prawo /17/ NA tho my przy
 /18/szasznyczy Sma/19/yd-
 borku mowy/20/my wrze k-
 thory pr/21/zyszasznyk Te-
 dy mayą /22/ gyny przysza-
 sznyczy /23/ czso są prz-
 ed thym by/24/ly wybrany
 ku przy/25/szaszney lawy-
 czy y ku /26/ prawu podz-
 wyerdze/27/ny a kthemv p-
 rzysza/28/galy

zamienska

 OrtOssol 50,2,w.11-27

condit 3.30pm by zamienska

Zamieszkac

sz. gynyony pryszaxonyky kthorymy by
on zamieszkac pryszaxonyk wozad

Ont. Pr. VI 360

[sz. d. pryszaxonyky 'pryszaxonyky']

ontkac φ

~~sz. d. pryszaxonyky 360~~

Zamieszkać

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla tego nyeposlysszenstwa na trz
czem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc
przysadsona wlostna drzerszawa y ma byc dano
gemv w dziedzinę wwyasanye a sampyercza yvse
ma odstapyc y straczyc owszeyky przez przy-
sądenya naszego sądzy. | Acalibi byla szaloba
o dług, abo o zastawę, a pozwany pyrwę, wtore y
trzecze, a tento by zamieszkał | abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądzić wszystko, czso gest zastawiono

(re) V (neglexerit, Sud 32 | albo emyestka) Dział. 20

Zamieszkać

Stę być (sc. niewiasta) dbać albo
szamieszkać (vel neglexerit) o t h q
y stę. d t e d t y n a g a b a n y a r o z i n y c z ...,
szkarogami, y s z e t h a t o n y e w y a s t a o d
wszego prawa chędzini they these s z a
<ma> sznar a wyedrecz bicz odpadla

Sul 36

Zamieszkać

Alyszby nvrz po bczech w nich doko-
nanich, a w czasie podobny czynyc
zamieszkały (sc. dzieci, nisi cum teqi-
tima aetate in eis completa, infra
tempus debitum agere negligenter)
o krzwdi qim myqdi rczynyone
Sul. 44, sim. Dziat. 34.

czynysz, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zamieszkanie czynysz a dawnosczyby wyszla, tedy,
 yaco y o gynsze sztyky, podlug dawnosczy mayą
 mylczesz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam na odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
 w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
 ny ed nas abo swych sasyad myely nyektore za-
 35/ chowanye czczy dla swege oczyszczenya, a
 to gdy gemv / dla gego masstwa o zboj nye da-

Dział. 34-35

verie!

Zamieszkać

Bracza stryjeczna sostram w rok gotha
wymu pyenyadzmy... Zaplaczyc mayq
A szamyeczkaqyly (^{si...} Solver meqlexel-
rint) ~~Dziat 66. Zaplaczyc zamieszka-~~
~~yc)~~...; tedy dzewky dziedzmy wykro-
ysze odzirza Sul #2, Sim. Dziat. 66.

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok zaplaczycz zamyeshkaya, tedy dziewczky wiecznye dsyedzyczstwo osyagną.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dyss wyeliky swar czastokrees o /czasky/ wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tako wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczen, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzien rok zaplaty byl poloszon; o pyrwy rok pewne nyedzela, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Dział. 66-67

V (neglexerint, Sul 72: szamyeshkaya ty)

/T/esz wstawyamy, acz który ryczerz albo
lyachezycz z tego swyata szcedlby mayacz syny
dzewky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
rydaez z posagem zwyklym. Paklyby synow nyc myai
jedno dzewky, tedy na dzewky na pascz gymyneye
wszystko oczeczowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyeny otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlyg samnyenya dzadzycnstwo na oschaczowacz,
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

7
Zamienkai - neglige

Gesty w rok zaplawyca zamienkaya, bez drevky
Dsedycstus oryagno, Driat. 66.

Zamięszkać

Kthokoly... s przerwczonich meci swej
zamyaszka poczancz we tri lyatha,
ten ... odpadnye ot swego prawa. Sul 94
nu.

Zamieszkać

Pakli tego uxoriniuz zamyańska.
(facere neglexerit), tegdi ... placzyer
bandzye vynyen Sul 108

Zamięszkać

Paklibi on, cziye bidlo... zayanzha
bandzje thego tho bidla maqlee
vikupicz zamyanschka (exemere
neglexerit), tegdi on, ktori ye... zayanzh
ye chowacz ma Sul 111

Lamiesskaí = oblardare

Domina Anna... diuturnitatem terrestrem omnem
oblardavit alias zamesscala... et citta minus
iuste Stanislaum

1452 | ~~Bial Podk. 67~~ = Lub Podk. 67

tardo - odwolekai, opóźnić
minus iuste - niesprawiedliwie

-----24a
albo. gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowimy pra/27/
wo |pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykyem
/29/ bycz, Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy, czego
szye podyal

OrtOssol 28, 3, w. 18-31
Sim. Dzial. 25, ib. 28, 4

zamieszka

-----24b

y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszã na-
yego vrzãd /34/ ku czemv
on szye przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszkã /1/ Tych
tho ludy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho SLOWY
/7/ jeden czlowyek myal /8/
szwe zarobyone gymy/9/nye
roly domy y gymn/10/ye gym-
nyenye ydãcze

Zamieszkać

a then tho zostawył poszo-
-bye nyedoro szla... dzyewka
Ortoszol 28, 3 | w. 31-35 +

28, 4, w. 1-10

-----24b
y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszą na-
yego vrrząd /34/ ku czemv
on szye przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszka /1/ Tych
tho ludzy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho Slowy
/7/ yeden czlowyek myal /8/
szwe zarobyone gymye/9/nye
roly domy y gynn/10/ye gy-
myenye ydące

a then tho zostawyl poszo-
bye nyedoroszla...dzyewka
Ort0ssol | 28,3,w.31-35 |
28,4,w.1-10 |

damieszka

Zamieszkać

Pospolny prozel może dobre rzecznykiem być, gdy
szyć ostrzeżenie, acz nie zamieszka tego w rzeczy, czego
szyć podział ~~III~~ ^{6H.} ~~XV~~ Urtel 118.

Zamiestkai - morari

Kthokolwyek zamieszka, then prepad myeszki wielkycerz
Ort. Mac. 35.

Kthokolwyek zamieszka, then
prepadl myeszki wielkycerz
(si quis supersederit mandatum
Ort. 34.2: Kthokoly zamieszka)

zamieszkać

A prosekazały racyce dmeoczy (drierczący)
poszpolne przykazamye ku thobyley rzeory
aby kaszdy przyszedł ku wyedmyory, ktho-
kolwyek zamieszka: then przepadł myeszkiy
wyelkysz

Ort Mac 35 (H)

Topis supersedit mandatum
admissio

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye ^(przykazanie) /21/ ku takyey rze-
czy, aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy,
kthokoly zamyeszka, /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wylkyerz tho ^(jest) trzy szle/26/
wyenszkye grzywny|a/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow

OrtOssol 34,2,w.14-28

Sim. Ort Mac 35)

Kako albo gdzie syne rany
maja swany. bycz albo szo

89d
czas/4/kye blyszko szmye-
rthel/5/ney] rany, a kako
sza ty /6/ albo tesz y gl-
owa bandze /7/ zamyeszkan
goracza /8/ rzecz podlug
prawa ma ^{dobrych kilco} /9/ Proste rany
ktho/10/re sza na geden
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
ya a geden czlonek na /13/
dluszą y syne rany szkto
/14/rych bywa chromothą
/15/ thy dzyerszą za czya-
szkye /16/ rany ktho thy
rany

OrtOssol 57,3,w.3-16

OrtMac 72: będzyley zamyeszkanio

Zawieszkać

Zamieszkać

Yako albo gdzie szyme rany maja szmanu
bycz ... a yako szyme thoma myez albo
thesz o glowa bądryely zamieszkać / gorąca
mecz podlug prawa

Ort ilac 72 (br)
Ort Ossol 57.3 ty seq zamieszkać

V (ort Mac 72: thy są zamyśzkany)

kac. φ

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed
polnoczy nyezaluye /18/ Ty
są zamyśzkany al/19/bo

zaspany podlug prawa /20/

DAley pytalysz/21/czye na-

sz o pra/22/wo gdy by ktho xxxp

vezyn/23/y1 naglą rzecz

nad Szy/24/rothą albo nad

gosczyem /25/ albo nad ta-

kym czo by /26/ thu przyro-

dzonych nye /27/ myal moz-

ely woyth /28/ albo szadzą

fordrowacz /29/ albo gyny

czlowyek /30/ az do gego

przyrodzo/31/nych przysczyą

OrtOssol 57, 3, w. 16-31 | Sim. Ort Mac (72)

zamyśzkaci

Zamienkai

Zamiętkai

Kłho o tny rany wodacy (nie) polnora, nyle] raluje, tny
sra, Zamiętkai albo zamyszkaiy podlug prawa Ort. Mar. 72.

Ort Ossol 57,3 : Ty sra, zamyszkaiy
kac \emptyset

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/
wyek foldrow/26/acz swe
gymye/27/nye to on mvssy
vczy/28/nycz wrok y dzen
po /29/ thym albo othych-
my/30/asth yako go wmy-
rze /31/ ~~z~~ vpewnyono A
(nye /1/ vczynyl on tego
w /2/ thym czasszye, szl-
owie /3/ zamyeszka tedy
pothym /4/ nyemoze tego
wyacz/5/ey prawycz any
fol/6/drowacz podlug
prawa

OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

si ipse infra tempus hoc non
faceret, Ort Mac.142: zamyaszka

zamyaszka

Zamieszkał

Zamieszkał

Nie weryfikuj on tego, w ten sposób słowem zamieszkał, Y
tedy potym nie może tego prawem any foldrowar.

Ort. Mac. 142.

Si ipse infra tempus hoc non faceret,
Ortossol 104,2 : zamieszkał)

Jarmieskać

5

3b

syądz, jaco nye mogly jacz wynowaczeza, a ja-
co nye byly przyczynoze smyerezy zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rezgrzeszenie. A wszdy wyno-
waczezc ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl vlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzessyaczyna.

I tesz|ktorykoleby pan po swej wazy dze-
syaczyna, chezalby kvpycz, ten przed swyątym
Iacubem|ma targowacz s prelatem, którego gest
dzesyaczyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna

Dział. 4-5

V (alioquin) moze przedacx

skonała przyczyna, dla którejby dawność była
 mogła, ^{ny} ^{któ} tedy tako samyészka, przeszerzoną
 dawnoszą na myliczesz.

/111/. O dawności lotrowskiej y złodzejskiej.

/G/dysz złodzeystwo abo zboy dla wyny abo
 myerszy vstawyoney podług zasługi przes sie
 adzy bywa zatayono, tako, ysze złość takich
 losnykow na vsmnanye rychlo nye mosze przydz, a
 dy kto naprzeczywko gym chce cziniez, tedy
 aczy dawnoszą chcą odbywacz; przeto aby są

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow
 rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenya
 y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony,
 zrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
 byczaya domownyk czastekroc odtrący syą od bv-
 dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
 chcąc ten obyczay zatraczyez, wstawyamy, aby
 gdy bracza abo przyaczele blysszy abo daleczy
 rozdzelayą syą, a wtem dzale bądą myszkacz
 przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyv.
 a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

czy zlosmyczy nye mnosyli, vstawiamy, aczby
 o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-
 owion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-
 ony bylubi w gedney dzedzynie abo pod gedną
 urrochia y mszey slvcha= 46/ ly / tym obi-
 zagem badze myecz dawnoscz namowyony mymo ge-
 en rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-
 ony bada od syebie daleko, tedy gynsza daw-
 oscz namowyonem nye mosze bycz, gedne trzy la-
 a ow, czso tako zamieszkał dla swego lenywtwa

Dział. 45-46

ma my/czcz/

inputent sue pignacie omnes decisies et tenti,

§ 53. ma dzynowacz swemw. lenywtwa ↓

kyedy komv szkaza przy-
szaga ...)

o /9/ dlug albo o layanye,

/10/ albo oczkolye bandz

na /11/ dzen polozony, al-

bo za/12/myeszka na ten...

czas, /13/ a powod by byl,

chczacz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerza

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz |ocz /18/

nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl

woythowy osszm szelagow

wyny

OrtOssol 68,4, |w.8-18|

[lbo]. 2

Tawieszkae

Kac 0

Zamieszkać

Kiedy komu schara przysaga o dług...,
na dken polosony, [a ten, eoby myal nosyc
pryszaga, nye byl by] albo zamieszka na ten
czas, a powod by byl, ... tedy samyets
stracyl swa rzecz. Ord. Kas. 213

~~II I Xr sikh ber. exi 213~~

(Zamieszkałe)

tempus

Numque si rei opportunum negligenter, gl. abs-

que cura zamyaskale, transiit, ^{er} cum indignent

ostea minime reperierit eo, quod hora
debita sibi necessaria non fuesiuit

XV med. RRp XXIII 279

mikrof.

k. 258

wg ~~Wojasa~~

P 112

Zamieszkalosc

Sic serpens callidus negligencia, gl. inad-
vertencia, tarditate zamyeskaloscza, perit

XV med. RRp XXIII 279

k. 263

wodczyt. Revcha br ø

~~wg Wojasa~~

P 112 mikrof.

zamieszkałość

Vigilate itaque, qui in mundo dormitis in
vestra pigricia, ocio et negligencia zamyasz-
kale ^{vis)} <śc> <ści>

br. gorliwsi

ca 1500 ~~JARP I 82r~~

GI KazBI 46

GI KazBI

(Zamierskaby)
Zamierskaby

(Smyaskaly B. R. xxxiii 135)
Samyaskaly = tardioris

Samyaskaly (sc. mowy) war. lub.: smyaskal(e)y, mamotrekt mikutowski: zmeska-
leysieho) tardioris

~~1471~~ ~~1471~~
(impeditioris et tardioris linguae sum
Ex 4, 10) 1471 Mamkal 20.

~~211, 10.~~

(Ramieszkały)
Zamieszkał - uorari $\overline{\text{II}} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$

Zamieszkał (Erz. 5. 175.
XVp. post. Erz. Gloss 175)

Kac ϕ

part. praet. act. $\overline{\text{II}}$

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 5

2. pol. XV.w

Zamieszkanie

Zamieszkanie = obmissio

Prze zamieszkanie nase (ob obmissorum supplicio-
nem) Gr. gl. 156, a.

Ob obmissorum supplicionem, prze sa-
mazskane nase tu gl. 156 a

cf. Zamieszkanie

Gdy ony (sc. przysiężnicy) mają lu-
dź przed prawem poszwacz,

-----24a

albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a|tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/ nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznym
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyczamyeszka
tego wrze/31/ czy czego
szye podyal

zamieszkanie

negligentia,

OrtOssol 28,3,w.18-31

Zamieszkanie

Gdy Ony mają ludzie przed prawo porwać, albo gyniejące
zapowiedzieć, albo laska przez mowice, a to wszystko
może równo dokonać | a także wyci more staci
zamieszkanie ~~II 1 10~~ ^{br.} Hotel 118.

zamieszkanie

Gdyś onij maya lud przed prawo poszy-
wacz albo gymyemye zapowiadacz... a tho
wszysthko nye moga rowno dokonacz
a thako szya moze sthacz zamieszkaneye
albo ero yesth sz prawa
(quod nullum premissorum ^{negligat})
Ort Mac 25 (isr)
Ort Ossol 28,3: thakosz szye moze stavz
zamieszkaneye)

Zamieszkanie

Simonis incuriam, nyedbalosc, et negli-
genciam, zamyeskanye 1456 ZabUPozn 114

incuria - niedbalstwo, nieuwaga
brak staranności

Zamieszkanie

Sed negligens fuit, zamyescanye, za-
myeskanye, czynyl 1456 ZabUPozn 118

Замieszkanie

petnyli) Alze jesthlyby tego nye movyli a nye
— waznost na to ostaryonych, tedy maya
trzy pacierze spyaszi za zamieszkanie

Reg.
1484 Papil. ~~IV~~ 714-5

zamieszkanie

Quilibet studens... debet fugere mollia
lectisternia, quia talia inducunt negligenciam
zamieszkanie, discipline

XV p.post. PFRp III 290

k. 284v

Fot

Zamieszkanie = negligentia

Bo cesso gjest zamieszkanie rządnego
go dom? ~~IV 1 XV R. I. XXXIX.~~ (quid est
negligentia gubernantis domus)?
XV p. post. R I s. XXXIX

weszc, tedy w sporze odstąpią od pothwarzy. V-
stawiamy, aby kiedy my z swym dworem krolewskym
do Poznania abo Gnyezna wgedzemy, | sadza kromye
wszego sanyesskanya | do naszego dworu ma bycz y
syescz na sadze | a poznac o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed nami abo kromye nas z naszego przy-
kazania; ale gdy my z tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny maja bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziensken.

/V/stawiamy, aby pysarzowie przy sadowych
dział. 47

V (statim,

Str 63: materiyesze)

Zamyshkanie - mora

Sądra kromye isreho zamyshkanya ma wyser na sądre
Sriab. 47.

Zamieszkanie
Mieszkanie

Uimus absque mora, ves * zemyeskanyz,
dum mortis venerit hora XV p. post PF III 289

Bezpre[m]yeskanyz. II $\frac{1}{2}$ XV h. Fil. III 289.

pewnie bez * ze myestkania (rskop. 276a),

z rskop. n. 275a bezpamyenkanyz
kost- zamieszkanie?

mits. 275a, 276a

tot

Zamieszkanie

Bez zamieszkania. II $\frac{1}{2}$ XV h. Fil. III 289.

Scimus, quod transit hora, redeamus
sine mora bez zamieszkania

XV p. post. PF III 289
h. n.

Zamiěszkanie - mora

In te est mora v|fobier
zamyestkanye

~~ex. XV. Pr. Fil. III. 178.~~
XV ex. PF III 178
~ ~

Zamienkanie

Zamieszkanie

XV p. pr.

Proszę zamyslenia & sine prohelacione ~~1446~~

R. XVI, 343.

Zamietkanie

Przez stamieszkana. p. 1450 RF. IV 579.

ca 1450 PFIV 579

Zamieszkanie

6b

lakony sądze y gych vrzadnyczy, isze | gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania |
myędzy sobą dzela, łasky any miłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. | Przeto my cheżacz ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydło
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

√ (statim, Sul 22: na them myescze) ^{Dział. 9}

√ (sc. sędzie)

Zamietkawa

Przez zamietkawa - mox

(mox)

Yrze
Do zaprengy sluzebnyka przez zamietkawa / Jan
dokonale swyatte ... postawyl Striel. 22.
... przeto my ... wstawily przypuszczyc

mox - potem, wnet, wkrótce

Zamieszkanie

Nicolaus... Hoc (sc. Petrus)
se subscribit Vin suis rebus
al. na lyezace na stojace, a tho
pocz wszego zamieszkania

1462 KoNkwarsz I 110
nr 57

Zamieszkanie = perturbatio
(Lamieszanie?)

Day....

Aby pomocę mylotzerda twego wspomoczeny y
ten od grzeska bylybychom wolny y od wszelkego
zamieszkania ~~przerpeczny~~ ~~Mac. Dod. 63~~
(tac. podkreślona)
(pro: zamieszania)

(da... ut ope misericordiae tuae adiecti
et a peccato simus semper liberi et ab omni
perturbatione securi) (1424 Intra 3s. 63
III)

(MS2a VI. VIII. XII. XIV.)
zamaszania, 6, & VII, VIII
VII: zamaszania) X VII

Zamieszkać

Zameskavayacz = negligens 1436 R. XXIII, 276.

Tu vero, improvida, futurum tempus, gl.
negligens zameskavayacz, in instabi-
bili puncto quietis nunc existis, ymo
nunc magis abuteris cantilenis

1436 R. XXIII 276 (k. 59^v)

(St. fac. sr. s. 656: negliens)

part. praes. act

Zamięskliwość

Zameškywoyscz = negligencie, II 1/2 XV / P. XXIV, 375.

Decimis progenitoribus (sc. beati Stanislai)... in hoc opere non sit mencio, quia antiquitas operis, negligencie, zameškywoyscz, nutrix, hanc delerit obliuio (nem)

XV med. RXXIV
~ 375

Ornol 2209

mkf. k 93 r

P 107

Zamis^e'

conspersio

Zamis^e'

XV med. 81,
~~1/2 XV w.~~

Expurgate vetus fermentum, ut
sitis nova conspersio, zamis^e
(PF IV 572: skropyenye), sicut estis
asimi (I Cor 5, 7) XV med. SKJ I,
sim XV med. R XXIV 375.

Zamieszanie

Zamieszanie = conspersio $\frac{1}{2}$ xv R. xxiv, 375.

Expurgate vetus fermentum, ut
sitis nova conspersio, zamieszanie, sicut
estis azymi, tenim Pascha nostrum
immolatus est Christus (I Cor 5, 7)

sim. xv med.

SKJI 81.

XV med. R. XXIV 375

~~1438 R. XXII 351~~


(^{tot}
k. 140v
f. 109)

Zamieszkać cf. Zamieszkać

Zamieszkały of. Zamieszkały


Zamieszkanie cf. Zamiesz-
kanie

It. precor cum J. amicus
Zamilezeó ad iudicium recognovit causam limi-
tellanum Brestensem et dominum Albertum, cas-
fewska pro granicia angulari wespelne...

Extunc dominus Brestensis dixit ad
dominam lovezina: ite mihi tue anima
cara, vlg. take mi twa dusze lube, sicut
tu nescis, quod esset hec granicia tua
mecum angularis  et domina siluit,
vlg. zamilczala^o 1400 HubeSad 96

V^o, sed dixit: Respicio osadem

V^{tu} (typlawo daje 2 kropki!

H.  ied prodyha

zamilczec

Vir videns uxorem adulteram non debet ei
subticere zamilczecz,

XVin.GlKazB II 93

zamilczec

Kto tho more vxinycz albo mýjecz,
abi, slischacz swojza sromota, ifý-
dracz swojza zalostcz a yz cziropýacz,
nýje telko sýz nýje wýesselil, ale
boday scripýjal a zamilczal?

№ XV d. XXII, 247.

med.

Zamstenci - lacere <sup>Pakli bi stobila (se. met-
zouka)...</sup>, ne voly impro-
vey bpdre, aby veinila albo nye va inila.
Pakli bi veiniral more a zamsterali, crackoli
naslebita bi albo stobila jest, napeli, Pl Num. 30, 15

bo natich myast velišzaw, zamistral
iest (ut andi vit, tacuit)

V si... tamerit

9411

4
Lamilexii' Quia sic est voluntas dei,
ut beneficientes)

~~beneficientes~~

(obmutescere) faciat

Et. silere. "

XV med. Pyg. 1.84

~~Lamilexii'~~ ratu-

lyca vsta facia-
tis imprudencium

~~Et.~~ hominum
ignoranciam

(I Pet 3, 15)

Zamilerci - silete

O virgo beata, tuas laudes sileat,

nyechacr zamitery a nyewysnewa,

qui te invocatum senserit nunquam

~~sileat (laudes)~~

sibi in suis necessitatibus offuisse

1/2 XV SKY V 283

med.

k 280 v

Zamiloreć = obmutesco

Krol... rzekł jemu: przyjdźcie, jakoś tu
wredł? niemając odzieni szadriebnego?
A on zamilorał [At ille obmutuit] Form.

413.

Zamiloré

A Judasz bojąc się, by się tym nie wydat, kiedy ini pytali, is by zamilerat, rekt ter...: a ralin ja ten, mistrza? Rom.

549.

Tamilerei = obaudire

Johannes Treßmyowsky, procurator, me-
morando propositionem et

✓ Non obaudivit alias ne tam liberali probationem
sicut actor, nullum ius obmittendo

1448 ~~via~~ Podk. 34

Lub Podk.

Familyei

dissimulare, id est obmittere alias
* Familyei Familyei abo Familyei, abo
~~How. Tai. pat. cel.~~ odwiler

Ort cel 3

-----30c
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyiedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyą zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszasz/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

zamieszanie się

dojad tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

Ort0ssol 31,2,w.4-17

*index et domi netio
Lamillee' sic in bonis suis in ipso
defunctis proescribi non potest*

-----30c
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyiedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szyć zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszasz/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ [Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarłem gy-
mye/16/nyv nye mogą szyć
zamył/17/czecz

doład tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17
dim. OrtMoc 30

OrtRp 16,4: sgymacz

ta 20

Zamilercei

Gdy panurthwo przumarło kthora gumyenne, a ony by o thym
nye wyedzely, zamydely true panurthwo w roty w dryen,
urky nye mosse drye szamylowca Orl. Mac. So.

Gdyby przyszedł słowiek przed
 geyony iend... a daby... szej
 zenye ^{albo szejmy przywarze 147a}
~~szel stoyaze gymye~~
 Moga ly czygystny ktorym
 to gymyeny tako dano po-
 gego szmyerczy ge myecz o-
 szyesz y doszyagnacz spr-
 awa A [moga ly szye kyedy
 gego bly/19/szchy przyro-
 dzeny zam/20/yliczcz] A za-
 wyele czassv /21/ przygego
 szywocze albo /22/ pogege
 szmyerczy [szlo/23/wye gdy
 by tho daw/24/ane wczas
 nyeodmo/25/wyly] y pothem
 myl/26/czcz ysz by mvszy-
 ly y /27/ nawyeki podlug
 czy/28/ly czso gesth pra-
 wo /29/ podlug prawa mayd

Zawilrec'

OrtOssol 80,4,w.18-29 *loc*, 188

OrtOssol 108

Zamitserci s'is -

Gdyby urolowek dal ~~swa shogara~~ swey zeny swa
shogare g'ymyeny, inaz by swy keydy yego b'lyssy.
por'rodzeny Zamylercer, urolowye gdyby bez dnya
wraz nye odmowly, ^{y (zby)} ~~(urolowy) (po: m'w'w' l'g)~~
y pot'hy m'ylereer? Ost. Mac. 108

Vst. przyrodzeni

-----147c

ale gdy by oddal stojacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen [ale nyewyedzye

/18/lyly] o them dawanyv] ...

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

[te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen] p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

nm. OrtMoc 108

Toc. 188

wienc heredes in istum do-
Tamilorec sig num contredicere
posent (?)

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. [Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz nocz kv nyektoray dzedsynye ktorynkole obyeczagen, na nyecz dawnoacz sa szesz lath; sanylczili thyn obyeczagen, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye.] A thy dawnoeczy naya bycz trzynany, gdy sienya gest w pokoyv; be czassv trwog abe sanyeszanya o tem na rostropnosczy sądzy the spvaczany. Ale yaczecz szadney dawnoeczy nye na nyecz.

Dział. 25

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyądzi poszyczay-
ącz, za lypha na tydzenny nyewiácsay wzały pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A [gdyby są kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyadze lichwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamyłczal y zadzerszał do dw lath a
nye przypozywał gyszcza o mzda przed sąd, tedy
lichwa od dw lath ma straczycz] a daley telko
mzda a znow lichwą początą ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

-Dział. 38-

Sul 47: gdi [by] Zydowye ... szyczypę pne
- dwie lęce

*super sedere et tacere
tamilesed
subticere*

-----72c
V Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby, Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten V/20/ zamyliczcz ^{vo} besz
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szłowem /23/ thym nyestoy
cze [Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/myliczcz ^{vo}]
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalował szwey szko/28/dy
atesz myasto kthą/29/kym
rzczaam nych ma

Ort0ssol 49,4,w.15-29

V pro [~]tey sm. OrtMae 61

Tax. 81

Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz bez
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szlowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczecz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewelicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto kthą/29/kym
rzczaam nych ma

Lamiscac'

Zamilorec

A nuzje mozely qyey zamylorocz
besz zadnego waleij Ont Mac 61
(mordik)

1 leg. wniezanie
2 leg. wniezana

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
ya kto /6/ mogli od szandz-
ycz albo /7/ od czyszczacz
przeczyw /8/ themv rzekla
tha pany /9/ czy ya wyasz-
no wtho /10/ gymyenyne tho
gest dze/11/dzyczstwo [gdz
ona tho /12/ zamyliczala, to
dzyedzycz/13/stwa wyazanye
a ya /14/ yvsz wyaszana, a-
zaly /15/ ona nyema tesz
daley /16/ yvsz myliczcz [?
albo czo /17/ gest prawo
podlug pra -----

ipsa introductionem
substitut
Zamilceci

Samilozeć

Gdyż ona samilozala to wyzaramy,
a ja ysz wyzaram, azaly ona ysz tesz
daley nye ma mylerecz ?

Dat Mac 79 (śr)

zamierzec

O krzywdzie ktoraby szyc zamylorala
rok y dzien, mozeby napreczyn ycy
mowicz?

Dot Mac 100 (d)

oroszol b

Ter. f

dykoy radz na ...)

-----40b

[a]tha radą /29/ wszyawyl by
 czosz by /30/ myala bycz
zamylicza/31/na czo zatho
 przepadli /32/ a gdy by szy-
 e chciał tego /1/ Zaprzecz
 kako by tho myano /2/ nayn
 dokonacz albo kako /3/ by
 thego myal bycz praw /4/
 podlug prawa /5/ NA to my
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
 wyl ly by kthory przy/9/sz-
 agaly radczcza taka Ta/10/
 gemną radą myeszczką k/11/
 thorasz gest zapowjedza/12/
na

Amilceci
 conili mi quod tacitum fuisse
 debuerat

OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

Ton 34

Zamilerci

Gej vagera, erohy ge porpvrnauo w rade, tharemsa,
a ths by rade w tryawyl, ero myala byr Zamylerau
ero then za ths porpadl? Doh. Mar. 37.

zamilacac }
zamilacany }

Zamilacac -

Janussius... dux Masovie Conrado, duci The,
sic pro salute gladium bis acutum dissimulato,
id est zamilarany ca. 1428^e Pap. I, 482.

416

damilczec' et susceptione subtica
ta est

V leg. w wzdawaniu

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyiek /9/
ostawyl szobyie /10/ myecz
y panstwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go zapyss-
al y dal swe/13/go polo-
wyczą gymye/14/nyą swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
[zona gego /20/ wzdawanyv
zamyicza/21/la (zam. zamylwana)
Tedy ta zona nye mą dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa

OrtOssol 97,2,w.8-21

Zamysłceć

J potnym kupyl ten dom y przyjal gdy
gdrye mu wszdano przed gaynym szadem
a zona yego wszdawanyu zamylczala.

Ort Mac 134(g)

Domilreci in suscep hōne domu
incognita fuit

-----195a
pytam prawa g/9/dysz bar-
bara wkvpye/10/nyv tego
domv wspomy/11/anyą tako
ysz pogeego /12/ szmyerczy
myala myecz /13/ ten dom
a dorotha w/14/yedzala
ysz ya wszda/15/wanyv y
przyyaczv /16/ tego domv
przed praw/17/em zamyłcz-
ano a ona /18/ tho czyr-
pyala szlowye /19/ prze-
czyw temv nyemo/20/wyla
azaly yvsz nye gesth bly-
szhą barbara tego domv
myecz y ostacz szye wnyem
albo czo gest prawo

shod in the bus ception
7
Tamilczec
domu s coram inclio
subtice hunc est

-----194d
barbara po yego szmyerczy
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz
J /29/ sthym czlowykyem
czo /30/ ten dom przedal
y szgy/1/nymy dobrymy ma-
szmy /2/ czo przythem by-
ly a [do/3/rothą dobrze
wyedzala /4/ othem ysz
gey zamylich/5/ano wprzy-
yaczyv tego /6/ domv, gdy
gy gey ma/7/zowy przed
sandem wsz/8/dano]

pytam prawa gdysz Barbara
wkvpyenyv tego domv wspo-
myanya tako ysz pogeego
szmyerczy myala myecz ten
dom

OrtOssol 99,1, w.28-30 -
99,2, w.1-8

Mur &

ton 238

~~Lamin ¹dec ²cy ²epé.~~

~~ramylenal contienit~~

~~Gray I ^{XV} p. post. PrFil.V, 11.~~

~~Pr. sr. str. p. str. 11.~~

~~Pr. sr. str. p. str. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV

438

wypry na obśodce

Lamilcaei 'obmutescere'

obmutescere } xamylcaei }

ca. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 129

Zamiterec

MS. J. K. B. II 83

Zamiterec = (non debet ei)

subdicere) in. xv / R. xxiv, 65.

~~Jag. III. 7619 Mar. 2 Groch. K. 138^{Am}~~

~~Pr. Kar. 810. I 28.~~

410

Rozpr. 24 str. 65 pocz. w. XV

Zamilexęć

Dorotha dobrze wyodrabiła othem, ysz
- gey zamylexano w przyyaczyn tego
domu gdy gy gey maxowy przed
sadem wszdano

Ord. Dr. VI 389

~~II 2 IV 389~~

²
Lomilkaai sig

lingua respicit ramylka sya

ra 1500 ~~4# 10 303~~

glkard I, 40

Nam ira subtrahit sibi primo hones-
tatem corporalis dispositionis, quia...
manus trepidat,

Zamilkac

√ Zamytkay qery = mutus / 1466 / R. xxii, 15.
L. 204

Supplicat ille, gl. sc. asinus, nimis mutus-
(gl. tacens v)
que timore silendo

Erp dmk.: subticet ille timens

Zamilly - aridus

Blind (no semen) cecidit super ^{no} petram ...
et sunt hy, qui habent cor durum et aridum
dum, ~~Zamilly~~ per superbiam
~~Zamilly~~ -

(cor) aridum (per superbiam)

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ SKY } \overline{V} 270.$
(med.)

gl. pol. micanti

l. 130 r

Family of Nivranilkty

Zamylknąć = conticescere

Nemyłszy wyci w ciemności zamylknę J. L. Ann. 14.

sim. Pur

impii in tenebris conticescent | Reg 2, 9

B2 0

J. L. Ann.

a b c ć d e f g h c h i j k l m n Ń o p r s t u w z z 2

Zamilknać = obmutesco .

Nom appetuit os sumu ...

~~zamilkna~~ przsztrzygacim (zamyłknyę) Vet quasi agnus coram
tondente obmutescety ~~334 334 a B~~

(Is 53,7)

I 1 XV Spr. I 314.

p.m. SKJ

~~Spr 1, 314. I pol. XV~~

k. 334 a B

280

Quads.

Lamiłowac

(Lalovalem a. zamylovalem (zamiłowal ssem B) -
zelatus sum

1471 MPKY V 116 Mon Kal 256

Wax. lub.: zamiłowal ssem

haec dicit dominus exercituum:

~~dicam~~ zelatus sum sion zelo

magno

Wuj: ualitem iz

3100: ogromne mitoi

Zed 8,2

moja obymy'e sion

Zamiolać

2694. (167^v) Jacom ya nyezamyotal falislaowa nasyenya
(samo) chrostem samowtor sile. — Jako ya tho wem Eze marcin
nyezanyotal (S) falislaowa nasyenya chrostem samowtor sile.

1427 Zap. Kana nr 2694

Lamistai'

Zamobaliy^y obturaverunt^u (fontes)

ce 147a ~~MPES. 7. 25~~ Mende 86
Sim. Kol

venerunt .. et percusserunt Moab, et
civitates destruxerunt .. et universos

IV Reg. ~~11~~ 3,25 fontes aquarum
obturaverunt 82φ

Lamiotae'

~~XXXXX~~

Abi zazwyczaj = ~~ut obturarent~~^h

BZ: abi zazwyczaj

1470, ~~XXXXX~~ Mem Lub 99
dim. kal

ut obturarent capita fontium

II Par. ~~XXXX~~ 32, 3

Lamirak cf. Lamiersch

Zamieszkałość cf. Zamieszchność

Zamitai. $\binom{6}{1}$ nie wchodzi

raczej
za myta!

Zamitha
mmitna.

XV p. post. R. XXV, 258.

pod Myto φ
Mitai φ

Lamirai

Lamirai

zagyne abo kamyna = (sal) evanuit
= sol kwietniej

~~Ant. III. 511. c. 1418.~~

c/418. JA. 14. 511.

Bohemizm kamirau 'evanesco'

misali 'tabescere'

mirnei (prepadai) sig, tu o soli

mirnei (tu o soli) ; setnei

Zamknaj

A dixit bili zamknaj

Venit Ilus

Gammis clausis ^{XV in.} R. XXIV, 73.

~~stetit in medio et dixit eis~~

~~Jag. nr. 129 / 7 K. 33.~~

Pr. Kar. sine. I 36.

Rozpr. 24 str. 73 poz. w. XV

(PF IV: iammis clausis pres obworenya dixit)

(573)

1084

(yo 20,26)

wyn. pnyredt ferus obworeni zamknaj

Zaenkengc'

part. pract. pers.
1st. m.

Zamrony - clausus

Non sum in domo propria sed aliene, non
in domo clausa.

~~(zamronem)~~ sed aperta

~~(in domo) clausa~~

He XV SKY V 260

med.

k. 825

(to mōwī Morie)

Zamknąć

part. present.
pass. n. sp.
number.

and koszerol zamknijono,
Wyjanez the leszal pithle' proga,

Aleksy w. 102

Zamknąć to su.
boulev.

part. part. pass
ac. sg. f.

Ezechiel, prorok schwyżthy,
a w prowerthowe znamyżnythy,
wydryal zamknynonę vlyerkę,
rozumyal ^{woza} mathuchnę. (Ezech 44,2)

ex ~~ten~~. XV. Pr. Fil. V. 103.

San.

Zamknęć
zamkniony

Łechy, ... wydział zamkniony na wieszak
sznamiyomycz boza mathka

ca 1500 ~~Spis~~ ~~W~~ ~~V~~ ~~g~~

Piesni Wtad 173

Lankuqé

Przybył do Annaszowa domu. Tu nie mogli
w dom wniknąć, iż było zamknięto dom. 697.

Zambnaci a pneu.

Aut. pass. byline zamb-
niana 3. cz. f.
zambniana byline

(porta hanc clause evit)

Ulyerka ta zambnyona badre Vgrechowi, a nye
bandre othwomona, aboriem pan bog wredl
przez ona, y bandre zambnyona / od pocranthe
swego stworzenia. MH. 40a-40b.

(evit clause Eze8 44, 2)

14 Забвѣ

part. part. pass
ac. sg. neutr.

2 мѣсяца гдѣ бываю, за мат-
ка съобые бвѣтъ мѣсяцъ,
Котора бы вамъ мѣсяцъ бвѣтъ

забвѣтъ бвѣтъ бвѣтъ бвѣтъ =

мѣсяцъ бвѣтъ бвѣтъ [!]

М. Н. 59. б.

~~Zamomy~~
Zamomy oppilatus

Zamkusi'

proes plaus.
3. pl. f.

Zawarli s^o broniy Zamironi zawomay q^o zamki
B^o Neh. 7, 3.

clousae portae sunt et oppilatee

cf. Zamkusi' war.!

3338

Zambuzc'

70

Op[t]i[tu]lare *zambuzoz

(manufrekt mihudowshi; zamknuti)

ca 1470 Manusub 102

(Neh 7, 3: cumque adhuc assisterent, clausae portae sunt et oppilatae)

B Gys. zambuzc' us wroba i zatarasije.

Wuj: a goly jenen stah zambuzc' to brany i zata-
rasowowu

Zamknięć - ~~złota~~

praet. 3. sg. m.
n zamknięć, zacisnąć
uniwersytechomic' ca'

Obdit pessulum foribus
zamknięć zawora drwy.
ex. XV. Pr F. I. III. 177.

j 2 Zambuzi

pones. pass. 3. sg.
neutr.

in hoc verbo instauratur:

самлемаво
jest

4 gl. i. e. perfecte continetur.

Nam: non adulterabis, non occides, non furaberis,
... et si quod est aliud mandatum, in hoc verbo instauratur, gl. id est perfecte continetur. Nam к nono jest; олйiges proximum sicut кепресса

XV med. I K y I 60

Nam Lub 280: instaurantur, id est integrantur замывагы са

(Rom 13, 9)

q. Hor B II 50: instaurantur попыччоно кыва

RXLVII 351: in hoc verbo instaurat w them Salo-

Spr 1, 60 polowaw XV wyje wysytkus zalesny)

46a

gl. ep. IX.

Zamknaci

port. praet.
pass. m. pl.

Zamkniony = conclusa

R. xxiii, 298.
(1453)

summi boni

Omnia bona haec, que sunt in
celo et in terra, sunt conclusa,
zamkniony, in hoc summo bono
(sc. in sacramento)

Zamknęci

proet. 3. pl. an.
zamknęci

Somowamy zamkly rzeer = eloquis (argumentis)
concluserunt / 1466 R. xxii, 25.

et argumentis domowamy
Talibus eloquis concluserunt, q. sc. milites
et custodes, zamkly rzeer, Phariseis
(ad est intulerunt)

K. 312

sim. 1466 RR pxxii

25

Zamknąć

sc. custodes qd. intulerunt ^{sc. sermone, gl. Iudaeis}

→ Qui concluserunt, zamkly, ^{sc. sermone} argumento Phari-
seis

Sic ne phandi custodes munere ^(grandi) corrupti reprobant
vera, sed causam probant,

1466 RRp XXII 25

k. 313 skm.

wg Perz

Zamknąć

Tercio, conclusio qua Xc eos conclusit,
zamknal, et vicit XV p.post. GlDom 81

Samkuçc

a pnen.

Hec enim ^{liber} clausus, samknyo (no),
~~liber~~ mandatorum dei, qui non potest
legi nisi apertus, nec potest aperiri
nisi per agnum, qui eum clausit
samknyol

XV med RRPXXIV 363
miker

(navigramc do Apokalipsy, ale do zasl.k. 252.
nego konkrétného knižice me de s
dopisovani)

Zamknąć - claudere

quodam mod.
3. 59.

Qui habuerit substantiam mundi huius et
viderit fratrem suum necessitatem habere et
clausent viscera sua ab eo, quomodo caritas dei

(* zamknye) (sic) manet in eo?

(I Jo 3, 17)

et clausent viscera

v. g. sc. affectionem interioream,

1438 R XXII 357.

Lamkungci

pr Et misit Dominus angelum suum et conclusit ora
leonum, ne devorarent Danielelem * samknow^s

(Dan 6, 22)

XV med. Gl Wroc 112 r

Btys: lhor zanduzt pobres hwo
Poh: zanduzt, pobres hwo
Wor, w. transfer. zanduzt

Zamknęci

part. praet. pass.
n. pl. neutr

Oto usta jisz zamknęona, czo werora
o*pyenyodze sja targowala. ~~Sp. Rom. Jer.~~
III. 67. XV ex. 5367

Zawieszaj

projekt. 1. ogł.
- w samobudzie

Jakom i a wolofu wozinemu nyc otchota ani
w same samoknania [n] / s. / 1486 K. M. W. W. 1978.

~~zamknięty~~
zamknięty

zamknięci

m. sp. m.

Ceph concluso jest zamknięty (nie)
albo względny, bo takesz jest
w rozumie, bo słowiek zamknięty
ma się oglądać y szkody
się ducowney warowca

clausam

Ceph conclusio **vel aspice**, quod idem est in
sensu,
(quia conclusus debet circumspicere
et causam periculi non dissimulare)

Zamknąć = obserare

Kiedy będą umęczeni na kryżu, i mo-
ją duszą stąpię do piekła i... dusze
słone, które są tamo zamknięte, wy-
wiodę [indeque sanctas animas iustorum
obseratas educam] Róm. 169.

Łamknąć = retrudere

Też miemili, iżby z tych dusze [w]
wiekuistych ciemnicach łamkniony
miały być i męki cierpieć [malorum
autem sternis retrudi carceribus]
Rom. 181.

Zamknaję

oblupcza pyekla albo zboycza pyekelny /8/

Thyſz najſz ſtolczv^(leg. 2. st. 100) najſzego nyebyeſkye /9/go a zruczyvfchy naj zamknalez vpyekel /10/

nych czyemnoſczyach | A czlovyeka kto /11/

regoſz nam dal towarzvfcha kv mace te /12/

go nynye gvaltem chczefch odyacz Azacz /13/

yefcze malo vyſzokoſczy nyebyeſkye albo /14/

vzyrokoſczy ſvyata

Rozm. s. 218, w. 8-15

(nos a nostris sedibus de caelo repulisti
 et inferni tenebris (←) deiectos reclusisti)

Zamknąć

i. ss. m.

Signatus, gl. sigillatus* zamknonym, latuit
signifer orbis

gl. creator

gl. in armario,
in gremio
in sinu regis,

Sol nitet insignis

1466 RRp XXII 24

к. 293

wg Perz

Zamknąć

part. praet. pass.
" sg. m.
zambona

In parwlo vtero vnius fragilis puella
debutit concludi, zamknyon, et ex ea
nasci in tempore ~~x~~ w* czaszo 1456 Zab-
UPozn 88

Lamorne = M. Danus Carolus & Hedra
zamezone = baucia agrestis

marchoń zwyczajna

(1919)

Rost. n. 2287

Stum. narowy niem. besłose - zanotowany
u Stanki.

Knapsh.: danus marchoń polna, pasternak

Ch

Zam^{ienie} ~~ur~~ - concludere

Coph rzeczno jest Zam^{ur} (nie)
albo ^{bo, także jest w rozumie,} wzglądny, bo człowiek zamierony
yma się oglądać y szkody swe duchowney
warować par. 118, arg. 10.

of. Zamczyć

(Coph conclusio vel aspice, quod idem est in
sensu, quia conclusus debet circumspicere et cau-
stendi me w ind. zambrzenie sam perculi non
~~118.~~ 118. dissimulare)

gomb. we mochy sie o pomoc do zachowom
arg. 8. samek wybita sie sluchay albo sesmychomp

Ламкниеніе

rac. Sa. zambianae, zambianae
(jeolgue post. clausus-us n fac. in.)

post clausum alias pro zamknyenyu tocius
conciacionis 1435 SRTPP II nr 4438

Zamburienē * V q. in positionem stili variatim

et. inobtus q., id est materia
assumpta

Infelix operis summa, V $\sqrt{5(m)}$ vřaknyenv rz(e)czy,

quia ponere tantum XV ex. GlKörn II 210

nesciet

flp?

(Remilium circa ludum faber inuis et unguis expri-
met... infelix operis summa, quia ponere totum
nesciet leg. w utalineri?)

(wyolawca cyta bęgolne ufaknienu)

jest bęgolne...

Sinus: he to co najwazniejsze, to umi nie messczosciem nie udaje, bo nie
laci do st...
dum shom porowac cowa...

* odytanie RB (5 VII 83)

Lamma-Lamma n. v. BZ I ser. 6, 42.

9412

Lamoc

(smokl sya ^{uel} zamokl } corroboraretur B.

ca 1430 MPKY 109
Mann Lib 239

war. kal.: vtoyerdzzy

M ego autem ab anno primo Sarri
medi stabam, ut confortaretur et
roboretur

cf. Unwondzic

Dan. 11, 1

Zamordowac

^{CZ}
Pro opera zamord^{is} = parricid^{es}

~~B. ~~ca 1470~~ ~~ca 1470~~ = parricides~~

ca 1470 Maud Lub 289

du kal.

lex iusto non est posita, sed in-

1471 ~~ca 1470~~ iustis, ... parricidis
et matricidis

I Tim 1, 9

Zamorowić

dana jest jemu moc na cztery części świata, zamor-
dować (831) głodem (gdobem) a śmiercią arobakiem
ziemskim biskupa cyrkiew poświęcającym. Rozm.
830—831.

Гамовски

Аны ылыа бѳалосыа...

Аны наѳдус ааа*воныосыа,

Гамовскы кыѳат ааа ѳоѳосыа

Марыу аааааааа.

1453 R. ~~XXV~~ 21A.

= R. XI 57

Моуе бешѳе ѳоѳемоси

Zamorski

Any lylia bialoszya ... zamorskiy kwyatk szwa, drogozerya,
any nardusz szwa wonnoszya Maryey szya rowna. R. XIX, 57.

Any lylia bialoszya, czerwona rosa
kresznoszya, zamorszky kwyatk szwa
drogozerya ... Maryey szya rowna —
XV p. post. R XIX 59
= R. XXI 212

Lamorski

Isdrone, Sky gwajandz lamorske (R. XIX, 63.

120 p. post.

czeszarowna yesz nje byeszka

Mamorski

Wątki czerwony, rosa ramorska
a tka slyana panna irokwa nybesca

ca 1500 R XIX 74

Zamorikiy Eburnus est arbor, que cesa
crescit in lapidem. Ebunes
Damba, zamorskyego = ebures (eburissas)

Mem Lub 228
ca 1470 ~~MPKY. K/105~~
tim. kol

filiu dedam, negotiatores tui, ...
dentes eburneas et heberinos
commuta verunt in pretio tuo

Ezech 27, 15

Zamorski v. Bagno

~~v. Cebula, Cybula~~

Czaszula

Jabłko

Sośnia

Kłos

Świat

Sosnia

Szyski

Ziele

Zamorski cf. Gabka

Zamowski of. Szyska

Zamorzon(y)

zamorzyć

zamorzem zam. zamorzon?

Tryothmezonacere latha * zamorzem był *
na szolce myce przynil.

Aleksy H. 185

pod Mone f

*
kwestja wyd. : będzmie zam. zamorzem był,
elbo wiec : zamorzon był

Zamowa - pactum, foedus ^{z slyotowal syp pan} ued mymy a

Wrocil syp k uym pre Zamowu i syp uyal s Abra-
mem Bz IV Reg. 13, 23. ~~Wrocil syp k uym pre Zamowu i syp uyal s~~
~~Abra mem Bz IV Reg. 13, 23. Wrocil syp k uym pre Zamowu i syp uyal s~~
~~Abra mem Bz IV Reg. 13, 23. Wrocil syp k uym pre Zamowu i syp uyal s~~
Bz IV Reg. 13, 23. Wrocil syp k uym pre Zamowu i syp uyal s

propter pactum suum

9414

Zamow^o (X?) - factum

Zarządcy zakonu jezuitów a Zamow^o (X?)
zest^o z^o Zamow^o s^o g^och o^oci B^o IV Reg. 17, 15.

V factum

Biblię Tobo^o: zamowu

9413

su usup. zamow (X?)

Zamowa

Zamowy = Testamenti

ca 1470

~~1470~~
Mou Lib 71

8m. kab.

David et omnis domus Israel ducebant arcam testamenti domini

II Reg 6, 15

~~II Reg VI~~

720

^{NY}
Lamowa

Lamowa^{NY} = testamenti

memento, domine, testamenti
tui

ca 147a Mandulo 111
om. Kel

BZ (L5dnie) : ne sluph

Judith. ~~18~~ 9:18

zamowa

Czedl (m. kral) ano vsitci slizely
[y] vsitka slova kryfz zamow v bo-
zey, jez naleszly v domo bozem

v (libri foederis)

22 iv Reg 23, 2

Bible Taborska: knih zamluwy

zamowa

У прѣказал (м. fozycasz) wzemv
lyodu rekφca: Vcsinycy vyelykφ noc
panu bogu wzemv podle tego, iako
pysano w knyφgach tey to zamowi (in
libro foederis huius)

B2 iv Reg 23, 21

Zamowić - alioqui

Sandifogius ipsam literam recipere noluit,
asserens, quod Wineconium prius alioqui
fuisse ~~et~~ Zamowit, et principium super
ipsum habet 1400 ~~Prak.~~ 29.

Ls 2 Pozu nr 339

W ¹Łódzku ten ¹pl. v. znana. ¹Wynowé preten-
ze, nonverita. ¹Wypowé ¹regulacjie precis komus

zamówić

Jacoto fwatczimj̄ [iaco ftafzel] ne-
fza | movil fzø fzam poftavicz peczka |
[[cum p]] J̄agnefzcze [...]^{b)} ku prawu

a) L. 2689: Grabovesz.

b) Wyraz przekreślony, nieczytelny.

= bez a Onom.

1400 Koscian w 113

Zamówić się = obligari

Recipiendus)

Nicolaus pro recognitione... ad sub-
iudicem super eo. quod sunt obli-
gati vlg. zamouili sap habere
duos arbitros parte ex utraque

1400 Ks 2 Pozu nr 133

Zamowić się

522 Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti} | iaco{m} fə nezamowil prze{d}>
pani | Czarnkowskimi Janoui praw |
bich vfm krziwen (2)

1401 Pan m 522

Zamówię się

543

Tako gemu pomozi bog yfwāti¹) | †
iacofm przitem bil, [iaco Przet|woy
fzamowilſø Sandziuogewi | poſzicz
penandzi | ykafalmu | do ſtarofti ge-
chacz y | zapowiedzcz | vfdane yfam
mał gechacz¹) atego | [neuczil] .
neuczinił . *Alii in testimonium :* |
iaco to fwateczø |

1402 Pozn w 543
Pieś VI w 275

Zacławic 113

Zaco se parok ne zamouit ^{Li} Zaccosawit
Biarzlinow spuszczor za si pensje, 1702
Prak. 9A

za ne sam kupit

Pyzdor ur 165

Zambowic' sig

769 iacofmi przitem bili [iaco | Stafek
Lubiczski nelzamo | wilffø vondzech
wÿdlicz V | yedno yako kxangi mo-
wø | wmalechrzipfku,] ytomu wi-
dzill²).

1405 Pozn nr 769

Piek vī nr 842

V 'wydlic'

Zamówić się

652 (61) Tako gim pomozi bog yfw.an-
ti † | Jaco przitem bili [Jaco Jura
zamo|wilf¹] nemerzi dacz Ofmdze-
fanth | grziwen possmowe napol.
Obyeze[rza] nadeley czwartego dna
a tego | nieuczinił. *Alii*: Jaco to
fwatczø

1408 Pozn w 652

Piek VI w 1239

Zamowić

Jaco lyffek zamowil ffa nam placzicz
wiginti⁷ | *quinque marcas latorum*
grossorum pro Zenwicze] *et istarum*⁸
michi | *iam decem marcas persolvit*⁸.

1423 Kościan no 972

zamówić

Jacom przitem bil kedi beronia |
zamouilafzø Micolaiewi Gra|nowf-
kemu neodbiuacz{go} nigned|nø rze-
czø oyego penandze^{a)} czfo | ie
mal naketliczech^{b)} fzelzcz | Grziwen

a) *Piek. 970*: penądze.

b) *Poprawiono z ketliczew.*

1405 Kościeln nr 290

zambwé

Jaco wawrzinecz fzø neza|mouil J
katharzine odzefzancz^a) | grziwen ni- E
gednimi lati nef|biwacz j

^a) *Piek. 1112*: o dzesancz.

1406 Koscian nr 328

Zamowic

Jacom przitem bil[i] kediszø ot|tha
zamovil pafzcowi list | wroczyoth
pyotrcowfkich ate|go mu[i] ne-
wroczil|ifzcodzen | tego XIX fcoth

Piek. 1354.

J
C
o
v

v <ic>

1409 kescian nr 411

zamowić

ymem sze ne zamowila swey braczy ro[...] dziedziny
spuszczicz keci bi na (penandze daly

1413 Koscian nr 473

Zamówić

Jakom szp ne zamowil
Benakowij odwyersa zija
do Czeszewa

1413 Pyzdr nr 368

Zamówić

Jakom sze ne² zamowil² Janowÿ³.
na | godÿ³ bozego^{a)} narodzena
wrociez | yego penadzÿ[]]a⁴ nÿm⁴
donego poz|low szlal⁵.

1419 Kościom no 72~~7~~7

Zamowić to

1011 Tako gym pomoz bog y szwāti † |
yako tho szwāteza [y sz pan mof-

czyez | neolal winowat. panu Mi-
colagewy | Szwanowfkemu lta grzy-
wen] y szefczy | dzefzant y poltorj
grzywny grofzew | fzyrokych na-
liczbe [anymufzā gych | zamowili
zayutra zaplaczyez poobli | czenv.]

1418 Pozu nr 1011

zamówić (się)

Jako przy tam bili,ysze pan Dobeslaw


zamowil szyć swemu czechowy grzywny platu

w kaszdy rok

1419 Pyzdr nr 592

zamówić się myc

Yakom ya zamowil s^zye pyączynaszcze grziwen

grosszy szyrokih ^{*}Przibisla owy y yego

szenye na swyanthky oaynole

1425 Pyzdr nr 798

zamówić

[Jacom lza ya nyezamowil panu
Mroc|cowy fma ffzoftra nicziz wyą-
cze odzenya | ypodffycza dacz yed-
no czffom tedy dal | lznya kyedy
ya wzal]

1426 Kościan^m 1171

Zamowić

1225 yaco Micolay Granowfky | nezamo-
wilza anyza Szobyazal | zaplaczicz
fzedmý grziwen groffy | prafkych
Folkrowy] mescziczu poz | nanfke-
mu [dlugu occza fwego]etc. | — — —

1426 Pozu nr 1225

zamówić

Yake the swyadczo, jako wyⁿszencz nye kosal

wy^ocz czlowyeka sabytego do wsy, any szyc

zamowil z Mycolayem o tego czlowyeka w

pos^ttwo^o ~~to~~ ^slytwe stacs

1426 Pyzdr nr 813

Zamówić

Táco mý pomozi bog ýfzwati †
(359 v) [Jacom fza ya nyezamowyl
Maczko|wi brodnýczfkemv lyfta wý-
pra-wicz | od Szýgmunⁿtha] Stroby-
fchewfkego | aný fzkãg wýpýffacz
przedobycza | gego aný zelzcoth
wyp^{ra}wicz otte|go gýftego Syg-
muⁿtha.

1427 kóscian^{nr} 1289

Zamówić

iurabit. — Notary

Tako mÿ bog etc. [Jacom nÿe | rzekl
anÿm szą zamowil Janu|schewi
Corczbocowi dwv fla|dv zaoracz
naÿarz ynazÿmą | anÿmv moÿ
kmeceze melÿ | szancz anÿ fwecz
in Morawcze|wo.

1428 Koscian^m 13/7

Zamówić

Thakomy bomofy bog etc. Jakom |
ya lyfzkowy [ne] n̄yezamowilfzã
sexa|ginta marcas {dampnorum} ydo-
yego domv przyyaw|fchy n̄yerzek-
lyem mv yfze pozow mye | othy
fcody aya cheżathobye wyfznacž |
thy^a) fcody aya ge namycolaya na
gyla {fzofz} wtrãnczã

1429 Kościan nr 1371

zamowić się

Zamocowały zakonna ustanowienia jego
a zamow(ę), jesz syf zamowyl s
gys oasci (pactum, quod pepigit cum
patribus eorum)

§ 2 IV Reg 17, 15

Zamowić 102 - pactum percutere

A Zamowić bil 144 ✓ nymy B2 IV Reg. 17. 35.

(sc. pen z ~~troctem~~) synomi Jakobowyni)

a wci nyl bil smowp s nymy I- to jest
glose do zamowić

percusse rat cum eis pactum

9415

Zambwie tlg

nr Lonicen

nr 411


Kedi sep Otha zamovit Parrowi list wrocz(ick).

1409, Piek. ~~Ko~~ 388.

Lambert's sig

Kępsko Łosicze nr 113

Starec na tramwój wóz tram postawicz Pierka
Jagnosze ku prawa.

1400 Leksz.  No 2689.

zamówienie

T | mi. b. p y f. † Jacko to swatczi-
mi || yfz Pafzcowe zamowenw trzy
latha | mynaly a^t mycolaw go otho
prawe<m> | negabal]

1409 Rt Kou

nr 255

Lamrocyi' sig

Lamrocyly schiz = contenebrati sunt.

Har. lub.; zaccamily (v₂)

1471

~~XXXXXXXXXX~~
Mem Kal 84

exce caeli contenebrati sunt
et nubes, et venti, et facta est
pluvia grandis

III Reg. ~~XVIII~~ 18,45

B2φ

Zamroczę tiz

On Vuzo more wydrzeer, hosta tyo bote zamroczle
ari gego v'haroczyo B2 III Reg. 14, 4.

V(m₂ Adrijasz)

v^o caligaverant oculi eius

9416

Lamros *

Contulimus omnimodam libertatem ... a iata
bobrova, a xamros, a una mellis gaiovego ✓

1268 Kod. P. I ~~349~~. 382

¶ sint liberi et exempti

- nunc inquitur, v. h. dok. seran - pool.
seri avena

Bossicus dux Ucrainis Polonie - in Suesna

Zamry - Zamri, Zambrj, ^{Ameri}
(u. v.)

Almoth uadrit Zamri. Pofew Zamri uadrit
Moosa BZ I par. 8, 26. Uerikowye Zamri
(Zambrj)... popytany sę w kryppaię BZ Ib. III Reg
16, 20. Podle nich dzalal Zachur, oia Zamri/Ameri
Ib. Neh. 3, 2.

9117

~ amrzej = mori

~~Ich scham my / rich ne stamary~~
poflocek dohre the byto, ichichom my / uasse.
gorech trebe / druzly, ichichom my / rich ne
stamary Gn. 173, b.

(w. 14)

U the odzene, tou gest

10 (leg. 2 trebe)

Zamreč

Historicole slove a ^{*}szarmre (sz) na samostney ^{*}posary-
li (sz) ca 1450 An. Fid. IV 570.

Lams Samps

Item in secunda sala faciat transitum
in medio castris circumquaque Sampsy
et asscribus circumscabit.

~~1426~~ MMAe. XVI, No 991. (s. 478)

~~1426 No 991 478~~

totum pontem faciat modo metiori cum Sampsy
et No 991

~~MONUM. medii aevi histor~~ 16

~~Ulan Acta capit Poznan~~

(s. 478)

~~171~~

Ante domos faciat duos parietes cum pe-
 nestris et (super)* columpnas pandebit pons
 in vulgari crebroke (= zugbrücke 'most zwochomy')
 et totum pontem faciat modo meliori cum
sampsy et in medio pontis faciat in que-
 tuor columpnis et tegat sessionem et liga-
 turas ab porance. Item cratam in fine pontis
 cum porticula

1426 MMAE XVI m 991 (1479)

* insuperius volens

conuencio edificii in Ciruik castri

Zamuz = pelis

Pellificibus regie maiestatis pro filis et

✓ Pro pellibus alias zamuz

~~1462~~ AKH. XI 475

1461

nie uderzani do Stowmha

Zamsza

Zob. zamieszka

u Kryżanowskiego w aktach
radzieckich, ^(?) bógus odrytanie

zauw. za rusz. Russa, lub Russera,

- kara za zabicie kobiety, poena

regalis por. Kutrzeba: Kary za

mezobojstwo (RHS L.)

nie wiadomo, gdzie Kryżanowski to wydał
(AKH XI 382-465 ф, AKH XI 466-526 ф,
scob Cice ф)

Zamrozanie & providentis, sicut per
alias litteras scripsi,
ay Zamrozanie

ut tegatur murus, in quo est Zamroz-
nanye | 1477 | Michae. II, 281.

(ne destruat ur aut denigre-
tur per pluviam

~~MON. med. aevi hist T 2 str 281 (v. 2. T. 2)~~

~~(COD. EPIST saec XV T 1) 7. 1477~~

Homesta sthachanowa ...

Lanszowy recognovit expurgans inno-
cenciam suam ab. huius ne-
vynosa, cooch,
✓ Była *obwinywa o bothy *zyamischowa

1478 Trześń. 100

Lam szow (y)

pro saccello zam schow ad libellum domini
principis dedi XVI den^{arios} ungaricales

1500 Lrig. Bud. 40

Zamszyca cf. Ruszyca

1439 KatKr. I 234

to jest to. co R. H. st

pod Ruszyca nie ma pgl. z KatKr

(ale jest 1438 R. H. st L 170)

♀. VII. 1438 w Żarnowie - obok z *arsidivium* nieps
w Kr. nr 882

Lamszyty

12

2290 quod a die date presencium
per decursum trium annorum debet
sibi quolibet mense dare per duo pa.
ria pirothecarum de crimena ~~alias~~
ramschtich 1450 AGZ. XIV. 296
~~Arch. Bernardyński~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich crimena 'ramsz' 572
R 1450 str 296. pirothecarum 'ramsz' 572
15. 10. 1881

Zambur - prostibulum

Ity sunt, qui ex domo dei faciunt
prostibulum, meretricium

(Zamburz) - prostibulum

№ XV SKY V 270
med)

k. 114r

2 Zantur
Zantur, a:

Zantur scorlorium

1463 Pr Fil. V, 12.

~~1463 I A 100~~

~~Pr ir. st. p. str. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

539

Zam^uąć

osobno 20. mucic.

if. osobne wrota Smucic
- - - Smucic

Tandem autem, tedy, [dum vidisset
eam turbatam, zamuczona] 1456 Zab-

UPozn 92

nie wiadomo kto kogo (czyli Monzic?)

~~zamierzał, walc~~
zamierował się

Gdybych się w stronę chochał,
albo towards skamierował &
zubybych wsiethi thwey moczy?

~~MKJ. I. 191, 352.~~

~~Pl. sim. 352~~

be more w. 352

Kamurovac.

~~_____~~
(o kolekcii, ktore dala E.)

(Kamurovac recludere)

fol. XV, R. XXV, 151.

^{meat.}
~~Pett. I. 1875. h. f.~~

~~Brückner Kaz. br w. 3.~~

~~polowa # XX Rozpr 25, str 151~~

798

Zamykać

proct. 1 sp. m.
-(m) zamykać

1808. (532^v) (Jakom ya nyewrzuczyła gwałtem, (pyenyadzy
nyezaplaczywsky (!) / wdzerzawa Michala[a] (!) Srambierthowa. éze-
shnyka) anym przyczyskal kmyeczy yego ku robocze anym gych
Czyadzał any komori pfiolkowy kmyeczowy zamykal anym gych
Sandzyl any wyn Skazował nanye podla posw thako my pomozy
bog y szwyathy krzyszh. — Jako ya tho wyem ysze Mykolay
nyewrzuczyl szya.

1498 Zap Kana nr 1808

Zamykai

proset 3. 29. m.

Sorybor... kony cradronych ... v domu w swem
any w yselbye chowal any zamycal 1419 Rtgn¹³.

Jako pan Sorybor nye casal Ros-
cowskemu wcrases conya any kony
cradronich... w domu^w/swem any
w yselbye chowal any zamycal

1419 Rtgn nr
260

Przeł. mot. 3, pl.

Co they to quevohre... sluzza-

-----84d

Stanyfkat

(in quibus mulieres suas res concy-
dunt) ...

y almarie y myed/20/nycze
 cze y weszglowya /21/ prz-
 esczyradla podusky /22/
 popony przykryczyą /23/ la-
 wna zawyeszana /24/ lozna
 kobycerzycze obru/25/szy ra-
 cznyky koldry /26/ szlowye
 przykryczya/lozna y zensz-
 kye odze/28/nye Rampky Sl-
 oge/29/rze szlowye thy ch-
 vsty /30/ czo na nyewyess-
 czką /31/ glową szluszayą]
 szkr/32/zynye y szkrzynky
 czo /33/ nanyewyasty szl-
 uszayą /1/ Czo swe nyewy-
 esczkye /2/ rzeczy chowayą
 y zany/3/kaya/lychtarze

OrtOssol 55,2,w.19-33 -/69

55,3,w.1-3 in, Extract

Замыкаі

Кн. горадыце і злуча і членскыя аддзельныя і злучаныя і злучаныя
его на пчэшчашка і злуча, і злуча пчэшчашка і злуча
чашка і замыкае Дт. Мак. 69.

Lamykoi

sensus hominibus obstruit kri-
ge; Kornikaya (ya ausgetriclen)

№ XV. 7. H. ~~XII~~ 143.
p. post. XII

Zamykać

Ideo Xc concludendo, zamikayacz, Phariseos
dicit XV p.post. GlDom 82

ortalic, nashing, etc; opintye proes inat
3. 45.

~~Samyba, 119~~

Samyba. Tercio multa mala fa-
cit dyabolus anime quia in-
tellectum homini ebetat

intellectum ebetat

Samyba, XV p. Kost. R. XXV, 175 K. 119

quia homo non potest suo intellectu edu-
cere se de peccatis veraciter
Brückner Kaz. str. 3.
Rozpr. 25, str. 175

~~Ossat. 444. K. 119.~~

2118

4
Zamykac. part. pres. act. adi.
1 pl. wielomienne

~~_____~~

includentibus zamy-

zamykach

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 151~~

~~polowa w XV~~

~~Polk. I. 176 k. 34.~~

pot. XV R. XXV. 151. |
med.

848

Kaz. De Circumcisione

Haemorrhagiae

praes. 3 ss.

Przedstawiamy sie skamielką
nobilis clauditor

no 1450.

R. 111, 223.

Karame Contracts, glosy miedzynarod., wyjezdowos w telere.
nips. petersb.

V myal oczekolnyek przy-
szagau a

Zamylic

obyla

W słowach V nye wyrzere przyrzaggy, jako ya
rodkarano, słowye yerby Zamylyl albo w nyey
zabladryl, more ^{ly} srye sram sroba, podeposeer
Drt. Mar. 95.

si... lapsus fuerit in irramento
balbutio

Tr. 156

Obrosal d.

zamylić

Zamylił-by człowiek przyszłość, może

dobre są... szyć odlewać

OrtMac 95

fuert barbutiens viv ten alter

.Ton. 156

OrtWsol • H, 1: *naa* namylyly

k-50

Zamyśl

V Anny syf crego boizer swego zamyśla osłany e
(paenitentie non flectitur) B2 ^{Reg} ~~Jan~~ 15, 29.

Kostarognpl gest pan krolewstwo Israhelske
ot czebye okisz y dal, ge blysznyemu
twemu lepszemu myszesz ~~11.5~~ tak
zwyfyszicyel w israhelskem lyodu
nye odpuscy V

Zamyt

Zamyte = causam

1471

~~MPKJ. V. 10~~

Monu Lal 73

sub. d

porro cum Absalom ierunt ducenti
viri ... euntes simplici corde et cau-
sam peritus ignorantes

ii Rep 15, 11

~~ii Rep 15, 11~~

Carissimi - adinventio

I nye vslysal lyud moy glossa mego a Is-
rahel nye ~~pat~~ posluchoje nye, i puxsy lesmye
podlyg ^{idze szycerza / gity,}

✓ Bozro rozcarussloch brzych Ps. 80, 11.

ibunt in adinventionibus suis

✓ Fl: w molezenach

Ps. 80, 11.

zamyśl̄

Alii debent excitari et tales inten-
siones, zamyśli, dimittere opuscular

Fr Hist Rp nr 2368

t. 563r

Zamyś

Zamyśla/chitrego = de industria.

1471, ~~MPKJ. V. 84~~ Mem Kal 62
lub φ

V leg. 2 zamyśta

de vestris puoque manipulis procite
de industria et remanere permittite,
Ruth 2, 16 ut absque rubore colligat,
~~Ruth II~~ ^{sc.} Ruth 32 φ

Lamys

Lamyslow = machinis

ca 1470 Manus 117
/ om. Kel.
om. ib

nam Merodachum... novis quibus-
dam atque inauditis machinis ex-
petivit in mortem

Esth. ~~XV~~ 16, 13

Qaruysh

Lamislou machinis (Esth 12, 13)

ca 1470 Mam L 117

Zamyx

Zamisl = fictio

vivens inter peccatores translatus est,
raptus est, ... ne fictio deciperet animam
illius

ca 147a

Membr 151
~~147a~~
in Kol.

Sep. 4, 11

ignorabam, quoniam ho-
Lamystrum omnium mater est, se-
sapiencia, quem sine fictione di-
dici

bez

~~bez~~ zamystra = sine fictione

~~B. bez zamystra~~

ca 1471Q

Novi Lub 152

~~1471Q~~
m. kal.

~~vii, 13~~

Sap. 7, 13

Zamyśl

~~XX~~ Zamislów = studiorum

ca 1472

Manus 211

) tm. kat.

~~XX~~

ne forte egrediatur ut ignis indip-
natio mea et succendatur, et non
sit, qui exstinguat propter mali-
fer 2, 12 tiam studiorum vestrorum

Lamyślać

Lamyślaⁱyc^az - simulantēs

ca. ~~1470 MAJ 1214~~ Mandulo 275-
om. Kuh

Qui devorant domos viduarum
simulantes longam orationem

Luc 20, 47

Ordo 78, 4: sz dobrego
namyszenia

Zamyślenie

gdyż then słowek ~~sz~~ zdrowego zamyślenia moje dług
wysznal, ma by już moje zastawienie, albo do moje zasta-
wiano, ma my przedsięganie y moor mycer? Ort. Mac. 106.

gdysz then słowek przszedl szdrow
przed gany szd y szdrowego (leg.
z zdrowego) zamyślenia moje dług
wysznal

Ort Mac 106

mente deliberata

Ter. 125

Zamyslenie Comfortatus (sc. Jesus)
ab angelo positus,

✓ in agonia, id est in certamine
contra mortem in Zamysle-
nyu o symerey,

ca 1500, ~~1810, 1880~~

fl. Herz B I 76

+ Luc 22, 43.7

L. 1845

conc. + 1

2
Zamyshlenie

Fictio veritatis - Ugazstova zamyshlenye.
‡ xv, Tab. 517.
(med.)

Zamyślić ~~się~~ (??)

gl. verba

gl. profereus

Sus tamen ista ^u moyens, ^w zamislym schy: vilem
deus ⁿ nobilis escam spernit

1466 RRp XXII 13

k. 166

Erop druk. : mouet, gl. diat
w/ ~~sera~~.

Lamystonum

(Skladanyim posczim a^{ut} zamystonym-) composito
gressu. 1147 ~~PKY 88~~ Manual 182

(lub. sim., fer poscrum)

pro eo, quod elevatae sunt filiae sion,
... ambulabant pedibus suis et com-
posito gradu incedebant

Is 3, 16

Zamyślny

Tria sunt genera mendaciorum: quodam fit pro salute et comodo alterius, et vocatur officiosum, xamislua

obuzilue: Tei

— Wydawnictwo.
er offs. kl. III, 120 g
graficzne, Wrocław.

1403 92 Jag 101

Lamysilony cf. Lamyslic

Lana - Lara n.v.

Lana, sin gego BZ I par. 6, 20.

9419

Lanadra cf. Nadra

a. w lone
Lanadra (~~prop. Lanadra~~) in sinu

~~MPKJ.V.15~~
147/MPKJ.V.15

~~Σ. IV. 7~~

~~Ex. IV~~

Zanęzić

~~sz~~

skodzyez zanadzycz - obficere

[zapewne zanęzić] ca 1455 JA. XIV, 492.

~~zapewnić, że ktoś znajdzie się w tym~~
~~był, przetoż, zanęzić,~~

431

ok. r. 1455

~~ARCHIUM XIV 611 1455~~

Zanicai - accendere

Taka rreer... roduyewanye zanyera BZ
Judth 8, 12.

Bo taka rreer ^(n. potius... bo) mylosyodra bosogo
nye sbdreera, ale wyscy gupew
wrbudka a roduyewanye zanyera
BZ (sed potius... iram excitet
et funereus accendat) 9120

kaučochac.

~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~

non Distulit nyera-

nyechal

~~Brückner Kaz. šrw. 3.~~

~~Rezer. 25, str. 151~~

~~polova w XXV~~

~~Pett. I. 475 b. 35.~~

~~fol. XV, R. XXV, 151.~~

850

XV med.

Zamiechajeié' (?)

dissimulare i. e. obmittere alias zamiechajiejier]
abo zamijloer abo swleer 3.

Dotkel 3

79

Stowm. Fac. vol. cel.

Zanechanie = simulatio

Peccata operis ...)

√ Simulatio zanechanie . ^{med.} XV R XXII 322

rozpravenie zliejst rozpraveni pry jedne
cranyu jej rozpraveni,

→ 221a)
fat. → 242a)

Zameci(cielko)
Zamiec = samica?
Zamieci(cielko)

Zamieci? u MF

Non sic ille, non sic, qui ut curarum nutrices,
gl. fomentatrices, alitatrices, xamijeczy,
semel amputaret.

Zamici(cielko) 2

XV med. Gl Winc 147

Zawiszcic

Wytyki gupew bossi zanyceron prucyo
nam pucto iore nye postuchaly or-
wanye nasi slow kuytg: tich

(magna... iwa Domini successa est contra
nos)

BZ IV Reg 22, 13

(zapalony, wozniczony, wzbudzony)

Lanicic

Zanyery = inflammabit

B. it.

B2 - buch

Inflamabit zanyery

Munkal - do sumo
~~1171~~

ca 1470 Munkal ^(Lub)

(258)

Inj Bib: a budo, wanyey pysoni i wanyey wanyey
mierboinosi stans, i rapeli je doci, lony pyjide
(et count omnes super et omnes facientes
impietatem stipula, et inflammabit
eos dies veni) Mat 4,1

Zadiceci sig - desacvire, succadi

Uzali pare rednega gresnega suaz gnyew proceciwko
worrithwa zawceci sig? BZ Num. 16, 22. Analytes
~~gnyew hosi zawceciw proceciw nam 16. 11 Reg. 22, 13.~~

(contra sumes ira tua desacviet?)

Desavit rosnyecyfl ca 1470 Mendub 42

~~Desavit rosnyecid 1474 MendKal 42~~

9421

desacvire ('snyzi sig, malci')

Zawiesić

Jacofm] Jan s bract zanost V glow swej
(leg. z swej) dzedini na mps i *to ya...
scodp manfi] 1404 KsMar I nr 433

'dai no inne miejsce'

V (war. ib.: ne zawozili)

Zaniesci

Oddaly a. zanyeschie = aufert, ~~1471 Markt~~, ~~1994~~.

B2 - buch

~~1471 Markt~~

WjBib: wicher jato idibho ynissie je (u. zschie
zieschie)

Aufert zanyesche ca. 1470 Markt
(196)

aufert addaly (pro addaly) a. zanys-
(turbo quasi stipularis
aufert eos, u. indices terrae) schie 1471 Markt
Kal 196

4 40,24

Zamieci' = vibrare

Per se ne obvoijere, meer swoy zanost iedl
Jl. 7, 13.

Put: ranyosł

Vibravit stolz [amst] ca 1470 Membr 127

Vibravit straszal 1474 Membr Kal 127

vibravit straszal ¹⁴⁷⁴ XXIV 379 fot.

(Nisi conversi fueritis, gladius vester vibrabit)

Ston. Jurgus: gladius vibrare 'dobryci miena'

Epistola: Jeli sig nec muros, mior sig yostny

Linde: 'concluzi, conversi sig'

Zaniewidzié

Cecitas corporalis provenit ex igne.
Ps: Supercecidit ignis et viderunt solem,
sic etiam visum excecant, niedrawidzø
(^{pro} zaniewidzø), quando sibi ad oculos
ardentem pelum ponunt.

XV Hist Rp nr 2366
k. 649r

Zamkiel

renda est caput balthei, ut legitur in
vita sancti Alexij, cyn senkel, xanykyel

c. 1500 Erz ~~Staw~~ 130

wyd: n Senkel-zaponka

of. Zamkiel

zanickel z angličtiny

Zanikel = *M. Sanicula* Europaea L.

zanickel = sanicula

11437f

Rost. n. 2787

P

Myš eveto mic anacy uighlosi
Sanikel
ROST. Symb. r. 1437 v. zanickel

2787

2. Zamkeli

Sanicula Europaea L.

* Zamkel

1475 Post nr 3012

na ogól slyps suacy niglelost'

Zarrikiel of Sarrikel

Zanim - Zauira n.v.

Linnaeus Bochor: Zanzua Loas P&T par. 7, 8.

9422

Zanimi

~~prolinus in statu (her glay pascuif~~

~~prolinus zanymsz B.~~

ca 1470 Mauslub 12

~~MPKJ. IV. 117~~

BZ buch

(zanimi) myta roy
dura = p. Go-
reche
~~1471 MPKJ. V. 11~~

Weybil: zmanu

Epischilli: zmanu potens

~~1471 Mauskal~~

(prolinus alter, n. Jacq, regrediens plantans 3
fratris tenet (manu))

Gen. ~~XXX~~ 25, 25

zaniszczyć

W poezjach czy ja mye koraysza,
wszystkij w srywoce spanysza

~~De morte
MOK J. I. 185, 156.~~

~~At o im 156.~~

(niecierpić),

>:

Zankiel cf. Janikl
Zanikil .

1. Zankiel

De mandato obitimi elucis Joha

nis Dedi 1/2 sexag^{em}. fabro in Warschouia pro
zankle 1479 SkarbMaz nr 365

1. Zankiel

De mandato domini ducis Jo-
hannis de rebus pecuniis) ^{ene}

< Dedi fabro 1'2 sexag. pro decem capeciis
zankle pro skutha $\frac{1}{2}$ d. ducis Johannis)

1480 SkarbMaz nr 465

w ststo jest 1 x skuta
z Part 'oblatane', praca'

$\frac{1}{2}$ (pro skutha 2)

w zapiskach ~~receptis~~ postane: pro
una skutha lub pro skutha

1. Lankeil

Ulamura.

Stem gladius in toto argenteo ^{re} forma-
tus cum cingulo magno et xvii pube ar-
gentee et ^{re} Lankeil

(Sprockel S)
1494 ~~Antoni~~ VIII, CL XI

Inventarij skovke kuski, ...

1. Zankiel

fol.

Specialiter in nodulo al. w zawyżzanyu zankiel,
porzaska, ~~f~~ertirzi crenthy / Deaurata argentea

1495, Roczn. Krak. XVI, 63

~~flaka złota trzy crenthy et zankiel 1495 b. 64.~~
cum przenska 1495 b. 64.

↓ fotogr.

14

,Roczn. Krak. XVI,

179

1. Zankiel

1. m.

Lingulum argenteum deauratum cum VIII
crescentek, praeska et zankiel rubeum ex
examynito

1495 Rocsu Krak

XVI 69

1. Zankiel Zankiel

2. ...

Whinds

Cingulum argenteum deauratum, thezka
zlotka, Fry crenthy et senkyel cum porenka

1495 Rocznik

XVI 64

1. Handwritten
denkiel = inauris

Handwritten - root, lemma
w. Be. c. 520

Handwritten, dominus, spina, adpinus

In illa die... auferet dñs. inaures rausky,
xencle. XV R XXV 322. (ornamenta
calceamentorum)

(Is 3, 20)

Handwritten: XV in denkiel // denkiel
denkiel - denkiel

N. Zankiel

F

renale

Kankyel renale

pat 1463 | PrFil. V, 12:

~~1463 I N 100~~

1463

~~Pr Fil 5 12 r 1463~~

W sendp:

gaese renale (pos. craske
na kiobera)

Brückner Prfil 5 12 r 1463

Ror. Poul 226 w:

(renale id est lumbale vel cingu
-lus iuxta renes) 528

z'antel zwycrajny

2. Zantel = fl. Sanicula Europae P.
zankel = herba sancti Mathei

1437

Rost. n. 2553. (cfr. h. s. lam-
perci il. 2090 ; h. lauscutii il
3096.)

nr 173

2. Zankiel

mo

^{salviam} Unguentum super othok: pri
~~Species salvia~~, kopythnyk, *zayakyel.

roszhodnyk, ... et parum de oleo lineo

miscce XV Wissn IV 194 → ukörn II 178

Item unguentum super othok primo salviam
kopythnyk, zayakyel, rosschodnyk, zymozelom

ca 1441

vs obo tej pomy to ime bylo
nabie d'ivoglio

Sprawdzic w rhp. B.K. 794, 8a, k. 103 a.

Ch. Bedn Med 13.

9. Zankiel

Recipe arumam cum oliva, post hoc spe-
cies: malwam, millefolium ... et bethoni-
ca ac etiam /ceram cum *zakyel^(m) XV Wiszn
IV 194

ca 1441

→ Skörm II 178

OLIVAS II

? XV mod.

ac str. me to nasym
zholsten

Sprawdzic w rhp. B. K. 794, 8ca, k. 103 a. 104

cf. Bedn Med 13.

2. Zankiel (-el?)

Sanicula Europaea L.

Zankel *sanicula*

(u Symone = Lowere
Aei bei nichhosi)

1472 Post nr 772

Zankiel

Herba sancti ^tMahei, id est zywyecz uel zankyek *

XV ex. G1Lek 63

Religiozja ma lilla myllyel rapssant s k zanyk
i oolwotme (ta w kelsie iaculum)

Wynik to z podobienstwa znowu liter.

2. Zankiel

To racyj me jest odpowiedni
Tacyj
Mać dac' byllis polski
wynon?

Cicorea zolazyen aut podrosenyk, ali: vocant
modragi [ma K. 55 zolazyen jme kci' lous,
pypisano] zankyel zankyel. J. f. XV R
LIII 65

cicera sunt albi et rubi zankiel

(pro cicera pnehri' lone pneh pisane zolazyen sine cicorea) XVex. R LIII 65

Polski wynon opisany z bolu - allatego day's dakt
pocimiejez.

Rost. I 244 : 339

cicer u Rost. 101. Tac. narwa Polygonum fago-
pyrum L, dnis' osobny
2. Tac. narwa Lathyrus sativus L. - groblek
wodny Fagopyrum Mill., fryka'

Zanowicz

zanowycz

^{NE 1} = *μ. Cyrtus biflorus* L'He
~~mit~~

1468

Rost. nr 4661.
ca 1465

gatunki jawnie
albo saccobryca

cf. Zanowicz

4661

ROST. Symb.r, 1468.

Zanowiec? Zanowice'

Zanowecz mirica 1472 Rest nr 131

(Stanko cisto nie znany nigdzie)

Zanowic

Zanowicz stellaria

- Rest w 2. Z. nie numeruje tej opisy Fac. (jeżeli
bodojęć wypadek no całym ujęciu (Stanku));
takie nie ma tej Fac. nazwy 1472 Rest nr 1752
pod tymi gatunkami w 1. t.,
i chyba w ogóle jej nigdzie
nie ma w 1. t. jako średniow.
nazwy roślin.

Zanowiec

Zanowyces genesta

ca 1500 Rost nr 7140

Zanowiec

genista pilosa L. et *germanica* L.
vel *Cytisus biflorus* L'Hérit

Zanowycze yagunialis

ca 1500 Rost nr

7360

La nowiec 'palurus' ? ^{genista germanica}
? ^{genista germanica}

palurus est herba ^{alacet} s. ^(?) carduus spi-
nosus, zanovec, palurus

ca 7500 Erz. ~~Staw~~ 130

(ludowe nazwa jano wiec)

por. cres. zanovec

zanovec

Jednu gat. kookrajn genista jest z ledcam ma
starych ^{rodzaj} genista germanica
zanovec.

Zanowiec ramnus ?

ramnus vel ramcus, genus spinarum,
(hagendorn), zanovycz

ca 1500 Err. ~~Stout~~ 130

zanowiec ?

Janowiec'

genista pilosa L. et germe-
nica L. vel Cytisus biflorus

Janowiec notosisty i ciemny, (L'Hérit
albo szesvolnieniec m. l.)

Janowycz genista 1484 Rost nr 6100

Wpisy nie oznaczone wysokością w wysokości, np. uścien, kosen, Berlin

Zanawięc'

gatunki jawnowca albo
siccodrenca

<Sandix> in wlgari zanowyanec, radix
curat dentes

XV p. post R LIII 69

Berichner pise, ze poczetel z terminem fac. obcisty;
sugeruje, ze moglo tu byc fac. sandix - jest u
Rost. pro oznaczenie jawnowca.

Janovici

- 1) Geneta kanowyaner. 2. f. XV A. LIII 64
- 2) in vulgari kanowyaner anst dentes; depi-
sare do: Samina Schavyna. ib. 69

Geneta, kanowyaner, flores et foha elixa-
ta... compescit dolorem olencium XV ex. (3) R LIII 64
cf. Rosl. I 207 abine odunij: janovier,
ianovier k. 272

Lantuz cf. Lamtuz

Zan'

cf. ten

1471 Góts Pieck 210.

Zaorać

Jaco wedzō y swatczō, eze cesso Potr zaoral
v Chodacowicz *szetniki sō prawe pospoli-
ste 1402 JA VI 205

pospolisty 'wzajemny'

Zaovai

1 of. m. puet.

Storius ya par zaoval, ¹⁴¹² tego Pawel
v mnye. ne wiprawal. VKs Her I nr
1814

Zaorac

inf.

Tako mÿ bog etc. Jacom nÿe | rzekl
anÿm fza zamowil Janu|schewi
Corczbocowi dwv fla|dv zaoracz
naÿarz ynazÿmą | anÿmv moÿ
kmecze melÿ | szancz anÿ fwefcz
in Morawcze|wo.

1428 Koscian^{nr} 1317

Zaorac

1. rz. m. fruct.
3. rz. m. fruct.

2848. (253^v) Jacom ya nyesal povprawenyv (?) panskem gindze
geno thv gdzem pirwey zaoral. — Jaco ya tho wem Eze waw-
rzinezcz nyesal^v povprawenyv panskem gindze geno thu gdze
pirwey zaoral.

1428 Zap Karsa nr 2848

nice ystawi zednego z tych przy-
kiedoi?

V, nye oral, ...

Zaorać

1. rz. nr. first

1025. (332) Jakom .Ja ten Ogroth zagrodzil hy zaoral naroly
natey na kihorv(!) pravo mam. — Jako ya tho wyem.

1456 Zap Wansz nr 1025

inf.

Laorai = excolere agrum

Totum agrum super jara excolere alias raho-
raiz et conseminare

1461 TynProc. 234

Zaoral
Zaorany

first. pract. pass. g. sg. f.

1285. (61) ~~Thake mi bog ete.~~ yacom ya nyeszaszyl (yego)
Rolyey zaoraney ypowloczoney < barthlomyeyowey > nariby gwal-
them kthora kupyl narok vszuchny wrjby.

1466 Zap Warsz nr 1285

Laorac'

inf.

Laorac' - excolere PrFII.V,24.

Excolere owscheyky wyuzor vel za-
orac' XV ex. PF V 24

fat. r. 325

Zaorac' = arare

inf.

Agrom arare alias na vgor zaoracz

1446 Tym Proc. 234

Zaorai

3. y. m. piact.

Sicut teneo, quod mihi obligasti
a graniciis ad granicias et tunc nihil
ne zaoral ani zasial. 1389 T Paw III
ur 1370.

Zaorać

Iaco braue zayanli me dziedini dwescze

*prosd (pro
fu)* brosd) zaorali szswe dziedine 1395 PKKr I

243

Zaorać

Jaco to swaczimi Czo Stafzek ftal
od | dzerfka to fftal iz mu rola za
oral | czo mu dzerfkof oczecz za
ftaul

1397 Pan w 330

~~Lekn i~~ w 2494

~~Hube 26~~ 29

Zaorai

3. y. m. f. m. t.

~~Tunc notat me saoral ani saoral 1399 f. m. III,
N^o 1370. Cro Starek stal od Bzreska, to
filal, ier mu rola saoral, cro mu Bzreska
oereer saoral 1397 Lehn. I, N^o 2494.~~

↓
In suma registra: 1357 Poru nr 330

Hube 26 29

Zaorai

1. of. in. fruit.

Zacum ia neraoral Microssowey roley
w jego zawodze ugornkey. 1402 Ks Mar I
nr 156, sin.

Zaovci

1. zj. un. p. 1.

Jacom ia nezamol Miconowey waley
w jego zawodze iasney. 4402 K. Mar I
nr 156a ib.
in

7
Saorai

3. y. f. p. n. t.

The lanka, czo prawi lagiewiczka saorala,
czest prawa mikolajowa

76
1406, Hube. ~~Plot~~ 113

Zaorac'

3. rz. nr. 1984.

Ktoro my miwos Pawel zastawil. Hto my
Bozumił Zahoral 1413 K. ~~Mar~~ T. nr. 1984.

Zaorać

1. zj. nr. prot.

~~Yacom~~ Yacom ya ne zaoral
any zasekl w Borrissewe w wozranu
w Tyramine. 1414 KsMar I nr 2287

nie cytować?

3. of. w. p. uct.

Zaorac'

908 Tako mi pomozi bog y | swanthi †
iacom stal wkupi fyacuffem | Ofol-
tiftwo aon mi rola, zaoral, awtem |
ma geden pan nechczal przyancz

1416 Pozu nr 908

Zaorać

1. ty. an. fract.
3. ty. an. fract.

14. (8^v) Jacom ia neszaoral ondrzejowi roley ale nastczine
tszo gę dzirsze wszastawe. — Jacoia tho wem sandek neszaoral.

1421 Zap Watsz nr 14, zim.

nie cytonić?

Zaorai

1. of. m. pres.
3. of. m. pres.

16. (8^v) Jacom <ya> (neoral) neszaoral pospolney ondrzeiowi
roley ale swę. — Jacoia tho wem Sandek neszaoral pospolney
ondrzeiowi roley ale swę.

~~1421 Zap. Kans. nr 16,~~
ib.

Zaorai

1. of. an. fract.
3. of. an. fract.

177. (244^v) Jakom ya ne zaoral Mycolayowey roley ale
swoya. — Jako ya tho wem bartolth nyezaoral Micolayowey
roley ale swoya.

1426 Zapkane nr 177
ib.

3. sg. m. pres.

Zaorać

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil
wpoz | elstwe | ~~Presbiter iuret:~~ | oth-
mýcolaya | byale | go | zmalichzeki-
~~rek~~ | dothomiława | zwe | lkyzekirek |
aby yegø pøl plozý zefczy | zagonow
ne orał aon nechczal przestacz |
yzaoralę *Alii testes:* yaco to fwa-
cza | - - -

H...

H...

H...

1423 Pozn nr 1156

Laorai

1. zj. nr. fract.
3. zj. nr. fract.

399. (132) Jakom ya bartholthowey roley nezaoral any medze
scyasszil (!)². — Jako ya tho wem (pas) pael bartholthowey roley
nezaoral any medze sczasszil.

1432 Zap Wana nr 399

nie cyfrowic?

V (leg. skrit)

Zaorai'

3.27.22. pract

Prima citacio: epx mia zaoral rola, met-
secundus violenter

1453 Tyn ^{Wol.} ~~Wol.~~ 55

135

Laorai

1. y. m. p. m.

1137. (608) yako ya nyzahoral in duobus campis cum duobus pluszycze violenter paternitatem dorothee et elizabeth que ad ipsas spectabat post amitam².

1463 Zap Warsz nr 1137

Zaorać

1. zj. m. j. m.

2936. (150) Jakom ya nyezaoral czaszci abramowey kthora othemmnye wszdzirzawe(!) dzirzal pothlug zapissv kxang zemszkych anym go vschkodzil ya ko dwe kopi grosschi polgroschkow Tha ko mi etc.

4469 Zap kłosa nr 2936

nie cytować?

Zaorai

3. z. f. prac

1567. (341^v) Jako katharzina nyezaorala rol amy (!) (zassyala)
possyekla lank — — thako my pomozy bog. — Jako yatho wyem.

1487 Zap. Warsz nr 1567

zaoral

-Jaco to fwateimi | iaco meczflaw
nezaoral | pyonczy zagonow mi-
colayovej rolyeg | gwaltem

* *Niżej dopisano: tenetur 6 grossos.*

1412 Kal nr 404

sin. 1452 Zupharsz nr
956

Zaorai'

Tako gim po^mozi bog⁷. Jako othem |
 dobrze wedza ⁸ÿz Chwal/Rathayfki⁹ |
zayoral⁹ fedmdzefzand¹⁰ brofd¹¹. |
 |naradaÿach¹² | fczepanowÿ. Rze-
 -fzo|thazewfke^{m}w¹³ | najego prawem
 vku|penu¹⁴ ÿwdzержenu¹⁴. gwaltem¹⁵

H...

H...

H...

~~g-g) Ratayski zaoral)~~

V (war. ib.:
 m m)

1418 Kosiuan nr 652

zaorać

3. z. m. past.

Tako⁴ etc⁴. ýz Jan. szedł, cum tribus
nobilibus | tam bonis sicut est solus,
cum sex kmethonibus | et sex aurigis
violenter⁵√na Janowa | rola. || ýza-
fzal. || ýzaoral⁷ ýzafzal⁷√

√ (war. ib.: gwałtem)

~~1418~~ ib. Kosciorni 28 702

√ (war. ib.: zaoral mur ys y zaoral)

Zaorać

1. rz. m. p. d.
3. rz. m. p. d.

956. (1346) Jakom Ja nyezaoral na Czascy katharzyniney
sszesczyą plugy gwalthem. — Jako ja tho wyem Mikolay nye-
zaoral na katharzyniney czascy szesczyą plugy gwalthem.

1452 Zap. Kancz nr 956

nie uytowci, bo
to jest sim.

Zaorac'

inf.

Jakom ya ... paropkowyy memo samofloro
nye karala zaoracx ogroda Swyazuskowy ... si-
la, na gego ocrwysnye 1458 Tyun^{Wol.}~~1458~~ 74

Zaoví

Yako ya nye isahoval ve dv (lep.
dvo) pale dnyema pharyzany gwal-
them horrysy Dorothee by Elyz-
beyre

1463 Zaplavor nr 1139

Zaorai

1. 27. 1911. p. 1284

Yako ya gwalthem nyessasnal
sranowthor dwyema plusnyama
wley jacubonyey 1466 Zap Vairz nr 1284

Zaorać

1. rz. m. past.

3022. (215) Ja kom ya philippowi kmechiewi kthoremv kazał
precz počasche wzawschi zaszwoy vrzãth rol vozimynie przesz
philippã podoranych nyezaoral gwalthem.

1471 Zap Wansz nr 3022

nie cytować?

Zaorać

1. zj. nr. 10

3081. (324^v) Jakom ya ssamowtor gwaltem nyezaoral plugiem rolyey czasczi gey anym gey vschkodzil Jako dwe kooppye polgroschkow Thako mi pomozi etc.

1472 Zap Wansz nr 3081

Zaorać

1. pl. m. pas

3085. (325) Jakom my przischethwschi nagymyenyje dzie-
dziczne olbrachczicze woszmy parszwnach luczszkych nyezaora-
lyszmy polwloczka myari chelmyenszkyey plugyem y pluzicza
gwałtem Tha ko mam(!) pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 3085

Zaorai

1. sz. nr. 1. pod.

Jakom Ja samowthor myeraoral
(plugycus) pluzysa na orczypryce
Jego na miserinie gwalthens

nie ystowci?

1474 ZapWarc nr 1381

Уаонаі

inf.

Андкеу кажал жапонакъ
ву жаковакъ дваръ јасивотф
1419 откут. 299.

17

5 АКВ VIII a book

Zaonrac

Yakon ya nye kaszala zaonrac rowa Andrzej-

wy, mansu swemu, szanowthoru

1434 Pysdr nr 1086

Laorać

3. rz. am. fruct.

633. (326) Jako mnye Jacob. zaoral droga plugem szyla.

1434 Zap. Warsz. nr 633

(orazem zagubić, zataci)

Zaorame

(pro na mys)

2831. (243^v) othore zaoranye nanye (!) falca szalowala thom
ya oral wmem. — Jaco ya tho wem othore (roly) zaoranye falca
namacyeya (244) szalowala tho on oral wswem.

1428 ZapWansz nr 2831, rim. ib.

Zaoranie

octhore zaoranye namyo ^(you na myo) falca tra-
lowala thom ya oral ⁴¹²⁸ ~~cap~~
~~Harra~~ no 2832 ^{il} ~~rii~~, etc. etc.;
~~rii~~, ~~rii~~

Zaoranie

Jaco ya tho wem othore zaoranye
falca na micolaya malowala tho
on oral w swem. 1428 Zaphlaur us
2832

Zaoranie

o ctové zaoranye falca na | dochu¹⁾
mysi zalavala thom ya orala
w mem. 1428 Zephuise nr 2833

1) paper shédany fuer fisera

Zaoranie

Jaco ya tho weni o ithove zaoranye
faka na dochini walowala tho ana
swala w weni. 1928 ZepWair nr 2833

Zaoravie

o etnore zaoravie falca na mys Vra-
lavala thom ya oval v men. 1428
Zephan v 2834

V (pro na mys)

Zaovanic

Jaco ya tho weni o thove zaovanye.
falca na panczka malowala tho air
oral o sweni. 1928 ZapVann nr 2834

Zaoranie

o itrove zaoranye falca na ^{low na myd} mydriato-
wala thaus ya oval s mens. 1928
ZapVass nr 2835

Zaoranie

Jaco ya tho ven o thore zaoranye
o thore valye falca na wancslawa
sialowala tho on oval is. wens. 1428
Zaphen nr 2835

Zaoranie

O klone zaoranie sprawował Zemek na myg, Thom
oral w mem 1434 Ks. M^{III} ar. 357.

Заораніе

О кловѣ заораніе и о загородненіе сделавал парк
на мѣ, о томъ же и ныне введенна 1435 Кошар
III нр. 1095,

Тм

Тм. ~~1435~~ иб. нр 1431. 1467;

Zaoranie

O zaoranye yego zranscri dwyema plugoma

~~1467 Jyu Groe. 236~~

~~= 1435 Ks Mas III no 1467~~

Zaoranie

1593. (354 r. 1490) Jakomnye prachna vszkodzyla zaorany
et possyenyem Rol nawyenyem mem Jako dzessyacz kop thako etc.

1490 Zap Kaws nr 1593

zaoranie

1381. (270) Jakom Ja samowthor nyezaoral (plugyem) plu-
zycza na < o > czczysznye Jego na miszczynie gwalthem anim
myedze skazył kthora snaky czynila kthorim zaorany odeszły
Jemv vszythky Jako kopa gr. wpolgroszczech Thako my Bog
pomozy.

14742ap Warszawa nr 1381

раостраје!

~~раостраје~~
517

(no. Novo)

invenit frustam ligneam vulg. palyra,
quam cum dentibus acuens раостражымы se
ipsum per medium transversodit puncto!
acuens раостражымы

R. XXV. 179.

(acuny hantelot se n. 470)

XV

p. post.

~~Drückner K. 2. 3. 179. 3.~~

~~Roap. 25, str. 179~~

~~Quel. 414. h. 259.~~

2481
fut. h. 259

Zaostrzyć - acuere

Acz. zaostrzę... mycer ^{may}... oddam pomstę wrogom
moym / Pub. Deut. 59.

to moji Jahwe (Deut 32, 41)

F1 - bral

B2 - bral

(si acuere... gladium
meum... reddam
ultionem hostibus
meis)

Zapachac (Zapachnaji?)

Gonyac, Zapachac, redolere

↓ J.A. XIV. 492.

10 1455

rouge fusilier

Zapachnac' cf. Zapachac'

Запад.

1.4. ✓

мы писали]. => прояснить ясности
проблем запада.

1453 R. ~~1453~~ 212.

1 обложка промывен выступил, обложка
ссылка (лес. 2 ст. 18) yet выпуск, обложка
обложка ссылка промывен выходы, ↑

Zapad = occasus

-a || -u l. l. l.

Ветреле гудытхъ оуо бито до трапада дунера ^{кело}
~~рурыоуло~~ ^{II.} исытхъ гудт оуо ад феладн
дунера аси до трападу ^{II.} бито рурыоуло Гр. 2, б/1

↓ this finite

Increase the finite verb in
dispositional parting into like
velike presto, ↑

исытхъ тен дло
finite remain... parting
on bit of Ryne methley
done other represent duncore
ардуел

Zapad = occasus

nim. Ost

p. l. ^{uv}

Od slunera wchoda aż do zapada chwelne y mę
bosze Fl. 112, 3. Gelyko gest wchod od zapada,
daleko wazy nyl od nas lychoty narze Fl. 102, 12.

nim. Ost

↓
quand dicitur ortus ab occidente, longe
fecit a uolis iniquitate uolens

↓
a uolis ortu usque ad occasum

Zapad

Do utinech vyetrech lily wotry,
 to fert we wotrod duncere se we
 zeped, se we polroci, se we po-
 ludnye

(id et ad orientem
 et ad occidentem)

137 I Nov 1, 24

Laped

konitli wignaly, ktawi juchively po
 wdołyach lu wachodu a lu za-
 jechu suncu

(Qui morantur in vallibus
 ad orientalem partem et
 occidentalem)

BZ [Rev 12, 15

Zapred

Tou fert ten trechias, pen zeeuys-
 drit zeynchuyt. Induyerd lood... a
 shouyl ye we spod shou nyenke de-
 widow hu zepredu shunone

(and occidenten mlt's drend)

Bot II Per 32,30

my

Zapred

<5> shys s polivalenzya re 2 myzaste
septaly more, fen leri med felz-
lypshy vlosydy, med bymy myesorey
varezon shon shopy, ien vyedre nu
reped shunare
(Grae duit ad occidentem)

032 Tob 1,1

Zapad - occident

no. 4.

→ Zapadny... na wschodk sloneca y na zapad BZ
Gen. 13, 14. [Obrazyl go... ku zapadu sloneca
ib. II par. 32, 30.
odpisanie

Leve oculos tuos et vide... ad orientem
et occidentem

Y necht perb porpedryu
lin obrazoy:... ↑

9121

Fasad

BT I Par 9, 24, 12, 15. II Par 37, 30. Tob 1, 1.
2

Laparus occidentalis

u. g. 15.

A stroua zapadaya ad uvelikogo morskogo jezera
Seyf. B. N. 34, 6.

pluga under occidentalis

C. Zapadny

9425

у Запады
~~адрасе~~

(всеперу)

Perdita, zapadla srnygyem, ~~¶~~ XV ~~¶~~ III 287.
nam prohibet semita ferre) gradum
igt. transire,

Hesit, gl. inhibat stanal, in aduersus membrorum
mole viator

zapadni

-nie

VVV
d. 40 f.

Zapadny - occidentalis

Srednie siec a przeciwnie bylo cz. ...
Zapadni stronie Garu BZ I par. 7, 28. Tich
pocer gornich sredny przeciwnie u Zapadny
Stronie Slawney ob. IX. 35, 32. Udzial
przed miastem Davidovim na Zapadny Stronie
rzeki Gjon ob. II par. 33, 14. *

na occidentalem przepeln baras
* * odpisane

9426

Zapadni

* przepis w zachodni
stronie wozan u *

zapadni

Zapadni

- nej - nej

rel. if.

Tich pyžer fyzich nerdy preleone k
zapadni stouze stouze

ad occidentali glapen nebeneu

Pr 2x 36,32

Talonia: li repednie

zapadni
Zapadni

-neg' 13 - nig'

uclif.

Potem vdratel (n. chouses) mus pred
mystem deidovim ne zapadniy shu-
nye vrel' syon

ad occidentem syon

Bot II Nov 33, 14

Palonka : ne zapadni

1475, R. XXV, 129.

Lafawicnie.

~~_____~~

ante subversionem
penthapolis p^oro

zapadnyemym pyax

nyast Brückner Kaz. órw. 3.
Rozpr. 25, str. 120

~~Pets. 1, 125, k. 201.~~

~~Kazania Macieja z Racigza~~

~~Ópis Jana z Ruszczy z 1475.~~

(ten
13, 20)

74

Zapadniemé

U

4 protépijenije albo zapadniemije

ГКЖ. 1.121. / 105. XV.

XV mes.

⇒ Quorum finis interitus, hincque abspersione
examine ↑ (qda) 'rebus', 'rebus'.

(Chil 3, 18) multi enim ventulent, quos sappe
altitatem volis, nunc ventem et fleus dico, dui-
nitas curis spiriti, ↑

una 'strenue' in vena uncti 'picula'

(typ 6)

nova: il vicia strenue

Jowdona, ie wot' w' p'eh'! pract. 3 p. u.

Zapaleri

Jen pert, khorin nepeljal obyati me wdo-
lyo Boennon (qui adolevit incensum)

Ozot ii Nov 28, 3

Ozot: khoris peltit medrene
wot: pratit kachidob

Y Lapalać 'fenchonei', v' co' u' fract. 3q. us. v
'peli'

Y Lapatal - adolebat.

1471 MPKY 44

re 1470 s. 82

adolebat thymianum
viam dantis

III Reg 8, 25 vna: vna vna opone apone

~~Zaplati~~

no sumo ped
zaplati

Zaplati = adolebat

1471

MPKJ. V. 44

2,82

offeret... salomon... holocausta
... et adolebat thymianum coram
domino

~~Zaplati~~ III Reg. IX, 25

Zapala' sij

prac. ind. v
3. pl.

'wchdwi' in 1

Zapalaya, tchia, = erubescunt

~~B. 11.~~

delo te in veniunt, adientem de filitroum
Palenti verum, quae erubescunt in via sua
relerote

re 1470 s. 225

1471, MPKJ. v. 104

quod 16, 27 - non: hōre wchdwi' q' hōyo
hewichupo wch gnanice

Hydriq' u'

Verb. qual. alt.
redv.

Zapalaj tiq = erubescere

Odwozwere se richlo zapalajtiq se Fl. 69, 4 (erubescutes).
Obwozwere opak y zapalajere se, giaz
cherez mne zlich Fl. 69, 3 (erubescant).

redpsam

lych: mneb u' neshdny

gim mowiq mne
ey, ey, zim. 05

Hydroxyl in'

imper. 2. pl.

Zapaleni m̄

blonocera opeli y zapaloyere se (subescent),
fin chub̄ nure zlich

uore: uval is ventyden

lych: uvaly- lch ventydeni

Il 68, 3, n. m. 25

Zapataci sic rubere juen.

inj.

Innumeri is!

id est

rubere, rot werden, i. esse vel fieri
rubicum, Zapataci sxya

c. 1500 Erz. ~~Sino~~ 130

Lapalai sig-inflammari

men. puer. ind. ✓
39.

~ lum reum!

Boz aye puzeri, iako gyai erlowek, auz, iako
sia erloweri ku gnyewyosy typ sapalya BZ
Judith 8, 15.

neque... ad iracundiam inflammabitur

9427

Zapalai

Julen. ^{juak. ind.}
"roy. antequai, poducuei" 3p. ✓

Podvodzy, zapala = adurik, 1466 / R. xxii, 16.

bert Indes, spes, sed omes fert peche
frane, in his adurik, podvodzy, zapala,
cum cura
↓
relio, hupii

h. 223 de Indes et finlcome

Zapałać

Julen.

34.

~~[...]~~
Nec rabies dira phariseos toxicat, zapala, iva

1466 RRp XXII 24

k. 299

wg Perz

RRp XXII

ZAPALAC

Julius.

imper. 3.9. ✓

Spiritus sanctus ignifet ~~zapalac~~ szercza

berkontak

praes. ind. ^u

3rd.

Zapatac

Zapala = inflammat / 1448 / R. xxiv, 352.

foto

Zapaleri

juen.

maer. ind. 3 p.

Oct fili deus de rore celi et de pinguedi-
ne terre habundantiam vini refrigeran-
tis, pinguedo inflammata, rorele se regre-
re, et ipse in conceptione filii refrigerata
est ab omni uicentibus... peccatis

n 1461-7 fern 443 r

Zapalac

Zapalay szercna = (ut spiritus
sanctus) iguiret in. xrv. xxiv, p.
Jag. m. 1619. Mai. 2 Grod. K. 322
Pr. Kar. sivo. I. 33.

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

731

lllun B II

Zapalac = inflammatio
~~72~~

zapala a zagrzewa
(inflammatio)

ca 1461-67. Serm. 443. r.

$\frac{1424}{108}$ *Mns. 443 r.*

600

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Zapalanie

n. 59

Invadit perflata genis ignita doloris
fatetis flamine, gl. ardore zapalenym,
poduscenyum, fax, gl. incendium zapala-
ny~~a~~, inuenem torquet honore senis

1466 RRp XXII 17

h. 225

Zapalenie-

121

ml. 4.

systemo

~~systemo~~ zapalano

assiduo ca 1428, Prf. I, 48b.

fol. h. 43 b d

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 48b

189

a b c ć d e f g h c h i j k l̄ m n̄ o p r s ś t u w z ź z̄

~~Zapalanie~~ → ~~reputacjie~~

→ ardor delectandi papalanye lubo.

vanya ;

u ues' arku
mystoi'

ca 1500 JA XIV 384

Tercis, quo salvabit dyabolum
hominem a perditione, est ↑

166

Br. Ält. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 101. b. ok r 1500

Quadragesimale GLOS Y ok r 1500

86

Zapalany
Zapatalie

_____ _____ _____
pret. pract. pres.
i. q. m. a. vent.

cum rubore Zapalany vultus,

$\frac{1}{2}$ XV w. JH, 12, 143. . nro

~~Zapalać~~ → zapulany

hel! Wvlpes decrepita ardens, gl. siciens zapalana, cupidine plus sciendi, vmyenya, querendo magistrum membr^uis gratioribus sui corporis, itineris addidit grave^u pondus

XV med. RRp XXIII 279

wg. Wojasa

k.251

Zapalenie

inflammation, reumat. - i. p.
nie us' (re. v. d.,
guil. r. p.)

m. p.

Invidie perflobo genu ignita doloris fatetis
flamine, p. ardore zapalenym, poduzere-
nym sex, p. incendium zapalenyse, inue-
nem arguet

1466 R xxii 17

h. 225, de sine et milite Ruop 65

Lapalenié

v

Vzeyternym xapalenyum = igni salutifero
miti eor glacialo resolve | 1466 | R. xxii, 23.

forbdrone

h. 288

'podpalenie, wosiac' i-yi
Zapalenie albo 'gonorrhoea'

Zgne salutifera, q. id est veluti inflammacione * vzevterum zapalenym, mi-
diu cor flencia resolve

1466 R XXIV 23

more 'porsche'
Yapalemie. also 'pors',
unierienie'

an. l.

oddal rapalemye skodliwe,

Boz, ... Nagoss plomemye swarow,

MW. 33 a.

Rectus pater, verax deus B̄U 23

(super colorem noxium)) neri dover rdnerie
vierenne

4: 'pors', '2: 'policion'
'pors', unierienie' — 'porsche'

Zapalenie - 'replouenie'

u. 4.

Zapalene rubor ca 1428 Prof. I, 475.

h. 40b

↓ chyn uelwron, histaph. ughelamé

replouenie

Głog okolo r 1428
Maliuowski kab jez pols. 255
Prof. I. 475.

Feb. 40.

861

Zapalenie furor 'fries' uny.

furor, oszyrdzyc, zapalenie

c. 1500 Erz. ~~How~~ 130 I

du: zapalenie (o furie)

u nes 'zob', 'fries'

Zapalenie zelus (???) u uq.

zelus, zapalyenye

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 130 u

u ues (?)
' neri', neri'

dziś: zelus 'neri' / rozpalenie / zelus
neri' y neri' / uśledowanie z neri'

'pork'ovn', 'kont'ovn' we do for
'pohodzenie, podwieki', w'so

Zapalenie - poludnie

Bande my oszwyczenie rozuma a
radrey zapalyenya [!] // 1700 147.

It... affectus inflammatis R XXIV 264

Por. tr. 1. 'podpreknie' ↓

2. med. 'zapalenie, pro zapalyenye?
'puzhne'; 'travud.
'grite, ohumenie'

vinyt sei 'podwieki'

1086

Āpālenie 'commotio' ^{'quies'}

der. or. ↑

u. f. ✓

commotio (xapalene

c. 1500 R 7274 373

Primo commotio, id est

(?)

gaj' nūnēnē, vlnūnēnē'

der. or. der. or. 'vlnūnēnē, gajē, vlnēnē' -
od nos nūnēnē, vlnūnēnē

L. 1001 (clasc. pulcroj.)

Zapelenie

Notandum, quia hodie ibi 3 conveniunt
ad commemorationem: primo communio,
id est Zapelene (ne se dicit), secundo
actus et locus sit delectatio inordinata,
sed beata virgo ab istis omnibus fuit praesentata

ca 1500 R XLVII 373

Запаленіе

Подушеномъ, запаленымъ; 1466 Р. XXII, 17.

мелішоане

Uraeb. 3. pl. ur.

Zapelić

Zaloga, festa nyé hegihe, powstela me-
h'ih nyest y powpyeny li nyest, y
odczekali y zapelili fe (muccendernut
can)

Bot Jos 8, 19

Lapalic - succendere

West. 3y^h.
m.

Lobivory uzasta, lapalili ge Bz Jos. 8, 22.

succendunt ut h'etem

9428

Wacht. 3. pl. u.

Zapiski

Изъяснение Аналектирски... похлы
сызельки и запелыгы фе (перусе-
rent sicelq et maccenderent eam
ipni)

Отъ I Рег 30, 1

Zapalić = accendo ~

verb. presb.
ven. u. p. u.

Bo przez to jest zamieszkanie rządnaręcego
dom, gdzie ogień wielki, w domu zapala-
lony. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

XV v. p. u.

Lapalic = accendere

pract. ind.
39.

Accendit Lapaly

112 XV R. XLVI, 358.

XV p. w.

Η απαλιόσις (?)

cū do fem
~ pulch.

(inflammatus & adalysó (!))

↳ hucenais nupondelat / igner, quo reu-
me eius elevabetur, illuminabetur omnoreus

$\overline{\text{XV}}_t$

R. ~~XIV~~, ab j.

$\overline{\text{XV}}$ in.

more dōd recerōtā (Binitel
ber !)

Zapalic

juen.

condit. 3. p.
J.

Zapalita by = accendat / 1444 / R. xxiii, 308.

non sicut realis spiritus:
flummenat ipse ventus,
accendit ventos proximos

Hyg 250: flummenat ventos proximos

Harali'sie ~ puen.

Nyechay se harali vguzem mi-

rosy

Forma oriente woli
spis

M W. 22. 6.

maer. ind. 2 perkyt wachy
oleu qvarimie byh volunzery : 3. 9.

zapalic

Affectum cordis nostri per idem sacramentum
erga se spirituali modo inflammavit zapalil
(sc. filius dei)

1453

RRp XXIII 298

k. 379r

~ juen.

-w

Verb. Pract. verb.

Zapaliví

~~verb.~~

Tedi blafenes vyelyhim roznyewar-
nym zapalyw nje w vyelyzy fuzew
(fuzew nimanis exarbit in iracundie
mefne), y zwole wistne lryf sje ke
chwalbne

Bot Indith 5, 2

Zapalič šie

~ jmen.

Waub. 3. g. 4.

Zapalul (i) / šie = fferbut (17406) R. xxii, 25.

fferbut (n. peruviana proferies Indica),
fl. occure fuit zapalul (pro zapulyl)
n₂, iia, cen. ulet Ethne pine

L. 305

Zapalić

~ juen.

praet. 3 p. ur.

Syabolus prefectum terre illius
in amorem eius (sc. Dorotheae)
stimulavit, zapalyz, ut eam car-
nali concupiscencia appeteret

1476 Hist Rp nr 2340
u. Flv

zapalic sig ~ juven.

Maeb. 3. pl. f.

Caritas ardens et amor fervidus,
quem ad Christum tunc habuerunt
(sc. tres mulieres), fecit eis, quod
nullum timuerunt... imo tanto amo-
re flagrabant, zapalily sse, quod
apostolis... abierunt

(476 WistRp nr 2340

n. 1020

~ June.
-ly ... ly

inj.

Zoysalic-

Laszka we mnye twoya gora..
roserya racy zapalyer Now. 142. Rea.,
erylby szere moye zapalyer 138.

ly then the myly nezentyly dush...

1087

Lapalic

~ fmes.

Brit. Inst.

Gen. U. Pl. U.

Lapalomy: ferridus

Caritate ferridi - Lapalyeny

ex XV MPK. II 312.

ignis vibrante lumine hirsute figuram debilit,
veris, ut essent profundi et acutitate ferridis, flo
reces <

h. 14 r

part. pres. pres. pl. pres. pl. pres. pl. pres. pl.

Zapelní

Wino to zapelní szatki bez
mijani de me offyend zapelní
alho me szatki vicktrud

↓
in holocaustu

• křtěný puchvedie
m. puchvedie

ad like fundende

Byt se 15,5

Zapalic' sig - exardere

Chlofernes wyelykiu soruzewauym zapalyw syr
w wyelyki gnyew, y dwola dwritka kypcepta.
BZ Judoth 5, 2.

odpisane

9429

Inst. med. univ., P. f. f.

Zapelo^{id}

Rreze Balcani iu Balcani: Detyr me-
lortu podle sharti neq zapelo^{id}
(in the holocaustic time)

Bot univ 23,3

Zapalová obrata - holocaustum

poslati analitiku podle obzvláště zapalovací BZ
Num. 23, 3. Vím ke zapalování obzvláště
bez výzvy da 16. 15, 5.

napisane

9431

Zapalic

Zapalque (accendere); pp. xv; R. XVI, 350. Zapalonyuy
(aodontibus) pp. xv; R. XVI, 323.

noyisane

ms. A. 1. 1.

Zapiski

Próba odczytania ofiarowania ołtarza zapiski
(holocaustu) przez

Próba lew 23, 36,
nn. ib. 22, 18

(X)

Mr. H. J.

Zapaluy

Tou nq dnyarage hori..., offyewer * lo-
drene w nith offyery pnew, shyat' * ze-
pelurze y palerzere

(offeretis... oblationes... holocauste et libe-
mentis)

Bot Rev 23, 37

↙ And a new pod oblate

'holocaust'

Am. p. 5.

Zapelnig

Verinzere offyerd, lugo 15<0>lyedé
Zapelnig (in holocaust)

15,3

mus. f.

Zapelnig

Was der zapelnigen abgesehen der
myawie der die offiziere zapelnig alle
die abgesehen vickonig (in holocausten
sich in vickonig)

Der den 15,5

rel. pl. f.

Zapfelzug

Den ... vms lw zapfelzug slyabau
(red like fundeude) ... me offeré

Bot - um 15, 20

'holocaustu'

p.p.s.

Zapachny

Przebie (n. Balsam) lub Balsam:
Staj to podle obzeta Zapachny swy,
dziejdre ye porpyenyd w postreney
paw (inake holocaustu)

Bz - Sun 23, 15

Mr. J. J.

Zapuhung

We found the myxozoa of byerricere
objecte repelind, new (holocaulon)

Bot Jan 28, 11

ser. p. 1.

Zapelnig

Konkrete in offyavoge ... me olyatd
zapelnig vyerud (holocaustu sen -
viterai)

Bot - mu 29, 6

ser. pl. 1.

Zapiski

Bóden me mien offyerovan abyati
zapelne pewo hafa twemo (holo-
wenske)

Prst dent 27, 6

Zapewny

Mr. J. P.

Blony kredytowyze newi... a obyjak
zapewne ne otawo twem (kolo-
newstun)

Dr Dent 33, 10

~~Włodzisław~~
~~Andr.~~

nr. 4. 5.

Zapalony

któregoś naprzeciw wina i z
dobrej domu mego z muzyką,
gdzie się wiodło z polowaniem od sił
bronowitych, tego z obywateli zapalonych
ofierczyli, peru (czy holocaustu
offerthau domus)

BT Ind 3# 11, 31

Zapelnny

Mr. P. J.

Zaplednil craronylni... se by, fen
shyabovely zapelnú vlyatú Barab-
ny (qui edolchent inreum)

Pr IV Reg 23,5

ser. pl. f.

Zapiski

A tak obywatelom prawnym republiki
obywatelom (holocennym prawnym)

Prz. 21, 24

m. p. f.

Zapiski

Wye kraj to wód, bránu, kři k
objektuvel zapulné obyčejé jrouu,
ale krepánuu kóžich (nt redolles
úánuu)

187 II 26, 18

rel. pl. f.

Zapfelung

Inclusio arterialis et hepaticae...
aliqua hepaticae eto nervorum in
systema zapfelum et polygrammum
(ad holocentris et pacificae)

Bot 4 der 31, 2

Zapiski

Teodii (ktoe wai) imkhadosuorov 5 predl
fert (ne sud t) wen, e Duvichony
nyd pomodlye, riwe (olyati e
zefelne por'horol, ubi olyatovely)
(horikas et in eum praecepit, ut
renunciarent ei)

By den 2, 46

Zapala obitua

Offyeniere obyato Zapala B. M. Nov. 28, 11.

Stoy du podte obyato Zapaluy swey it. 28, 15.

Offyeniere obyato Zapaluy it. Dec. 28, 37.

Echras ustavit shor... na obyato Zapala it. 11 Par. 31, 2.

описание

9430

zapał

Non mechaberis. Quis mechatio? Qui incendium,
zapał, voluptatis admittit cum consensu nupciali
interdit animam desponsatam deo fide, mechari
facit

XV med. RRp XXII 321

k. 141a

Zapat. inceptum

Nye pokalayere qumyena qego, bo zapal
hori iesel, Bz Lev. 21, 6. - Michiden

incensum enim domini et panes dei sui
offerunt

u delicti huius negotii offeruntur

non: studeat saltem officii
quodlibet et opus

2132

Relig. utitur omni studeat opus, quodlibet

Zapala

Duos testos de Zapala i leu alios duos testos
de Paray 1399. A.H.H. III, # 282.

zaputai → rapelvi

Zapetanie → zapolenie

Zaplatany cf. Zapalać

Zapamiętać - obliwisci

Dusza, która przysygnęła być...
a zapamiętawsty (oblita) potem zro-
zumiemy grzech swój, czyni pokayanyę
za grzech swój

B7 Lev 5,4

Запамятас' - oblivisci

Не забывай гих (а моих не пріяцих),

(а вы [мы] не забывайте)

Всегда вы будете помнить 58, 11.

<moi> (fl: bi negdi ne zapomnal lud moi)

V (nequando obliviscantur)

ул.

58.11.

Вы: вы всегда не забывайте людей мои

Запамітаі = oblivitei

~~At~~ ^{i fester sive moky} qerley ou byl svich nau zapamotal In. 181, a.
a qerley sč on na svč milč matučnč... bil xraspa-
motal

O, choz gest tho baržo velike miloserdie borze
bylo, ystec nast Xc mily V

Zapamiętać

By nyc dawnosozy nye bylo
zapamiatano alybo nye wye-
dzano, y thy take wstawyenia
tho podpysa

Sul 62

Zapamiętaj - obliwisi

Aby dawnosary ^{nyoz} nie zapomniano, gest polski popysana
 Sul. 62. ~~By nyoz dawnosary nie bylo zapomniano,~~
~~q thy take wstawyenga the podpysze 62.~~

Nie zapamiętaj

V... Jestly krya pan bog upa-
myjanka, mey dussele ^{SA} niezapamiętaj
~~niezapamiętaj~~

St. ZB. III, 354 ~~fragment e. d.~~

Gdy na tho myestworze przydziesz, poklaskny
a day bogu chwala

U. = zachowanie u panigci zapamiętaj

Zapamiętać = obliwisci

We sprawiedliwosciach twojich rozsmislacz ban-
da, * nye zapamytam! (non obliwiscar) mor two-
gich ✓ MN. 5 b. (sermones tuos Psal 118.16)

V (Fl: ne zapomnē)

Quōd

Запаметасъ = oblivisci

а законѣ твоего уже запаметасъ =

legem (et legem tuam non sum
oblitus. Psal 118, 61, Fl. Pet. ne zapomnal gesm)

M. W. 27. 10, sim. ib. 336

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Zapamiętań

badrye zapamiętatany erit oblitum

Hoc non vis confiteri uni homini, in quo
in eternum erit oblitum (sc. peccatum) badrye
zapamiętatany

ca 1500 GllKarB I 49

Br. Ālt. pln. T. Arch. X 384

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 101

Quadragesimale GLOSŸ

ok r 1500

16591

85

Zapamiętał - ~~obliwiti~~

Nie przepuszczaj tego, alibi, panze bore, zapamiętał
Sprawiedliwego V Bł Gen. 18, 25. ~~Dużo kłopot~~
~~przechodzić będzie... a to i tak ^{nie} przynajmniej~~
~~a zapamiętał wszystkie poleca, rozstrzyga przed sobą~~
~~16. Lev. 5, 4.~~

V (ut... occidas iustum) s niesprawiedliwym

w błędnym rozumieniu wreszcie zabił jako 'zabył' zam.
'zabit'

9433

3. Traže panovníka
abich, ubiče šle, zapomněl šle

7
zapomněl šle

Patetor quando super cepitli srecer intrantes
domum i sarclubiwsy my vel proantleaz
i zapamětaliser šle in suo verbo... et
in isto michi iniuriam fecit, esse nō virekl
1426 Kvitka^l nr. 2150. Tego na erp saluzi,
abich srj zapamětal in suo verbo it.
/.

Albertus respondit: Fateor, quando supercepi-
sti rzece intrantes domum i rzeclubrowy
my vel promittens i *rapamotalisre ssp in
suo verbo... et in isto michi iniuriam fecisti,
esse (leg. ez-s) mō vszekl... Et loytek... egit.
super Adalbertum dicens: Tego na vrb talugō,
abidi ssp rapamotal in suo verbo... Et Alber-
tus eiam recepit (sc. per cornulum) dicens:
Fateor dixi, quia rapamotali ssp in suo
verbo

1426 KoMa7 III nr 2150

Zapamiętały

Ad delectandum mortalia oblita, zapamyatałych,
sufficit generalis confessio

ca 1500 ^{Gł Kar BI 48}
~~JARp X 99v~~

capamistaly

Sed proch dolor hodie multi sunt tam obsti-
nati, zapamyathaly, quod^d peccatis suis clausurunt
corda sua

XV p.pr. RRp XXIV 365)

k. 484a

Zapamiętały

~~pan biskup flehmoqwey f twogcy ge-~~
~~dyuy kthonyz slym a zapamiętałym~~
gest wspaniałym a dobrym ff syg
hoffale przebywamy

xv ex. glnp 69

Zapamiętały

Absit hoc a me ... ut ego sum tam iniquus,
zapamyatały, quod dominum meum et magistrum tradere debe-
am!

Gł. Kar. B. I 76
ca 1500 JARp X 192v

zapamiętały

XVI w.

Zapamiętały

Ważną rolę w życiu państwa... ze względu na
greczność... słychać, że pamięć słychać...

Spow 5.

Lapamigraudo - oblivio

Opomuzo gema spremuzo loto sayadecstan, qeqofo
Zhi sadre *Zapomuzo vauyeff. Fnye tafadi 2 x x x
Spemuzo luego B. Deut. 31, 21.

V (oblivio)

9434

Zapamiētanie 'obliuio'

obliuio, zapamiētānys

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 130

zapamiętanie

~~Atchmusey myly panyc lhy weszy cys~~
~~na musze tak galos wesial~~ ^{(ex. pania (p. 101))} ~~na kana-~~
~~sera y na Dawida y na yh słw-~~
~~thecue k thobyę krycemy, ktorys byli~~
~~zapamiętany y wjetnym zgrzesenym~~

xv ex. qkwp 69

zapamiatanie

Magna crudelitas, zapamyatanye, impiorum
^{quod non vererentur hominem...}
hominum ~~hominum~~ coram omni populo nudare!

Gylla 7 B I 82

ca 1500 ~~JArp X 208r~~

C. = obuncielstvo, stragosé

Zapamiętliwosc

Zapamiętywanie = in oblivionem ~~II~~ ^{XV} R. XXIV, 375.
p. pt.

Dilacio hominem in oblivionem, V,
sepe inducit et sic contingit, cum ad se-
nium vel finem vite pervenerit, libenter
penitere vellet et tunc nescit, quid mali
fecerit

zapamiętnik

Unde fiunt peccatores sicut litargici

zapamiętnicy

XV ex. G1Gn 56

Zaparto ? imię własne

Paulus kmethonem Jacobum iuratum zapar-
tho (s.) arestavit, wscragnat, asserens ipsum
non esse legitime thori

1471 Tym Proc. 349

jest w Stenografie
bez tego przydatna

cf. Zaprzeci

kaparzone

Sanctimonialis femina habens oculos lippos
zaparzone

ca 1500 GlGn 131

l. = rozpięty, kaparzone

Rapasc

Multi ergo armorum pressi, gl. procellis,
tempestatibus, rapascramy, mole, fluctibus
involvuntur.

1. Zapasnik

Zapashnyk, byedzyer = luctator

~~rapashnyk, byedzyer.~~

(Habacuc, luctator fortis et rigidus, stat super
custodiam suam et figit gradum super munitionem
Prol VIII)

~~1471 MPKJ. V. 7~~

1471 Mamkal 4

man. lub. sty rapis

man. obi: zapasnik

Zapaśnik 'luclator'

(luclator, ~~cyn ninger~~, zapaszyk)

ca 1500 Erz. ~~Stoc~~ 130

zapasznik

pusillatores, zapaszniczy

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 130

2. Zapiski (ubici kobiecy)

de ea (sc. Barbara)...

Receptil (Zapiski pro VIII grossos

1477 f MMAe. XVIII, ~~III~~ nr 120

~~Zapiski mes 16. 15. 160~~

1

* v. Proc Ep Rp 6, 129 v - Tria

Zapašnik

Ab ea (n. Anna) recepit...

zapasnyky tres

Prot. Ep. Rp 6 k. 129 v: tria

1477 MMAe XVIII no 121

Zapchnaj

Zapchnaj = offendit | 1466 | R. XXII, 15.

Curret leo, spina leonem vulnerat, offendit.
gl. lesit zapchnaj, in pede mersa pedem

%

Ezop: de leone et pastore, v. XXII v., sam počtytel

Zapetuiaci

Crinidly cry, gisz dralaly vorimuzex a zapeluzaly
~~lobduchahur~~ ~~era~~ seremue rozvedlyni (lobduchahur
(icabrix) varima vpkama BZ II par. 24/3.

parietum

9435

BP inactij

lozi: byrovny voda niz blizna muraw

Zapełnić = replere

(Aut: napelniony)

Bg
Wiele zapelniona jest dusza nasza Fl. 122, 5 ~~functum~~
(repleta est.) ————— (przekoró opilý)

M: nad miarą nasycona jest dusza nasza

Zapierajcie się

Zapierajcie się - erubescere

(leg. wrota)

Wyodółcie w zemysy nyepyrzaroof, doyołł d y q
nye zapyrzi nyoborazawa wylgich BZ dev. 26, 41.

~~(inducam illos in terram hostilem~~

(donec erubescat 'incircumcisa mens'
eorum)

0470

m. at.: ne zapyrzi

BP: aby się ukorzyć iś nicomte sarce
wuj: aś się mrotybri nieobracane sarca iś

Заповна - penitus

√^x Другому ~~то~~ ^{потем} с. ных ^[подтверждения алыбо] ~~заповна~~ ^{баче моэр} ~~наганыеня~~ ^{thake} ~~шазаные~~ ^{sol. 38.}

(alteri ipsorum postmodum penitus interdicta sit potestas infirmandi seu arguendi sententiam e-
andem)

Гдте... шазна с брахем шаз, оth шыеbye ио гы-
мыеню ошозиснем роздрелену, пайгодрыти
шаз, генемо с ных ио дрэдзіннэй шези пре-
чыско соbye шазаные саздове розрач, √

Lafewuil.
~~saferuisse~~

Si ita Xc nos viderit suam natiuitatem celebrantes,

pro certo, saferuisse, prestabit,
id est dabit nobis hic ~~spacium in bonis operibus~~
perseuerandi

R. XXV, 183.

XV p. post.

~~Brücker K. 2. Str. 3.~~

~~F. 25. str. 108~~

~~Ces. sol. 414 b. 230.~~ 2973

Zapoznai

Smoot of ozala proer sapoda, vmarra (corpus
custodit a foetore acido) Gu. pl. 120, a.

Corpus custodit in fetore smoot of ozala
proer sapoda

Zapiski - exclusive

Ł. Łoga of srebrze y of swey wisly zapiski
B2 Job. 6, 17. (ut deum a se... excludant)

Tocz sód cy, ktorzi w malszenski sstaw tak
wstópnić, yozze V

9436

Lapedreare - abductio.

Khorzifa, kaly poroshopyly zakau, ali bily pyluz
karaux - Lapedrearyu BZ II Sedn. 8, 27.

Valbo smyercyq, albo mskamy..., albo

1 (abductione)

9437

Leop: wygnanizm

Zapędzić - vent. tare

Roggy

(je duosourowe rogy gego, zimito zapody
narody) az na kraze zewze PZ deut. 33, 17.

(in ipsis ventilabit gentes)

9438

rozj: rozmiecie narody
BP: ktorzymi bodzie narody

Lapodric

Lapodryl ventilabat (war. kal.;

Lapodryl ventilabit; in ipsis, sc. in cornibus,
ventilabit gentes usque ad terminos terrae

Deut 33, 17)

~~1471 MKJ. V. 31~~

ca 1470 Mam Lub 54

~~Deut. XY 211~~

Zapędzić - eicere

Daly na tem sŕce swoy, aby zapŕ-
dzily żony swe (ut eicerent uxores suas)

V: (Mar Lub

BZ I Esdr 10, 19

Łoj: że mieli odstać żony swe
DP: że żony swoje odstawią

Zapędzić

Zapędzily

Zapędzily = eicerent (dederunt manus suas,
ut eicerent uxores suas I Esdr 10,19)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 102

Запови - expellere

Далы свае рѣце ізраильскы на Іеру, аби заповоды
оу себе swe suas. Ps II Идр. 9, 20.

(ut expellerent uxores suas)

С. 111

Zapędzić - comperere

On myś ożęgly a ot uęg gośpadi uęę dyabelśdwo
zapędził V B2 Job. 12, 3. ~~Atazęę or waśtore v. byę~~
~~v ożęę, a zapędzaw kōdźe dyabelśdwo 16. 6, 19.~~

V (daemonium ab ea... compercutit)

9440

Zapadzie

2

Zapadnyl

#1 Zapadnyl = compescuit

(daemonium ab ea ipse compescuit Tob 12.3)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 109

XII

Tob. XII

Zapadric

(BE: zaplostica)

~~XXII~~

Zapadryca Vabietur

Zapadric = abigetur (abigere) 1471.

(veni et maledic ei, si quo modo possim pugnans
abigere eum Num 22,11)

~~MPKJ. V. 26~~

ca 1470 MamLub 43

m. ca: zahnat

~~XXIII~~

Num. XXII

~~Wielki bog~~

Wielki bog

Ize bog wielky #

(Psalm 94,3)

(108 a) paan y wielki nadew + szitki bogi, ize nyza-

pó + dzil bog lyuda swego |

~~89~~

M. W. 108a.

Запретик.

V ~~X~~ D mass dyabel prosyapradou. ^('prez')

By then lytkup dobre stadron, V

XV p. post. n. ~~X~~ K 237.

*) presj

Lapsovi - fugare

⌘ zapodrył Josue Amalecha a lud jego wycierpem
Bz Ek. 17, 13. (fugavit... Amalec... in ore gladii)

9439

BP: pokonał... ostrzem miecza
Nuj: obrócił w tył... pasterską miecza

Łapędzić

1

Ten dym zapędzi (extricat) wszelki rod dyabel-
sky BZ Tob 6:8

Łapędzić exherreat (fumus eius extricat
omne genus daemoniorum Tob 6:8)

lub. bl. zapędzić

sim.

1471

Mamkał 109

Tob. VI

BP: odcjdzic od nich opętanie

Zapędnic - fugare

Wrzucyst wrótnie ribye v ogen
a zapędnono będnę dyabelstwo
(fugabitur daemonium)

BZ Tob 6,19

W: demon... odstępi od niej na ziwre

Lapsdзіć

Lapsdзіćy = effuga^uverant (effugerunt
aciem gladii Hebr 11.34)

~~B. zapsdзіćy~~

1471 ~~MPKJ V 188~~
MamKat 295

BP: usikngli ostrza miecza
Wuj: usoli ostrza miecza

Źapiać = canto

Nie papoje kus, aie sie mnie trzy-
kroć paprzyz [non cantabit gallus, do-
nec ter me neges] Rom. 557. Jo 13, 38

Lapiae = canto

A natychniasz kur papiat Polm. 675.

Marc 14, 68

Zaprac' - cantare

Natychniast kur papial? [statim

gallus cantavit? Rom. 691.

Jo 18. 27

Lapiac' = canto

Pierwej niżli kur dwoje rapoje, trzykroć
mię raproyse [prius quam gallus bis cantet,
ter me negabis] Rom. 691. Luc 22, 69

Zapic' się - inebriari

(sc. Jace)

Wapylge sprozlego wyzna y zapylge sprozlego nago
leeral w swem stanie B2 Gen. 9, 21.

V (bibens vinum inebriatus est)

3442

Zapiec

1

zapieczony kot 'sudes'

sudes id est palus vel partica, que terre
infigitur, proprie ~~syn xauastecken~~ oder
~~pfale~~, zapieczony kot

ca 1500 Em. ~~Stw~~ 130

'pal opalony ogniem celen lepszej housarwaigi'

zapiec

coagulare, gerinnen als milch oder
~~stetich bern~~ zapyeck, zalkwardryeck

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 130

Zapiec

Prima malicia eius (sc. Herodis) fuit
ambicio. Hec malicia primum angelum
de celo detrusit et in eternum abdu-
navit zapyekla

XV Hist Rp no 2366

k. 201r

Spiritus sanctus ad quosdam venit, sed mansio-
nem non facit, quia compunctionem, naboszenstwo,
respectu dei percipiunt, sed temptationis...
obliviscuntur... Sint tamen quidam sic indurati,
zapeczeni, ad quos nec venit nec mansionem facit

Zapise

ts. co GylKarB II 115

Zapisek niz indurati

in. xv | R. xxiv. 70.

~~gag. nr. 1619 mac. x Groch. K. 329~~

Pr. Kar. Jrw. I 33.

771

Rozpr. 24 / str. 70 pocz. w. XV

Zapiecystać

Zapieczystować

V Tedi mu
ti vini | dani³) przepiszane hý za-
c.d. peczeⁿtani⁴) ged | naczkami pe-
czeⁿtami,

Tedi *stępk pan Hinczka: Dawsz
mnie ti vini wipiszafrey, isz-
bide na to odmowót dat. V

1395 Pozn w 187

Lehzt I w 2059

JA IV 182

Zapisekai

h. co Potn nr 187

Sacro mne ti wini... crapeerontai ged =
naerkemi peerentami 1395 dekt. I, N° 2059.

Lapicreatai

Przepraszamy wasza ten lajany ortel yor (pro:y) dady
zaprecathany swoy lych Ord. Mar. 67.

Yesthly dosyot k themu, yot prystyastnyory
napysta ten lajany ortel yor dady zapre-
cathany (Ordo 54.3: zaprecatoroany) swoy
lysthi, ro kthorym pyora taloba, y odpowyalz
(querelam et responsivam scriptam dabunt
sub sigillo ipsorum)?

V (pro littera, quam scribit
sub sigillo vestro)

-----170b

/19/ PJszarz nasz /20/
byerze od ka/21/sdego
Szepszelynka ge/22/den
grossz a od lysthv /23/
cztyrzy grosse, czo ge on
/24/ pysse a my zapyecza
/25/tamy Maly on szobye
/26/ thy pyenyadze myecz
/27/ czyly nyema albo ma-
my /28/ gych tesz czascz
myecz al/29/bo ktory dzal
na nasch /30/ trud albo
czo gest prawo

zapieczętować

Ort Mac 122: pyecrathugemy

Ort Ossol 89, 4, w. 19-30

Lapieczerai

Pisrak nasz byerze... od lysthu cetyry
grosse croge on pysse a my xapyczerata-
my

Ord. Gr. VI 383

~~II 1/2 XV JAW 383~~

zapisek

zapisek - signa

~~1471 MPKY 109~~

ca 1470 MamLub 239

(tu autem, Daniel, claudere sermones et signa
librum usque ad tempus statutum Dan 12,4)

Lapieczetać

(var. lub. i zapieczathora-
n[ije])
Zapieczantane, naznamyonane
signatum

~~14M MPKY 138~~

Mamkal 308

(vidi... librum scriptum..., signatum sigillis
septem Ap 5,1)

cf. Lapieczstować

Записки

листов папиеских запечатанных
-буллариум

117 PKyV 140
ex.)

в кн. св. оловянных

Zapierętai

Nerkole ziwot zapieręctani ^(ex pro e) vnye czirpyal
poru senya = ventre sigillifero non paciente licet,
1457 | R. xxii, 41.

(que thesaurigena produxit origine Cristum
ventre sigillifero non paciente licet)

zapieczątanie ^{ozętanie}

Tego Idla spūs moijj konjecznyj,
iacz bi na dokonanyj a na zapie-
czątanyj. W tych to wschitkijch pospo-
licze rzasnot: Błogoslawyenyj, zysch
czjrpjja przeczjwnosc albo przesła-
dowanijj prze sprawjedliwosc

~~XV~~ R. XXII, 245.
[med.]

Литографі́я

папярскы ліст літографі́я.
літэра публіка.

~~Arch. III. 495, c. 1455.~~

ca 455. JA. 14. 495.

-----82
 /1/ Szelagow podlug praw/2/
 a prawego maydborszke /3/
 Gdy bandze ortel /4/ layan
 a Swa/5/no szye na wyszye
 prawo /6/ a gestly doszycz
kthemv /7/ ysz przyszaszny-
 czy napy/8/szą ten layany
 Ortel y /9/ *daczą zapyeczają
towany /10/ szwoy lysth wk-
 thory py/11/ssa zalobą y
 odpowye/12/dz/ Jako szye rz-
 ecz przed /13/ nyny dzyąla
 pod szwą /14/ pyeczaczą
 czyly ytesz kte/15/mv przy-
 szasznyczy mayą szamy powy-
 sze prawo czągnąc
 V(Ortillac 67: zapyeczathany)

Zapieczawo

OrtOssol 54, 3, w.1-14

V(querelam et responsivam scriptam dabunt sub sigillo ipsorum)

Запісэстава́

(вар. кал.: запісэстанане, назнанамынанане)

Запісэстава́ныя — signatum #

vidi... librum scriptum...; signatum sigillis septem

Ap 5,1)

~~1171 MOK y v 138~~

ca 1470 Mam Lub 308

cf. Запісэста́і

Записываю 'sigillare'

sigillare, запечатывать)

ca 1500 Erz. Stoa 130

zapięczętować

Illi autem abeuntes accepta licencia ^umunierunt,^{*} zapyęczętowały, sepulcrum sigillis

(por. Mat 27,66)

GłKazBI 85
ca 1500 ~~JARp X 215r~~

zapiekac

Appetitum, suak, tollit (sc. febris), ...

Febris constipat, zapiekca, ventrem

XV Mist Rp nr 2368

k. 504v

Lapiekai sie,

Arzod Vzapueca sra, = ~~pus durevit~~ 1466/R. XII, 19.

durere incipit V

Pus, gl. morbus arzod, quoque durecit, gl.

cum... sub cute crescit

W. = arzod

Zapiekłai

Vrodzela, myakeri, v~~er~~eri, v~~er~~er[?]ia),
zagrewa, ocsisera, vsdrawya

mel autem quadruplicem habet naturam, sc.
incisivam, xude ^{sc.} (est) laxativum, incensitivam,
xude est calefactivum, mundificativam,
xude ~~est~~ valet in causis ^{oculorum,} ~~oculorum,~~ curati-
vam xude valet in causis vulnerum ✓

~~№~~ 1461-64. Seru. 400. r.

poprawione roy Rzucic 'opraciac u rudi'

Lapreklai die

Spöcy is, giv is v_g ~~g~~tesch zap~~te~~ ^cteslai^c Kowbr 13,
sim. ib. bo 3

Zapieklec

V Zapiekley = obstinati (R. xxiv, 360.
XV med.)

(sc. Mathias)

Qui... verbum dei predicabat. Dum autem quidam
obstinati, V, persistarent, dixit eis

Joannes Silvanus

rapieblea

~~*rapieblea*~~

Tale (sc. durum) car habent omnes antiqui

obstinati; *rapieblea*
in peccatis

~~*rapieblea*~~

~~Book 7, 21, 22~~

~~Page 25, 26, 27~~

2955

XV p. post
R. XXV, 182.

~~Class 44, 1, 3, 26~~

Zaptonienie (?)

pono pod Zapieklenie

Verecundiam suam emolliret - zapiekene (!)

~~I~~ $\frac{1}{2}$ XV Q. XLVII 359.

(P. pr.)

Zaptonienie przypisane Boischner, ib. 360.)

Λαπίκλημα = obstinatio

Obstinatio - λαπίκλημα

~~110~~ xv, ΟΠΡΚΥ. II 312.

p. pr.

spis grecków przeciw Duchowi Św.

brak tej k. w fot.

zapieklenie

Tertium est obstinatio, id est zapiek-
lenie vel mala consuetudo

XV med. ~~Waldenian Wisc 255 v~~
~~Waldenian~~ Zaskhyd 134

Zapieklenie (?)

Verecundiam suam emolliet - zapieklenie (!)

~~I 7/2~~ XV. R. XLVII 359.
p. pt.

v. o. wstydlinowosc

Bibl. Baranowski

Łapieklie'

Bo
Grzesnik $\frac{1}{2}$ w gresek za~~z~~^cz~~z~~^cz~~z~~^cony jest jako
Kłodnik u cernicy scouany Kiu. 624.

A, Zapieklic tte

zapieklice

est obtinatus

PF

1431, Pr.F.t.V, 64.

LUB. Kilka zabytków

A 17 Głosyrok 1431

Pr, F, t, V str. 64

~~216~~

Zapieklic

Zapieklong - obstinatus

Wslawami, abt ⁱ ~~int~~ interdicta ^{...} nyc ^{...} dirzan, ^{lyosa} by wyllouu
lyudi ^{na otz nich} proz gresch jednego *zapheklonego sluzbi
lozey nyc ^{...} oddalyona Jul. 5.

V (unius obstinati, Dzial. 5: zapyeklego)

Записки

Записки.

сигна, ртуть, ксер, мо, ства, вода
кислота, карбонат

1462. R. XXV, 269.

zapiekłony, ^{ic} ~~é~~

Demonas depulit (s. Mathias), vyganyal, mortuos
suscitavit, sed quidam obstinati, zapiekłony, spreue
~~obstinati zapiekłony~~ ^{runt signa}

~~in ^{ic} zapiekłony~~

XV p. post.
R. XXV, 182.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 182~~

~~Opis. 44, k. 326.~~

2956

Записки

V Of uenerre y sepeclory ~~of in tenbris infidel-~~
~~itatis~~ Ga. gl. 101, 6.

Mundus enim erat in tenebis infidelitatis V

zapyklosć

Tercium (sc. peccatum contra spiritum
sanctum) est obturacio, zapykloszcz, in pecca-
tis suis

1453 RRp XXIII 298

k. 359v

BJ no 2537
Trapschloss

Trapschloss

Trapschloss.

XV med. R. XXV, 27b.

zapiekłōśi

Per verbum dei surdi audiunt, et
hi sunt, quos diutina obstinatio,
dawna zapiekłōśa, mentis detinet,
nec se cognoscentes in inferna
procedunt

XV p. post.

Elkar B III 87
Wst Rp nr 2634
k. 19r

Zapiekłosi

Nota octo impedimenta orationis, ut
non exaudiatur: prim^{um}, quando est
intempestiva, neperna, peticio...

Septimum durities, zapiekłosa, in
pauperes

Ekker B III 85

XV meel. ~~Arist Rp nr 2337~~

k. 234r

Lapideus induratus

Cloueka zapecelego (induratum mollificat)
Gr. il. 102, 2.

Tercia virtus est, quia induratum, cloueka
zapecelego, in peccatis mollificat

ZAPIEKŁY

Sicut sunt multi: quando reprehenduntur, non
obediunt, sed in sua duricia zapekli persistunt

XV in.GlKazB II 105

Zapiekły

ts. co Gillar B II 105

~~multi, qui reprehenduntur
non obediunt, sed in sua~~

duricia zapiekt'i persistunt

in. xvj R. xxiv, 68.

~~Jag. m. 1619 Mac. 2 Grad. 4 224~~

Por. Kar. sm. I 31.

законности

Secundum Bedam per petram intelligitur cor
durum, ^(e)законности, законности

1430-40 ClKazB II 14

Zapiekty

Namenne, ^xzapiekkye = saxem | 1848 | R. xxiv, 354.

Zapiekidy = obtinatus

Jaccolismy tapego, malego, zapieklego to szoma

~~1484~~ (R. xxiv, 350.

XV med.)

Zapiekty

wa nad Wysią, nye na gogo bycz posłvzen, any
Kleparz; 7 takyess Opracow owych nyast klatwy
nye na bycz posłvzen. Tess vkladany, ysze gdy
klaty do ktorego nyasta, wsy albo kosocola, czy
rakwie wstapy, tam nye maja spyewacz tako div-
go, alysz wygedze s onego nyasta. A tho, czso
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
walamygeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyeklego vod slvszby
boskyey nye odpadaly. Ale gdzokolj klatywa

(unius obstinati, Sul 5: x zapheklonego)

Dział. 5

Zapiekły

Sic gracia spiritus sancti indurata et
obstinata, zapyekle, corda mellificat

XV p.post. GlDom 65

Zapiekty

K. 347

Zapyekly = infernalibus campis, 1466 (R. xxii, 27.

vicit, gl. sc. ille locus, ^{precellit} odoriferis ^{illos} - arua rosis,

~~id est quod admirari debet~~

quid, gl. iste locus, miror, elisiis, gl. infernalibus,

concludit, gl. clausit rotadra, nectare campis,

gl. arvis zapyekly

< podziemny, elizejski >

Zapienci

Zapyerata = obserat / 1406 / R. xxii, 13.

Obserat, gl. id est fixit, obturavit zapyerata,
hec, gl. canis advena, aurem, nec minus aure
domum

Ezop: de duobus canibus, dicit Vlv

Zapięga ~~z~~ Zapirac

... ~~z~~ per istam ^{claudat} ~~claudat~~ Zapirac
instum ~~ab~~ pramo the

1466 AGZ. XIII. 505
~~Arch. B. VIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1466 str 505

546

Lapinae of Lapierae

Zapis

Veniens Wernyek de Gabon libere recognovit,
quia precepit et iussit fideiubendo Sigis-
mundo... et Spithkoni... pro se scriptum
vlg. zapisz sue maternitatis

1421 ArchCastrCrac I

698

Tacit II B 3a

Zapis

Veniens Wernyek de Gabon ~~(HW)~~ libere recognovit
quia precepit et iussit fideiubendo Sigismundo
... et Spithkoni... pro se scriptum vlg. za-
pisz sue maternitatis Sbichnye olim Werneny ?
pro isto, quod continetur in eadem ipius ara-
tura in tantum, quod si (coé skreólone) ipsam
non araret et ipsum (?) aliquot dampnum ex
inde pati continget, extunc omne dampnum ex
hoc secutum detur ex ipsius Wernkonis et non
Sigismundi in tantum, quia ex hoc dampnum de-
tur vergere in posteros ipsius Wernkonis

1421 ArchCastrCrac I (zapiska698)

Zapis

scriptum vlg. zapisz

1421 Arch Castr Crac I 698

1421 Cstr

698.

Zapir

Yako prawe...

Began by byl si srono, kedi Zapir Zapirawani, ~~1400,~~

~~Slpp. VIII, No 10154, 2 yegor, Zapir list vitchest,~~

1400 Slpp. VIII, No 10154

zapis

998. (418) yekom ya nyeranczil zapissv (~~vek~~) vexanghi za
Jana bratha dadzbogowy Sponyeczina.

1456 Zap Kansa nr 998

Zapisi

ⁱ

Takom ya z bratem na Mstivchka slat, abi
I namy k zapisu gechal ~~4484 K. M. T. M. nr. 371.~~
y lyshu woovrit podluk vgednanya 4434 K. M. T. M. nr. 371.
at

Zapis

Zemsky pystatze... oth rapy-
sow (pro notis) genako bract ma-
ya, swa prawa.

Sud 79

«apis u kaitse sudovij.»

rzeczach, gdy wiedzą swiathky. które bada pyszacz,
 mają włącz schesz grosszy, a od zapysv poltora
 grosza; wżądnyczy od tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mają myecz cztery skeczce a od viny rze-
 szeney syednynadzesza w podzeszkewanya 48/
 mają wzac wolv podleyszege za wierdynek; / ale
 podkemerze gáy gednego dnya rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema zenyanyne, aczkolyby dwie
 albo trzy rozgranyczyl dzedzieli, na myecz pol
 grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie albo trzy

V (ubi terminos peremptorios scribent,
 Sul 63: kiedy zawythe roky pyszta).

Dział. 47-48

wosca, tedy wspane edstapwya ed pothwarzy. V-
 stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
 do Poznanya abe Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
 wszego sanyesskanya do naszege dworu na bycz y
 syescz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
 dzynne przed namy abe kromye nas z naszege przy-
 kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
 pospolite podlug obyczaya o dziedziny mayą bycz
 trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziemskem.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
 dział. 47

7
Zapis

Przebieg choroby przez szpital w Warszawie od zapalenia (użył Ser-
wina i paracetamolu) i innych leków, w tym poltowa
grozka. Dziś 47.

Zapis

1

22

~~2764.~~ quia ipsi pro se ipsis ab alio paschya
 fecerunt ^{fide habere} inscriptionem sub vadio quingent.
 tarum marcarum in manibus infici. Stanis.
 slavi. castell. Premisl., qui debuerunt de
 bere inscriptionem ab alio rapysch in li.
 bro Terr. ^{estri} Distr. Premisl., quam habuerunt super
 eundem ⁱⁿ magnificum ^{Kmityha} super villam Pre.
 dyelugora super quingentas marcas.

1499. 292. XVII, 408

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sąd. w Przemyskich

R. 1498.

str 408.

raz. str. wpis do księgi sądowej, zapis w księdze sądowej

441

Zapis

Ere

Pan Stachazk vperzyl ^{za} (pro XVI mareci laborum grosso-
rum Pragensium y za Zapisku mal davey 1405 y
Hr. III, 195. a tego yemu ne popelnyl

SKJ

Zapis

~~Esse~~

Jacusz Nikolajowi dal certifikat prziwani
po zapise wisze na szq drelnic, c. 10 43
mu bit wieczno przedal 1412 J. VI, 214

po = zgodnie z tymo

zapis

Presentes sic iurabunt:

Tako nam pomozi bog ỳ fwãti †
Jacofz|mÿ przitem býlÿ kedÿ Mi-
colay Swant|kowÿ dawał. penan-
dze na|welkø no<e> | podlug za-
piszu, vicupuÿocz fwo za|stawø

a) Karta uszkodzona.

1414 Kościan m. 515

Zapis

588

Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jaco Orlik po|dluk . zapiffu naten
dzen | nechczal . yego Oczu prawa |
*dzirpecz¹⁾

ocu

1406 Pozn w 588
Pieh vi w 1010

Lapis

Yze Elzbyeta ... jechala do Serepana w dom,
aby yey spehnil pyenandre podlug zapysu

1423 AVSr. VIII a. ~~162~~ 162

Крайс

Узе обшлуд (про обшлуд) Адана... Николай.

aby Kmal wozhame we sryebe

podlug kazysu

1435 onPKy. = 303.

Lapis

~~The gath to Uluwatu, Bali, Indonesia, to
address the role of the artist in the
Kupissu swags, and the Ceremonial and
to be by Ceremonial and the artist. For the
III 333. 1444 for. III 333.~~

SIC]

Zapis

V<20>

3053. (266) Jakom ya napawle nyewzal dwoych pyenyadzi
ale czom wzal, thom wzal, czo my prawo szkaza ✓ podlug zapyszv
myego (!).

1472 Zap Wanz nr 3053

zapis

Jakom plat zaplaczył s pełna
podług starego zapysu pany

ca 1416 Filtz 273

Zapis

1285... ego ago super dominiam glomacra-
na, quia faciunt mihi duas urnas mellis
quolibet anno, et si quod aperit, quod non
solverit, tunc alias duas urnas dampni,
et sic per duos annos non solvit mihi; et
habeo descripta rly. Zapis 1418 (Crs. 203
Et domina dixit stans,
volo videre literam et descriptum

Księga ziemi czerskiej str 203

Zap.sad. WARECKIE r 1418

255

Zapis - obligeł

Auzbi

ktorego)

Krol Wangerokh — Zapisu zedal ot aarshego
kralya, 1420 M.M. VIII, 459. ~~Tego zapisa
albo compromistam nye widal, geina
yatom gy z minuli jisset krolom erod
16. 460.~~

V abiscie go nigedno stronu nye oznili
przes wedrenya panow woyewod

n. strana, 'no izaden sposob'

Zapis

Jinako tego zapissa albo compro-
missam nye widal, gedno yakom
gy z minuti przet krolem vzedl
y opravil

1420 MMAe VIII 460

m. = wstępna redakcja dokumentu
k. = pisemny układ, umowa na piśmie

Zapis

531. (107^v) Oktory zapysz visslaw namya zalowal, zato gemu doszycz vczinono szwoyslawowa dlugu. — Jaco ya to wem oktory zapysz wisslaw na Symona zalowal zato gemu doszycz vczinono szwoyslawowa dlugu.

1437 Zap. Kana nr 531

Zapis - inscriptio

Zapis umovi między dwuchowymi a swyetskimi } o celonky
Sul. 3.

Art. 1. pisemne zobowiązanie, umowa, także dokument gwa-
rancyjny wykazanie zobowiązania

Lapis - inscriptio

~~Ony tego nie dbajac, pismyady na listy a na
 zapisy dawac nie przedstawaly Sul. 79. Gynako
 ma bier opatrzena, godi taky lytli alko zapysow
 fwardosery myalbi na~~

Yakokode... gest gim (u. tydom) zapowjedra-
 no, aby dawacz ludzem pismyady nye mye-
 ly na listy a na zapisy (super literas et in-
 scriptiones), ale tylko na zaklady

Sul 79, sim. ib.
 sim. Drias 65

“pismenne zobowiazanie, umowa”

poszyeczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastegy zawsz-
dy, aby krzeszyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gynyenyv znysechyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

Dziel. 65

Zapis - inscriptio

Take zapisy y lysthy (inscriptions
out literae)... nyeyeny maye, byos
moory

Sul 79

Fapis - inscriptio

Gdi nyektori zyemyanin... o swoy
dlug, lystow albo zapyssov nye ma-
yanez (litteris et inscriptionibus non
habitis), na drugogo zyemyenyua ra-
loiwacz... cheryalbi

Sul 110, sim.
ib.

hapis

k. 220

Accipe hapis (hoc est carta)

1454 R. XLVII, 352.

Accipe ~~conuacionem~~ tuam vlg. zapysy ^(Luc 16, 6)
hoc est cartam, que sumcionem debiti
continet et datur adsumacionem,
que carta alio nomine dicitur cyrogra-
phus

the. 50. 'dokument pisemnyj, zobowiazanie pisemne' ^{charta 'pisemo uozdane, dokument'}

Lapis

Zapysz

Lapisch - cautionem

~~1131 MPKjv 124~~

(accipe cautionem tuam et sede cito
Luc 16, 6)

ca 1470 MamLub 274

zapis, H

Accipe

(tuam vlg.)

~~francionem~~ rapysz (Luc 16.6)

R. XXV, 173.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Anal. 414. k. 19.~~ 1968

zapis

Accipe calculum, zapis, tum

(Luc 16, 6)

XV Hist Rp nr 2368
b. 230r

Lapis = cautio

¶ Accipe ¶ cautionem - lapisii (accipe cau-
tionem et sede cito Luc
PF
~~XIV/XV~~ Safil. IV 752. tuam 16.6)
ca 1400

Zapis

Carby a. zapisy = cautionem (tuam accipere) (R. XXIV,

867.

XV med.)Accipe cautionem tuam, carby vel zapisy,
et sede cito (Luc 16, 6)

Zapis - chirographus

Dal mi to paterectone srebro
pod zapisem (sub chirographo)

BZ Tob 1.17

sim.

Zapis

Pod rypusem

Pod rypusem = sub chirographo

(sub chirographo dedit illi memoratum pondus
argenti Tob 1, 17)

~~MPKJ.V.55~~

ca 1470 Mamluk 108

Tob.1

Zapis-chirographus

Wspisany ^{na to} kalendarz k użyciu do zapisu wrocył at użyciu
do srebra, a jego zapisu wrocył B2 Tab. 4, 22.
~~Dal mu do srebro pod zapisem ib. 4, 17.~~

sim. ib. 4, 21. 5. 3.

V(chirographum)

9. 3. 6

9443

~~Zapis - conscriptio, scriptura~~

Podle seznamu sedy prava veriny zapis skalzeuski V
BZ Tob. 7, 16. ~~Ukazatel zapis, abo y la druga
polovica, zvesto sbima, po zesp suryany
na Tobjaca spada ab. 8, 24.~~

V (conscriptionem coniugii)

9444

'ukazatel, umova'

Zapis - scriptura

Uziniyl zapis (fecit scripturam), ab
y ta druga polovica... po gego
smjercy na Thobyasa spadla

BZ Tob 8, 24

alet pisemny, dokumant

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyeny
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszweu gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

inc. inactij

OrtOssol 96,3,19,31

sim. ortHlac 133

Lapis

Zapis

Jakom ya Pystrovij ~~Saitostoyemo~~
nye racyl dlugu chyrbyesery esp
za Jana, za Cimunta y za Gindricha
~~z Samoisij~~, alye zapysz w Krolestwyce.

1457 A KPr. VII a 52.

Z ⁴⁴
Lapis, u:

Kupyt ~~Prfil~~ Kencio

1457 Prfil
Prfil.V, 14.

~~Oss. N 387~~

Pr. in. st. p. str. 14

Brückner Prfil 5 14 r 1457

e. = dokument określający warunki kupna - sprzedazy
EB i otis nie znalazli w fot. 647

Lapis

φ

1084. (452) yakoszthy mnye Obranczil za zemaka Sluzheva vyednanye ogranycze myedzi sluzhev < cze > m (hy sluzhewczem) hy Jemyelynem dzedzinamy pyetrovymy hy Jakvbovymy a myedzi Sluzhem (!) zemakovym kandi bich ya vrbau przesshetl sedvyema slyechcziczoma tandy nayena stroną myalobicz zemakovo sluzhewskye a nadrugha stroną sluzhewyczske hy jemyelyskye (!) petri et Jacobi hy tannesz (!) my (zapys) zaklath pyanczidzesszanth kop obranczil.

1458 Zap. Kana nr 1084

skierowane do dep.

/39/. Gdyby nyeszczanyn dal swkno na berg
abo poszczil przez zapysv.

/Y/vsz chcąc konyecz vszinye prawon,
vstawyany, ysz gdyby nyektori nyeszczanyn sze-
nyanynowy dal swkno na berg abo gyszą która
kvyą abo poszczyl kromya zapysv, na kteren-
to yawno stalby dług, tedy nyeszczanyn swiathky
ma dokonacz swego długu na zemyanynye; aczby
swiathkow nye myal, tedy gego zemyanyn wlostną
rąką odbądze przysyągwszy.

V (praeter litteram obligationis, Cul 33:

-Dział. 21-

mimo luyth zastawny) = pisemne udzielenie
zastawu

Zapis

50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygrane
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
A zwykle tesz wyele lyvdzy w gnyew sya zasze-
gacz, a chczaez sya pomscyzsz, naprzeczywe onym,
czse zyskwyą, gygraya nad gymyenyje albo nad pye-
nyadze gotowe, bo nyetak ge vczaszaya gotowe pye-
nyadze, yake gymyenyje, a przeto nye na 65/
bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowe nye maya na zapysy pyenyadzy
Dział. 64-65

V (super literas obligationis)

poszyczacz.

/G/dysz vnyśl szydowsky na to nastogy zawsz
dy, aby krzeszczyanystwe nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

Zapros - listica obligationis

Isydore nyc maja, na zaprosy pycnydy pomycran Dria. 6.5:

Zapis

(x. orig.)

2936. (150) Jakom ya nyezaoral czaszezi abramowey kthora
othemmnye wszdzirzawe(!) dzirzal pothlug zapissv kxang zemsz-
kych anym go vschkodzil ya ko dwe kopi grosschi polgroschkow
Tha ko mi etc.

1469 Zap Warsz nr 2936

Lapis

~~Lapisch cyrographum~~

~~1471 M PK y v 129~~

Triographum (pro cyrographum), id est cautionem vel inscriptionem, que sit (pro fit) manu propria debitorum

Lapysz włoszny do pyekla ~~cyrographum~~
(delens, quod adversus nos erat, chirographum ~~B.~~
decreti Col 2, 14)

~~ib. 129~~

ca 1470 MamLub 288

2. włosny cyrographum

Zapis

2952. (195) Ja kom ya nyeracył Janowy zaraby na trzech-
nacje koop polgroschkow pyenyadzi possasznych zapyeyatha
pszenicziną szdeczmy gey szprizorovicz kv zapysszowy kxak
zemszkych.

1441 Zap kłana nr 2952

Zapis

1443. (824) Jakom Ja nyeranczyl zapyszu nadwadzyeszczya
kop groschi w polgroszczech j naczirzy zayana pacoscha spaczycz
poszagu pozyeny Grzegorzewye potencyeyh.

1475 Zap Hansa nr 1443

Zapis

3088. (Z 9, 249 r. 1477) Jakom ya nyeszyekl ląnky gwalthem
Olexego kthorą lanką (~~mnye~~) Oczecz moy gemv zasthawyl anatho
zapysz kxang ma any schkody ma yako dzeszyacz (koop) < gro-
schi > polgroschkow Thako.

1477 Zap Wanz nr 3088

zapis

obligatio, zapis, zobovjazanye

ca/500 Erz. ~~Stow~~ 130

Zapis

Andreas... producit testes contra
Gregorium... o Zapiss, ut molendinum
eius in rippis utrotumque non
annichilaretur

1406 814] III 196

Zapis

214. (297^v) Jakom] (~~1~~) mne Stanislaw myal dacz zappisz
napolczfarthi kopi rakoyemstwa.

1427 Zap Wassa nr 214

Zapis

Ona dana y szdzyczozmy w opyckanyc podlug zapiszu
naszego myasta Ort. Mac. 83.

V (secundum... munimenta)

Lapis

ortossil brak karty

Ona dana y szobryecmy w opyckanye
podlug xapysxu naszego myasta

Ord. Br. VI 366
= OTMac 83

~~II 2 XI VII 366~~

Zapis

Dominus Kripperon dedit Gotarthoni viginti mar-
cas et si

Privilegium al. SZAPY SZ 1462 Supp. IX, № 580
esset, tunc esset mortificandus

m. = uniałońńić

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1462 № 580

~~74~~

Lapis

1185. (711^v r. 1465) yacom ya Nye|vinovath pyotrovi rako-
yemsthwa zapissv dzyevyancy kop yedno (t) czthyrzi.

1465 Zap. Hansa nr 1185

Zapis

Quod

pro vocatur... add. d. ministerialem
ad indicationem d. zapowedy zapysu

1481, AGZ. XVI. 392.

Zapis

i. pl.

1601. (933) Jako ya (~~zadzirzał~~) sbracza zadzirzał dział podla
myedzi wosczalkowey lezanczy napuchalach na kthorem wydzenie
Bylo za prawy yzapyssy mymy wysschey trzech lath < in pace >
thako my pomozy bog. — yako my tho wyemy.

1485 Zap. Karsa nr 1601

15. = zgodowa wirja lokalna

~~1120~~

Zapis

V interdicere ~~ab~~ zapomiedzyech
lystki zapisu vycerobszery

1493 AGZ. XVI. 244

: ~~Arch. B. XVI.~~

Cormanyosky fecit ministeriali ex addicione
iudicis V

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1492 str 244

249

zapis

Taco mi † Jaco to fwathcżą Ifze |
Micolaÿ, Marczin ÿ Maczey Czelec-
izczy | smargorzaczinego dziedzictwa
nyew | fzali poltrzczafta grziwyen
wÿlfzeÿ, | nÿfze gÿch oczcza zapÿfz
mowÿl | anÿ dwu ftu grzÿwyen
fzczelczeÿ | czfzo fzø ÿeÿ mÿyalo
dzalem pogÿch | oczczu doftacz

1426 Rt Kou

nr 464

Zapis

nobilis Petrus... recognovit se fideiussisse
usque ad inscriptionem al. do za-
pysu ^{nobilis} pro Paulo... et Stanislas... quod
prefati... debent tenere signa... inter
villas

1441 A 67 XIV 35

tac. it. 'zapis, alit' nadania mienia lub uprawniach
(wspisany w księzi wrozdowe)

Lapis

Esse Helos ^ussant na yanyo duogya₂
stethin kop na genim kapyschem
(pro stethim) 1444 ~~34~~ 18, 18.

PF

se-
sie-
ste-

Zapis

Domini sibi (x. Joanni) admiserunt
ponere literas perpetuas ad villam
Usorze iuxta inscriptionem al.

zapyszu

1469 AGZ XII 322

Zapiski
Qui Johannes... habuit priorem
inscriptionem etiam Zapiski quam tu
super... medietatem ville
~~: Arch. B. XII,~~ 1469 AGZ. XII. 327

Archiwum bernardyńskie T. XII

Najp. zapiski sądów hal

R 1469 str 327

683

Lapis

V (sc. ujednanie)

— Jako
ya tho vyem ysze mykolay kalysch myal Rosdzelycz gymyeny
dambrowka natrzy czasczy kthorego gymyenia on myal myecz
dwyeczasczy a andrzej trzeczą kthorą by sobye wybral < swey
czasczy > a czascz Schvmowska napoly rosdzyelicz gy tho vgyed-
nanye myely sobye wyecz wwxagy napyrwszych Roczech po-
vgyednanyv gy dzyersecz gye nyeporvschnye poth pyaczą-dzye-
syath kop zakladv kthorev on gothowh byl wpysacz (gy) < a on >
Bratha swego mykolaya kv przyzwolenyv nathen zapysz postavycz
thako my pomozy bog etc. — Jakom syą ya vgyednal presz (!).
gyednacze szandrzejem zalesnym sregvl — —.

1490 Lap Wana nr 402

Zapis - inscriptionales

Procedbor precos... contra Annam... pro
fideiussoria et sibi in duabus tenetur
inscriptionales adimplere al. Zapiss
super quatuor sexagenas

1424 Ksthat II nr 144

rec. br. 'opisato skřadana za upisanie eprouj do knizki sřdovij'

Lapis

Witpis...

Comitis inscriptionales de capite super
Trojavus 1425 R. M. T. nr. 1487.

et Johanne..., prout sibi idem iam nominati
in registrum terrestris ascripserant, perpetuali-
ter perdere

Lapis

Zapise aut

Lapisch / znamya - titulum)

~~1477 PKy 125~~

(scripsit autem et titulum Pilatus et posuit
super crucem Jo 19, 19)

ca 1470 Mamlub 277

Zajnis

In hac solempnitate deletum est cyrogra^{zapisz}(p)hum, v
nostre dampnacionis

XV med. Gl W noc 39 r

ZAPIS

Cirographus , zapisz,

XV in. GlKazB II 110

Zapis

ts. co GllKarB II 110

Cirographus zapisz

XV in. RRp XXIV 69

k.303v

Zapros

Andreas... paruit iudicium contra Gregorium scultetum ... pro alia re, quia pro alia habetur, pro X maris, Gregorius pro aliis descessit, quia habet cum^x pro X maris contra Iobestianum eum Zaphisa, quia litteram debet portare 1425 Supp. II, N^o 348
 sim. ib. nr 350

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

30

Plexos Azta wadu lens. w gród.

Goleskim

R: 1425 N^o 348.

lucra 32a

Item Andreas de Siquid pravit iudicium
 contra Gregorium cultetum de Nepla
 pro alie re, quia pro alie habet (ur?)
 pro \bar{x} meris, Gregorius pro alys des-
 cendit, quia habet pro \bar{x} meris contra
 solertianum cum zaphisa, quia lute-
 rum debet portare

luerke 32 b

slip 31

Item chetivas vichus Bowdoy de
Bszviane et tertium (re dicit) ter-
mum corke Gregorin scultetur de
vepla et istum termum perit pro
alio multa re, quia habet velle
Robertianum (stylu re dicit me lince
vema lepitanum) cum zaphira pro
Imovis et habet litteram (re dicit)
portare

Zapisać

Tako mi pomo|fzi bog et s † yako
tho Szwat|czimi¹ yako woyutha.
bandacz | opyëkadlnikem .ȳ zapiffal
k|weȳ | rancze III^{1/2} d|lugu. pan̄yēi
Clari | awtem geȳ nezaplaconi

V [...]

P. 609: ¹szwatszimi.

1404 Rt^{9m}

nr 93

ti. = 'własność, posiadanie'

Lapisaé

ts. co RtGm nr 93

Woyuta, bandaz opyckadnikem y zapissal
k swey ranere 3½ [qrywony] dlequ panyci
Clari, si w tem qey ne zaplacioni 1408 foiek. 177.
~~In cas litese att~~

Zapiski

Totam portionem obligavit ^{... ad ipsos} se ^{ne} prendere, ... ^{ne} ~~que~~
alteri ipsam ascribere * Zapiski 1425 R. ~~part~~
nr. 1064.

¶ et nullus debet super ipsam portionem prin-
cipium habere preter istos dominos,

si tracto. 'zapiski (ind. u. testamentis), przymal komeś, udsielic'

Zapisać

Jaco mnye Panel mał zapłaczyć kopar...
~~na swanthe Troysa a polpantny~~
kopy zapyszac, yaco yednacie nalezly

1435 Zapławsz nr 655

mm. 1426 Kłmar

1435 Zapławsz

Zapiski

O clove prenczde ^e ~~Hand~~ rŕey na nep zalowal,
hichem y emu ne wyuoweth, auzm zick
mal zapisaer 1426 Ks. ~~Mo~~ nr. 2252.

Lapisač

656. (399 a) Jacom ya tho gednal zapyszacz, yaco yednacze
naleszly.

14 35 Zap Kawa nr 656

Zapisać

1580 Taco gým pozý bog etc. † yakotho
ffwanczą | yze panÿ Judka zona Ju-
rzączyña ffyoſtra Mi|roſſewa
quidbriff dala przeciwó lyſthowÿ,
ktho | ry obmawya natrzidzeſſczy
grzywen, kthore był | zapiffal geÿ
brath miroſſ[o] dla [wyana] {poſſa-
gv} yſſwã | pyeczãcz kthemv giftew
quidbriffowy przywyeffila | ythen
githÿ quidbriff zgeÿ volã vÿſſedl |

1437 Poru w 1580

Zapisać - ascribere

Vyano yey namyenyone... i zapysa-
ne (dotem... ascriptam) na gymyenyu
dryedziotnem myalabi (r. wdowa)

Sul 105

V (assignat et resignat)

-----103a
dzyeczy... maya gey pyrwey
odlozycz stho grzywyen...
/9/ któresz stho grzywyen
/10/ pogey szmyerczy nagey
/11/ dzyeczy maya przydz
/12/ bandaly ponyey zywy
/13/ ale pogedzely ona te-
disz /14/ zamasz Tedy gey
dal /15/ y zapyszal szós-
thą czą/16/scz wszego szw-
ego gy/17/myeną a tako a-
czby /18/ ktore Janowo
dzyeczą /19/ ponym vmarlo
tego dzyeczaczą nyemą czą-
scz mrzeczną mathka ale na
Janowey dzyeczy

OrtOssol 63,2,w.9-19

OrtOssol 82, 2, w. 1

Stajisai

V (assignat et resignat)

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal

/30/ y zapyszal /trzecza

czaszcz /1/ wszego szwego

gymyenyą /2/ a dwye czas-

czy szwym blys /3/ zym przy-

rodzonym aszwe /4/ mv ocz-

czv y maczerzy dom /5/

dal y zapyszal a tho ta

/6/ ko ysz on temv szwemv

/7/ ma spelna ponowacz

czo /8/ poko on zyw Themv

na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszaszniczca pye-
czacz podwyeszona

Ortossol 63,2,w.30 -

sim. Ortssol 82 - ~~63,3,w.1-9~~

Zapisać

V (assignat)

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
czascz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye cząs-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw Themv
na /9/ szwyadeczstwo
naszą przyszaszniczca pye-
czacz podwyeszona

Ortossol ~~63,2,w.30~~

sim. OrtMac 82 63,3,w.1-9

Zapisać

-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz ...

swe pyrwe danye /28/ wya-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą, czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
ną myecz pyr w/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

zapisac

Ort0ssol ~~95,3,w.27-30~~ -

95,4,w.1-6

sim.ort0ssol 131

Lapisai

Moze li tha pang odzherzeer polowyer, gymyeny, ew yey
mar dal pred prawem y zapysal? Ort. Kas. 131.

V(Orthrac 133: gye popyszał)

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyiek /9/
ostawyl szobyie /10/ myeczA
y panstwo /11/ swego gym-
yenia, gdy /12/*go zapyss-
aly dal swe/13/go polo-
wyczą gymye/14/nyą swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
zona gego /20/ wzdawanyv
zamyicza/21/la rac. dotavit
Tedy ta zona nye mą dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa A (pro mozt)

Ort0ssol 97,2,w.8-21

zapisac

Thac. p. = 'przeznaczyl zapisem'

-----186b

ktemv tesz ma myecz,

/19/ czo gey masz od dal

p/20/rzed prawem albo prz

/21/ed gayonym sandem /22/

y zapyssal podlug prava

/23/ Wpomynaly/24/sczye

nasz o /25/ ortel o konyv

zapow/26/yadanyv czosz my

w/27/am pyssaly tho znamy

/28/ Wy mowycze ysz nye

/29/ mozeczye myecz szwya

/30/deczstwa pospolnego

/1/ Posla Ale ten czlowy-

ek

rac. tylko. kedit

pod kymyesczye zapowyedz-

ely ten koyn chce sam

szwyathczycz

OrtOssol 95,4,w.19-30 -

sim.Orthlac 131

~~96,1,w.1~~

Lapisać

Samy ly Hannus... pryskancz, ysz nye ma
czym they rolye doplacacz, a chere ly
nye... za datkku odnecz y'rola gey...
wordacz y rapyssacz, tedy Methwochowa
mossy... swa rolya' pryyacz.

Ort. Kad. 209

~~II 1/2 IV Litzber. c. II 209~~

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth

/6/yrzech kolyecz a nye

/7/ nalaszla zaszwe a sz

/8/myely hannvs ssam /9/

swa raka przyszancz /10/

ysz nyemą they czym /11/

rolye doplaczycz a /12/

chczely szye nawye/13/ky

wchsego zadathkv /14/ od

rzecz y rolyą gey w/15/o-

lno wzdacz y zapys/16/sa-

cz

ortossol 104,4, w. 5-16

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16

do zapisac!

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym ya tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wroczicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y dpvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rolą *rac. q*

OrtOssol 104,3,w.13-23

sim. Othlac 142, sim. ortoss 104,4

Wajszic

Lapisac

Johannes sapisal tibi domum
in pace et quiete et pueris tuis
in eum

1459 Ks Kwarra I ^{nr 483} 95
sim. ib. nr 487. 488

Zapisać

Rimar zapysal Stanislas... septua-
ginta ^{grossa} ad tres terminos

1459 Ws M Waser ^{nr 487} T 95

Zapisać

Bral zapisał sibi domum in eum
et in perpetuum habere ac possidere

1459 Ks. Kwarta I 96 ^{nr 488}

Lapisac

Gelithowa * sepyraela sibi ^{cameram} perpe-
tuam super ganeck et habet ei dare
pacem in eom

1459 WsMwarsa I 95 ^{nr 484}

Źapisać

~~Veniens~~^x Szewyszygaba ~~banitum in iudicium~~
... szepyszał nobili ~~wire~~^v Stoyarthowy
fertonem ~~paratam ad festum Natalis Domini~~
1460 KsNWarsz I nr 531

Lapisac

~~coram oculis circumstantibus et in~~
lanitho iudicio addiderunt eis alia.
wzdali et zapysali finaliter

1478 R V 72 VII 59

Zapisać

1584. (250) yako nasz yednacze s h |oba vgednaly yszesh
nam myal zapissacz czaszcz dziedzyczna na pyeczysskach kthora
myal y dzerzal oczecz nash Mykolay v oycza swego < iuxta
cittacionem > poth zakladem dwv kopv < gr. > a nyezapysalesh
thako etc. — Jako my tho vgednaly.

1487 Zap kanz nr 1584

Zapisać

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my
Jacob myal zapyshacz wsyczka Czascz ko~~X~~slowska lezaczą nay-
myenyv Sokolovye chrosczelach yako ya sam dzersal nycz sobye
nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley
y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy
podlvk posw a tho my(al) zapyzac naroczeh przemynalych
a nyczapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom(!) ya
tho vyem.

1493 Zap Wassa nr 1743

³
Zapisać = inscribo

Antipas... prout mowić, iżby to miano
dzieć, so wiec naprod za p drowia
zapisał [Antipas vero primum Testamen-
tum debere servari dicebat, quod pater,
quando compos mentis esset, inscripserat]
Rom. 113.

Lapisac'

Tacogim pomofzý bog {†} etc., ya-
co {to} fwa | thezimý yfz [ta] paný
katharzina | newiftampala fzdz-
fzena ftego, yaco | ye lifth meyni
yczoÿeftyey faftawono | othtego
czafzu, yacofz [e] ye fzapifzano | do-
nneyfzego czafzu

1415 Rt^{6m}

m 230

Zapisać

2895. (267) Jaco mnye falislaw myal zapisacz pyanczcopp
nagodi zaplaczicz podeszcode. — Jaco ya tho wem Eze falislaw
gimal Janowi zapisacz pyanczcopp nadogi(!) zaplaczicz po(s)de-
szkode.

1428 Zap Wans nr 2895

Zapisi - auribere

Thi iste kyedi
✓ Sluzhnyky, Vyenyandzi durnykh (nye plavlyi) sikh (nashimy albo
wlosterimy lysthi zapisawochi) Jul. 103. Vyana
~~Zapysane na gymyenyu myalabi 105~~

✓ (debitores... ascribentes)

Zapisać -

Ma kogo waluyan o dlug nye
zapysani, ma syan owtisotice
prisyngan

Sul 107

Zapisać

Dług nye zapysani dawnosoryan
dzyessyanory lyath bandrye
prozen

Sul 110

Lapisać

Vitel al. Schalyona Karzma...
^{domino Casper}
Zapysal ... quatuor sexagenas
exsolvere

1455 Vs Kwarra I 72 ²¹³⁷¹
nim. 1459 il.

Lapisac

Blasius mercator zapyszal ... vito...
Malstyn dare et persolvere quingue
sexagenas

nr 490 /
1459 Kołkwa I 96 /

V (prout... descriptur)

-----25b

Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szla
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Slowy przyszla
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyeny yszwa
rzecz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no, y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka →
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv

napisać

OrtOssol 29,1, w.14-28

sim. ib. 11,3
sim. Orthrac 26

Lapisai

Gedna nyewyasta... yest swe gymyeny z sawa
mecz wszadala y ustanowyla, y to za-
pysxano O.K. Kaf. 300

~~1/2 1/2 1/2 bar. 0.11 300~~

-----1d

/24/ DAley gedna nyewya/25/
stą przed gayonym Sądem

/26/ swe gymyeny yswa /27/

rzecz wsdala y vstawyla

/28/ y tho zapyssano ysz v-

czy /29/nyla swego bratha

opie/30/kalnyka /2/ DAley

gdy by Maszysz/3/na wylega-

nyecz czo nye /4/ Stadla

malzenszkyego /5/ poyal

zoną ssztadla /6/ malzensz-

kyego //10/ DAley Gdy by ge-

den czlowyek staradawna

/12/ przysedl wnaszą zye-

mya /13/ anayn gdy mowya

ysz/14/by byl wyleganyecz

Ort0ssol 11,3-4,w.24-14

zapyssac

V(iuxta continentiam... litterae scabi-
nalis) -----25c

iako /29/ stogy zapyszano
odszlo/30/wa dqszlowa wpy-
sza/31/nem reystrze YA gdy
yv/32/sze tha nyewyasta v-
czy/33/nyla tho danye po-
szla /34/ zamasz y vmarla
Fothem /1/ Przyszedl gey
masz przed /2/ gayny sza-
nd ypytal orte/3/la thy
my szlowy Gdy cz/4/yem ya
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-
awem mam/7/ly szwey zenye
prawo od/8/zyerszecz

ydoszagnacz gydaczego gy-
myenya y nyegydaczego---

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

sim.Ortholac 26

~~29,2,w.1-8~~

Lapisac!

Lapisac

Jako slogy zapysano od slova do
slova w. p. yschanem reyszne

Ord. Or. VI 346

~~Ord. Or. VI 346~~

V (proct... data et commissa sint)

-----26b

/3/ Tho przydze gey brat-
hu /4/ Sprawego prawa ya-
ko /5/ gemv szyostra wszd-
ala y szapysala /6/ Daley
py /7/ talysczye nasz o /8/
prawo thymy slowy gdy /9/
by maszczyszna wylega /10/
nyecz czo nye stadla mal
/11/ szenszkyego szye naro-
dzyl /12/ poyal zona vro-
dzenya /13/ stadla malsze-
nszkyego a /14/ ma gymye-
nye krothko /15/ albo dlu-
go czo zarobyl /16/ szwo-
ya zona

zapisać

OrtOssol 29,3,w.3-16

sim. OrtOssol 26

Zapisać

Stogynacze gymyeny ..., tho przydre gey
brathu..., yako gemu sxyostra wsxda-
la y szapysala. Ord. Kaf. 303

~~1 XV 12 ber. CXI 303~~

Lapivai

Gymnazyje przyjechał u niego bratku, jakożemu u niego
sreznostka wzdala y wrahyzala Ost. Mac. 26.

-----70a

towaryszą onego /7/ gego
nyemocznego a py/8/tal go...
przed thyny to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go darc-
wanya y zaw/11/yaszanya
gesese, Jako sto/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzeczonym
pyszmem sa/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemoczny
czlowyek /16/ thak Sznam
nego da/17/rv yzawyaszanyv
sto/18/ba yake stoy pyszane
/19/ wthem the yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

rac. smaczy

OrtOssol 48,4,w.6-20

rim. ortMac 59

Wajisenc

Lapisai

Dapat hal yang, dua by size yetere theyo darowanza y
zanyazanza, jama robe zanyazaly khyu yanggan
pyerwem Oct. Mac. ~~59~~ 59. Pictet

V (si... litteris scabinalibus... fuerit confirmatum)

V (pro ~~rapina~~) -----130a
/12/ Gdy czlowyck /13/

zastawy ge/14/den dru-
gyemv rolą do/15/m albo
ktore kole gyne /16/ sto-
yaczce gymyeny prcz/17/ed
szandem a zapysze✓to /18/
gemv lysthem przysza/19/
sznyczym✓podlug pyą/20/
czaczy ktory sznych ma
/21/ lepsą tey roley albo
/22/ domv obroną ten ly
czo /23/ ge gemv zastawyl

acz on zostal wthey y za-
pyszal albo zastawiono y-
zapyszano ten ly czo gye
zastawyl acz on zostal

OrtOssol 73,4,w.12-23

sim. OrtBlac 99

Zapisać

Zapisać

Gdy jeden słówek drugiemu zastawę
rolę... przed sądem a zapisze to wem
system przyszyaszonym pod jego pieczę-
cya, który z nich lepsza ma tę rolę
albo domu obrona?

Dni Mac 99 (1/10)

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey
rolej albo domv obroną
ten ly czo ge gemv [zasta-
wyl

acz /24/ on zostal wthey
y za/25/pyszal albo] zas-
tawy/26/ono yzapyszano
ten /27/ ly czo gye zas-
tawyl /28/ acz on zostal
wthey /29/ rolej albo w-
domv /1/ Czo zastawyl a o
dzyer/2/szal ly ten yvsze
tho czo /3/ mv zastawyono
gdy /4/ mymo prawo czekal

A on przedawa ge albo
chcze przedacz

OrtOssol 73,4,w.23-29 -

~~74,1,w.1-4~~

Lapisac

V (cui... litteratum sit)

↓ brak w SI Tac 67

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey
rolej albo domv obroną:
ten ly, czo ge gemv [zasta-
wyl ...

acz /24/ on zostal wthey
y za/25/pyszał albo] zas-
tawy/26/ono yzapyszano

ten /27/ ly, czo gye zas-
tawyl /28/ acz on zostal

wthey /29/ rolej albo w-
domv /1/ Czo zastawyl a o
dzyer/2/szał ly ten yvsze
tho czo /3/ mv zastawyono
gdy /4/ mymo prawo czekał

A on przedawa ge albo
chcze przedacz

Mac p

OrtOssol 73,4,w.23-29 -

~~74,1,w.1-4~~

Zapisać

V (quod coram iudicio confirmatum fuerit)

-----177c
/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czło-
wyek zdo/11/wyerzenią sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobrey wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczel a
lbo obcze/17/go szgego
pryszwolelym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem V
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobye wzancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

Lapisac

OrtOssol 92,3,w.8-21

sim. OrtHac 127

Zapisać

?

Johannes zapyszał... Katherine... ~~ab~~
~~ista Pascha proxime ventura habet~~
dare ad aliam Pascham ^{enas} quinque sexag
~~laterum gr. communis monete~~

1459 Ks/Kharsz I 95 ^{nr 482}

Lapirai tie - sen bene

Practy

Ka ly wriški rreerini cingwi slyrb a rapyrem

lyp BB Nek. 9, 38.

(scribimus)

9445

BP: podijšlěomy udwate, i utrealiděomy ja na piěmie

Lapisacé (sic)

Parco de Koslow... terminum habet ad collo-
quium pro eo, quod se habuit in libro Zapi-
taer. 1396 Tab. 537.

Zapisać

534. (132 r. 1440) Jaco mnye tako vyednano szy Janem eze my myal blysszkocz wkłodnye vwoythka wyprawycz ywksangy zapysacz. — Jacom ya to vyednal eze Jan borzymowy ymal blysszkocz vwoythka wkłodne wyprawycz ywksangy zapysacz. — Jaco ya to wem (eze) tako Jana szborzymem vyednano eze mu myal blysszkocz vwoythka wkłodnye wyprawycz ywksangy zapysacz.

1440

Opis 116

1440 Zap Warsz nr 534, sim. ib.

V (scabini iusserunt... respondentem suam
dicere responsivam conscribendum;

OrtMac 65:

-----79e
o to pyssano w yego zaloby
vsth to maya py/16/ssaca a
powyedzal sz/17/woya zalob-
a a wczem /18/ on skrzesz-
yl wthem ge/19/go przyaza-
sznyczy kara/20/ly, tako az
to przyyal/cze zapyszane
yego za/22/loba Tedy tesz
kasaly /23/ szapyersowy po-
wye/24/daoz od powyedoz aby
/25/ tesz pyssano podle za-
le/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykon /28/ wyedczczye dob-
rze szly/29/szelysczye moya
od pa/30/wyedoz

OrtOssol 53,1,wol5-29

Handwritten signature

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye
troszkacz otho aby taky
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/

sządze dosycz vczyny/16/

ly atesz ysz mvszą /17/

przetho czastho szwą /18/

robotą y obesczye /19/

zamyeszczacz Jtesz ten /20/

ortel dacz zapyssacz /21/

tego dla przyszaszny/22/

czy mvsza vsznacz to /23/

czo gest stego vklad /24/

wthemto myesczye /25/ a

tho gest Sprawą *Inc. Thacny*

OrtOssol 75,3,w.14-25

sim. OrtThac 101

zapisać

Lapisac

Ale myastha... gdra tho sra przyszyaszmy-
czy... postawiono, ysz gym malo crodawa-
ya yakoby ko szluszbye pmetno, ysz ony
szye musza troszkacz... a thesz ysz musza
crasztho sowa robotna y obeszrye zamysza-
kacz y thesz ten ortel dacz zapyszacz,
thego dla przyszyaszmyczy mosza |
vrenacz tho czo yesth sz thego uklad w
themto myeszye.

Dot Mac 101 (d)

V(an... inscriptum fuerit)

-----147d

/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyen czo
poszyczayą /27/ nazakład
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz bez za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą radą /4/ y za-
pyssano Va maya /5/ ly to
sprawnye dacz /6/ tako
dlugo

nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

OrtOssol ~~61,1,w.24-30~~

sim. OrtMac 109 81,2,w.1-6

srn. i. II 1

Lajisac

Lapisac

Przyszycaszmyczy

Mogaly od dzieszacory grywyen ero poszyca-
ya na zaklad wszyacz yedna grywna do
roka cymozu acz bez zakladu pozycza
gdy szyc kto wyszna przed gzymym szadem
... a zapyszamo, a mayaly thio szprawnyc
dacz tako dlugo na kaszdy rok acz gysz-
cyszma wrocza?

Dat Mac 109 (1/27)

Zapisać

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednączem Jsze Zyemak szgadowa czaszcz szwoya wkamyeniczy nan szluschayacza pyotrovy brathowy (!) szwoyemv szomyeczyn przedal zaczytyrdzyesczi koopp polgroschkow przededw kooppv kthora czaszcz napyrwe roky zyemak przethprawem myal wsszdacz y wksagy wyecznoecz (!) zapysszacz < zoną szwoya malgorzathą pothzacladem dwemaczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztiry koopy y dzesszacz groschi pyotrowy Rosthkowskyemv zazyemaka czynyacz zadathek Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap Wana nr 2963

nr. 1500 ib. nr 1843

Zapisać

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem(!) yszech(!) thy myal skazicz Mlin myszich(!) kthory Skodzyl vyschemv² Narzecz Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch(!) wxagy wprziyschlych roczyech(!) pohuyethnanyv zakthorye(!) yethnanye wschalyesch(!) Brok zytha ydwyte kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirw-schich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz potshzkladem(!) dwdzyesthu kop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy pomoszy Bog. — Jakosch mi tho hvyethnal(!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch(!) Mlin thory(!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Karsz nr 1843

Zapisać

3096. (77) Jakem ya Janowy szynowy grzegorzewemv secze-
mynya(?) szdączewy myemv(!) za szvmą pyenyadzy kxagam
zapyszanyh przeth zapowyedza J przeth poszwy woczecha Cu-
charskyego sznoszkowa pottkomorzemv' czechonowskemv doszych
uczynyl svpelnye Tha ko my pomoszy boog y szwanthi Crzisch.

1477 Zapisać nr 3096

Lapisac
Lapisany rok

si ipsa... Dorothea debet probare ^{al. dowyestot} terminum
elapsum preter inscriptum terminum alios
mimo lapissany rok vel ipso Smolka respondere

1492 Reg XIX 401

sf nac 8r.

Zapiseć-

thek biwa placrons zawrady as
do wipelniemya sommi glowney,
od ktorei on lothownik yesth
zapiszany - (~~elac Hps VI. 275 - 1498~~

~~1498~~) [a sexagena politur

et inscribitur cautio de solvendis sex
grossis census... quolibet anno usque
ad solutionem sexagenae]

1498 elac ^{Prag} ~~Hps~~ VI. 275.

Zapisać

quia ^{tu} debuit michi inscribere ~~atque~~
capysacem mille marcas super opi-
do ^z ^a Sanzeyno 1454 AGZ. XIII. 328
: ~~Arch. B. XIII.~~

cf. Prorysac 8. - podobny przyklad

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1454 str 328

385

Lapisac

Lapyszal sibi Kaszykon XX grossos apud
Bral pro ista domo ad festum
~~s. Martini~~

1459 Us N Warszawa T ^{nr 489} 96

Zapiski

In sua litera ascripsit volg. Zapiski 1404
~~prok 178~~

Ks7 Pom nr 1792

Dominus Vincencius... debet citare... Nicola-
um... pro hereditatibus, prout se

~~abcódefghchijklmno^opr^ors^ost^ouw^oz^oz^oz^o~~

Zaprosi się

~~Tacogijn bog pomocy, ako uemij
y swatekijnij, ixe mlyn yego
ne mal zagynowca y na gorod
y na dol medxy yego brzegy, za
to się mal yetnu zapissac~~

1406 Spr. III, 196

skj

Ulanowski, Roty przys. krak.

Cen. 1406

SPR. KOM. JEZ. t. 3 str. 196

94

zapisac

239. Thako mý pomofý Bog etc ya<co> |
tho fwathczą yako ten lyfth fya-
nowa volą pýfan ylgýego vola pe-
czacz fzawefoną | czdla gym z<a>-
pifal | woýthkowý ofm grzywen
<...>

1407 Kol nr 239

sim. id. nr 216

Zapisać

216. yako Olbracht potrafzoui wirancil
dzej uancz grziwen vszida ydtho
mufzø fvim | listem szapifzal

Zapiska skreślona w rkp.

1407 Kol nr 216

Записи сіе

Еще...

Доменик у Маерке у з брава, піррвех нурлы
Потр Доброгастови сіе записал на заставе,
дали пченгадзе (напрод 1412 г. VI, 214.

Zapisac się

869 Tako gim pomofzý boog y szwan-
ti † | Jako ten lyft, szczió bogufz
Co^mmendor | Skmeczmy zapifal,
ten yest prawy | yfprawem wýzedl.
Alii duo in testimonium

1412 Pozn m 869

cf. zapisac

zapisac¹ *nie*

Jaco ³one⁴ zaplaczenye pyenandy na
ten czaff, | yaco ffa za⁵ pyffaly⁵ gem
lcodzen septuaginta | et septem mar-
cas — — —

²³ 1423 *Kosnian* no ⁹⁸¹ 987

Zapisać się

711. (715) Jacom sya ya nyemyal zapisacz Janowy o pol-
cztwarty (!) kopy rankoyemsthwa. — Jaco ya to wem eze micolay
nyemyal sza zapysacz Janowy opolczwarthy kopy rankoyemsthwa.

1443 Zap. Warsz nr 711

sim. 1436

1447

Lapisac' sq

670. (426) Jacom ya wyachnye dwu kopu newynowath anym
sza onye myal zapyszacz. — Jacom ya przithem byl Thomas
nyewynowath wyachnye dwu kopu any sza onye myal zapyszacz.

1436 Zap Wansz nr 670

Lapisac

sim. ib.

Jacom ya Wyachnye dwu kopu newynowatk
anym szac o nye myal zapyszac

1436 Zap Warsz nr 670

Zapisać się

803. (1051) Jacom sza ya nemyal zapisacz yacuboui opyacz-
dzeszath gr. kedym oth nego wzyal panézerz.

(copy)

1447 Zap Hansz nr 803

Zapisać (sig)

Quia tu sibi dare debuisti... intro-
missionem in baria Conusky...
et non dedisti, sicuti te sibi obli-
gasti al. zapisać^{<sig>} in ducentis
marcis capitalium

pot. 1462 A67 XIII
zapisać sig

1447 A67 XII 164

Zapisać

Si non darent (sc. duas sexagenas) vel non persol-
verint... extunc...

~~Ha~~ Thomas et Nicolans in do-
mibus suis privabuntur poth dom-
nya zapysaly

nr 373
1455 Us Nlvarsa I 83

Zapisac

↑ ortostol φ
Yam szuje isz mym zawyazal, zapyszal y
darowal thako, jako myedzy mamy za-
pyszano yawnym pyszmem (ortostol 49,1:
napyszano w yawnem pyszmye)
Dort Mac 60 (g)

Tac. inazij

A Zaprawi 113

... quia tu sibi obligasti ~~aliam~~ Zaprawa ~~est~~
sua simulidum tercium centum mar-
car ^(1462...) quam pecuniam debuit eidem
Zakmuni parere in pretorio in Pre-
moreko et causam pecuniam usu
potuit ad tempus iam preteri-
tum... 1462 AGZ; XIII 383

rac. obligare 'wzajemne zobowiązanie na piśmie', por. 1497 AGZ XII
Archiwum bernardynskie. I XIII
bez sie,

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462 str 383

~~487~~

et Zapisał procurator domini Staniczai posuit
secundario memoriale, quia noscit alias
suas, quod sic parum capit, propterea
demonstrare non, quod non est
synodus, sed de parochia est.

1462 Libr 276

Lapisanice

• Quod ^{ven} post reudicionem hereditatis non habuit sedere
nec possidere, seu po zapyzaniu, Lunc
post hoc dedit super eam hereditatem pecunias
ratione obligationi: 1397 Stapp. VIII, n^o 5787

~~STAR. PR. POLS pomn T3~~

~~Ulan, Libri iud crac r 1397 n^o 5787~~

Zapisante

V inscripcioneu abiat zapyssta-
nye nobilis 1439 AGZ. XII. 67 /
Hedwigis, quam fecit marito suo Johanni

Vincencius... revocavit V

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1439 str 67

188

V (iuxta tenorem litterae suae)

-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz

X (no wyana)
swe pyrwe danye /28/ wya-
no /ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye /30/ nya czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal, czy /2/ ly nye-
ma myecz pyr w /3/ ego wya-
na przez druge /4/ y slo-
wie wthore dan /5/ ye y za-
pyssanye^p albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

Ort0ssol 95, 3, w. 27-30 -

95, 4, w. 1-6

slm. OrtHuc. 131

do pisania

Zapisanie

Żka pany nyc ma mycz przrzsrezo wyana prre wtore
Danye y zapytzanye Ort. Kas. 131.

Zapisanie - obligatio

Ysse

albo zastaw (obligationis, V.

Prz lewnosury zapisany wna wyelge skody ludze
porychadza Sul. 70.

V. 1 Dzial 64: obwyzazany)

V(ortHnac 59: w... yawnym pycra-
nyu)

1 (pro zaryastanyu)

-----70a

towaryszą onego /7/ gego
nyemecznego a py/8/tał go
przed thyny to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go darc-
wanya y zaw/11/yaszanya
gesoze Jako szo/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzeczonym
pyszmem za/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemocny
czlowyek /16/ thak Sznar
nego da/17/rv [yzawyaszanuv
sto/18/ba, yake stoy pyszano
/19/ wthen the yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

The, inacny

OrtOssol 48,4,w.6-20

Wypisane

Lapisne

Item Sunt quatuor advocati, qui solvunt obvedne
per $\text{III gr.}^{\text{gross}}$ et medium gr. $\text{Xapysne}^{\text{gross}}$

~~14~~ c. 1500 ~~gr~~ ~~1770~~ XII 421
1496

cf. Spisne, ter na tejto strane: 1/2 grossi spysne notario

O. = obvezok vplyvovania pana feudálneho prýjádajúceho na úseš dla obycia
szdáv; z orasem zamienionoj na súadstvenie pánizone
A. = optata nistovana pisarovi podatkovemu prý vplacaniu podatku

Lapisny

906 ÿako tho fwathcø, ÿako maczek
[[b]] plath | bral othÿ V penądzy, V (prø ot thÿch)
nakthore lÿfth za|pifnÿ [[o]] mowÿ
oth micolaÿow chroftow

1424 Kel nr 906

zapisny

18412 10, 10. 11. 1841

Jaco otem wÿem Jaco Woczech
Noweczky | wydzierzal⁶ tą zaftawą
ftim lÿftem⁷ {zapyfny⁸}, ortu|la-
num, medietatem allodii, pomerium
et lacum, a | on gÿ ftiego gwaltem
wÿgnal

1424 Kościan^N 1047

Zapisky

ts. co Uobscian nr 1047

Worek wydrzewal to zostawaj i tim listem zapismim

1424 / Przyb. ~~Kość~~ 18.

Lapisny

928 Takomy pomozÿ bog etc. ÿako
na|tÿm lÿfcze lzapÿfnym, com ob-
lza|lowala mykolaya, ne plathu |
anÿm othnÿego yadnego platu |
prala

Polska rota przysięgi skreślona w rkp

1426 Kel nr 928

Zapitny

✓ Litteram obligatoriam v. lq. Zapyseni 1484
Ks. Martii nr. 342. nobis debuisti restituere et
de libro nos describere

Agimus super Mscislaum, quia arbitri nos
composuerunt, quod ✓

Zapisny

1594 Tako my pomoz bog † Jacom swą polowycza da-
wal platu Slawoborowÿ | Studzenkemu ynofilem ye
wdom gego podlug lyfta zapyfznego aon gich |
wzancz nychczal |

1438 Poznan 1594

Zapisa^{ny}ac

Yakom ya szodzen o nyeszaplaczenye tich to
pyenadzy, jako zapisny list omawya, dwadzescza
grzywen ~~przez polgrzywaya~~

1440 Pyzdr nr 1245

sim.

Zapiski

1285

vincentian de ...
Taco my pomoz bog etc. Jfzem
nye | raczyl za pana voczecha glyn-
fkye | go panu Vyaczenczewy Sbye-
law | taco yaco lyft zapyfzny oma-
wya |

1428 Pozu nr 1285

~~Zapisny~~

Podolca... Nicolaum...

~~1460.~~ ... Pronunciavit, contumacia,
cem in primo termino iuxta
literam inscriptionis ~~alias~~ Papis mego
1445 AGZ. XIV. 183

~~: Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1445. - str 183.

375

Zapisny

30b

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzenny nyowiaczey wzały pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyzal na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczeza o mzdą przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzdą a znow lychwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

*(neque per eandem litteram obligationis
poterint obligantem... ammanere)
V (Sul 48: pres... lysth zastawony)*

Zapisny -

Zapisny list - li. there obligations

And zapisny nygedny many Daley myer nye more
Driab. 38.

Zapisny

Martinus... nalazl in registro antiguo 3-es
marcas... a ty pyenyadre zapysnye na ostapine
~~Do~~ pyenyadre vyekuystich

1497 Trzeim. 136

ostateczny = porostary, bezacy reshta,
wtrod pieristyky nie ma zapisnych

Zapizowaci

Yakop prawce...

√ Jeganski byl 11 stron, kedz ⁵⁵² zapizowaci, 1400 |
Lpff. VIII; N^o 10157. = yegose zapisu list
vischedl

Zapisovaci

Zapissowani

Zapyschowany = scribentur

(agri ementur pecunia et scribentur in libro
Jer 32,44)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 214

sonj: sola za pisanje kupovne bide i zapisovaci do briga

Zapisać - inscribo -

^{Is} Od kartei kōpi zapisu^z *zakoiemstwe,
crimēst albo lothy na kartei rok.
seser groszy [a sexagena ponitur
et inscribitur cautio de solvendi
sex grossis census) ~~seu pensionis~~
~~quolibet anno]~~ 1498 mac ^{Prav} ~~Ips~~ VI. 275

Zapisować
~~Zapisać~~

Orzeszek inscribit * Zapisać
~~Mr~~ Mrazgłodowy sexagenam
Johanni

1459 Ks N Warszawa I 93 ^{nr 474} /

Lapisovai sig

~~Generales~~ ^{Habiles} heredes sua propria (voluntate) Jaco-
bek de Rudnik wlg. Zapisuye sre Wlostoxi
de Janowo in 4 maris grossorum dare
et debitorie persolvere 1399 J Paw. IV, No 2072.

I quatuor

V latorum

Zapisać

~~Zapisać (xx)~~

Quod Asula cognovit sexagenam... Stanisław

~~pod dom są zapisuje są~~

Starzowi w gajonem są dre,
by nye był nyetern po Bronysaw
temu domowi blyszey

nr 141/
1432 Ks. K. W. I 29

Lapiszwać się ts. co Ks. M. W. I nr 141

Orstula debet & recognovit
sexagenam in banito iudicio
Stanislaw a* pod dom sąd
Szapiszuye Staszcowi

1432 g. XXVI 35

* dopisano nad wierszem

Zapisował się

Jacome ya Woydkowi ne Masal
ranorior szedyani 19 Szapiova.
1440 Cfr. s. L. XXXII

Zaspity →

Zalric

~~z wie wpleka?~~

Zaplatać

= intorkare

Intorczare, hoc est zaplatacz

Xv med. GlJag 94

Wyd, nie br, zllb

85

nieumieci

sprosob pincia k przez cz

~~ty nie replika?~~

Zaplatać

Intorcare^{x)} hoc est zaplyatacz

XV med. Gl Jag 95

x) intorquere (1. sg. intorqueo)

* Zaplekeno of Zaptonienie

zaplesc
(α. remen)

Aliud cecidit... secus viam etc.... Secus viam,
hoc sunt omnes luxuriosi, quia...currunt in hac
via, sed sepias, zaplec, hanc viam, quam aves, id
est dyabolice cogitaciones ibi non veniant

XV in.GlKazB II 86

Zaplewi

Zaplecz = sepias (hanc viam) in. xv

R. xxiv, 62.

~~Zag. m. 1619 Kar. z Grad. K. 100~~

~~Pr. Kar. str. I 88 25.~~

Ueber B II 86

Rozpr. 24 str. 62 pocz. w. XV

250

Lapfacc

prob. 3p. u.

529a. Tako [[gemu]] {mi} pomofzi [[bog]]
{bog} Jako | przitem bil gegdi
Jacub zaplaaczal¹ | cztirzÿ grziwnÿ
Potraffzowy [[za]] | zwawrowicz ra-
kogemftwa czofz | gemu bil ranczil
za poffag | naoftatni rok yw ffzitek
mv | poffag pelna zaplaaczil

¹ Ul. 730: zaplaaczil.

M16 Kal ml 529a.

Zapīacai = exsolvere

prob. 7. 5. 6.

Jegozr iestm ne bral, to iestm zaplacral 5l. 68, 6.

nt: yem zaplacryl

que non ropui, nunc exsolvelam

(68, 5)

non: nunc adder', nunc nūc valent

Zapfaccac

man. 3. p. v

Agosto Zapfaccac = argentum solvit 1400
R. xxii, 25

h. 302

prohibens argentum, et non ipse vel pecuniam,
solvit

~ myni' z.

m. f.
x

Zapłacenie

279. Jakofm przitem. bil. iz pani [wojē-
vodzina] {helfka} | vöczenczovim
ludzem czynila zapłaczenie²⁾ | po-
dlug vgednana, ani¹⁾go³⁾ nechzeli |
przyöcz

V ("v on")

1391 Pau nr 279
Lekt. nr 1014

Zapfen

Talibus eloquijs, q. huiusmodi veris sine
argumentis, concludunt, q. n. milites et
custodes, thesauris, qui, q. n. Indes, quere
confusi nil poterunt, q. voluerunt, loqui,
et argumenta, q. id est entimema, quod
non voluit thesauris, et. n. militibus et us-
todibus, postius verentur, q. n. ipse vel pe-
cuniam voluit, q. concludit id est spolio re-
pleta et viset ei
(n. Deus?)

M66 R xxtv 25

li. 312

Ms. A. 1.
x

Zaplatene

hunc quereus fuit, quem dicta apud
me recepit de conibus pro redem
p(om) et pro hoc dubil saplacene

1384 Trau IV

nr 4831

2

M. P.

Zaplaenie

Vf nbi soleret, verimil nepleerene, ole
murdeto iudicii regalis

Don. 0

1725 Relm I
16 20 77

zapłacenie

l. l.
x

Tami etc. kedi mu {ocellaowi} fclad-
dam moy | kon Auon zaplaczena
nechczal [zap] | wzocz awtem mem
wzøl pøcz grziwen | fczodi

L. 1884.

(niektóre jako zm.)

1396 Kościan nr 82

zaplatenie

m. p.

~ dlar'z.

Jacofm bil po flem kedi mu | Cheza-
no zaplatz{e}ne dacz an necha [p] |
bracz

a) L. 1895: Boroffky.

'ne on'

1396 kocian w 85

nr. p. v

Zapfacsnie

332 Jacom bil poftem ot maczka¹⁾ do
Piotrafza | Bi za placzene wftal
dwadzefcze griwen | gotouich | nifz
ktore fkoda vczinil na fczefana

12

1397 Pram nr 332

Leleni nr 2497

Hubežb nr 327

(po)

d. f. T

Zaplaecnie

2. vides

Jauo Andrej i Gerc[k]eh popadl (ro)
nodp dresder friven Kothevirium
... zavrinenim listu zo zepheuru
Zempdi

1402 Hydru us 190

(rel vtes)

Zapłacenie

~

T [[nam]] {mi} b p I S † ^(ze) Im bil
przitem | Jako sandek uczynił zapła-
czene anV | mw *czelnicze) dзецмы
ne *wyczelił

v les. n or

(pro chelnicze)

1405 RTKon

nr 206

(* rlls pro)

Zapracenie

594

Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
 Jacofmi fzyednali Potrafz / Gorzecz-
 fki / Smachnø oymene | tako do-
 bre Jaco Trzidzefczy | krziwen, yto-
 fmi gø výednali | yfzaplaconefø
ftalo y otogo | prozna pufcila

V(2-a)

1(efo)

1406 Pozn. nr 594

lieh VI nr 1025

Lap̄t̄acenie

11191

Jaco gest Jan ^e pr̄iseld w Mycolays dom

y wsq̄ mu keyn jaco dwo graywne j elomil

jago dom nymo szap̄laczenye

(nys nyma)

sk.

1415 Pyszir nr 434

Zaplatenie

218. v
x

Taco mi etc. Jacofm bil dzen No-
wegola|tha vrambine {[zborcowfky]}
{z Jeranthem} a on czekal [[pÿena-
dzy]] | tamo czali dzen faplaczena
kto bý gÿ wicu|pil blifcofcza [[zl]]
frambina

1421 Koscian nr 867

Zaplatenie

l.l.

x

Taco mÿ etc. Jacofmÿ bil dzen
nowego lata | wrambine zÿaranthem
z on czakal | tamo czalÿ dzen
aplatzenÿa kto bÿ yÿ | wÿcupil
blifcofczã zrambina

zle l. l. d.
dub.
v r. d. y. k. i.
ber. v. y.

Jako n. l. d.

867

1421 Košciaru ^{nr 867}

zapłacenie

2. ne w!

l. 41
x

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonkÿ nÿe ýal gwaltem [[fzecza
pa]] | fzoffmÿa³ panicz a fpÿacza⁴
dzeffand pod|leÿffich na dzedzÿna
Sowinÿ ale ýal dla | zaplaczenÿa
pÿenadzy⁵ za⁶ dzedzÿna⁶ anÿ |
wroth rambil a⁷ nÿ⁷ plotow⁸ ffzekl⁶
tamo

142.1 Koscian^{nr.} 917

Zaplatenie ~

9.9. x

odpustenie
do pol

T n b p y i † Jaco tho Swatezimi |
Jaco yest pan Mycolay Zaplazdene |

scripsit * Jandrecy..., the
1923 Rt Hon

—
nr 400
vrou man zeloval pro XII mesce
ymene, a bez olle zastavena py
yest prouso wrygnil

Заплата

2001

№ 1

Уже выдана на все расходы
мужа заплата

1484 руб. 303.

Zapłacenie

1517

1517

Takomy pomoz bog † Jako | czo-
mý rancyl Jaroni zapyotra | za-
yanczkowfkego onyewcrafz (!) za-
pla | czenya pyenyandzy, szko-
dzyen yelzen | tego tak vyele iako
dweye grzyv | nye |

(two man)

1429 Pom w 1517

344. (264) Jako moy oczecz nyewszanl Ondrzeyowych oszmi-
naczche cop poszaplaczenyu. — Jako ya tho wem Vlodek
nyewszanl.

ca 1429 Zap Hansz nr 344

Zaplacenie

ol. 11. v
x

Zabyn macrez ^{orijz} muszy glowa, zaplaczyz,
a ko zaplaceny ma byz skazaan sed ad
solvendum caput debet condemnari. Sub. 43

ol 11

Zapovienie

Francineh jmedel bneporov' shredine, za
 to poznyen, za yem bneporov' neodrezenykh
 matematyche replenyh, obtatene pyenyedie
 na yemne roly nlovyyen repleny... Bolkly
 ten tlo bneporov' obtatene pyenyedie videt
 no... replenyh francinhor' predew[3] cri
 alye francineh... zvlhe, ali nepl' rozypou'
 ten tary, folin jmes shcho vyelili' nes' uye
 lilo no fern' woyzsho shelne shlo za-
 plhenyue

On' (26(50) replatke N 85. vint's kil 37

(L)

h. p. ^x

Zaplaenie

Vsta vygumy, sly luyen... ze vyne memo-
 logyba... shew, how gress shere,
 styori prioni... replent. Syn menologya
 nye hadreli w neplereuya, sho fert nye
 hadrely mon replenia, w fation hynchon,
 nyhe gloms me lra shenen

Out (30(61): palylyz nye myel uya hrl 41
 pleruya

N 03: a' wa freit in solvents

sluč, x

Zapřavenie

2. pílěná

červen 27.2

Vtáčarův, yn fadily níz nym, slozge vo-
 vodryele sdruce hede, jnezyzvaly
 nychelyst jzempedy vyellwa, jzenero-
 nepo pyzraue powdryele nye hede, yz-
 nowany hrem obgyzrauey za fyt zme
 lu dozawerinyemf alfo zepheeremf
 jzempedri jnezyzrauey

hl 45

Dva 36: onen... za to nye me... planyer

A 105: ud sticulus pecunire delusae satisfactionem

Jul 51

Zaplaemie

Hye yre then tho (n. chikolaj) w nede
 stoyan, myenyl puznenone puznyedie
 gub puznenonefo chenyeya dosnyghe
 ... hily hie zeplesone, my shroyemy
 w shubey puythay, vly dosnyathous
 dylo zeplesnyz (nos... dezerimus pro-
 bendum factum fuisse volentes, dnt
 43: teolymy sharely dosnyathayz reploty
 2 20: nos i hie van dezerimus probendum →

Zaplaecnie

Sdi... wyelny dny... neple replerion nye
 more lya, se mylonny vkarjans lya
 onz drany; vly onnyvserae nyedrel
 rol vpoljeronu dswan vlyho vkarjon
 lyl lre repleronyo (ut... konvitus indu-
 xious obsevetur de vlvendo, dnt
 of: vly... rol replerly lyl polonon) hrl pr
 (at xviii septianuis f)

Zap Saemie

2. (p. 12)

St. P. X

Tepedle, verly lity n zydas kere... zapy-
 on vhorol..., kely... zepiny... oth nuznyy
 zepo vno nuznyy nuznyy lya nuznyy
 ..., any lyener pyempebly kere
 lw zeplyemnyo fyt me lya obvyer-
 ren

he 28

N 320: ed vlytkaner kerebly evunder

Zaplaacnie

(or)
2. upep'

h. e. x

Barony... & gynnepu gynnepu were
lunene tynnepu... a path finonin
lydler, dury n nypov nypov der,
tyn paly & replenepu they the dery
lyl n nody... best uerony pan nwe
pe o nypov nry... redler

h. e. 81

A 321: qui n in solitudine terdi existunt

Zaybaeni

Bilki ten isti zestawit nekonym porier-
 nam domyer verinyer gnes replerenge
 isferdidi... Bilki ten isti porierse ten
 istem shtrawen bego pyuzenge shye-
 shtrawep, yem zestawep, replereng
 pelne... shye w lysenge zestawen vity
 nam... lendize ngen mon woyawren
 ... w nekon pyuzenge shye - shil w
 shtrawe kelo, yelno puererow yert,
 wterbyone

B 426 (chudn) →

Zaplaecnie

2. (dny)

sl. y.
x

Waryeni, re yehidvli... ten isti slun-
nyh svem pozicai re vyehitoren
erustlien tepe the sluzh dosyer li veni-
nil, re hordi ten isti ranhoznyye ten
zaplacnyye otetli tepe the sluzh slize
sape ranhoznystva yet obryznen

tu 100

B 1028 (de cautions): red solutions

2. polovici

204.

Zaplašení

Soli mychtoni luvyer ob swepo peme... do
fynschezo myserene veyere, tely od dnyo,
ob ltovep * obychl, ve dnu mychrelyu do
peme, ob ltovep veyehl, me nym rovenic
a fynyenyze moye i ze ischitlo peme
nyruslyze... zeplyenyze veycheyenstio
oboketeme... polozic me

hl 108

Q 432 veycheyen dcheyen more velyo pome
(vayd, polozic belut)

Застапеніе = compensatio
уроі 2!

уроі^{xv}

Compensacio - застапеніе. $\frac{1}{2}$ XV Tab. 574.
XV med.

уроі 'усподженіе, недоураженіе
(не уроі)'

Zapłacenie

nr 1

Mogaly dyrekcją prawem przyrzyszmacz
aby swe dyedryczthwo... przedalo prze
zaplaczenie oszczowych dlugow ?

Ort Mac 90(d)

Antoni 67, 4 ide

Zapłacenie

141

Czyden człowiek przyszedł przed sądy rząd
i zapowiedział jednemu swemu dłuż-
nikowi... jego wymiennie i długie adresem
zapłacenia jeszcze był mi przyszedł,
człowiek jeszcze miał dalszy rok.

Ont Mac 106(g)

Antoni 78, 2 idł

-----115a

MOgaly dzieczą prawem
prziczysznac aby dzie-
dzyczstwo

sziowye oczczysz/14/na

przedal prze zapla/15/cz-

enye dlugow oczczo/16/wy-

ch gdy gych on ny/17/ema

czym gydaczym /18/ zapla-

czycz gymyeny /19/ albo

czo o otho gesth /20/

Snaly dzieczą /21/ dlug

szwego ocz/22/czą czo

szostal wy/23/nowath ten

ma zapla/24/czycz tako

daleko yako /25/ gego

dzyedzyczstwo sza/26/gą

Arbeitslosenk.

OrtOssol 67,4,w.13-26

Ar. 144 waz

2. kwi
2. wply

Zaplatanie

endy.

241

-----140c

GEden czlowyiek przysedl
przed nasz wgayony szand
y zapowyedzal gednemv
szwogemv dlusznikowy

1 pro-tho

w/20/szykko/ gego gymyeny
/21/ y dlugy a dzen zapla
/22/ czenya gescze byl nye
/23/ przyszedl szlowye
gego /24/ dlusznik gescze
dalszy /25/ myal czas a-
lbo czo mv /26/ ge
gomyeny zapo/27/ wyedzal
pothem w /28/ drugem san-
dze prziszedl /29/ ten to
dlusznik czo mv /1/ Gego-
gomyeny zo/2/ powyedzal y
rzekl

Zaplatenie

OrtOssol (78,1,w.19-29 -

78,2,w.1-2

per. 185 (nim)

aktum 106: pentecostum obel. nam. ventret

evli

1 pro za...

-----140d

(~~Polhem...~~)

przyszeli ten to dluznyk
czo mv Gego gymyeny zopow
powyedzaly rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me
gy/4/myeny zapowyedzal

/5/aya czynya wam wy/6/a-
domo jsz gescze gego /7/

dzen nyepzyszeli za/8/p-
laczenya albo yszby /9/ch

mv myal zaplaczicz /10/

aya thv stoyacz przed /11/

gayonym szandem znam /12/

dlug gednemv czlow/13/ye-

kv a themv ya za/14/sta-

wyam

wgego dludze wszythko gymyeny moge

Zaplatanie

litomel 106 nm

OrtOssol 78,2,w.2-14

nr. 185: wonslu die adveny...

-----141a

aya... znam dług gednemv
czlowyektiv a themv yą zas-
tawyam

wgego dlu/15/dze wszythko

gymye/16/nye moge ysz on

na /17/ prawye stego mą w

/18/szancz zaszwoy dług

/19/ nyszly ktory gyny

czom /20/ gym wynowath po

/21/them przyszedl ten

czso /22/ tego tho swego

dlusz/23/nyką gymyenyne za

/24/powyedzal gdy yvsz

/25/ gego dzen zaplacze

/26/nya przemynal

przesz gayony szand a
rzekl

OrtOssol 78,2,w.14-26

141

(Jakob Star.)

Wypiszenie

delner 106 nm.

edvent

ent.

-----141b

gdy yvez gego dzen zapla-
ozenya przemynal

przesz /27/ gayony szand

a rzekl /28/ Gdysz ge py-

rwey zapo/29/wyedal tego

vmarlego /1/ czlowyeka

gymyenyne /2/ przeto ysz

lezal nyemo/3/czen anye-

moglem od /4/ nyego myecz

od, pow/5/yedzenya naczym

bich /6/ myal patrzycz

zaplati /7/ zamoy dlug

pogego sz/8/myerczy a yv-

sz moy /9/dzyen zaplacze-

nya prz/10/emynal

A on tho gymyenyne szwe o-

demnye nygdy nyewyszwoyl

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

(78,3,w.1-10

(falsz ni)

zaplaczenie

Wielkie 106 mmi

terit

est.

-----142a

ysz mnye napyrwey wynowa-
 th nyszly kthoremv gynemv
 czo gym wyno/6/wath y mn-
 ye zastawyl /7/ szwe wsz-
 ythko gymye/8/nye a tego
 tho dzenza/9/placzenya
 czo zapowye/10/dzal ges-
 cze byl nyeprzy/11/szedl
 Any gego tesz o ten /12/
 dlug kyedy kuprawu po/13/
 szwal a zaly yvsz moge
 /14/ zastawyenye albo cz-
 so /15/ mnye zastawiono
 ma mnye przed szye gycz y
 mocz myecz nyszly by kto
 od nyego mnye mogli od
 czysznacz

(Falso m.)

Wapłacenie

Adelher 105 2m
 Ort 08801 78,4, w. 5-15
 Nr. 105: et dres allouatoris nordum edreuerst

18.1.1955
biblioteka 106 stron

-----142c

Nyedopusoczyly ten dlusz-
nyk woytowy szwego gymye-
nyą rospuszczenie

/27/ gdy przyszedl przed
ga/28/yony szand Agynemv

/29/ przed gayonym szadem

/30/ szwe gymyenyne zasta-
vil /1/ za dług a nyeopo-
wyedz/2/ely wsządzyech

ten czo /3/ mv tho gymye-

nye zasta/4/wyono a nydo-

szagl ge/5/go prawem pyr-

wey ny/6/szly przyszedl

dzen zapla/7/czenya tego

czo gymye/8/nye

wszem dludze zapowyedzal

tedy zapowyedanye ma mocz

myecz przed szya

OrtOssol 78,4,w.27-30 -

(79,1,w.1-8

z. Lupo
(z. Lupo)

Stajfacenie

V(47)

Ter. 201 omeg

Ablice 118 odmi

-----164c
 Czokoly tą zona swego ma-
 zą vmarlego długow raczy-
 la y w których szyą szną
 ty o/27/na ma zaplaczycz
 a /28/ moze rowno gynym
 /29/ ludzom podeprzez
 szą /30/ tego zaporaczo-
 nego /31/ zaplaczenia na
 gynie/32/go gymyenyv czo
 po /1/ nym zostalo a czo
 then /2/ masz zostawyl
 czynsz/3/hv tego domv
 przed ga/4/yonym szandem
 to tą /5/ zona czyrpyecz
 mvssy /6/ na szwey czas-
 czy prze/7/to
 ysz on wthem byl wolen

tyl.

[]

Wystawienie

OrtOssol (87,3,w.26-32 -
 87,4,w.1-7

čaplacenie

ta môže rovnako gynom ľuďom podpreca ssa
tego zaporačonego zaplacenia na gonego
(fii gwego) gymyenyv ero po nym zostalo

~~2 pol. XI~~ 6M. Br. 572

čl. 87,3

Zaplacenie

Helika Učerenovim ľudem crinila zapla-
cena podlug vjednana 1391 Lekr. I, №
1014. Victor ~~slubit~~ apud me recepte
de cornibus et pro hoc slubit zaplacene
1394 Spaw. IV, № 4931. Ut tibi solveret
verinil Szaplacene de mandalo iudicari
rezalds 1395 Lekr. I, № 2077. Kedi mes
chereuo zaplacene daer, an necha braer
1396 № 1895. Audrey popadt seap...
zatrmanim lista po zaplacene penpdi
1402 Pick. 95.

wypisane

Заплаченіе - solutio

Полезный великий час не было на, тому и вышло
спелна стало заплаченіе Jul. 27. Орадыамы,
абы ормынаеце выедет рок чован. был 40
заплаченію 72. в заплаченію 72. в заплаченію 72. в заплаченію 72.
Семидны 81

выписане

Zaplaucenie

B. vovrdelila... delnicip... i uerianta zaplaucenij.

1393 Leksz. II, ~~585~~ № 1550.

1394 Gostolau ul 65

Записки

Книжки мои издаваемы мая кон. а кон Записки не черал
в 2402

1396 \ 1882. II — 1884.

Гостиница в 82.83

Laplace's cf. Microptacene

112
=

me do for

Zaplanir

101 (pohodno ime)

Jew found journal with following
replacir(i)

1386 JA XII 272

Zapłacić

Praceb. 7g. cen.

lwms! no! (pohednis
puzdie)

14. Czfo mi ranczil Andrzej zapena-
dze | tich mi nezaplaczil a oto
mam | szkody - - -

1387 Pozu nr 14

Lehsa I nr 187

Zaplanic

part. part. pres. n.
y. verb.

Are Janek council authors hope
follow, a step yes me replacement

1386 Subletto 60

Zapłacić
nie

przebr. przez p. p.
nr. 2. uent.

składowe

9. Jako to fwatezimi iaco micolaj
placzil | Maczeyewy an/ot nego ~~pe~~
chezal wffzocz¹) | zaplaczono.

V 'n on'

1387 Poznań nr 9

lehoz I nr 153

7A IV 179

praeb. 3. p. 4.

Zapłacić dwóm m' (m)

227 <Jaco> Jafek. zapłacił. Smiflaowÿ.
trzy. grzywⁿ <i>1)

1388 Pan m 227

Lehn 1 m 297

Hube 26 m 23

zapłacić

zapłacić

nie

nie na kopy

Wart. 3g. 4m

234.

Jaco to. fwadzø¹⁾ | czo. woÿcze-
cha. zafedl. czlowek pro equo | fur-
tivo, vel furato, tego woÿczzech | zan.
nezaphaczyl¹⁾. — — —

1389 Poan m 234

Leleni m 515

Hube 26. m 53

PF II 795

Wacław, 3g. 14^x

Zaptacić *amantur* (amantur)

103. Jakom przy tel (!) bil ifz Jandrzych
nezapla|czil Vichne stirzi grzifni
aolm scot *Et alii vero in testimo-*
nium: Jaco to swaczø.

1391 Pozn. nr 103
Lchsz I nr 982

Prac. 3g. 4.

Lapfacic'

lous' co' (lytho, iii.)

263 [Jaco] [Czso bil] potrek Pechnoui
vinouath to | mu wszithco zapla-
czil

1391 Pozn m 263
Lelen | m 1061

Zapisać

cy.⁺

Jako

kon' (w') (mre)

270 Jacofmi przitem bili iaco wawrzi-
necz | fgoflauem vmouil iaco mu
mal fzapla|czicz 20 *marcas et 16*
scotos paratis pecuniis ad Pasca.

1391 Pozn m 270
Lekn? m 1075

11. 2
uy. x
Zapłacić z. sdy

161. Jakom¹⁾ ne flubil mentuffoui za-
placicz mego | brata dlugk acz
bicz szø przikobilach <...>

1393 Pozn nr 161
Lhsz I nr 1495
Hubesb nr 226

Zaplacić z. werdunk

166. Jacoto fwaczimi Jaco Jacub Jacu-
boui zaplacil | <...> grzivni¹) [et
1 fer] yeden werdunk.

1393 Pozn nr 166
Lehsz I nr 1509

Zapłacie' kow' pierside

175. Jako dzeflawa Janoui¹⁾ fzaplacila |
ti penadze po tem lifcze kedi ten |
lift dan

1393 Pozn nr 175
Leksz i nr 1548

zapłacić

proch. 2/11.

dyt. liom'

Jako to fwadczmi iako ianek szaplacził | fwego oczcza {dlug} lutkowowi fchitel

a) L. 1652: Joannis, Pudliszko, Jance

1394 kościan nr 71

Zapłacić

-jm

prae. dy. w.

Wł (pośrednio pośred)

Iurare debent: Taco nam bog pomoz, iaco
prawe wemi i swaczcziimi, nische czal za
zan dacz zastawaⁿ w dzezand^{cl}zi grziwen,
a Łoszm zaplaczil 1394 JP ~~XXXVII 130~~
PKKr 239

Zapłacić

- In
cos' kowu!

Wobec 1. q. 14

→ Iurare debent: Taco nam bog pomozi,
czosm ge bil winowat nad zidowski dlug,
tozsza ye zaplaczil 1395 JP XXXVII 132
PK Kr 242 ("jei")

~ Niechaj ... chciat kertes wozka bowhacem ... pro
delito percoluto ... super hoc ↑

Zaplatiac (w¹² hrouns² inf.

tr... p... k... d... d... *... r... t...

189

(*...) (:) | postli flal [a]

na naq d... d...

do ne, bich q... r... r... r...

(...)

pro
... ..

(...)

1396 189

Lehtz I ... 2109

Hube 26 ... 259

V... ..

Zapłacić

hom'

inj. x

200. Jakofz przy tem bil iz Sandza
czal | zapłacić flawancze aon [po-

tem schodø | vezinil] nechø szap-
lati [a potem] schoda¹⁾ | vezil²⁾.

Et alii in testimonium.

1396 Pan nr 200

Lelchā nr 2193

Hube 26 nr 289

Wach. 3. 1. 11

Zapracie'

uom' na uer's ro' (om)

206. Jakomi loni ftaszek fza/placzil ot
pan<czy> | grziwen grzifna alatofze
niczsz.

1396 Pan m 206
lehn : m 2207

zapisać

uy.

~~Yako~~ hous' houter 2.

~~(2)~~

213. <Ja>ko ian¹⁾ neflubil izabrata
iztafzkowi²⁾ kona | <za>placicz

1396 Paen nr 213
Lehn i nr 2274

Zapracić

lwn' is'ny i' nrode

308 Jako. Potrafz Margorzacze. fapla-
czyl¹⁾ | yfczÿnø yfcodø ana. mu.
lÿfcza newro|czala.

1396 Parn m 308

Lekn i m 2165

JA IV

185

sp'raci' —

Wart. 3. j. un.

Zapłacić

dwanaście (sine)

315 [Jacom] nifzly¹) mi do beflaf zapla-
cil 10 1/2 | grziwen otom popadl¹)
dwadzeście grziweⁿ | scodi *et testes*
eodem modo in testimonium.

1396 Pan m 315

Lehn i m 2168

Flute 26 m 266

Laplaic

hom: us

inf. x

hinc est recepti hominem in expeditione sua

Cy on mi to mal naphazior.

Ostow. 1397 Bibl. Harv. 1857 II 797 prep.

Записки

101 (102)

101. +

Имен не обещала Цевлевски грифад Сеплардер,

1397. II — 2044.

~ ~
Zapłacić luniené 2.

ing.

322 Jacofm neflubil | Boguchwaloui
kmeza [pl] za placicz | anism po-
czøl placicz

1397 Pozn nr 322

Lekn: nr 2395

Zapracić

lions' ros'

ing. x

323 Ta co mi pomofzi Bok yfw

Jaco to fwaczimi iaco Szcze~~pa~~^{er}

cha] | nechal za placzicz Tworzia-

nowi pol | Stramicz jaco s niru

vmouil

1397 Pozn m 323

Leku I m 2400

Zaplacié

praet. 3g. f. x

z

v celvolinte (?) cor' u kopoi'

(z fals corrupt ?)

336 Jacofmi przitem bili kedi Elfbeta
{vikupila} [zaplacila] | vgnwomira

pol woluarka¹⁾ y penadze | fmi od-
liczali. *Sic testes quatuor iurabunt
et duo in testimonium.*

1397 Pau w 336

leln i w 2505

Flube 26 w 333

duelone

Zapłacić (kwas) w (miej)

355 Jacom ne flubil geruartowi macze-
ieui | trech grziwen¹⁾ zaplaczicz

1397 Pozn w 355

lekarz i w 2574

Głube 26 w 354

inf.

Zapřáci

uzuní

X

359.

Jakom ne shubil

Geruartouí sklade m.)

zapřáci

komy. 2. 14

1397 Pozn m 359

Zelení m 278

Hube 26 m 358

1

2. rękopis

Prac. Zg. u.

Zapłació

honor' na kopos' 105

Yace swatheze, esze Jan Weczechowi Zawiszy za Yadrzeza ne zaplaczil racoyemstwa 1398 HubeSąd 211

zapłacić

no' czyni preb. 3/14.
loun' z. posagien no'

Tako etc. ifz to fwaczø ifz ofzyafzce
[[faplaczo|no]] dobeflaw faplacil po-
fzagem gege dzelnicza

a) L. 2008: Burhardus.

1398 Koscian no 42

zapłacić

uy.

105' (grossus) po krusz

Tako etc. ifz em ne [[flubila] {obe-
czala} Cevleowi VIII [[grossos] {sco-
tos} | agzrifno faplacicz po mem
manfzv

L. 2044.

1398 koscian^z w 51

zapłacic

105' (mure)

fract. 3g. u.

† iaco to fwathezýmý iaco Maczey
zapla|czyl kornefzevy polofzmy
grzywny ylift | mu mal vrocicz

L. 2109.

1398 kościan m 99

Zapracić

proch. 3g. un.

Spoisty

no' lions' (po'nednis
priesidre)

Tako mi pomozi bog yfwanthi
krziz jako^{m2}) | ya nedal micola-
yevi polklothka³) modu | alej vmne
cupil zakopø groffi tey mine | za-
placzil etc.

1398 Pau m 380
Lekin i m 2840
7A IV 186
Hube 26 m 364

11
Zapracic

Aie

no' hrom'

proch. 3g. 14.

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi
krziz yako | efzm¹) nedal micolayovi
tich szeczi [alfmmuýe | przedal tich
mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupit
[tich mi nezaplaczil] zadzefzancz

grzi | wen tich mi nezaplaczil Pro
melle iurabit:

1398 Pozn. w 380
Lekn. I w 2640
Slube Xb w 364
JA IV 186

2. zapłacić
Kie'

2. iuridie

Wrocl. 1791. m.

Tako mi po|mozi bog yfwanti krziz
czfo mi Jacuff |nezaplacil penan-
dzi tego mam szkodø | fecznacze
grziuen. *Secundus iurabit:*
Jako to fwateczø. — — —

,1398 Pozn m 382
Leleni m 2649

1
Zapłacić

Wersb. 3j. u.

noś (nune)

Tako mi pomozi | bog ifwoti crzisz
iaco mi micolay fpla|wfki dw grziw-
nu nezapłacił przefz | fześci scoth¹)

1398 Pzm w 386
Lekn i w 2721

1

Zapłacić

jęt z.

Wach. 38. u.

nr lwms'

lako lacusz mal swim z q cem
vmouu, co bi mu po tem przy-
cupil... i to jest mu zapłacił,
iaco s nim vmouil

~~1398~~ Pozn nr 394

Lehoz? nr 2775

Hube 26 nr 375

Zapłacie

2. poraj

hous'

mesz. 3/14.

Tako gim † Jaco to swatezimi Jaco
vbiflaw zapłaczil | zandczine macze-
rzi possak, Jaco sprawem mal

L. 1142.

Zapiska skreślona.

1398 Rtgu

nr 40

1
Zaplać

101 (nume)

prez. 1900.

T n p b ýfz † ýakothofweczimi |
afze tworzian nefaplaćzil woýcze-
choui | ý Jafzcovi XIII griwen
prez[[evøezi]] {ofmy} | fcot ýpot-
thofchm geft podal.

1399 Rt Kau

nr 93

Записки
Львов: ви (мине)

конт. зр. ч.

Годі Павлек Маркові дровчанець грижен
Записки у п'яний секоді, іди у промья
посери (1399) Глпп. VIII, № 8834.

Записки

№ 105 (1000)

верб. преем. пен. x
и. ф. уако.

Вста пріиен закладу [] не закладеноу 1399 г. []

VII, № 9486.

и две сто пріиен писани, теж

и жалю ежену и сватху и ни, ене

zapłacić

jęt 2.

pres. 3. u.

ws lwns!

Taco my pomofzi bog yfwoti † Jaco |
fwaczezo czfo bil Jan winowat pe-
nadze | y czfo mu scazano to ieft
przibifla|wowi za placzil

a) L. 2457; Sysza.

1400 Koscian w 1416

rest. prac. pos.
u. g. m.

Zapłacić ~ domi' (poneg)

420 Tako mi pomozi bog | <y fw>¹(anti
† iaco Jaranthow²) pofzak | <...>¹ |
~~k~~ zaplaczon namenoni³) |

1) Karta uszkodzona. 2) Piek. 6: Jurantov

1400 Pan u 420
Piek v u 6

Zapłacić ~

verb. zwrot. pers.
ni f. u.
hom! (pocz)

422. (4 v) — Item Martinus Wit
Jarandum¹⁾ et Stanislaus Lubiczskÿ

Tako mi pozi[n] bog yfwanti †
iaco Jarantowÿ¹⁾ | Pofak wfzitek
zaplaczon name | noni

¹⁾ *Piek. 8*: Jurandum; Jurantowy.

1400 Pozn nr 422
Piek VI nr 8

Zapłacić ^{ws' (potrednis m)}
(ne ws') kwoms'

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwaczø] cziz{o}m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹⁾ |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] [ne¹⁾] nezaplaczil |

1400 Pozn m 434
Pieh v m 29

4
Zapřacič

Ja

voet. 3g.u.
no' (pořednis surd)
(ne no') ho'm'

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwatezø czfzo Jan |drzich
vřtal Rok oczternacze¹) | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn m 435
Pieh ů m 29

Zaplatić

part. present
pen. m. y. u.

lwm' (pau)

Primus sic iurat:

T m p b ysz iakofm | przitem bi
afze Brönceze yepofag | odliczøn
yfaplace <m>

(leg. nepfaw)

leg. ysz f f b

1400 Rt Kou

nr 98

Задача

уравнения

кондиц. пл.
ми

Воту тега да зрер оу зрор вedy бгы, ибвргы
оу бгы прредалы, а cruce. exerescevi gim оу
изаплаары Гн. 3, 6.

Zaplaaci = solve

preuvoditi

preuvoditi
3. q.

Zayme gretzni a ne zaplaaci, Pl. 26, 22.
ale pravi milute se y sdplaceni
m. Pl

Pl: zeyem veranye preuvoditi, a nye
zaplaceni, a pravy arizny myslonoy y
ofplety

non solvet

memoriae 2. jest praeib. 3. q. m. x.
Zapłacić = retribuere

Ozym (pro: czym) opłacił panu za wrytko, co
zapłacił mi gest? Fl. 115, 3.

Pr: co odpłacił jest mi
quid retribuam domino

Zapłacić

jęt 2.

Wsch. 31. 4.

wó lism' (pohedni's nune)

4. Jako tho fwacimý yaco ranczil
przez fwa przeciwi Staniflaowi
ocopą tho mu yest gyø zaplaczil

Zapiska skreślona.

1401 Kal nr 1

Zapłacie

101 (nume)

3. Tako mi p. b. ýaco oczmø pan
Sandzi|vogijs ob lzalował tomý lza-
placil dwe grziwne {przeffzefczi
grofow} | awoftatcze mam røcomø

Zapiska skreślona w rkp.

1401 Kal nr 3

Loptoćic

Jest 2.

Wals. 3 p. u.

ws!

36 [Jaco czfo sz] czoyest¹ flubowal
Chwali|flaw foczcem [[flubowal]
dzewcze szapofag | dacz thoyest
szaplacil

Zapiska skreślona w rkp.

¹ Hube 30: Chwalislaw, czzo yest.

1401 Kol nr 36

zapłacić

wert. pract. fen.
m. y. m.

lwin' (lwin)

Taco nam pomofzy bog yfwontia^a) † |
J<aco>^b). | to fwacczimi^a) Jaco

withoflawa | wronczyła Bogupha
lowy kona | ten gye ne zaplaczon -
- -

a) *Piek. 222*: swanti, swateczimi.

b) *Tu atrament* wyblakł.

1401 Koscian nr 175

zaplatić

- sm zaplatilem

prac. 1. 1. 1. 1.
x

lroni' woi (mny)

Thaco mi pomozý bog yfwonti^{a)} †
Jacofm | na posledni^{*} rog zaplaczylem
Jandrzi|chowy sternałcze grzywem
oftatnich pen|nadze^{a)} — — —

a) Piek. 229: swanti, penadze.

1401 Kościan nr 176

1
Łapfaci'

wo' (name)

Wart. 39. u.

492. Jaco to fwatezimi yfze Po|trek
Sekirka faplacil. dwe | krziwene¹)
yfecz scot szabo|guchna¹) yzayey
mofza Mi|colaya dlugu !

1401 Pozn m 492

Piek vj m 113

Zapłać!

-du
proch. 1 y, m.
Prinzipium
ne luyat' nos' (om)

T m p b y lz iakofm zapawla |
zaplaczil dwe grziwne preziszewocz |
grofichi *Ad minus potest, ad alcius*
vero non.

hory. s. 35

1401 Rt Kou
nr 109

Zapłacie

Jest 2.

przet. 3g. un. ↑

lorn' w'(m)

T m p b y sz † iako mne Micolai |
bil ranczil tego rankoie^mftwa mne |
negeft dwe grziwne saplaczil.

1401 Rt Kau

w 124

Lapfacic

2. 2. 2. jest 2.

Wersb. 3. 4. 5. x

no'

59. czo Swothoflawa vgednano skatha-
rzino tho | jest wliczko szaplacil

1402 Kol nr 59

Zapłacie

uj.

not hands!

Taco mi pomofzy bog yfwanti †
Jacom | przy tem bil Jaco pan
Santhoczky vma|wał zoczefflawem
ifz fezo by poprzifzongl oczefflaw
to by mu ten kmech mayl | zapla-
czicz^{b)}

Piek. 356.

a) *Poprawiono z testes.*

b) *Poprawiono z zaplaczil.*

1402 Kościeln nr 185

Laptacii

ze wó lotowym⁺ zmiend^{uj.}

A poddali sô swo. na swito kapla.
oziw. gotowomú perickmi
1402 snatk. 117.

7
Zapłacić z. p. i. n. d. e.

W. a. e. b. 3. g. u. n.

535 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili iaco | Przech-
flaw wyadomowe¹) domu | zapłacił.
Aaronowi tÿ vzitki {y} pe|nandze
czfo pana Sandziuo | gow list mowi
ied<no>mu¹) dwe | a trzidzefci krzi-
wen oftal. | *Alii in testimonium.*

1402 Poan w 535

Pich v̄i w 258

inj.

Zaplatić w' na ugór'

536 Tako gemu pomozi bog yfw(an)-
{ti}¹) † | iaco Scedrzik . mal . zapla-
cicz | zamego oczca mefzne pleba-
no|wi pirzchenfkemu | — — —

1402 Pan w 536
Piech w 19^{ty}

-m

Wroc., 9. y. f. x

Zapłacić ros'

711 Tako geg pomozi bog yfw<an>-
{ti} | † czfofm mala dadz fmim¹) |
manz | zamø dzewka polza | gu tom
vizitko faplacila |

<ein>

1402 Pozu wz 711

Piek VI nr 246

Leptocic

10.1 ~

2. chęć, 'kone' p. 3. 3. 14.

93. jako Grzegorz wrucił wgnęchów
cóż | co Jędrzeg szaplacil chębo

1403 kol w 93

1

2. wieśdie

wact. Zg. u.

Zapłacić

814 Taco gim pomofzi bog yfwanti †
 iaco | to fwaczam¹⁾ yfze Micofz ne-
zapłacił teȳ | [newelzche] penodzi
 zaoczca | — — —

1403 Poan nr 814

Pieh VI nr 412

zapłacie
louis w' (m)

inj. x

Kdze Przeduog rōczil S Grzegorzem
za Potrassa Voyczekoui szesczoro
scota zaplacisz podlug
sandzina szczana

1403 Pyzdrt nr 221

zapłacić

inf.

niezdani 2.
sawom pui ten sidi kib, *lidie Drednag sderil s lnefonem
ze Bohana wyprzedzili nennoro notu, zaplatnia podlug nennoro
na + mearana, me w pego drednie woznie (leq. woznie),
Ne w yego dziednie wozace

ale penodmi zaplatnicz

1403 Pyzdr nr 221

Zaptacic'

-by

condit. 3f. u.

pieniedre z.

taco [[mar]] nam pomolzi bog *et*² |
Jaco to fwaczimi Jaco Jacusz [[ne]]-
p{o}dawal | <...>³ Marcinowi po-
defzcodaę gdi bi penadzi | <ne> za-
placil

P. 617: ¹ Iacussio, ² etc., ³ sa.

1403 RtGu

nr 89

zapłacić

przech. 3g. 1.

z. lwim' no' (nie' poney)

Jaco Vichna zapłaciła fwim szef-
trze|niczam dorothcze ymargrecze
e^a) gich czanfzcz {szefzczdzefzanth
Grzi|wen} pofagu pogich Babe — — —

a) Piek. 777. opuszcza tę literę.

b) Polską rotę wyjątkowo zapisano na

1404 Koscian nr 229

zapłacić

jest z. ¹⁰¹

Prac. 3f. nr

hom' rob

Jako to fwatczø czło potrafz |
kupil vmicolaý dziedzictwo | tan mu
yeft wŹitkø zapłacił

Piek. 741.

a) *Widocznie pisarz z wyrazem dzied.*

1404 Rościan nr 238

9

wł (nure)

wact. 3. p. a.

Zapłacic

544 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwaczø iaco potr Ca|me-
newfki zapłaczil . dzefandz | krzi-
wen Swey Sefre *Hedwigy* | *pro ve-*
stimentis. |

1404 Pan nr 574
Pieh VI nr 694

Zaptac'ic'

-y

part. pres. pres.
m. y. m.

(o arizni') lwin'

Tako mi pomo|fzi bog et s † yako
tho Szwat|czimi¹ yako woyutha.
bandacz | opýekadlnikem ý zapiffal
kfweý | rancze III^{1/2} dlugu. panýei
Clari | awtem geý nezaplaconi

P. 609: ¹ szwatszimi.

1404 RtGm

nr 93 .

Zapłacić

tu

jest z.

proszę. Sp.
nr.

no

123 yfze mrocek czo cupil dziedz[e]no
omicolaga | fzafto grziwen tego yeft
nezapłacił

1405 Uel nr 123

Lapciac

Waler. Jan. 3 p.

~ skrolute (o zlywjenie) uenk.

128. cizojeft Jan wÿrøcil wlenarta cone
tho yest | røcogemstwo szaplacono
ylata temu villa

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kol ul 128

1
zapłacić

poszeg 2.

hous'

przech. 3g. u.

Jaco potr ymaczek katharzinim |
dзецem pofag zaplaczil ani | go
Szdzil

Piek. 927.

1405 Kościan nr 267

Zapłaci

- 2. rękopis

prez. 1811.

Jaco. czlom vftala nabartlome|ya
ogrziwno {rog}^{a)} tego mi nefapla|czil
rankoyemftwa

a) Piek. 946: opuścil wyraz rog.

1405 Róscian nr 277

4
zapłacić

nos' (poszednis om)
nos'
pneb. zj. ch.

czło mi andrzeg vinouat kopø |
tey mi nezapłacił czło mi gø
pravo {zfczalo}

Piek. 960.

1405 Koscian nr 284

zapłacie

lwnu' no'

tyj

Ifz Strofzin nefflal doclimanta |
chczancz mu refz zaplaczicz | czfo
mu pogorzala

Piek. 973.

1405 Kościan nr 281

Запроси

ин.

Кроссия не шел до Климанта черане на реке
заплавице

1405 Пiek. ~~Косе~~ 27.

↓
ин.

w' (mure)

Zaplatie'

778. Tako gim pomozi bog | y fwanti †
 iaco oto|em| wemi | yfze Micolay
 Befdrowfki | zaplatil . yedno krziw-
 no | y dwadzecza fwey Seftre |
 Przeprawe Pofagu |

1405 Pozn w 778

Pieh VI w 874

Zapłacié -m proweb. 1. up. w.
X ze Lugo' w' (mum)
(ze wos')

Xs gem zaplacuil za Petra

X marcas * Goriczego

za rō co gem stwo

1405 Pyzds nr 253

onho red cc.

kwony. 9. 35

zaplatě

170. <y>ako pan philip nezastauil sta
grziwen ýfczini | <trz>ydefczi krzi-
uen platu Janoui <...> atego | roku
fzapl{a}cil dzefšcz grziuen platu

1406 Uel nr 170

Lapfaci'

jest 2.

prozeb. 3p. uin

no' na stary

174. czo jest derfka katharzina szalowala
napalka | oofzmnacze grziwen thi
jest pafek szaplacil sza ich | occza
dlug

1406 Kol nr 174

zaptacić

liwin! w!

preet. pen. 3f.
uenti.

czfo micolay wfanl [[penandze]] {dze-
wancz grziwen} ot | rankoym wo-
lifzewfskego to mu | bilo neza-
placzono

Piek. 1094.

1406 Koscian na 316

more = ne do -y

act. pres. u. X bl. u.

Zaplaćić

no' ne wpo's / lwinis

Jacom ya ne stobowal Fabiślawowi 2w copu
ruri za paropka zaplaćić 1406 K.M. I nr. 759.
Ochtore woli Triman zelował na mō, ti mu
zaplaćioni 1406 nr. 756.

↓
odpisane do Jan

no' houn!

waet. 38, un.

Zaplaci'

(anne)

586 Tako g[emu][im] pomozi bog
yfwanti | † yaco nezaplaczil. † Obat
ftirzech | krziwen *minus octo scotis*
mne ani | mey. fzene tich. czofzo
nine nan zalo|wal.

('opub')

1406 Pazn un 586
lich vi nr 999

Zaplati' wi' (mme)

228. Taco yemu pomofzi bog | yfwanti
 Crzifz yaco faplaczil | czternacze
 Scoth . ypolgrofza | szajana cza-
 purfkego rancoyem|ftwa

1406 Pozn w 848
 Nieh u nr 993

Lapšćić

Wrocław, Press. 3.

pl. j.

luom'w'(om)

186. <Taco>mi p b etc. yacom bil przitem kedi hibracht | <...>dal dwa cona fzatrzidzefczy grziwen panu | <...>ofzeui timufø nefzaplaconi

1404 kel nr 186

Laptecic

Jan 2. Jan 2. 3p.
m.

na co' co' (m)

187. <Tako> nam p b. etc. czo Ifbrachtha
wranczil w/zidi | <...>s szatho yest
Ifbracht szaplacil XX | <cz>tirzi
grzini yofzm fczot

1404 Kol m 187

"Lapšćić

nie

Wach. 3p. u.

no! luvy!

206. yakofmi bili przitem kedi woyczzech
Machne | lzaplacil yeg czøfcz we-
czifto

Et alii protestando.

Zapiska skreślona w rkp.

1404 Uel nr 206

~~zaplauci~~
zaplauci

lwan' (same)

pub. vrecb.
pos. n. y. uentv.

229. czos wifznali gednacze vifnali ypo-
dufili | medzi Stachno amedzi przech-
no amedzi | naczkem yffy penandze
szaplaconi nacz|koui czos gednacze
sczafzali gedno | wertunka nefza-
placzono

1407 Val ni 229

uentv. in 2/22

Laptoad

1

West. Zg. U.

no' (in lunia)
lunij'

246. Jaco to fwaczimi ywemi, iaco
Sbiluth micolaŷewi | cona neveradl
anigo zaplaczil anigo vfzitea | ma

1407 Kol nr 246

Zapłacie

(poniadłeni)
koni

prech. 28. 11.

Ilz to fwateczø Jaco Gunczerz p^{radel}
za|placzil potrowi ziberlichowy ne-
tanfz|cowo yVnino spelna yneoftal
mu dlu|fzen panczidzefzant grziuen
przefedw^a)

a) Piek. 1174: prze seden.

1407 Koscian nr 335

zapłacić

usi (nme)

Wzrost. 3. u.

Rota: czfm pribillaoui placzil za-
ian|ca pyenandze^{a)} tofmu vifzfzey
dze|szancz Grziwen zaplaczil.

^{a)} Piek. 1168: pyenandzi.

1407 koscian us 331

zapłacie

zmiennie z.

przech. 38. u.

Jacom przitem bil kedi Gunczerz
pra|del cupil vborziflava Ivgego fina |
micolaja dzedzinø Curanowo ibil |
ked|pyenandze zaplaczil Iwfdaw|nim
lifth vidzal

Ceteri in testimonium.

Piek. 1175.

V<y>

1407 Kościan gm 336

Zapłacić w (om) lwan!

616

(16) Tako gim pomozi bog yfwan-
ti † | Jaco to fwatczø Jaco pan Do-
brogoft | zarkamboltem Szefcz dze-
fzanti | krziwen grofzew rancoyem-
ftwa | zaplaczil., Wancencewi y ye-
go | zene. fyey volø y fzeyey ve-
dze|nim — — —

1407 Poznań nr 616

Piek VI nr 11 38

1
Zapłacie, wsi (nure) brach 3g, u.

1621 Tako gemu pomozi bog y fwan{ti} |
† Jaco gÿ Bodzantha wranczil. |
wedwadzefcza krziwen dogego | Si-
nouicze y doÿego fzancza yfzak |
Spanczinacze wiplaczil apanczi |
nezaplaczil.

1407 Pozu nr 621
Pieh u nr 1145

Laplavic

w' (m)

pres. 3 pl. in.
x

Taco gim pomofzi bog etc. iacoto
fua<t>|cimi yfze vana ipofzagu
przechn<...>| vocech yprzibiflaw
lzaplacili duad<...> | grziuen iczti-
rzi *Super minores iurare potest, sed*
super maiores non.

1407 Rt 9u

nr 151

Zaptacić

-m

quest. quest. quest.
m. g. m.

o hem' (pung)

Tacogim pomofzi bog {†} etc. Jaco-
fmi | przitem bili kedi Tomiflaue
szapla czon po szak
Alii in testimonium.

1407 Rtcu

nr 179

zapłacic

Waw. Mus. 214.
nr 1

~ liom' (płyde |

czewsky, Petrus VIDANOWSKY. 100

Jaco to swatezø, iaco ti pÿenandze |
czø sø pyfani narotemborkowem |
lifcze ti sø barowi nezapłaczeni

Piek. 1291.

1408 Książu nr 387

Laplacié

-m je 2.

prae. l. y. u.
3 p. u.

ros' (rus) ze lypos' / honis'

Jakom ya Kāthusz y zaplaczył jeyh dzedzōn[.]
czy m yem *yel pnaproszył

1409 Cz. 342

Jakom ya zaplaczył Kāthusz yem yey Jan
pnaproszył za yey cza.

ib. 343

hme Jan zaplaczył pol *panty kopy gothowich
za scarb nika.

1411 ib. 353

Wact. 38. f.

^N Zapłacić ~~lwn~~ ros' (same)

664 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco matka mar|
gorzacina zaplacila dzefandz | Grzi-
wen gegi manzfu pollagu

1409 Pozin nr 664

lneh u nr 1306

Zapłać

- m

pres. dep. un.

nr (přední strana)

T mi. b p <y ff> | † Czom bil mem
rodzonim synowo <...> | szeywfkym
wynowat nymo ti pen<...> | X *marcis*
et uno fertone tom szaplaczil

1409 R+Kou

nr 302

West. 1. y. 5. x

Zaplanic - n 2.

Jako šté foribus, orson saflecnile, kým
(lep. k-n) dele pozycionu, vici na
jedem ponap

1410 Dyer w 2er
(over vi 3er)

Zapłacie / wem¹¹ ziemid² waeł. 3g. an.
 (stucęs²)

798 Tako g[e]mu¹) pomozi bog y fwan-
 ti | † Jaco przitem bil Jaco Ita-
 fzek¹) lubi|czfki otfwey paney
 czanfcz pe|nandzi zapłacil. otprze-
 tocznø aÿefcze | ſzeczi krziwen
 ŷfecznacze scoth | nazapłaczil. *Se-
 cundus iurabit*: Jaco | otem wen (!).
Alii in testimonium.

. 1410 Pau m 798
 Piek vj m 1388

~~zapłacić~~ ro' (sume)

798 Tako g{e}mu¹) pomozi bog y swan-
 ti | † Jaco przitem bil Jaco sta-
 fzek¹) lubi|czki otfwey paney
 czanfcz pe|nandzi zaplacil . otrpre-
 toczno aýefcze | fzecki krziwen
 ýfzecznaeze fcoth | nazaplaczil. *Se-*
cundus iurabit : Jaco | otem wen (!).
Alii in testimonium.

1410 Pau u 798
 Piek y nu 1388

Zapłacić

105' (200)

uj. ✓

Jako Dorothka winowała zapłacić
trzinaczę kopy przez szedmy grosszow
ze długim mego owca
1411 Cers. 354

zapłacić
1

pony 2. horn!

przet 3 g. u.

335 Jaco tho fwaczimi Jaco Meczflaw
fwe letrze dobcze | fpelna polag
{zapłacił} wczem yey bil zaftawø
[[f]] zaftauil

¹ Ul. 50: Coszina, Bodzca, Szdziuicze
Hube 66.

MM Kol nr 335

Zapšćic
1

no lwni

Wact. 3p.
ur.

337 Jacom przitem bil czfo Boguphal |
bil winowat Stanporowi¹ to mu
za|placil y tego gy pvfcil¹ profno
vfti | y rankø
Ceteri ad testimonium.

1411 Kol nr 337

Zaplatcic

ni' (nuna)

przeb. 3 pie.

358. [[Jaco to fwatcimi iaco ma]] | Jacofmi
przitem bili kegdi maczey | [[fp]]
zaplatcil benakowÿ¹ trzy grzivni¹ |
dwe nedzeli przed rokem

MM Kol ni 358

Lapčić
1

lioni' re rdienica

juab. 3p.
ur.

dozestencionij

357. Jacofmi przitem bili gdi olbracht
za|placil Zegocze ygego bratu czo
mv | bil vinouat

Hube 98, Ul. 164.

MM Kal nr 359

Zaplatci

ny.

ms' (ms)

366. Jaco [[to swatcimi]] {smi bili przitem}
iaco pan Tomek [[stra]] | starosta
nekafal panczdéfant grziwen | za-
placzicz Msciscovÿ panv andrze-
yovy

MM Kol ms 366

Zapłacić -m

Wraet. 14. m.

kwant' os'

Jacom Nicolayewi fasitko saplaazil. Alter:

Jacom przy tem bil, keda Budziwoy

1411 Kościan nr 451

Zapłacie

inj.

Wi(m)owski

378. Jacofmi przitem bili iaco pan tomek |
starosta ne kalfal panczdzefant
grzi|ven zaplaczicz Mfcifcovi panu
Andrzeoui

Ul. 234.

1412 Kal nr 378

Laplacić

1

Yach. 397.

ws (sure)
(bez)

397. Jacoto fwateimi [a] iaco stafzek
zaplaczil | yachne cztirzi grzivni
polzagu

1 Ul. 303: Petrovicz.

1412 Kol nr 397

1

1
zapłacić

Wrest. 3g. un.
wó' dromi
(wobudniis pizy dles)

Iako Paszek ne sztranczil tey eszmy grziwen
penandy dluhu any my glich zapłacił

1412 Kościan nr 460

ly wondit. 38. 3. x

zapłacić

marec. 38. 3.

hous' przeszedł pod chorągwie

Pany Dlbrachtowa przesła Micelaya aby szukał
yey mφza swimj panandzmy wicupil, ona by mu
ty yego panandze zapłaciła pod wnewφ. tegdisz
mu gich ne zapłaciła asz sze szukała wistala .

1412 Kościan nr 463

od pisanie ręk
Jan

Lapfaci' ^{obraz 2.}
ne uozos'

878 Tako gim pomofzy boog yfwanti † |
Jako tho szwaczø Jako pan Mi-
kolaÿ | Granowfky nÿcz wencze ne

ma otczif|nÿ fwego otcza yedno
[e]fczo za fwego otcza | dlugÿ za-
placzil. — — —

1412 Poan w 878

¹ Zapłacie 2. isćine lwni Wach 3f. u.

Jaco Jarosławij Jan ne
zapłacił w czas giszini

1412 Pyzdr nr 341

Zapłacić (2x) (ulralute.)
ros' na ros' (nunl) uij.

Jacom ne zeda zapłacić,
ne slubila Potrowi zapłacić
samostzala za grzywnę a sukne
za poltrzece grzywny, a za dzewancz
grissy (!) za kozuch

1412 Pyzdr nr 351

7
Daptacic
2x

part. 3 q 1 an.

ros' (anne)
A

ros' (re rdem'er depern' em' o' z)

429. Jacoto fwatcimi iaco yarant Nezaplaczil | pirvego roku szefczinatcze grziven virz|bancze natfwe dzedzi- nu¹ apotem zaplaczil | gemu wfzitzko czo bil winovat y fwe | listi wi- prauil¹ ynicz mu nevinouat

1473 Kal nr 429

part. pres. part.
u. f. neut.

Zapadni ~ horni (m)

Jas from rancil to [the] rancil, Kelsare
beomedre friven poragu, to get yes re-
plewono ... Jas Kelsare repluwono etc.

1423 1424 1425

Laptoic
2x

war. jun. 34.
centr.

~ luv' (m)

407. Jaco czofm ranczil za [hal] iutką
halfcze | szecznadcze grziwen po-
fagu to geft | yeg zaplaczono
Ceteri ad testimonium: Jaco | halfcze
zaplaczono etc.

1413 Kal nr 407

→
odpisanie do for

zaptacić -h

condit. 3g. 4. ^x

101 (ms) re lugo' lomo!

Tako mi pomozi bog. y fwāti |
†. iako newem abÿ lifzek. za|pla-
czil fefczdzefant grziwen. za | yanka
geÿ manfa. [cz] erzefczya|nom
albo zidom.

1413 Kościan ul. 495

zaplatić w (m)

uy.

Tako mý pomozi bog. ýfwāti |
† Jakom przibitem bil kedý |
lifzek ranczil pýotrafzewý Gra|býo-
nowfkemu zaSzandziuoýa | fefcz.
grziwen. wfzefczý nedzelach | za-
placzicz.

Et quinque in testimonium.

1413 Kasiian M 500

procr. ind. x
381

Zapłacić

101 (m) (uvero
i uer)

691 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jaco to fwatczo Jako pan do|ma-
rath. newranczil. Jaromirfke | go
ÿana wetrzifta Grziwen ani | Jan
tich panandzi szaplaczi trzi zay|fta
a trzidzefci Grziwen¹).

1413 Pozn u 691

Me Lorenz

Zaplatci'

lwni' us'

pent. praet. pen.
u. g. uent.

891 Tako gim pomozi bog yfwanti
krzisz iaco | to fwateczø iaco czfo
pan voczech Bnÿnfky | ranczil za-
klandza dzekana zapofak | panu
vanczeⁿczewi tomu wfitko zapla-
czono | awanczey mu tego wifey
newinowath

1413 Pozn m 891

Laptacié -y part. praet. ven.
n. pl. m.
předu

Jaco c2s2o Katarzyna zalowa
na Portka o poltovi grivni,
ti gye panědze v čas2
zaplasoni

-1413 Pyedr nr 380

zapłacić

pleni drumi

437. Jacofzmi przitem bily gdi do bek
kupyl | vtrojana dziedzina wplewny
zadwe|fcze grziwen grofzy fehiro-
kych gothowich | yzaplaczil gotho-
wimi grofmÿ

Ceteri ad testimonium.

Zapiska skreślona w rkp.

Ul. 492.

Młk Wal młk 437

zaplatić

455. Jacoto fwyatezimi iaco Boguflaw
zaplatzil | wlitko mýroflawýe tho
zacz vneý vcu|pyl lofthą czącz
wftoýanowýe

¹ Ul. 553: Miroslaum.

14.14 Kol nr 455

zapłaciec

rejsi

iny.

Primus tanquam presens sic iurabit:

Tako mÿ pomozi bog. ỹ fwätÿ |
erzisz. Jacofzm. panu przibiflao|wÿ.
podal lifth. quitanciÿo ot | kxandza
probofcza. natrfzÿdzefz|czÿ grziwen.
a on mu sze gÿch | zaplaczicz
zobozal.

Alii in testimonium.

1417 Reician m 506

fract. 1. p. u.

-m

zaplatić

no! lumi!

Tako mÿ pomozi bog ÿ fwanti |
erziz. Jako tho czfzom cupil fzol-
tisztwo vSzepana tommu wſzit|ko
zaplatzil ÿnewÿnowatem | mugo
niczfz — — —

1414 Koſcian nr 508

zapłacie

lironi pjenje

Solus sic iurabit:

Tako mý pomozi bog. ýfwanty †
Jakom | Jafzcowý Soldrze zapla-

czil ýego pe|nandze fzpelna ý listem
moý wi|cupil. a on mý gý wroczył
fzdo|brø | voló

1414 Kościan nr 510

prot. 3g. u.

Zaplatić

pienǫdze

ÿz. kedÿme pan wanczenecz szlal |
do Jafzka aczmu penandze wlitki |
zaplatzil. aon wÿfznal. zaplatzil |
mÿ wlitko ÿdzankowalnu prze|de-
mno

meżane

1414 Kościan nr 511

"
umow. her unj

Laptacie'

101 (m) 101

inj.

Jaco Jacek wprosil v mnye roku y szawasal
mi szą pyenądze dzewącz grziwem poscze
zaplaczisz

1414 Pyzdr nr 424

Dephacc

4

plat

prob. 3g.u.

477. Jacom przitem bil [[iacom fza]] iaco
yacufz | Miroflaoui zaplaczil ten
plat czo bi | bil mał przidz tego
roku

1415 Kal m 477

Wapłacie

pieniądze na kopos' 2, p. 28. 39. 40.

490 Jaco ianewem by ranczil przed-
pelk | za mego manfza dofydow al-
bo ktho|re penandze zan zaplaczil

Ul. 656.

1415 Kol m 490

Laplac'ic

w' lron's part. 3pm.

504.

Jaco to fwatcimi iaco czo czeflaw
ranczil | [[fbethe]] Sbecze to yeg
wfziftko zaplach<il> | ynicz ye van-
czej ne vynouath

1415 Vol nr 504

12.
=

mf.

Zaplacić ws'

Tako mi pomozi bog y fwati †
Ja|kom fze Sandziuoyewy nezobyo-
zal | ofzmý czwerczen y wertela
rfzy | fkodne. zaplaćcz. oyoiz
namo | zalowal — —

1415 Kóńian M 530

zaplacić^{-m}
ros'(m) ze ros'

pract. d. p. u.

Solus sic iurabit:

Tako mi pomozi bog yfwāti †
Jako^m | zapłacił pŷanczdzeŷzanth
grziwēn | zapuŷte Czicowo.

Et testes quatuor | in testimonium:
Jako tho ŷwatezo

1415 Koŷcian M 538

Lapšćić

wó' lóm's
(přední m.)

před. 3g.a.

858 Tako gemu pomozi bog ŷ fwanti | †
 Jako Maczkowŷ ranczil za | dwa-
 dzeszczã. grziwen poŷlãgu. zaŷe-
 go zonø Grzimkø. hŷtŷ | mu za-
placzil.

1415 Pozn m 858

¹ Zaplacić obrotu praeib. 39. k.

Jaco Andrička v Stachnij
caanse dzedim kupil se serce-
dzesanth y se serz grjiven
vezne y zaplacił

1415 Pyedr nr 392

Zapłauic'.

Jest z.

proch. 38. 41.

iw' kwon' (proceduris
mud)

Tacogim pomofzÿ bog {†} ýacofzmy
przi | tem býlý czo byl wranczÿł
przibiflaw | Potrka myelfzinfkego
do ginacza wfczcz|grziwen {grofzy
firokich} toýeft ginacewÿ szapla-
czÿł

1415 RtCm

nr 226

Zaplatić

-8

condit. 3. v. 1.

lunus' nos' (am)

Tako yemu pomozÿ bog {†} Ja|com
byl poslem do Bodzanthi | othgofla-
wa porocze aby mu | szaplatzil pol-
thorigrziwnÿ | rancoyemſthwa aon
thego ne | vezinil

1415 RtGm

w 235

Zapłać! liwim' woi

uy.

T g p b I † Jakom nefzmowila
ftargu | flaure^{nt}towa hif me mala
budowane | zaplaczicz

1415 Rt Kon

nr 334

Lapšacić

absolute ?

inè do for

secundus et tertius, hinc uny loy pomoni.

Jako viplnil gi zaplathili, gi uigisal [=wy-
iscit ?] rakoyma swego
pro uipisil

1416 AKGr. VIII a. ~~135~~ 138

[wypisal ?]

u uos ber,

u uos pro uipisil

Zapřáci

rod (m)

úř.

Jako pravý výsledek (s) rock, myslí kona
kupil za housz (s) grimen, a czi ne zapla-
vici

1416 AKGr. VIII a ~~1416~~ 140

Septecic'
1

pony 2. kwint!

W arch. 3p.
4.

529a. Tako [[gemu]] {mi} pomofzi [[bog]]
{bog} Jako | przitem bil gegdi
Jacub zaplaczal¹ | cztirzÿ grziwnÿ
Potraffzowy [[za]] | zwawrowicz ra-
kogemftwa czofz | gemu bil ranczil
za poffag | naoftatni rok yw ffzitek
mv | poffag pelna zaplaczil

¹ Ul. 730: zaplaczil.

M 16 Kol m 529a.

inver. 38. u.

zapłacić

ros' (nime)
(negos)

Tako mi pomozi bog y fwati |
crziz. Jako czfzo my pan Bar|thofz.
nezapłacił pýanczy dze|fanth grzi-
wen gýfcziny. otho | mam fkody.
dwadzezcza grziwen

1416 Kościan m 578

zapłacie ^{hoyś wó}

inf.

Tako. etc. Jako³ czfo⁴ mÿ⁴ prawo
fka|zalo. panu Barthoffewi⁵ zapla-
czicz | Refz⁶. naten Rok ÿa mim.
pof|lem⁷ obefzlala⁸ {gy}⁹abÿ przÿ-
al¹⁰. bracz | rzelz. aon ne przÿjal¹¹.
Et testes: Jako tho fwatczõ¹²

1416 Kóscian m 016

Капаци

~

каб. зр. у

(капос?)

Дієльнім ді каплачнім ді миги-
сал какоюта своого
1416 мткы. II, 294.

Zapłacie

- in

bract. 1 g. m.

zdet 2.

Yakom plat zaplaczył s pełna
podług starego zapisu pany
(n. bany)

ca 1416 Filz 273

Lapłaciś

- m je
leoni' w'

Prac. 1. p. 1.

Jacoss[kolm ja szaplaczila Janowi Sedleminske-

ny the swythco, ezso listh gego mowil

1416 Pyedr nr 446

Zaplatcic

na wó' uzymu'

Wsch. 31. ur.

555. Tako my pomofy bog yfzwanty †
Jakom | [[Jacoyeft] przytem bil
Jacoyeft Otha wy|prawil Swego
rancoymyą oth Szczepana | yfz yeft

zanÿ [g] gothowymÿ pyenandzmÿ |
zaplaczÿl ca 555

14/7 Kal w 555

Lapleci

plew. 3. f.
ur.

lwns! 2. w (m)

565. yakofmÿ przythem bili kyedÿ My-
colaÿ | Itamor [[co byl] zaplaczył
Marclewÿ Grzÿ[[v]wnø rankoyeml-
twa

Ceteri iurabunt in testimonium.

1414 Kol m 565

10.

proet. 1. p. un.†

-em

Zapfacic'

151
S

925 Taco mu pomoz bog yfwanthi †
yacom ta lanka Cupil Wgnewomira
yza|placillem ya agnewomir my |
ga wyoral

1417 Pozn nr 925

21
11

Zaprosić mi

inf.

926 Taco mu pomoz bog yfwanti † |
yaco neflubowal kmothouicze^m

zufci|cowa zaplaczycz dw krowu
yaco | dwie kope przed panem wo-
yewoda — — —

1417 Pozn mi 926

Zapłacić w (wobrednis mam)
 dom!

927 Taco mu pomoz bog y fwãthi † |
 iaco Onefzaplaczene penødzÿ | [cf]
 czfzo my gych Woytek ludo^mfky |
 nefzaplacil mam. scodi dzewancz |
werdunkow — — —

1417 Pozu w 927

Lepšćic

met. 3 p. u.

1

101' (mure)

574. Jako tho Swadczymy yže Jaro-
flaw w|ranczył dominica w|zefcz grzy-
wyen yfzczy|ny yotho on druga
fzyefcz grzywjen | wyn zaplaczyl

M 18 Kol m 574

Septacie

4

o rylow jensko ro' prect. 3 p. m.
(mure)

593 yako tho izwyadczymy yako pan
landfký [nye] | kafal ranczyez za-
ftarofczyný wýny Marczyno|wý *de*
Radliczyeze yotho rancoyemítwo za-
placzyl | dzyefzyacz grzywýen Mar-
czyn *col. 593*

M18 Kol nr 593

Lapšćic

jest 2.

West. 3p. f. X

nr (nr)

598. yako tho fzwyadcymy ylz yest
n^{ye}zaplaczyla | fzbjeytha dzje-
fzyanczy grzywien fzyrokych | gro-
fzy

Et possunt iurare super minori.

1418 Kol nr 598

zapłacić

-m

prac. d. p. u.

ber lurselst polniz

Tako etc. Jakom. XXX marca.
minus | *duabus marcis latorum gros*
sorum zapłacił | *pro parte here*
ditatis Jacussii in Jaroslaw|ky
Et testes: Jako tho swateza

141P Kościuszki nr 684

zapłacić

-m

proeb. 9. 1. 4.

ws (mud) na ws'

Tako mý pomozi boog. ý fwanti †
Jakom | dwadzeſzcza grziwen przeſ-
dnu gr^{ri}wnu | groſzow ſzirokich.
zapłacił zacząłcz. dziedziń. Ja-
cuſzew[a] {in} Jarosławký
Et testes in testimonium.

1418 Kościom n 684a

(rekwizyty)

prace 3g. 4.

Zapłacić - lewym!

Tako¹ etc. jz xandz opath². cupil
 v Jacuba foly zafzedm³ werdun-
 cow⁴. athemu nezapłacił.

1418 Kościeln 10 090

Капитан

№ (ам)

№.

яко прѣше мѣстѣ роде
мысли конѣ купил на нѣмѣ границѣ
а тѣм не капитанѣ

1418 ОПКУ. II, 298.

1
Łapfacie'

2. piemiechre

kwart. 38. u.

935 Tako nam pomożs bog yfwanthi † |
Jacofmÿ przytem bili gdy Wirz-
bantha | Przufeczskÿ zapłacił spel-
na penandze | Micolayowÿ wargow-
fkemu yaco | yego list mowÿ ane
przedlufzayacz | atych trzynaczfze
grzywen grofzew ne | ftraczył anÿ
fzagyfczÿna anÿ fzafko | dą

1418 Poznań w 935

z, ulho h.

verb. swact. jon.
mij. uent.

Zapłaci

no!

349

Taco etc. yacom bil przytem | gedy
[penądze] cupono ypenandzēm |
liczil yzaplaczone wfitko Ali di-
cunt: | yaco tho fwaczczymy

1418 Pan nr 949

Zapłacie' ^{ws' pucis}
wom's
[same]

Wact. 3 pl. un.
x

97 Taco etc. yaco tho fwaczezą yaco
Mi|rzon yyan czlzo fza racyly mi-
colaye|wÿ Bodzoporowfkomu (!) tho
zapłaczÿ|ly przeczyw gych szeftrze
[nczem] {niczy} szecznafcze | grzy-
wen grofÿ fyrokych katharzine
spel|na

1418 Pau nr 97

Zapłacić ^{uży.} *domu' no' (pośrednio
mnie)*

1011 Tako gym pomoz bog y fzwąti † |
yako tho fzwąteżą yfz pan mof-

czycz | neoftal winowat. panu Mi-
colagewy | Szwanowfkemu fta grzy-
wen yfzefczy | dzefzant y poltory
grzywny grofzew | fzyrokych na-
liczbe anýmufzą gych | zamowili
zayutra zapłaczyć poobli | czenv.

1418 Pozu nr 1011

111
Zaplacić

no!

ny.

Tako gemu pomoszy Bog etc.,ysze tho sedlisko
nye sastawiono we dwu copu,a nye bila *smowo
o *budowyene, by ge myal zaplaczycz

1418 Pyzdr nr 517

Zapłacie' louis w' p... inf.

Jaco mnye Emrich obwzral syl
zaplacier Anidreseri korowow
nosa fo rtini grosse.

1419. A. K. Pr. VII. 43

Łopłacić

brach. 3p.f.

ulwulba (kwon's)

742 Jacom [tho]^a Bil przitem yfze naf-
tka | *de Szowyna* wfiła wkatharzy-
nÿ | za due grzÿne rob athekoyey ne |
flaplaczyła

1419 Kal ni 742

szaplaczc wól (num)

745 Jacoffzmy bily przithem yfze
Jan vbiflaowy mal szaplaczc
trzy grziwni groffzy Szirokych
anefzaftawu poffzyczonich

M19 Kal nr 745

zapłacić

-en

praet. 1. g. u. x

(wó) lisum (pohrednio
me)

Tako mi⁴ pomozi boog. yfwāti †⁴
yż te⁵ szefczy grziwen. czfzom mu⁶
yø⁷. przedjednaczmÿ⁸ wifznal⁹.
[[yufz]]¹⁰ zaplaczilem hamplewÿ¹¹
tot¹² sicut audet nominare. Si solu.
no|luerit, tunc Hamploni dare¹³
debet¹³ iurare¹⁴ super quantum
audet¹⁴ — — —

1419 Koscian nr 726

zapłacić

jest z.

proszę, 3p.
u.

lwny' w' (pobudzić się)

⁵ż czfzo Hampel⁶. na⁷ pana⁷. Mi-
chala | czterdzefczý grziwen skodý⁸
szliftem⁹ | {załował} [[thomu jest
zapłacił yfwemu] {themu} | liftu¹⁰
dofzicz vczýnil.¹⁰

1418 Kościan nr 732

(ne voi) po 2 au.

uif.

Zaplatni'

Jevo mnye kuvich obotrel nje zaplatnic
toichesed luverow ovna po aktivni prame

(to nemo Albot vira 43

1418/10 218

zaptacić

revelute

inj.

Tako gim etc. ýlze paný fwanchna
ne | fwala. výfzeý nigednego pena-
dza | po benafzche. fweý szeftrze
czfobifze | malo. doftacz. naczafcz.
Benacową | ý sandziwoýewą. ýedno.
tho czfzo | gim wifnala. ý panowe-
ýeý fkafzalý | zaplaczicz

1419 Kosián nr 37

1

fract. 3g. un.

Zapłacie (wó, nune)
 (uży)

Tako mi pomozi boog y fwãti †.
 Jako | czlzo mi pan dobrogoft
 XI grossos | gyfcziný nezapłaczil
 tegom fko|dzen dzefzancz grziwen.
 Ad minus | potest, sed ad maius
 (non potest).

1418 Kócián nr 741

Zaplaní

ne ro'
(potayni vianchui)

inj.

Poddeli no no dve * ucereli ze nito
replera po * sistem dverine dve
* ucereli replera * getovno * ge-
niamu

XV in. dverle 117

2

prae. Zg. un.

Zapisać

no' hromis' (omus)

788

Jaco meczko neucrald cona | mi-
colayowÿ lzadzefzancz grzywen |
ianÿ trzy werduk yemu ne| flaplaczył
any tego vszythka | ma

Zapiska skreślona w rkp.

1420 Kol nr 788

2, Alho b.

2
Laplacić

prob. 2g, un.

nr' (?)

797 Ifzemi bili przitem Jaco | dobek
szaplaczył tho wffzythco|{Sulcowo
czfo yednacje medzygemi | naleffzly

pro Sulcowi

1420 Kal nr 797

Laplacié

hwon's ponag

preeb, 38, u.

974

yaco tho fwyathczimi Jaco Bar-
thlomyei | zaplaczil mýchalowi [[po-
ffag] yego macze|rzi poffag yfzatho
dofficz vczinyl zafz|wego fziwotha

1420 Kol m 974

zapłacic

part. przesz. p. p.
ni y. uentv.

absolute (lrony)

Jaco tho fwatczą Jaco [[Sbýechna]]
{dobyeflawa} wýcupÿa|na [[Sz]] S
Szczodrowa {ge wana} a ge zaplaczo
{pirzwe niflÿ pofwÿ wiflÿ} | anÿcz |
tamo nÿema

to seems
nr 858

1420 Kóscian^{nr} 843

pract. Zgier.

zapłacił
wobec was (inne)
o an was

Jaco Szcedrzyk zapłacił Jacuffewy
trzydziescy grzywen zadzedzina²
a niczfmv³ wancz(e) | nje wyno-
wath⁴.

1420 Koscian nr 851

Zaplatcáca

Verb. Pract. Pass.
n. y. uent.

revelate (show)

Jaco tho fwatezã Jaco dobyeslawa
wycu|pÿona z Szodrowa ge wÿana
a ge | zaplaczo pirzweÿ nÿflÿ
pofwÿ wÿflÿ | a niczã tamo nÿe
ma

do rems

nr 843

1420 Kosciãu nr 859

Verb. pract. pres.
u. p. an.

Zapisać

składek (o pomy)

1007 Jaco smy racyli | zapofzang (!)
Margorzacze snyclewey yftwo |
rzyyanowey oczczyfny zathakę
yaco fza | ma vybrala yten fzaplac-
czon Alii in | testimonium: Jaco
tho fwaczezą |

1420 Pozn m 1007

Zapłacić

2. pozag
lucem!

1076 Jfze Machne Wilczkoweÿ brath geÿ
za | placził. pozag ofzmdzeſzand
grzywen | pelne ywyprawÿ Crzy-
dzeſcÿ grzywen | a nyczſz geÿ wã-
ceÿ ne oftal |

1420 Poznań nr 1076

Zaplacic'
ze wozos' elle ylujenstva

985. Jaco to fwaczeza yaco Micolay Sli-
uen|fky Szaplaczil zapotra wathę
dla rą | (43) rącogemftwa dwe fce
grzywen grofzewich | fyrokich

1420 Pau w 985

na 101 101 (nme) / waeb, 38, m.

Zaplatić

102 Jaco otem vedza yfe pan Micolay
 nekdy | Szadza poznanky oczecz
 maczew yiadrzey | wfzal eq^uitacia
 krolewfka nadzefzacz grziven |
 anato Szaplaczil trzi grzivni *Testes*
alii tres : Jaco to fwacza | — — —

1420 Pau m 1002

Laptacis -m

proch. i g. u.

kon' pryzm

Yakom saplaczil Sluneczskyemu grzywno

1420 Pyzdr nr 623

Laplacić

101 (mure) wach. 3g. u.

Yako przy tem bili,ysze Voyslaw zaplaczil

za Boguchwala trzy grzywiny pr^eś wyerdunka

1420 Pyzdr nr 633

Laptacis z. w' (nure) ze ^{przeb. 33. f.}
lupa'

Yako tho swyadczó, yako Katharzyna zaplaezila
dzewyancz grziwen y szesoz grosszy pospolitich
penandze za Wyanczenca

1420 Pysdr nr 657

Kaplaic' -ly ~ redderet kondit. 3grin.
yesit, shedi
Gdissr thealko sluga nemal
skadbi kaplaic' c. 1420 / R. XXIV, 82.

~~Jag. nr. 1299. 172~~

~~Br. Kar. s. w. 1. 45.~~

kom. 7. 15

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

list 18, 25 : am

enter non haberet, unde
redderet

~~2333~~

Zapisać ^{rekening} ^{dopeln.} ^{redde} ^{walrusi} ^{3g.} ^{ing.} ^x

noteci albo raplacri c. 1820

masz raplacri c. 1820 R. XXIV, 82.

~~Jag. nr 1299. R. 12~~

~~Br. Kar. str. I. 45.~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

~~2355~~

Zapłacie

jest 2.

bract. 3. p. u.

~ no' lion!

665. yako tho swyadczo, jako woŷthek |
[wranczil jeŷt mŷkolaŷa vedzthirzi
grziwni | ywŷyardunk] vŷnowath
mŷkolayowy | trzi grziwni przel
wyerdunka przedwku|pŷenŷm dze-
dzini a oftatek poukupŷenŷv |
athego jeŷt nŷefaplaczil mŷkola-
yowy | zadnŷ rzeczŷ

*Si Nicolaus testes perduxerit, tunc
Dominicus solvat.*

1421 Kal nr 665

Laptaić

maeh. 3 p. f.

loun' z. lounie

Tako mi pomofzý bog etc. Jako
Marga|retha mater Hedwigis nefa-
825 placzila mÿ | koną yako pańcz
grzÿwen thffo mÿ | fdechl naÿeÿ
flufbe

1421 Kal nr 825

1
Zapłacić komuś coś (pośrednio
mię) wroc. 3g. 4n.

1087 Jaco pan micolay Crekowlky wziął
trzy | Werdunki Na woczehowem
rącoymi | awocech mu gey pirz-
wey szaplacil |

1421 Pan, w 1087

zapłacić

[copy]

Yakom tego dla nye odpuszczil voszycz drew

na czwyorgu kony tey copi dla, czso gyō

saplaczil Strzeszcowsky Paczerzewy

1421 Pyzdr nr 689

Zaplacić

ze długos' z. jednami

uj.

17. (11^v) Jacoiest ninotha szame ymal szaplacicz gednanye. —
Jacom ya przitem bil ninotha szastasszka ymal szaplacicz gednane.

1421 Zap Wausz nr 17

zapřaci

ce vdeučen dopřatkuiszy

[[Ize zacharias Czmachowfkÿ] Jaco
 czffo moÿ | oczecz dal za muž
 Elena to ye fpelna [[po]ffag zaplac-
ezil] zanlacil efzo fna bil obe|czal

Sluſtone

(2 nſ)

1422 Kocian^M 360

zapłacić

pract. 3g. un.

ws' myjs' (posyła)

[[Jaco] Ize Jurga kupil Szoltiftwo
w Sarno|wye y zaplaczil¹ ye fwey
zonÿ pozage^m

1422 Koscian^W 966

1
Zapłacie renditiona wroc. 3g. m.
recepturariusz

1116

yaco czfo moy oczecz dal szamafz
heleną | to yey spelną szaplaczył
czofzna byl obec | a |

1422 Pau m 1116

1
Zapłacić nos' myśno (porozumien)

Wątek. 3g. un.

1123 yfze Jurga cupyl foltyftwo wfar |
nowe yfzapłacił ge fwey szony po |
szagem |

1422 Pozn w 1123

Zaplacit

-m je

Wart. d. p. u.
x

ze leopos' ro' (am)

26. (26^v) Jacom ya szaplaczil szaiacusza dwe kope roco-
gemstwa. — Jacom ia przitem bil Chrczon szaplaczil szaiacusza
dwe kope rocomgemstwa (!).

1422 Zap Warsz nr 26

Lapšacić

uie ro for
wó lwim! (pořediis nure)

O kthore dresance kop na my Macsey
szalował, *tis ya* ye mu zaplaczil, czos
ti sxa mō stroslavvi vōczil
1422 Zapławsz nr 51

Zapłacie o coś ze łowos'

uj.

O ktoraż z chasba na Wyżacha zalował,
o toż on podluk yednania my al
za mya zaplacier.

1423 AKPr. VIII. 47.

Leptacii

preb. 3 p. un.

2. dwiedzin, pieniedzin
(ros' mgn')

848 Jaco tho fwathczymy yfize potr |
cum sua uxore Szaplaczył dziedzyný |
pennaczmý afzwych X {*marcas*}
prawych | *cum sua apposuit.*

1423 Kiel nr 848

Laplaici'

ber korbekul polci

verb. verb.
pass. u. sp. s.

X

~ (nos) nypry

[y] <ote> / <e>

556

agdebichgo nýprzy-
wyodl | naprawy [[tegi]] thedy bichmu
mýal fza | placicz *viginti marci* gro-
ssorum {et duabus} czimi[[y]] nýe |
fzaplaczona {nyedoplaczona} dze-
dzina^a Wýanczina

1423 Kel nr 856

'nypry'

[[tegy]]

Printed in Poland

Lapšaić

lunas' (rod) (mure)

ing.

856

agdziebichgo nýprzy-
wyodl |naprawÿ [tegi] thedÿ bichmu
mÿal fza|placicz *viginti marcis gro-*
ssorum {et duabus} czimi[[ÿ] nÿe |
fzaplaczona {nyedoplaczona} dze-
dzina^a Wÿanczina

1423 Kal nr 856

zapłacić

b) tego my gross
czł

X grynwan zapła-

1423 Kościan nr 972

Zapłacie

100
(1000)

uf.

Jaco czffom vranczil⁴ conja brata⁵
fwemv⁶ | za grzywna y fa⁷ dwa⁷
groffa tom gÿ nÿe | dal za nÿgeden
dlug⁸ yedno yfmÿ gÿ | mÿal⁹ za-
placicz

1423 Kościan^{nr} 1015

zapłacić - mi je

preco. dopis.

lewni od cypr' (ros, am)

mezsky de Kaugemze. 1800
Jacom Ja zapłacił Micolajewi^o Ja-
roflawkemu | ot Swachny^o sex
grossos {in latis} et marcam currentis
za zafta|wą w Jaroflawkach oſta-
teczny^o pyenandzy¹⁰ — — —

a) Rote polską zapisano u góry strony

1423 Kościu^o nr 12/16

Zapracie wó' dwun' (półednia
pięćdziesiąt)

1129 yfze oty penadze czomy nezapla-
czył yan | fzyadow, tych gem fko-
dzen dzefzacz grziwen |
Hec rota actoris, sed testis super sex
marcas cum media dicet:
yaco to fwacza

1423 Przu nr 1129

Zapłacie^{-m}

lions! (2) re wí

1157 Taco Mý pomoz bog etc. yacom
yanowy | Szwoyaczewa zaplaczil ka-
nual (?)¹) zaz | edm werdunkow

1423 Form nr 1157

1 Zapłacie w' domu pow. 3g. un.
(pohodnie p'nie die)

Czso Szyman szalował na Janussa, bi yego
yotrwy wnyosła do nyego czterdesesy grzy-
wyen yego oczczysny, tam czso wnyosła, tho
waxuka gey saplaozil

1423 Pysdr nr 710

Lap̄tacić wó' na lugo' wraeb. 3p.u.

Yako moy oczecz nye ranczil panu Jandrzychow-
wy za dwe copye groszszy szyrokich przy tey
dwudzestu grzywen, ktore mu zaplaczil za
Yądrzeya Gorskego

1423 Pyzdr nr 724

Zapłacić

- m

kwart. d. p. s. x

rot (m) dom

Yakom ya zaplaczila pyance grzywen Wlodeze

1423 Pysdr nr 725

Zapłacić

dwóm no. 10000

uj.

Yako moy oczecz nye rzekl panu Copidlowske-
mu zapłacić jedennascze loketh sukna
po szyedmynascze groszi

1423 Pyzdr nr 728

Zapfácič

-m je

prav. 1. y. u.

wt leant (potredno pta^x de)

58. (56 a^v) Okthore penedze rankogemske Wanchno name szalował tim ya yemu szaplaczil. — Jakom ya przy tem bil okthore Wanchno penedze rakogemske Sprinczini na (Jayka) Jana szalował ty on gemu szaplaczil. — Jako ya tho wem okthore penedze rankogemske sprinczini wanchno na (yayka) Jana zalował thi on gemu szaplaczil.

1423 Zap Wanz nr 58

Zapłacić

-nie je

wart. 1 q.
u.

no' (m) kwon'

(nie kwon')

68. (67) Jakom ya zapłacił pyancz kop maczeyowi za bagu-
slawa (!) rekogemstwa.

1423 Zap Warsz nr 68

Deplacic'

-m

Wreck. 1. 4. 1910.

lwm's'w' (?)

987 Thako mý pomozi Bog | yfwanthi †
yako [czo] czo namyø | Michal
zalował okonÿn zapol | pyanthe
grziwnÿ thom mv gy | zaplacÿl

1424 Kiel m 987

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossoliński

zapłacić

X

~ Gorn' (Gorn)

Jaco² cztirzÿ³ grzywnÿ⁴ poſpolite o⁴
ktore⁴ na | mÿa⁵ Jan Gwarzewfkÿ
zalowal ty⁶ ffa | yemv⁷ zaplaczonÿ

1424 Roſi an^{NV} 1033

Laptacic

nr (później przed)

1170 yako czo Micolay Splaufky wran-
czył yandze | ya Blofzuyewfkego (!)
przeciwy Mycolayewy | Slupfkemu
fzapoffag dwefzcze grzyven | to
włzythko fzaplaczył yedno dze-
wączdze | fzanth grzyven oftał dlu-
zen groffy Schy | rokych

1424 Poznań nr 1170

1
Laptacie ^{waet. 3g. u.}
not ne uó

1171 Tako mý etc. yako czo dzerfek |
mał dzącz dzefzącz grzywen groffy |
Szaftø owecz tegomý nadał aný-
fza | płaczyl | - - -

1424 Pezu nr 1171

Zaplatić

- m je

weeb. 1. p. 11.

no' krom' (potrednis
pizde)

234. (415^v) Octore penadze name sandek zalowal thym
mv ya zaplacil.

1427 Zap Kassa nr 234

Laptacic

nie do four

lous' w' (m)

706. Tako nam etc. yako dominik ye-
fzewfky wyprawil lifti olbrach|towý
ot Zophky Mycofzewe | [i] yfapla-
czile [ge] dzewyanczdze|fzyant grzy-
wen grofzew fzýro|kych dlugu ol-
brachtowego

1425 Kal nr 406

lousch. zepfain (j)e

1 Zapłacił na cypis' wó' wóciw. sęjan.
(name)

qui [[sic]] sic turabunt. Rotha p

Jaco Mnye pan abram keblowfkÿ |
zapłacił za Jandrzycha Nyaleczf-
ke|go polzofłynałcze grzywen grof-
fÿ (140 v) *Rotha alterius*:

1425 Kościan^{nr} 1261

² Lapfacić

inf.

lewis' lewi z.

129. (193) Jako mne yndrich slubil kon zaplaczicz. — Jako ya tho wem yndrich slubil pawlowy kon zaplaczicz.

1425 Lap. Hansz nr 129

Lepłciać

preb. 3p. m.
w' l'wim' (pośrednio m.)

945 yako czoffzo wawrzynecz zawodl
oofzm {grzyveⁿ} | [[nawawrzyczą]]
{nawanczancza} abymuých nedo-
pla|czył thymu wýaczanecz zapla-
czył | anymuých [[newynowath]] i za
zýdow | podwafzal wýplaczycz

1426 Kal nr 945

Zapłacieć ro' (am) domi'

inj.

1225 yaco Micolay Granowfky | neżamo-
wilża anyża Szobyazał | zapłacicz
fzedmý grziwen groffy | prałkych
Folkrowy mefcziczu poz | nanfke-
mu dlugu oczca fwego etc. | — — —

1426 Pozu no 1225

Laptacić

no' l'wony'
~ ~ ~ o'ndwie

iny.

Yako nye myn'la trzi letka slusbye, czso my
gy' myal pan Przedpek zaplaczicz

1426 Pyzdr nr 825

Lapfacil

verb. vrb. p. m.
m. y. m.

relolube

162. (230^v) Tako mi pomozi bog y swanti krzisz Jako umne vrbān pobral damb Cupyony yzaplaczeni. — iakom ia przitem bil (v)rbān pobral damb pyotrowy Cupyoni y[za]placzeni. — [i]ako ya tho wem vrbān pobral damb [p]yotrowy cupyoni y zaplaczeni.

1426 Lapkama n^o 162

Zapłacić

inj.

lewni' ro' (mne)

189. (255^v) Jako (mne) Szczepan myal dlusnykom zaplaczycz setm cop przedwoyowey a trzy copy nagody a ony skodny nemali bycz dzeczy.

1426 Zap Warsz nr 189

Laplaic

- m

breab. 1. p. cr.

not known!

ale acz czfo bilem wynowath
995 thom | ýey zaplaaczil

1427 Kol nr 995

Zapłacie w (nme)

procenty.

Jaco my* pfrzech nje zapłaczył pol
grzywny | anj dwogych vroth sta-
czyfnych anj fwylly^(u) Jaco zajn
Jandrzych zaranczył

1427 Koszian^m/1194

zapłacić

{100, 200}

przeł. 3. p. an.

*Solus: Tako mÿ pomoz bog | etc.
Jaco [[czł] cza mÿ hyand{r}zÿ|ch
nye zapłacił XXX *quinque mar-*
cas | tegom scodzen *sicut vult*
*Et testes: Jaco woczach scodzen etc.**

1427 Koscian^m/1300

zapłacić

paroch. Zg. u.

noś (nure)

(niepóś)

Tako mÿ etc. Cízo mÿ pan | abram
nyezapłaczil panczyna | ícze grzywen
gylczinÿ nathen czaff | yaco lyft
gego mowi tegom | ícodzen yaco
quindecim marcas. | *Ad minus po-*
test, sed ad maius non.

1427 kóścian^{nr}/1304

Zaptacic

-43

condit. 3. p. f. x

aby tyesth,

liowu' z. poplatki

(yodalkh)

1272
cd

gyemu szaplaczyła | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechczala | adla
tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: yfze
my wpozelfitwe etc.

1427 Pozu nr 1272 cd

Zaptacić

-m

fract. 14, m.

lumi' ros'

(pohredni' nne)

1265 Taco my pomoz bog etc. | Jacom
newraczyl Szandziwoya | dobyena-
ka wdzezacz grziwen any | mugych
zaplaczyl |

1427 Pozu nr 1265

¹ Zapłacie

praw. 3g. u.
w' lwow' (pobudnis sur)

1274

Taco my pomofzy bog † etc. Jacom |
czom raczył zachwalantha lubycz |
sczego Jfzye myal zekfzang vypy-
fzac | trzy grzywny vyn czfzo byl
oftal do | brogoft Symancowfky
panyey Starofczy | ney ty gyeft
Chwalantha zekfzang | wypyfal
a dobrogoft Symaⁿcowfky | gych
nyezapłaczyl panyey Starofczy |
ney |

1427 Pozu w 1274

Zapłacić

-m

- przyb. 1. p. m.

ros'

244. (282) O ctore name ctirikopi Alexandr na (!) zalował thym
ya iusz bil d [.....] zapłacił.

1427 Zap kanoz nr 244

Zapłacie

Prost. 38. u.

~~Łopusz~~
~~noś anjusz~~ ~~(2/2)~~

1283 Taco Jemu pomoz bog † Jaco | dla
nyefzaplaczenya tey fchefczy | grzi-
wen czfo my gych pan pyo | tr nye-
fzaplaczil fkodzényem dru- | ga
fzecz (!) grziwen | — — —

1428 Pozn w 1283

Zapłać

prot. pow. pow. x
m. l. l.

- y

absolut

Yako dzowycz graywa, o ktore na nyō pan

Przedpek szalowa, sumnowany na Potharsyozō

y saplaozony

1927 Pysdr nr 844

Laptacić

-m je

Worek. 1 q. u.

ni (pośrednio przesłać)

0 kithore penandze Bronisz na mya
załował thim ya zapłacił do twego
wskordze mya

1427 Zapławsz nr 206

Zapłacić

-em

Wzrost. 1. p. m. ^x

ws' lwni' (południowa)

245. (284) Jakom ia obranezyl za swanszka trzy copy
y zaplaczylem ye tomkowy.

1427 Zap Warsz nr 245

Zapisać

-m je

przeb. 1. g. u.

wi' (am) hon' (na wi')

279. (426") Jakom ya dwadzescza kop zaplaczil Jacussewy
zaposzagh.

1427 Zap Wassa nr 279

Zapłacić - m

kwart. 4y, m.

ros' (jedn. piersz. dle)

Yako[m] czsom wrócił Maczeya do Yana w dze-

wyćz scot, thom zapłacił

1427 Pyszár nr 864

Zapłaci'

~ - n

verb. used. Gen
in Gen.

liwim' (wos')

Taco † Jaco prout *Derstaus* zalował
pro equo | [[in va]] zapyącz grzywien
et pro quatuor grossis | [[doffycz
yemu vczynyono]] then mu za-
placzon

1427 Rt Kou

w 471

Zapisać

zrob. przez.
pen. p. p. w. w.

absolut

2707. (171) Jaco mne msciszek winowath dzewanczseth
drzewa zaplaconego. — Jaco ya tho wem Eze msciszek Janowi
winowath dzewanczseth¹ drzewa zaplaczonego.

1427 Zap Wane nr 2707

Zapisać

inj.

~ ros' (nunc)

2739. (196^v) Jaco gednacze namiro(g)nyega poloszili przeciwo-
nnye(!) szaplaczicz poltrzcycyeg grziwni gednanego. — Jacom ya
mironyegowi przigednal przeciwo grabi < poloszicz > poltrze(g)-
cyeg grziwni gednanego.

1427 Zapisać nr 2739

Zapłacić

inj.

nr (pieniędzy)

2747. (199) oothore penedze Ja nanye(!) szaloual tim ya gemv vinouath zaplacicz naswanthi marcin. — Jaco ya tho wem oothore penedze Jan na vocyecha zaloual ti(ch)on gemv vinouath (m) zaplacicz naswanthi marcin.

1427 Zap Wawa nr 2747

Laplácič

mech. 38. f.

relucte

722 Tako mý etc. yako matka moýa |
nyebila vinowata trzech grzyweⁿ |
pofziczonych pyenádi {drogochnye} |
ale acz bi|la vynovata [tl] zaplaczila

1428 Kal m 722

Łaptacić

inj.

~ 108' 1200'

738

Tako mÿ pomofzy bog y fzwãthy
† | yakom [ne] nerzeklã fzafzkoda |
derfzlawÿ anÿ zakon [a] yako dwa-
nalzche grzÿwen anÿmugo rzekla |
fzaplaczÿcz

1428 Kal m 738

Leptacii

-m

breit. 1. p. m.

leptacii

1006 yacom ya szaplaczil pyo|trowy
wzithko czlom mu bil | wynowath

1928 Kiel nr 1006

1

zapłacić

preet. 38. u.

noś (mure)
Czesi

Tako mÿ etc. Jaco czffo mÿ My-
co|laÿ Czaczky nyezapłacił pol-
ged|nyeÿ nafcze grziwnÿ ranco-
gew|ftwa *pro Janussio Gotha* wfczał
ten | tegom scodzen Jaco X marce.

1428 Kościan Ms 1323

Zaptacić

pract. 57-58.

loun' w' (pohedni's nyun)

Tako mÿ pomozi bog etc. Jaco czo |
ffom czandzala katherzina kmo|tho-
wna moją tam czandzala w | mem
czinzu ŷfzmÿgo nyezapla|czÿla
ÿwdzelnye[g]{y} ofczy ŷfzmÿ | geÿ
nvedala.

to samo Dobler

1428 Kosiuan^{Nr} 1325

Zaplatid

2. piensdne

prace. 281111

Tako nŷ Jacom czffo mŷ *Nicolaus* |
Czaczkŷ nŷezaplatzil pyenandzŷ
(40) gyfczinŷ zathomiflawa ran-
cogem|ftwa naten czaff ŷaco mŷ
ranzczil | tegom fcodzen *sicut vult*
nominando summam.

Et testes: yaco tho fwathezŷ

1428 koŷcian nr 1328

Zapłacić -m je

warob. 1. p. u.

hom's wi' (m)

Yakom ya szaplacyl Pyotrowy Yucha z Boruczina

pol grzywny przez włodarza Szemecziczkyego

1428 Pyzdr nr 893

Zaplać

-m

Wzrost. 1. q. m.

no' leornó (podrednis
płydel)

2809. (231) othore penedze Machna nanye(!) szalowala tim
ya yey mezewi micolayewi zaplacil. — Jacom ya przitem bil
othore penedze Machna napyotra szalowala ti on yey mezewi
micolayewi zaplacil.

1428 Zap Wansu nr 2809

Zapłacić

domu' wo'

uj.

2855. (255^v) Jacom ya othe krziwde othpelki wstal Eze mi wzol szesc poluczwarthcow piwa anyechcyał (zapłacić) mi go zapłacić. — Jaco ya tho wem Eze micolay othe krziwde othpelki wstal Eze gemv wzol szesc poluczwarthcow piwa anyechczal go gemv zapłacić.

1428 Zap Warsz nr 2855

Zapracić

-em

Wart. 1. y, ut.

ws' kom' (pony)

2872. (261) othori posag nanye hanka szalowala ^{*}tenem gey
wszitek zaplacil. — Jacom ya przitem bil othori posag hanka
naphilippa szalowal (!) ten on gey wszitek zaplacil.

1428 Zap Wansu nr 2872

Zapłacić

kwach. 3. g. m.

kwach. 3. g. m.
kwach. 3. g. m.

2893. (267). Eze lada nyezaplacil < michalowi > cztirzech idwdzestv groszi zasluszonego mitha. — Jaco ya tho wem Eze lada nyezaplaczil (czti) michalowi cztirzech idwdzestv groszi zasluszonego mitha.

1428 Zap Warsz nr 2893

Zapłacić

no' (mny) pade nbrode

2895. (267) Jaco mnye falislaw myal zapisacz pyanczcopp
nagodi zaplaczicz podeszcode. — Jaco ya tho wem Eze falislaw
gimal Janowi zapisacz pyanczcopp nadogi (!) zaplaczicz po(s)de-
szkode.

1428 Zap Wana nr 2895

Zaptacić

-em 2. ^x *kwart. 14. m.*

*no' l'wom' (p'roednis
mne)*

1324

Taco my pomoz bog † Jfzem |
czom byl raczil katherzine spol/nya
copya tofchem yey zapla | czil yni-
czem yey vaczey¹⁾ nyewy | nowath|.

V <no>

[y]

1429 Tom no 1324

1 Zapłacie' no' (mune)

Wzrost. 38 1/2

Yako ny pan woyewoda nye saplassil tich

tridzieszy groszy szyrkich

1429 Pysdr nr 917

1 Zaptacic' 101 lromu' pvarch. Zgrom.

Jako czso pan Bogusz ranczil pro Strzescow-
sky oczczu memu za trzi wyerdunky y trzi
czwerthne rzi,...,thich mu nye szaplaczil

1429 Pyzdr nr 1027

zaplać

nr. ~
~

(nr. ~)

inj.

251. (6 r. 1429) Jako mne yednacze vgednali sdopkem kthoran by vynan prawo nalaslo than dobek myal zaplaczicz. — Jakom ya vgednal Chrezona sdopkem kthoran by viny (!) prawo etc. — Jakom ya przitem bil Chrezona thako vgnednano (!) sdopkem.

1429 Zap Warsz nr 251

Lapiaci

lewis' w (mme)

inj.

264. (12") Jako za myan voyczech vinowat zaplaczicz twor-
kowy czthirnaczcze copy.

1429 Zap Wanz nr 264

Laptacic

-m je

Warc. 1. 1. 4.

revelante

268. (19^v) Jakom ya za Jacuba obranczil pancz naczcze
groschi (yobr) yszaplaczil.

1429 Lap Warsz nr 268

Zapłacie ^{Went. 3 f.} kowi' w' (pokredni' synu)

Jaco ro som crandrale Katherineina,
k mothowna, moyaz tam crandrale
w mem crinsze yoz my go myeraphacryla
y w drelnyey ofory yoz my gey nyedala.

1420-30 Bibl. Warsz 1861 III 25.

do same listka w 1325

Zapłacić

Wart. 2/11.

wi(om) hours'

1359

Taco mý pomofz bog | Jfze Jaroni
fzotorowo nyezapłacił | dzewyaczi
werduncow myemu | towarzifchewi
wifchacowi czofze^mpna | raczil Ba-
fchewi etc. |

1430 Pozn nr 1359

Zapłacić co (o rany) lwo uj.

I353. Berza to ku mey czczy g dusy y ku szamnyenu
myemu Jaco w ten czas mya pany Gorzewska
zaszadzila za zadza nya zawitem rocze na
Pawla Jadrzeyewi o trzi rany ktore y mu
skazal zaplaczicz a tam w ten czas Jadrzey
zadal racoyemstwo by mu to Pawel obraczil
a rzacza paney Gorzewskyey rzekl bracie
chcza czy ya obraczicz ku paney rakam hysz
chą tobye zaplatą ma stacz pole prawa

I430 Pozn nr I353

Przyb 22-3

Zaptacic

ni kwanza

ny.

1378. Byerza to ku mway cecsi y ku mway dusy [Ja-
com ya] Jaco pany Poczaska czaaca dosyoz
prawy nastadsenya puzadzila pracoiff Jano-
wy a Dabrowi a on nya przyca no chozal
rzekacz ye nyed a teao powyatu a tuzi ny
ne yed ozald a pany raczila rzekacz hya
ya tobye dosyoz szadzka ten na praua dokonacz
y dosyoz yuzajoz [al] [oz] tobye ten szadzka
skazo to ya tobye obasa zaplaczka

1430 Pocz nr 1378

Zaptacié -óm waet, 1 f. ū.

houw' wi' (po'edui' me)

Yako ezso na myō szalował pan Jan myecznik

pyanczy grzywien, tich ges (m) mu nye wynowath,

bos (m) mu gye saplaczil

leg. hōm mu

1430 Pyszdr nr 944

-ly

woudit. 3p. u.

Zapłacić

liom' ro' (om)

~~Ja~~ Jacom ya myal szedrecz v Micolaye ze
panez lath, ⁿⁱnyenye dany nye placzanez ..., abyszebi
my pyanez cop zaplaczył

1430 SymGroc. 314

(^o di'liobzi')

zapłacić

Tako my etc. Jakom nyezapowe|da-
la pÿenandy [[vkumotho] vk|mya-
thowicza [[mÿe] mego hafcze | 1
zaplaczicz zarolą geÿ mǎfza dwv | 1
kopv.

1432 kościanⁿ 1458

Zapłacić

-m

Wach. 1. p. u.

no' lion' (pokrednis
me-
~)

1388

Taco | my pomofzy bog † Jfzem
wya | czey paney margorzacze
nyewy | nowath yedno trzy grziw
ny czom | mu za placzyl. *Similiter*
Nicolaus. |

1432 Pozu w 1388

Zapłacić

20 mar'

kw. 3p.u.

364. (39 r. 1432) Jako (nye) wme² marczin vtargowaw barani
hyneczaplaczil.

1432 Zap Wawa nr 364

Zapiski

Cheremni, ali igru, yvan neurons
pyenermeditsynya mykko preeyn-
nyory nam y sudi replanyn
diti poznyy

2008

2008

2008 (33): igru nam y neurons replanyn

waeb. 3g. u.

ne wo' wo' (am) ^{utj.}

Zaplawi

Francineh gnedel bnefonewi shediung
ne ho fuyoyen, ne yen bnefon neseg-
shenoth wathem yesere replacnyl, oke-
kerue pyempedie ne jeone voly
shoboyen replacnyl (mm. it.)

hil 37(3x)

x x x

Zaplanir' slody liwns'

inj.

condit.

38. u.

Wstawiamy, foli' liliu masyenya wyje-
ne pyzamy... papul, ali ne luesde liliwa
... guerte pyzamy dni wir pyzamy sho-
de ten, wyje li lili wyje wyje... replu-
wir myel (Diel 2: diewu, sl slody te-
nu, wyje zlowe fert, repluwyel, a od liwn-
slody liliwyca diewshyfo del tory pyz-
myshie)

X 86 slody tenyca

hil 38

absolute

inj.

Zapiski

byz monologues nye hedyly w neple-
renyjo, hlyo fyt nye hedyly mon re-
ghecia ..., nyhlye plowu, mo hz shewau
(Onal 30: palylyz nye nyel enyur plonyer,
... hlyo plowu ze plowu)

Al hz: ni non fuent in wewendos ⁴¹ hly 41

Onal 28 (17)

Zajstani'

za vnaš hrom'no' (m)

condit. 3p.
u.

Wstawiamy, eli hmyer zolizer hmyer
za vnaš monobysta ... p[i]zirodzonym
... nerr frimyer replacil

1
c

hr 41

n 43

onč 30(61) ber nannaike

(o floric)

part. part. pres. ^{all} ~~of~~ ~~the~~ ~~...~~
(m. r. inf.) ~~inf.~~

Zaplanar ~ absolute

dy ~ absolute (no absolute) proutlong
in the w ferny flower and cryone, how-
vynrowi her replacement (Dua 31: my
in the alypny flower replacement) →
y obvious

̄

N 15: utimus sept natis exsolvente ^{tbl 41}
see obtinenda

~ ze glave 2. 10' (mure) trj.

Zapiski

Obtanyam, yn gdi slechota rovnego
solze slechotice zebje, ubi ze glava,
nesudrenykh... e ze prosta, vna, pyen-
nenne friyzen zuplenia povynzen
lyl (Ouz 31: od prostez vany vyatnenn
friyzen scharvemy) iv

Иль по карте LX... et pro simplici
mure ix mure solze benesit fol 91

Lapta cié

warob. 3. pl.
nr.
w/ lew/ (póndnis pórzdé)

374. (43^v) Octore penedze Jachna nanas zalowala thim (!) my
gey zaplaczili. — Jako yatho wem Octore penedze Jachna na-
bracze szalowala thy gey ony zaplaczili.

1432 Zap Wanz nr 374

Zaplacic

nr lroms

uj.

Tako mý etc. Jakom nyekupy|la
czepcza *auro contexto alias* | hafto-
wanego *pro altera media marca* |
minus sex grossis apud dominam
Clym|ka anýmgo geý myala za|pla-
czicz nafwanthy krzilz.

1433 Kościan^{nr} 1470

Zaptacić

-m

pract. 9. 7. 11.

no' dom'

1456

Taco my pomoz bog etc. Jze czom
byl | wynowath Bernartowy frzan-
gnowa | tommu wzythko fpelna za-
placzyl - - -

1435 Pozn nr 1456

16. Lapiacic

west. west.
pres. y. uentv.

105'

459. (355 r. 1435) Othore penedze pawel namye szalował tich gemv szaplaczono dwe coppers. — Jaco ya tho wem othore penedze pawel na falislawa szalował tich gemv szaplaczono < zaplaczyl > dwe koppers.

1435 Zap Wana nr 459

Zaplati

not (m) dom / p. 1. 3. 1. 1. 1.

664. (418) Jaco mnye Miroslaw nezaplatzil kopy czszo ma sznym gednacze vyednaly poth zacladem. Jacom ya tho gednal eze mirosław myal zaplatzicz kopa pawlowy potzacladem.

1435 Zap Wassa nr 664

Zapłacić

ws' (any) kom, Wzrost. 3g. u.

664. (418) Jaco mnye Miroslaw nezaplatzil kopy czszo ma
sznym gednacze vyednaly poth zacladem. Jacom ya tho gednal
eze mirosław myal zaplatczicz kopa pawlowy potzacladem.

1435 Zap Wana nr 664

Lapiacie

pract. 2g.
u.

l. 1436 r. 1436 (mure)

609. (W 2, 155 r. 1436) Jaco gunolth nyezaplaczył mnye poltrzcza groszy(a)(!) y dwadzescze szwey czansczy zadzeszanczyną. — Jako ya to wem eze gunolth nyezaplaczył micolaewy poltrzcza grosza ydwadzescze szwey czansczy zadzeszanczyną.

1436 Lap Hansa nr 609

Zapłacić

leons' us (mml)

inj.

1584

Thago mÿ pomozi bog etc. † yäkom
nyerzekl | zapłacicz Slomye zido-
wÿ zpoznanyä trzech | wÿerdvn-
kow kthorez moÿa zona wÿyala
a | thez sfvknÿa, kthoram zaſthawÿl
wetrzech | grÿvnach nyerzeklem
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | yzlichwÿ |

1437 Pozn us 1584

Zapłacieć
Lwów wó (pośrednio
one) ^{my.}

Yakosz my raczil za polthori grziwny y rzeklesz

my gye szaplaczicz

1437 Pyzdr nr 1121

Zapłacić jakom ja.....
ulubite

Wart. 1. gr.
ur.

Yakom ja raczil za panyą Katerzina, maos

Yaroslaowa stara, Pyotrowy Obrziczskiyemu za

sto grzywien y szam zaplaczył

1437 Pysdr nr 1153

² Zapłacie' ~ ^x was. ven. 3. pl. f.
lwn' (m)

Yako ty ~~try~~ gnywy possagu, za ktorim

tobye raczil, ti ana tobye sapleszony

1438 Pysdz nr 1167

Laptacid' houn' no'ne no' inf.

Yakon ya Janowy na saq lista nye nyai daaz

[na saq], yszem ku nyai szaplaczioz to ssa

posyedenye [to], co bi pilyrnyaczele nalezli

1438 Pysztr ar 1171

Zaplatić [~]₌ ~

-m je

prac. 1. 1. 1.
u.

not (pohednis tuc)

428. (125^v r. 1438) Ochoře wini Jacob nanye(!) szalował
thim ya sam zaplatil any[e] andrzej. — Jacom ya przitem bil

1438 Zap kasa nr 428

Zapłacie

-my

Wzrost. 4. 1. 4.

domi w (mure)

Yakozny tobye nys ranczili za osm grzywen.

anyzmy genu pyanczy grzywen wplaczili a

trzech nys szaplaczili

1440 Pysdr nr 1184

Zapłacić - sm

procent. 1. q. f. X
no' licencje (posrednic
me)

Iakom ya tobye nye winowatha dw grzywny,

boszm e tobye zaplacila

1444 Pyzdr nr 1230

Zapłacić

- w

Verb. Verb.
Verb.

w' konu

798. (1042) Jacom ya zaplacziw myod dzirzkowy szygego
spolniky polozil barez.

1446 Zap Wanz nr 798

Zapłacić

- on je

Wrocław, d. p. m.

składowe

846. (194 r. 1448) Jacom ya przeprosyl Jana korczem zitho (!) zaspasz yzaplaczil. — Jacom ya przitem byl Micolay przeprosyl Jana korczem zytha zaspasz yzaplaczil. — Jaco ya to wem.

1448 Zap Kasz nr 846

uj.

(nepo'?)

Zapiskí

Přehromeni w nardne ... , uer wryjere
2^{ya} yzosthpre ... , bandre ... wpralypa otk.
uoeni sefo, wryanowy shodreystwo rlyho
vlyy shodreyslii, pyzh zewondi shorany
zeflecrier nez porimui

Str 7

№ 2 6
Dru 6

I

жвал. исл.
неодн 2 исл, лонн 3-ф1

Заповани

Сендра краун * вгнзач (леф. в исл.)
взентис... дже нзедели... шхорен
гма, фгналс нгнзур тис, зер стале
енра, шхлодо, в нез нгнзуренен
2 нгнес, нгнзуренененра
наплери

лел 2

л 3: перовит
онко

vine 2. kromu'

uy.

Zajímaví

Pozorovali' ltho... kupo prou jernego
oprewnego powodu, wgnu, yon nersona
jyenermedresce, replawer me thlo
porwanow

del 8

1186
Duel 8

Wass. Anal. ^x

Zaplanir' shodk hons'

3. pl.

tsmedy mayd posuyzhaer srefs
ngnarde u, fyucho shods, gyp pyen-
nemw zaplaere, ngnadowy, fenu,
proueny hendsa, fonyer *ny no-
mepeli

Jul 12

R 17: slennu potterki exsolvent
DMSO

~ ~ Day replant

inj.

Zaydani

Zabys mucron crispus... missing
flowers, zaplenger

XIV v. planti flower

Jul 13

XIV: red slender report about
condemned

lwns' 20 wne 2. w' (mne) City.

Zaplanu'

Kunyeer kunyeere zalysa, theno,
fenu pueno pryzhure, ze lqns, erty-
wri pryzoni... zeplyenja bandr* pryz-
uinnoon

fel 13

(5x)

x x x x x

N 18: resolve it articles
only &

Zapłacić 'solvere'

głowa 2.

inj.

Żaby macierz... ,... muszą głowę zapłacić,
a kto zapłacenie ma być skazany [sed ad
solvendum caput debet condemnari]. Sul. 13

Zaplatcie

ne rone nos (m) pwaer. mel. 3 f.

Slyachozicz zabyc slyachozicza, ... za prostāz
rana₂ pyenthnaaczere. gzyryjen zaplaczy (ex pagaliū).
sul. 13

LapTacić 'exsolvere'

101 (mms)

imper. 3 p.

Slyachericz zabju slyachericra szeserdzeszanth
grzywyen zaplacz. Sul. 13'

4

potwione

imper 3. sp. x

Zayfani' 10' (ms)

inj.

Hyachenic zelys hyachenic, mesu-
dresmenth pyzyzen zeples, re re
waznerec ulonlw tridreser, re proke,
re re, pyzenth meacere pyzyzen re-
pleeny

fol 13

N R: Ginderin moras expulit

xx

inf.

Zapfen

neu' pienty
[od cupi

Operationaly cytho myge obh
bendep dypozuere... yams
afyca pyemedy repleris
poymy beneve

I

hd 13

Il 20 : unen quetan exolve benevnt

proch. incl.

Lapland

vine horns 2.

38.

(ripe?)

Drumbyr dumb over, eyes few
own protons replacing

Jul 16

x

N 25: poemam illi sex muros solvet
dial &

ūy.

sludy kowas' 2.

Zaplanir

Wzrost myje woli fraktorem ... a thini
sowne z cyne, pyenermedesera hodes
ciopyzennw ... replawyer pozynen byner

Jul 16

(6x)

1 x x x x x

N 24: solvere kowas
Dwar 0

zwah. ind.
3 ep.

Zaplaní $\frac{\text{rany} \dots \text{z. lomi}'}{\text{z. vira}}$ (in per. ...?)

Styachemz dachonovoy nenu, zedali
do vroye vylyanym, nemi dosyarthro-
ne fenu zapheni z vyru* pyendru-
dresene

hrl db

K 26: poena ... delat nli per inferentia x
Duzl b kompuzi y.

inj.

Zaplanic' ~ wot'(our) lounn'
(2 vime)

Za *worr nyana gwalthem woutli'
fory frowe z cyne pyenarudysca
wchodrouew... me replanyer

del 16

x

K 28-8 &
D 125 &

~ ~ (my 'saur' p...)

ing.

Zapfau'i

relyho zolife

Trangly ookt zythe... shonure, ne-
myonewo rari a dreeem flowe, ze-
dithego zepheer hener joryer'inuon

bees unhuere, vel juent,

ful 16

It 25. reput exolve nit uichy,
Duel &

juar. ven. 3p. 4.
x

Zaplanr' (puler lupo')

Reuloyunye erindrauer, ya juar
ellur nyeh fiperene ellug yet re-
pleroon, lu dosyathereunye me
lir dopuroon

hil 17

M 29: idelitu esse perolitu
Ones &

^

uj.

2. Rhode Lewis'

Zapiski

Pracownik dzwoni... brzośnie, dnie-
mencze proszę z uwagi pytań me-
dycynę zalecają bez przerwy-
nowo doda ciężko

Jul 17

K 30: poena x eadnet
Diel 6

am. Jul 22

~ wo' (sure) hours'

uy.

Zaplanir (2 vira)

Kuyen * nuyener dyachryene,
dyenauer pyryzen ferw zeplyer
<me> z nyra pyenermadreue

ny.

ny vyf, duka'?

le 17

228: deen proces en forme ... x x x (3x)
explet

2. nlođe krom'

fract. incl.
3 p.

Zapiski

Chowayca, a wyewepzere nyewcroue
... guere nlođi drouphes paer bo-
wynzen, pynalo repleni nlođe, cyf-
pyzencw, lthara, pynny voryny

tbl 20

135: nlođe

*

12. ~

condit. 3g. m.

Zaplatnic' unp 2.

Pakmyshy pvenywho shenu
puygodny na kuyene porvan
shervyeni, rel' shen, per porer
aiprevil, vyne, yaan neevone
*peymenmedresna, rephenzel

Dit 14: ten puygodnyge vyne nev-shil 26
na pakhmedresna

N 60: pvenne, zhe shvokh..., puvnter

wi' (vine) luan' uy.

Zaplanu'

Lotacozumy, yn goldi liblo porwaul...
nyelozu pnes porwde neduefo, bluelo
porwancenu porywar... bluelofo porow
uzus pyenmedresca zeploerzer una
porwancenu

Diel 16: ten pneseduzye uzus
neerow pyathmedresca diel 28
N 66: tenw, * liopo helo porowie
nivero tenkams

vine 2. kromi'

ciy.

Zapiski

histaryamy, yn gaili litho porwae
... myelnefo jres porwae uzolnefo,
shelo porwaeenuw porywar... blie-
nefo porwae vyna, pyer medresca
zeflynyu mee porwaeenuw

del 28

Al 66

Ant' 16 (31): ten prepreduse vyna, nevwu →

Zaplanu' 10' (vine) huan'

lhereni, rili wya, yawa nervous
puzer maderenge, my the puzer wuzeng
mean y rudi replenger lili puzer wuzeng

del 28.30

Del 28(33): del, ruzenguzen men rli menezu
rudi puzer wuzeng wya puzer maderenge
N 61 ruzer ruzer

-4

part. part. reb.

x

Layfau'i

ro' (m)

Jaholohy s' hrosai lilo dirrauo, ya
 huyen drofepo huyecra zehyger,
 zeplenis tong frimay p'owos, ad vici
 menoloytwa gwen lival, a wrahor
 telwa plena nye en'wile donyer lu
 powimewo sherauyv

N 43: solubis hulus moris p'owos ^{xxxxxx} hal 41
 Dn'el 30 (61): iderony re wrahe tong p'owos (x)
 p'owos

Zapiski

vine 2. koms!

uj.

Długości liści... niego słabej...
średnicy słony przekładowy, yllolow
ly przekładowy..., tyllolow few 20
womoliz, yllolow, yllolow yllolow
medesca, replanta me, a nanent
redw... thalim yllolow, yllolow
replanta (Dziś 37: bellolow few yllolow
półopy yllolow a uem o palki
długo yllolow)

N 102

III

Jul 46

xx

uj.

Zaplanu' vine kous' 2.

Obtahnani, you fully litero dasa ponzyl
x fnyemv dvozefo gnes puzoves volye,
... vnye, yan neevona nethmy foriozen,
to feet pyener froxy gnes dwo luveth-
nylw, hlew replaenya, w aryeem fnye-
my vival lyl (Diel 38: me voliovyer vnye,
neevona syechnyedrenya th)

hd 48 (2x)

111: poevon, guse drevk' - x x
... illi volvet

2. very low? par. incl.
3g.
in par. 4-

Zaplanz

holz... wauyl ably zelye other men
yflie... , zepheuy very varanew
cho flowe, dremam... s ynamy que-
jisanyuy (Orbit 39: ze very use fe-
w donye veryyayze ze flowe die-
nem)

fil 48

4

(men)

N 112: ~~to~~ solvent where been, vel report

Laybauri' alla uing 2. 101' ^{waer. inst. d. 4'} uiper. -1 / inf.
(m)

La nonmouche tep. yefon kaho nonmo-
cyl, alla vny repleni neshdren, the fry-
cyen, yaho by fy zelye lb (Dial 38: 20 cyen
me replanyer neshdrenye, the frycyen
fronty)

of 113: ratione peene
vlnet L X nunes fronte

I

ful 48 (2x)
x x

Zaplanir' nyuz... 2. koms' 2 viny praverinod. 3f.
 [uipr. - inf. p. n. u. f. f.]

Styachena kuchynovoy rany, zedeli
 do lwyze vylenya, rani dosyathcroue
 fenu zeploeny z vyne pyemmedresce
 (dus 40: kuchynovoy kelo vanyoneu
 vyne, nenone, pyathmedresserze puer
 tezo, uro vany..., me lya zeploenue)

flit II 30(81)

~~01443~~

5

hil 99

Zapiski X - e inf. pan. u.
 (za nuj lorn' ro' nuj) pl. f.

Kuzenowy verynyonenu sluch cyzeren
doy foyony rostanymu ze rany lya
repleone (Dial 43: doya verynyer ze
rany)

9/129: has manus pro anuentu
steturus perolendas

I
hd 51
x x x (3x)

prob. 3g, u.

Zaplaní hors' písku

Do hylho dny... cherez slonnyh dylak-
yov' poryony... replenit tly pyryyade,
yako vyrovat' tly (Dut 43 2'm.)

И 120 : evodn' p'emyan' ^т
p'ovlit

bul 51, m.
Dut 43

(Zeit v. p. a. d.)

X

W.

Zeyden'

absolute

(o. p. i. d. u. l.)

praet. p. s. x
3 pl. ur.

Alze yre flieh flis ... myenyl pnenenone
 pyer yedre juer ... charyge alle nylu
 ... lyly h'u replenone, my dweroyeny
 ... , ly dweroyathrono lfo repleneyge
 (Diet 43: ten to jued yden nel, yre pye -
 nyl, die fern n, replenony juer bysere)

N 920: praediten femitaen ...
 juine pevoluden

III

bl 51

x

ay.

wi' houn' (pobudnis
wne)

Zapewni

W chwili wojny i zornymy w
wzrostach dobiegamy jest wyso-
wino (pro wyborzono), kthone puth-
nethrocy... ma zepienya napenya-
ny

lul 56

hno
d nzi ?

Zapiski (imenne...) ^{ru' 2.} ~~inf. pers. inf. x~~ ~~inf.~~
 lieni d'vayena ... nesthe p'nes hotla
 v'chonef ... p'myemem p'osaf p'yemed
 my ma l'v. replenone (d'v' 53: l'v'la
 v'chony ... v'asr l'v'ndez p'yemed my
 myeto p'osaf ma replenya)

n 136: in p'emie p'osvats

l'v' 57
 *x (2x)

уш.

hous' us' (um)

Zapadni

Ozraha rodny... * hendy nestne
ntidreany fryzyen zeplynya moye
(Oni 13: po etendresy fryzyen moye
den)

№ 17

№ 136: quodreginta moras
solvere tenentis

Zapiski

absolute (o tunc)

int. ~~part.~~ pres.
part. i. y. s. t
hom

Wstawiamy, aby ludzie naszymi wyzwele-
nie... po to, żeby, przez yuzal, a przede
ostat[ni] w ten sposób ludzie przekonany w na-
die ludzi, wymagany jest, żeby powsta-
łoby, dlatego wymagany ma być wyzna-
szenie y a więc, w dwojgu zaplanowane (Dział

II: zbudowane... ma zaplanowane o tym, nadawca

II

kil II

Nm3: pro forma nomen ad
solventium int adriches

inf.

Zajpawo' houn' woi' (mus)

bed, libro dureso se psocherry ponsly,
tedi wipyzgrew hoda, pypor a m-
shony shupe, fypowu replenyer me
(Owul 08 be newwolia)

III

ful st,
m. ib.

A MZ: iudicio mone... con-
victus exohet

ne uš roš (m)

war. ind.
[u] per. 3p.
4-

Zaplati

luceny strizano lizer... o demulzech
dehronych ne hudego a nych ponelzen
by pyzner droti zopleny (on 25 18 in-
ny)

i

kl 14

Q uz: dno xoto poverat

prelud.

rym 2.

38.

Triper. 4-

Zapiski

Wed, kumpen piewem nymyemskym
fot onadwa, ten nym more lthony
olgyem wrym, slym tly lath nym
wplyem, tly lath nym wly (Dud 62:
tly lath me paw wplyem nym)

lil 61

Il 150: nym dot nym nym nym

hous' us' (ms)

pres. ind. 3p.

Imp. 4

uj.

Zaplati

bedi lili is fays andren... shor doly
wrebi, re luesdy omny nroth... thew,
w mygen fays verynil re ndowry dows
fryzms replany, elye foli blio felony
othnye, whori shon re replaciu nwy

(Oric 58: Aeww, myz fct foy toy

fryzomy re ndowry toy

prepeduzye..., arbyry

shonre volowry

hd 5p

142

x x x x x (6x)%

→ plus sicut ... per solent

medicam moram ... iudicio convictus

ex solent

конспект 2.

Задачи

Матрицы, $Y_n \dots$ Y_n , Y_n ... Y_n ... Y_n ...
 функции Y_n ... Y_n ... Y_n ... Y_n ...
 Y_n ... Y_n ... Y_n ... Y_n ...
 Y_n ... Y_n ... Y_n ... Y_n ...
 Y_n ... Y_n ... Y_n ... Y_n ...

Лит 61
 xx (2x)

К 21: Y_n ... Y_n ... Y_n ...
 Y_n ... Y_n ... Y_n ...

vine 2. hours

inj.

Zajstawi

lees, meth. lincdren vortylshopen ten
vengrel ne, pyggedyl, the pet, gals...
vengyl hep..., vya neth unmed. esse
rephaler me thew the lincdr vortyl-
shopenoy (Dus 48 vicij)

on 157 i pacine, que abate...
punitas

tbl 64, mi.
x x x (3x) 1 lb.

ku' 2.

inj.

inf. pres.

Zaplanit' wi'(na) lorn' (na wi') u. y. f.
 Za lundy... puler veru by touz
 pryzny prornu thernu on, thernu
 zeplyeru me, a ne hude varenze
 pnenenozh ubonhos yzue, yoz
 nerone pyzamedesue, me lu
 replerone (Duz 5: vna, ternu vranu-
 neru nerone pyzthueru pnezduze)

* where there is

fil 67

N 162: pnen, quae ubonhos... nheneko
pnenobek

101' (name) 1000' uf.

Zajímavé

Wharfing, vly zalyzany, my dychovny
trudovny pyrojen povodny celou... re-
placenta myel (Dial 55: me dler)

Aspinda masas...

X 161: silver beneath

fil 62, 101.
xxxxxx (6x) lb.

wi' (my) luvv!

uy.

Zaplan!

Wstaryany, ya ludy. u. ulovye shi-
shy, shu vanyel, foryone, frosow
vny me zaplanyer (dzel sb inay)

hil 68

d 163: mace - gossou - olvere
deustur

101 ~
=

vine 2.

cu.

Faydant

Antarjany, ya hradily hltis na dom slach-
nyne prapretku, zelyl py jmeti fezo dzer-
ny, vynu, sethunnadhesera replseici na
(Dntal 60 zim.)
(2x)

R 165: silvere nit sadstichy

hrl 6l, ^(3x) m_n,
xaxx (4x) ^(ib.)

Feb. - Jan. 31.5

Zaplaní

absolute (0 lines)

bedh undrenoth he nym uerone nyeny-
loerywa ..., a puetto kelo dlygo me
lyr nyzran, fen zelyl dechayere, kelo
dlygo the nym nye lodre zepherone
(over 60 lines)

III Jul 69

N 165: Zuanolin... puerne... non fuerit puerente^x

imp. 3. f. x

Записи з нею

Корольський секретар... then new
replacer sewefo (leg. z sewefo) czynienia
(Dziś bi: me replacyn z otomefo)

К 167: solnet

Jul 70
x

↙ Wismak-li? (Heliel)

vine leaves!

veg.

Zapiski

bedi liliu... myerjarka obnyleny zly
 drevna, polopy, v hroden byh pruzyn
 znenenonych etanlu dovyuzony
 vnu, ~~se~~ et hndreneth nenez hromone
 zephevia me hie pruzynsruyan

(Dnat 60: te vime ny moyes
 volopyer)

N 168: shvenden vshin fets

hl 20
 x x (2x)

← Zapłacie (absolute // wsi) pau. prael. pers.
de q. m.

Nieraplacony - non solvens

→ Raskomya legoda nje ma ~~zagrody w celog~~
allo - skody eryonyer nieraplaconemu wejtare sub. 71.
libore (aliqua damna facere non solventis su de-
structionem)

Gdy ktos obracy za pazarsela swego perous, pyernyedy
swannas... do nykithorego nyescanyna..., tego nje zapla-
ca, ca na rokow paustem, ↑

Dzial 65

Kedy niherzynye ma nje uw wygerer w pyrnje-
nycy jako dlug fest eryelzy, z oneruw daz, lwinu
erynyer

fu decyzja SU z 4I65

kom'wi'(aus)
- 7

inf.
m. pl. s.
inf. plur.
x

Zaplanzi'

Palmyry bytsholobolobu luyeyu zabye,
nem fuyeyen zepheeyen me, fychore
fory zemye ... v ortatenue try pamm,
pefo luyeyu lyl, maye byr yelue
zephewony (Or' 55 be ewowidue)

ku 67

N 672 : rex manus solvere tenentur
res manus ... per solventur

b.

part. pres. ant
adv.

part.
part. pass.
adv. d. y. u.

Zaplatwi

no'

tygnow nyz dzyszawo ma tygn, yn fob
litho obzary ze jonyarska nrezo jowno,
* jyzemjedzy somme, ..., bezo nyz replawent
na rolw jowplem, szkojnyz bezadla
nyz ma ... shody anguzer nyz replawone-
mow ve shere

V 021 64: fob nyz replawent

tbl II

X 168: litho non solvente // non solventis
xx (2x)

Aug.

Zapiski

at some extent, but even few who
replenish, they are only a few
hundred, (Dr. B. is a party w
who replenish some of the)

I had 22

Q 170: in some extent

-on lyi | lyi z. ^{uy} wj. pan y. u.

Zaplaní vobute (o dny)

bolí bels vyedy dny luthliego neno
... repleron nye more lyer..., utanyo-
no lyer ondrany, rly onnynerne
"- utanyo lyf lw replerony
(Pril 67: hndus more lyer repleron)

II Jul 72

K M: vchi non probert

homini potoryni
pienidruini

arj.

Zaplanir

Dziesione lozane szynce roskam w
wch foliozynie pzenyzdrumy podlug
oszacowania zepienya maza
(Dzial 66 s. 100.)

Il No : penebore beschmidt

del pr, smib.
x x x (3x)

Zaydani'

nom's ro'

ij.

Tedy or drediya n uerowyn noldi-
ren maye... lyhvan dize pesonye, ..
gen padre, th uosr... noldi no w there,
the fert zee roy, ne yem, somme
onawewoy, shew the qew... (o-
ryedre, replenya

Dur 6

323 : vobenden mun halmit
c ?

Lil 80
x x (2x)

h.

- way

part. pres.
etc.

ZapSauri

ros

A traction pan replacement
stomach pyrenesue, notly on sth
vlye vdyozy

file 80

N 323 : white illa here peculiar x

Dr 50

uy.

ze vial w' (nu)
hous

Zaydani'

Utho... feleuze... pres pay dougelo
fouyonefo... venuzel..., thaly ze wye-
uz... ze wye... touy fouyony oueuw,
ny (leg. uy) wyeozs fert, replaenger
bea pouyuzen

del 81, mi.
x x (2x) ib.

R 326: solve nit us trichus
Duo

ūj.

Zajčević

lunar' uo' (2 vane)

Palmyra, then very nice also spurs...
teal, paw, cry (ly. cry) fl. me by *
repleerger a vne, pyomudesece

Al 327: solve tenetht

duw 6

hr 82
x x x (3x)

entegame

verb. pres.
pres. i. p.
s.

inj.

Zaplatí vne krasí

by nemyslyeny, myedny kthori-
ny by stule lybo krasno melego-
no, vne, netluny madresne kraso-
ne mery replenone pnapen ne,
me vjednen y replenya

hil 82

Q 320: pomen Lxx ii
mora... nemere nōkoe vplcauder

vert. waert. pen.
se. y. f.

Zapiski

by vemyeshnyon, myedrij lithotimij
by shelie lylo brastko nelerous, vjue
sethinyedrexa honore noney zephe-
rons, jupreser na ma vyedryer y
zepheryer (X 328: joenem... remerae
notvae splicenden novent se in-
cursus)

he or

nyjz zapiski

preob. zpl. in.

Zapiski

Soči xewen nyxhterep zlodnyeyz elto
nyxhterom zlodnyeyzom obyenyer kural-
li... , tepeli to g'ich dnyedhinni... to ibe
xewen wyawrowan... nyen nye ma,
to eschiteh fresh xhizen
nyen zeplesenili

1882

К 202: un roto no unne π $\times \times$ (21) perovhit

№. 2

slava

prosl. incl. 3p.

Zapiski

101

Zhodyey sli vesnye otplatim,
vritno zaplany (1/2)

↓
slava

del 82

↓

*

ze slovos' ro' (mum)

uy.

Zapiski

Soli vlodika zelye vlodikom, za vlo-
dikom zelyego vbidnyesny friven
zapleenyer benduze vyuen

Dec. 8

kol 88, ntu.
xx (2x) ib.

re wo' wo' (m)

inj.

Zapteni

boliti slyachent... slyachenyane...
vylstos li verinil, tedi re tlo ite
vylstos utrodnyesay priroyen frontii
... replenig na

D 283: exolvere siechit

hel 20,
am. ib. p 1, mm.
ib., am. ib.

zapravení o... domů

uj.

Zapřeví

Dělení křížem mapou aze vltovské
ryas, tředi první věnu o ve aze-
postupně zpravení kendeže vz-
novat, a vodi třetího mapy vltovské
kendeže musy

N 285: sčítac křížem \downarrow křížem (2x)

inf. gen. n. f.
neutr.

lyi' 2.

Zapiski na flak ro' (mim)

brayenne xeuron Jan...^{*} xendren mow-
vesslye... srandit, re libidole dyach-
mer handie zolite, pyandryenyantli
hop frontli jnes dion^{*} troppu re floran
yepo me her replenous

N 286 i xeur ocliet

II del er

Zaplatiti ^{-y} za glave os' (nos)

Soli... vobit... zabit li... za glave
yep dwadzyesnye kop proki nuyen
lir zepseroni

—
—
—

le er

N 286 : vbi vident

flower replant

Zaplan

Soi dyacheneri zelye dyachynere.
pyanundynengout loy zues shou
loyn... replanting us, palhi nye us,
nim hi flower, hly ite replanting us,
dedi niyem nax replanting us

W hly er

N 256: nelyere shabet

n'yevs nax inlyet, sus →

→ huiusmodi cogunt interferti solvere possunt,
extremis casibus propriis solvere debent

re lupi' w' (m) uy.

Layukin

heli wadike zelye shyananya, re-
gleen me ro ny pyawndryesyaand
hup jures dnu hup... pelili nua
ny nyal & nye nyali em replu-
en, bepli nlyen me joreply

!

hil 83

n237 : deket selwere

<x+x> (5x)

re plou

uj.

Zaplanir

Kali dyachany zalyze vlodikem, ma
repleeny re plouen yepo shadnyeseny
koy. Delzhi ten indy mavorozhena nye
meyli zurepleeny slye yepo nyeli-
lyepo vlontra, legdi rakhem yepo ma
repleeny y polupka

u

L

del 13

N 287: delet perohere →

usejane

ze flang replantu'

ang.

Zaplanu'

heli wlodilue wlochiduen zeliye, dwodrye-
cya hox franki ze flang replantu' repla-
ntu' me

(no emis replant) ul
N 287 : mynti seragena
perohere tenetis

del 23

arjun 2. linnis'

arj.

Zapiski

Arjunas na rindach srednecni, se
fydenes rindach peru dluhni zeplo-
vni me

N 233: perolvere dlebet

Arj. 2. linnis'
2 x (2 x) ib.
do uie
moran

condit. 3p. 4.

Zapiski ^{- list}
105' 1000'

historie... odewajamci lora nupod
zaplacnyli parru nennu..., tegoli w
dnyen nyan tejo konyedre... me...
vhaner dnyen pcoli... s nnyen
royn nall

105 ur5 (pennyen)
inny

hil 16
x x x (3x)

2. (fines rapisane)

-w

verb. praet. ut.

Zaplani'

201

verb. praet. ⁺ ~~praet.~~ ~~praet.~~ ~~praet.~~
l. p. m.

Soli ten isti luthmugh + puereroutch
verach dotatenuep vanhoageustwa nye
venyng sijn wsdanya tepo istepo, muy
myedu, ltoni o pawa plear's myzalli;
replanyo, shyeri, tegdi pwa... tepo tho
shyepo... benduze myandual w ten tho
myedaze nye repleroneyn Jul 26

out 6

B 425: meque uelle de juve velleto voluto // in
tyro uelle² non voluto

vi

Zaplanit

-w

sluzi, viny z.

part. pres.;
act. X

utazani, se fdi ltoni neni poddenyer
 ... myeltoni pyanzansui vho neen' muelu-
 yemviti sluz myeltoevuu ... duren bi lil,
 vho is myeltonich rymch lili dvenu,
 dtonich tlu sluzes vho vnu nye zaplanyu
 ... tepdi ten iki poricere ... yemur vnu
 vetho ... rishovan nero vego sluz ... myeo.
 kvendrye pelner ... moer

hl ex

but 6

B 426 : Quelque non soluti // comunde →

→ ijon delikta solveve eis non redde-
runt

111~

-w

part. present
sit.

Zaprawi

2. dby

Tepli ten isti poricaw... zaplawy
wplaw... dby w lyszce zastawne
wypysani... handze nyku non
wyzawrac... w nerone fymyemze
dnyedwiane... zastawone

ī

hl 98

x x (2x)

3420: solutio ex toto pecunias

doublet. part.

3. pl. m.

absolute

Zaytuní

(o zaytun)

When this ... byzantine dyedonee dye
restawanya or partaw ... handie dit-
vel ... this dye, dye year ... veritly
juzenyaude also very fine me to ite
byzantine partaw ... , lilihi yelue
replawoni

part 2

1/4

part 18

B 426 : alone ... this pecunia vel res reia ... →

→ fuerit vel fuerint plenarie resolutae

Zaydaric

hom' 101 (un' song)

the lwoollypim olirayem w nashul re-
 nyak shovans hko, re foli nyeltoni
 o pyenyemui... dnyf renkoyuz, dil,
 a foli... dluonik nyeltonan nansha
 wemu poriceni replenyl... tegoli w
 them veridun den iki renkoyuz of
 tege sho renkoyemstwe lival v'volyon

fol 100

Burs (de cantone); si... exsolvent

Zapiski kon' nre
prezida, 2.

Prav. ind.
3p.
Tun. Ver. 4 - ?

Ten iki kumpeer podlug vyelivrosny
fomyenze pryzantep, to slonze, ar
volhan pryzet, dopoz, pekhi nuzey
teoz, then nuzeynie summa pye-
nyandri... penu... zeplesni

hal 101

B 428 (de acceptatione): per solvet

~ ^{lwin} od poliacne poj...vnie ^{uj.}

Zapiski

Soli wladicie ... wladiczen spolykowalli
... st lrandego poliacne ... , surslowyze
poher pjonu me repleriu, a ... uem
manyszkom ... st lralidelo poliacne
po pyamnyowez ryuze pyamordryeszent
potaupjonu me repleriu

III

03 1028 (sno poene ...) solvat // solvat

Jul 102

l'avis od politique us' (m) proc. art. 3.
Zaplanir' / po vizie z. 3.9.

Obavljajući... se izjedini... stvarajući
stvarajući... poljoprivredni proizvod...
kako se poljoprivreda po pitanju toga proširila
... replez, a stvarajući nam namyastion
... po pitanju replez, uzimajući replez
replez

II kol 102

Budući da... (6x)
... poverljivo // ~~iznos faks~~ (condemnetur
in zbirke poenit zbirke...)

ing.

W...v...le kouni

Laure

Zapadni

Antropometri... re lyevoli kvoly... slyachender
 slyachender... polyedrovaer myalli...
 ot polialne pyaner kyp fronti... repla-
 nta me, re u pyaneporey nryze me-
 shen... shvln replanira kerdnye
 potan pyan

I

str 102

zunique reozem, p... ..

3422: p... .. // yno f... ..

-li

ing.

condit.

Zapadni priede 2. (i absolute) 3f. 4r.

Soli... dluznyh... pzyenyandi nye ze-
plavilli albo replavz nye shel... po-
zitsare kelnye dluznyh... dlye nye-
replavrenye dlye bez itezo pzyenyade
Wenzepeli

fol 103

3428: 2. kils kus ipan muman \rightarrow 1 x x (3x)

pecunia... non redidit

re wo' wo' (m) houn's wj.

Zapiski

Wtwarzani..., re ^{hyc} ~~hyc~~ holi... ryzktoni
nborzech... doupeo rlowyelu... me rli-
cu... wanyli; bezli re honden ruzn
fory friom⁺ monete popolitey, or ran-
nem me replen

Jul 103, 20m.

B 430 (Deuce): etne... has minerals 16, 104
maras... solved

inf. pres. n. pl.
memb.

-a

Zapadni (Petrovi z'enski)

For the symphony ... James Purizanski
oh show meyer ... following
pyenendmy ... replenome

11107

3 432 (Z'enski): pent's peun's ... relevant

nyun... 2, luvus

ūy,

Zaplatoví

Archi l'it'is s' p'rochovouti nyevens se
vay nyel'torefo p'ame... v'okh'et'li, v'okh'-
tel' er'it'okh... i' rad'it'sche p'yan'nyak-
nye p'roch'i p'ann' nyem... v'okh' i' re-
p'leeny' l'end'nye nyuzee

I

hr 108

Q 432 (de mundatione) : fūclitū → 1 x (2x)

→ propter dominum me... dare beneficiis et
causam solvere

inj.

~ re us' po... from

Zapiski

Prilici me volenye roves, dnevny
medyol, za bolindu dyen po yednennu
proshu replenya lenchye obyaman

4

jul 108

B 432: per un from where oblyepitw

praes. iust.
38.

Lapidari' not (omn) re uor' de u.

Atte uyl' om' ... re ... felid' holi' queli' uane
uon' h' h' l' i' s' u' p' t' h' ... u' y' z' e' d' e' n' q' u' e' l' i' u' a' n' e
... q' u' e' l' i' u' a' n' e' f' u' n' d' a' m' e' n' t' a' z' e' l' y' e' z' e' , t' e' n' t' h' e'
u' n' u' e' r' o' l' o' g' y' e' u' n' y' h' o' p' f' r' o' n' t' i' e' r' u' o' n' e' t'
p' o' p' u' l' a' t' i' o' n' e' z' e' z' e' l' y' e' z' e' d' e' u' i' z' o' p' h' e' r' y'

quod ...
B433 : det et uoluet

└

del 109

waer. ind.
38.
w' (m) (l) (u) / ind.? uij.

Zaydanti' als zuygung popeliki lili a
Dilili' ... shacherye L' luygeye bi re-
lyt, ... omg hofe won vrye keur suerey
... zepheey ... , fori joun a vertellanswi
... , w' wryen poyeeye den tho luyen
kandye zelyth, yedren zepheeyen den-
dye vryen

III

Jul 10P

x1 \Rightarrow (9x)

B 473: persolnet

lowes' po nyu' (nuni) prachidul,
2. 3g

(in H. 2)

Zapadni

Dilili'sha kungenge, holi'ndi o fyu-
nily, way fushere... para yohi my-
lynyan... olzene ofine panomaa
po yednes kopye repleny

I

B 433 (quantities poems): unam ful vel
nyane reperem pefilit

2. po jednem from
franc. ind. 3g.
(imye.?)

Zapiski

Chci hon' zmelvaer w gymyenyu w swen
... uyelto^{re}po uheryela dou^{re}po uesth-
ca hidlo ... poweryanfyje, une ze re-
yner, a oz, uryze hendrye hidlo, ot ha-
lindepo hwonye zeden honk... i ot ubi-
nech zaryy zo zednem hostlu zapleary

B 436 (de perovkus): uu honk hel 111
wriet et papet

od nepo'wi' (my) pvaer. ind.

38,

[miger. 4. 2.]

Zaplatwi

[...]. of den volu tri fronte u of
nyelvi yeder froch zafleeny

—
|
—

hil 111

B 436: nun frosen selvet et
pupelit

x > (2x)

od yzot' 10' (m)

prac. ind.

3g.

[in pr. 4?]

Zapiski

Seli l'vni dachnitsa... vln v'ho crown
crown od zhadnyaga odzavli... b'peli
... st luelindeps vln v'ho crown v'ho
p'oseli zaplenny

41

fil 112

B438 (On eqm): a quality of love vel v'ca →

→ rex furiosus... solvet et precipit

juvel. anal.

39.

[in ps. -4-?]]

Zapiski

not long
(same)

Taly shovka... dlye belyego poln-
shenstva iedno krovy proukno vpi
pripednye, ktorey krovy polovica
pemu xennamem srem... zplyeny

I

hr 112

B 437: vian meshchete... x x x x (9x)
selvet et pypelit

no. ~ ~

- 4

vert. pract.
ret. →

Zaplanit prava 2.

also (meliorer)

soliloli lbonz lungeet... of nrezo
prena... vinydnye, vochitily prena
pywey oncum pnam, of ltorop dy-
dnye, zepleanys, tepdi kely meliorer
on shodnoolunye pozdnye, ednye ye-
nun ludo

W

fil 112

03 437 (de uneltrae); omulus inobus primistis →

→ illi dominus, a quo recevit, excoluit

skoda 2. krom!

ty,

Zapiski

ter knihem skhodan myalli ulo-
vjet oz, kto ego spuzenye na ren-
kovenstvo nye yet dno... kowka
... yem skhodan replena obryen-
zel

4

fil 112

B 437 (du equitens): denu where oblige

prae. iud.

od ugor' us' (ms)

38.

Zapiski

Na ltoni ulovych... volu... blenduze
mezduze, v tlepo v zladnyeye uye od-
lye, kofoli ob taluyego... volu... dvi
-promle on, nize deluze lidlo [b]ben-
duze... , zaplany et papelit

ku 113

03 437 (de equis)

wie also für V

Laplace

ber. Cuvier

Laplace, Solvent / pp. xv / R. xvii, 322.

XV bis XVII.

pro solvent?

mensurae inveniend.

Lapidari

ber kurbelst schütz^{3g.}

Sponsa antea est veritate fidelis [ffide-
lis], hunc ego sponsus veniet, qui
veritate veritate delit, replerem,
mixta opere sua

XV aed. fly V 284

h. 362 v

Zapiski

~

2.zeptak

uj.

Bohelen post, aby wesely uchyl,
pueses nich muzant nye prisell
lw muze, zeli jureto se repleni
kwozo prisem replentz nye muzd

an quis mercedem
adventis suo reddere
negro

Boh. An 22, 37

(ne lwin, do juer.)

Zaplaní

(w) 2 steps
(absolute)

inf. pres.
y. u.

Volove... vho *odetrupťer, dobrovolnye
offyemovar more, ale slab 1 step replu-
cion list nye more (volun... ex eis sol-
vi non potest)

Bo Lev 22, 23

Lapfaci'

ly

condit. Sp. Am.

~ jmenovnie (?)

Tres digiti scribunt ... ora pro eo, ut regnet cum
deo.... abze ktho by the scaplawyl ? (m. re
te uodlibuz] $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ Dobr. ~~18~~

323

re 1455

Laplacić

lomi!

waer. incl.
39.

Ja xadam, aby odtand nye posedl,
alysx my xaplacxy.

Ort. Kat. 314

II 7¹ XV d. l. bes. Ort. 314

Zapłacić

rodziny

uj.

gdziej opyekaolnyk sprawa obeymye
srya dzyeery... thedy ma maer...
zaplaeryer dlugy Ost Mae 21
(sirodety)

Zapłacie

condit. pers.
3.3.f.

~ lionis' (wi')

Kto kramma komora... ma, temu
sya yey ne treba odrekacz bez yego
wolyey aleszby yemu zaplacrona, a tiesz
panskye crymsze co ye naszyedryal moga
gydz w szaplathra.

lithol 46,1: *allyody yew
zeflucrono

Ort Mac 54(d)

Zapłacić

komuś niemu

inż.

Poszłam szyje, ysz on choracz gystemu na
szkodę kthemu gystemu szadowy me
pryszedeł, thedy then wczymyl napmeczyc
szwey przyszadze ... y ma onemue szkoda
zaplacycz

Dni Mac 63 (100)

Placic

idziej instrukcja 2.

Mogaly dzyczyg. prawem przychyszmacz
aby szwe dziedzyczthwo szlowye szwa
oczyszczna przedalo pnie zaplacremye
oczerowych dlugow, gdy ono nyme ma
ych czym gydaczym gymyemym
zaplacrycz?

Orst Mac 30 (d;

Zapłacić

zrobony

Mozely then cłowjek... przyszyade szamotrecz, ysz zaplaczył ten dług, tedy on thego długu bądze prozem.

Dort Mac 99 (9)

Zaplatcié

-m

proch. 1. g. 4.

z. dny

Yam pod szwyadomym thego lysta dlug
zaplatczył a themem lyst wyenacz yem
pny nym zostawyl.

Drt Mac 99(9)

Zapłacie

-y

verb. pres. part.
acc. pl. m.

condit. part.
3rd. m.

skolubte

Mozely niewyasta zaplaczomy dlug,
szlony, ysz ona myeny aby nizerapla-
czon, y 0 pyenyadze po zmarley macze
pryszczadz?

↓

Ort Mac 108 (part)

Woml 00,3

odprowe sbo fer

Laplaciac

X - 9

condit. jun.
3 q. un.

skelute

Mozeby myewyasta zaplacromy dlug,
szlowye, ysz ona myemy aby mye
zaplacrom, y o pyemyadze pu v marley
nacze pmyszyadz?

Cabind 80,3

—
||

Ort Mac 108 (100)

Laptacié

hab. ind.
3p.

homi' wí (rebed)

Pozekacz, ysz jest ten moy zaklad w moym
dudze thako dlugo, asz mygy zaplaczy.

Dot Mac 111(g)

Atanol 82,2

prez. 38. a.
kopiować
koni z. 100 (one)

-----3d
/26/ Pytalysczye nasz /27/
o prawo thymy slowy /28/
Ten czlowyek czo szye dal
/1/ namyloscz myastv yrad-
czam /2/ De institucione
vyelkierz /3/ Daley pytaly-
sczye nasz /4/ Gdy by rada
Spospol/5/stwem vstawy wyl-
kyerz /6/ tho raczcze /8/
Dalye pytalyscze /9/ nasz
o prawo Hannus /10/ Opawsz-
ky a Hannus /11/ Szukyenyk
zalowaly /12/ szye y przed
Sand poswaly /13/ y zalowa-
ly namye/14/szczanyna szopa-
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-
yl Stho /16/ grzywyen-----

Ort0ssol 13,1-2,w.26-16

Zaplatacie

z uspozi odlicz z.

wy.

-----10c
/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dzyedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplatczyz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyeny /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego ydączego /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
woythow De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore alyas /22/ wwyaszany
czas

Wystawienie - 8 [10] / plucke
Kondit. pen. 39. un.

-----12d
/7/ Geden czlowyek przy/8/
szedl przednasz wgayny /9/
szand y zapowzedzal /11/
Pyssalyszczye nam o /12/
geden orthel czo gy przy
/13/szaznyczy wyrzekly /15/
Mozely nyewyasta^vza/16/pla-
czony dlug slowe /17/ ysz
ona myeny aby zaplaczen
/20/ Gdy by czlowyek przy
/21/szedl przed gayony sa-
nd /22/ swa zona a oddalby
/23/ ku swey zenye albo
swe/24/mv przyyaczyelowy

-----12d
 /7/ Geden czlowyiek przy/8/
 szedl przednasz wgayny /9/
 szand y zapowyedzal /11/
 Pyssalyszczye nam o /12/
 geden orthel czo gy przy
 /13/szaznyczy wyrzekly /15/
 Mozely nyewyasta za/16/pla-
czony dlug slowye /17/ ysz
 ona myeny aby zaplaczon
 /20/ Gdy by czlowyiek przy
 /21/szedl przed gayony sa-
 nd /22/ swa zona a oddalby
 /23/ Fku swey zenye albo
 swe/24/mv przyyaczyelowy

OrtOssol 19,3,w.7-24

x
 pub. pub. pin.
 m. y. m.

Ko

skolube (o adf)

slapiacic

V^r zam. ku'

wj.

Sdy opykalnyk i puzer
placmye niu dzyecy 19c (no)

G lath nyema/30/ya tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dzye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opykalnyk /4/ th-
en moze dlugy placycz /5/
o kthorych wye szgymye/6/
nyą thych tho dzyeczy /7/
Aokthorych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye libeluh 21 nim

Wymien

Wystacic

przyszancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

OrtOssol (26,3,w.29-33 -

Pr. 8: Wymien 26,4,w.1-9

Wypisać z wane z. rean. wj.
zapisać

opiekalnijk gym/25/yenye
thych the dzyeczy /26/ pr-
zedacz Acz by koly ony /27/
naprzeczyw themv mo/28/wy-
ly y sthego wyana /29/ za-
placzych gyne dlugy A /30/
mozely tesz opiekadlnyk
/31/ dlusznikow vmarlego
/32/ prawem przyczysznac
/33/ aby przed prawem oth
/34/powyedaly y dlugy /1/
zaplaczyly Myasto dzye/2/
czy kthorych gest opyeka/3/
A maly myastho dzyeczy /4/
opiekaldnykowy przysza/5/
gacz albo mozely-----

OrtOssol 26,4,w.24-34 +

27,1,w.1-5

-----23c

/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/

mowymy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yeK

rzech mowycz szwyny /32/

rzechone a mytho tho ma

/33/ya gyemv zaplaczycz a-

le /34/ czynily on tho na

mylosz /1/ Tedy then czy-

a rzech mow/2/y1 da mv

czo gego wola /3/ a nyech-

cze ly gynne rzeczy /4/

mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy

yego zostana przyszvem

peInem prawye-----

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

inf.
mimo braku 2.

zapłacić

-----45b

/30/ Daley pytalysczye /31/
nasz o prawoty/1/my tho sz-
lowy Hannus /2/ opawszky a
hannus Szu/3/kyenyk zalow-
al szye na /4/ dlugyego kw-
ula yna han/5/nusza Sabeko-
sth myescza/6/nyna zopawy
y przed /7/ szand poszwaly
a zalowa/8/ly nanye ysz gym
zapla/9/czyly stho grzywy-
en prz/10/ed szandzą belny-
cza czo /11/ gest wopawye
a zatho /12/ myely wszancz
dwana/13/sczye grzywyen v-
szythka-----

Ortossol 37, 2, w. 30-31 -

(37, 3, w. 1-13

*im. Ester 41
(mel)*

Opisane

Yaptacic

*part. past. pres.
ni q. verb,
lwm (m)*

-----45c
/14/ a tho gym nyedano al-
bo /15/ gych nyedoszlo na
tho /16/ szą odpowedye-
ly dlu/17/gy kuvel y hann-
us Sza/18/begost zopawy gy-
ch gym /19/ nakaszdy rok
zaplaczo/20/no thy dwanas-
czye grzy/21/wyeny ydoszedl
gych ten /22/ plath y vzy-
thek yako /23/ szą kupyly
a tho chce/24/my dokasza-
cz zagayone/25/go szandu
szopawy

Obelver 34: ulenby yem
zaplanone

-----54a

/8/ nyszly gdy by gy prze

/9/wynyly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/

MAly ktho kr/12/amna komo

/13/ra albo dom Rolą czyn

/14/szową temv gey szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz

besz /16/ gego woley ally-

sz by ge/17/mv zaplaczone

atesz /18/ panszkye czyn-

szę czo ge /19/ szaszzyd

szaszzydzał mo/20/gą pocz

wzaplatą zata /21/ rolą a-

gdy szye stanye /22/ zap-

latha

Den. 21. 1912

Ortossol 46,1,w.8-22

Wchowane (honi)

Zaplatacie

15

sondit;
nem.
3.9.1912

Wj.

75b

ku prawu przysz/25/agl a-
 gest szostal bezs /26/ p-
 rawa any moze w/27/yaczey
 bycz przyszaszn/28/ykyem
 yną onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
 ly by ysz go ktora /31/
 pylna rzecz albo mv /32/
 zawadzyła wkaze ly /33/to
 yako gest prawo /34/ Tedy
 by ten przyszaszn/1/yk byl
 tego bezs szko/2/dy podlug
 prawa prave /3/ Mayaly ok-
 oln/4/yczną myastą /5/tar-
 gy

Zaplatacie swoim młode r.

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

inj.

no' (wizytis)

Zaplatie

-----78b
/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woith/był nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwā nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

mm. Ubrken 21

-----88c

Bo /5/ ta pany ma zaplacz-
ycz /6/ ydzerszczecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podlug prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gosc szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOssol 57,1,w.4-18

111

Stapacis

re adrese

my

Woj. Nr. 123, Akcja 77

-----95c

bandz od po/9/wyedzcza ten
ma zapla/10/czycz thy pye-
nadze zaten /11/ ortel A
maya to rowno /12/ y od
powyedacz klaszcz /13/ po
wyelkrzem ku pra/14/wu a
tho gest sprawa /15/ PJta-
lysczye na/16/sz o prawo
ta/17/ko mozely mny/18/chy
le tych czo szebrazą /19/
yle tesz tych czo nyesze
/20/brzą yle tych czo vcz-
yn/21/yly poszelstwo

albo poszluszenstwo yle
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-
szluszenstwa wzancz szwa
braczą alb o szyostry

OrtOssol 60,1,w.8-21

Woj.

2. pierwiadek
na cos

Woj. 123

-----108c

przeczyw themv rzekly opy-
ekaldnyczy Gdysz thy pye-
nadze gescze

/8/ nygdy wgego obroną /9/
przyszly A zaly ty pye/10/
nadze nyepodobnyey /11/

przydą gey dzieczem n/12/y-
szly gey mazowy ten /13/
masz Gdysz masz gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze
zaplaczycz yvsz by/16/ly

wgego obronye ta/17/ko do-
brze yako ge vsz/18/yebye
myal Jtesz ten /19/ vmarly

czlowyek
zostawyl poszobyie dlugy

OrtOssol 65,2,w.8-19

inyi

pienidre z.

Wystawic

Wart. quest. pan.
m. pl. m.

-y
pieniz

Zaplatić

-----108a
 on czo kupyl dom albo czo
 nayn ty pyenadze od kaza-
 ny Slubyl ge
 ty pyenadze /16/ placzycz
 gym wthem /17/ vmarla tą
 zoną pyr/18/wey nyszly ty
 pyena/19/dze zaplaczony
 yvsz /20/ movyą thych dz-
 yeczy /21/ przyrodzeny
 acz thy /22/ pyenadze ot
 vmarly /23/ od they pany-
 ey na /24/ gey blysze
 przyrodzo/25/ne tho są X
 gey dzye/26/czy kthemv
 mowy tey /27/ panyey masz
 gdy yemv thy pyenadze szlu
 byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

Dec. 137 1/2 zim. 1866 86

nr. 110a

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/
czo ge tha pan/17/y posz-
obye zo/18/stawyla v thy-
ch dlu/19/sznychow czo yv-
sze do/20/foldrowany ma-
ya /21/ ge daczy zapla-
czycz /22/ gey mazowy a
nye /23/ dzyeczom podlug
prawa /24/ KAKo zenyno
/25/ gymyenyne /26/ gyda-
cze czlowyek by/27/erze
albo moze bracz /28/ w-
szwa obrona szlow/29/ye
tako

acz by tho po gey szmyer-
czy gemv Przyszlo

Ort0ssol 65,4,w.15-29

nr. 127

uj.

(komi)

100

Zaplatie

ture in commit carder - number 111 milicis manto

Woj.
Kapitał w

-----115a

Mogaly dzieczą prawem
przyczyszczacz aby dzie-
dzyczstwo

sziłowe oczczysz/14/na
przedal prze zapla/15/cz-
enye dlugow oczczo/16/wy-
ch gdy gych on ny/17/ema
czym gydaczym /18/ zapla-
czycz gymyeny /19/ albo
czo o otho gesth /20/
Snaly dzieczą /21/ dlug
szwego ocz/22/czą czo
szostal wy/23/nowath ten
ma zapla/24/czycz tako
daleko yako /25/ gego
dzyedzyczstwo sza/26/ga

OrtOssol 67,4,w.13-26

-----115b
a nychczely on /27/ tego
zaplaczycz albo /28/ nych-
chczaly mv tego /29/ prz-
epuszczycz przyrodzo/30/ny
placzycz tedy mo/31/ga
gego dzyedzyczstwo /1/
Podnym prawem doby/2/cz y
sprawa oszyescz y za/3/
lowacz nayn o then dlu/4/
g ynako go nyemoga /5/
przysznacz

a by szwe dzedzyczstwo
przedal podlug prawego
prawa may

OrtOssol 67,4,w.26-31 -
68,1,w.1-5

nos
Kajetanie

-----115c

ynako go nyemoga przysz-
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo
przedal podlug /7/ prawe-
go prawa may /8/ KAKo ma-
yado/9/bywacz nakym /10/
dziedzyczstwa a maya /11/
stego pyrwey dlugy za/12/
placzycz nyszly wyano /13/
albo zaszluszone myto /14/
a czo gesth prawo podl/15/
Szoltysz albo w/16/oyth
albo ge/17/go szluzebnyk
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-
nye J to opowyedzcch albo
zapowyedzcch za ten dlug

OrtOssol 68,1,w.5-18

z negos!
dajlacie

wj.
Stajla eie day 2.2 idrap
imieie

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowidacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nyą nyszly wyano
/28/ ale wyanowal gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

Ort0ssol 68,2,w.20-30 -

68.3.w.1-3

inj

Ar. 148 solve delent

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasza-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nya nyszly wyano

/28/ ale wyanowal gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz, zapla
/2/czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

Ort0ssol 68,2,w.20-30 -

(68,3,w.1-3

Wyano) z.
100/2000

Zaplatacie
Bibler 210

pres. incl.
3f.

Zaplatić
winną
dług

-----120a
BAndzely gosc z gosczyowy..
za/10/ranką wydan o dług
/11/ Tedy woyth ma mv /12/
gy wydacz y szchowacz /13/
tako dlugo asz mv ten /14/
dług zaplatczy Gosczy/15/
em ten gest zwanczo /16/
daley gedennasczye m/17/
yl d bydly o tego sa/18/
ndv podlug prawa /19/ Gdy
dwa czlo/20/wycky albo
/21/ wyaczey pospolv ma
/22/ya
stoyacze gymyeny Jako
Svkyenny kram... moze ly
geden drugiego prawem
przysznacz

OrtOssol 69,4,w.9-22

50.

na hogoj verpelt z.

Tapstacic

-----121a

A jako ten ozalowany praw
ma bycz gdy by myenyl albo
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/
albo czo o the gest zapra-

wo /1/ RAczyly kto kogo

/2/ czo gy ozalowa/3/no o
glowa al/4/bo o czyaszkye

rany a /5/ nye postawyly
go ku /6/ prawu tedy ten

poran/7/czynk mą zayn za-
pla/8/czycz wargelth tho

szą /9/ o glową

osszmyńasczye funthow a
woythowy wyną osszm szela-
gow pyenadzy

OrtOssol 70,1,w.29-30 -

70,2,w.1-9

uj.

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho szą o głową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amye
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odcycz szwą ranką

2 wers 2.

Zapisać

Ort0ssol 70,2,w.9-21

13) *zudem solvere scilicet*
(expensis)

-----125c

/3/ Kyedy maya /4/ gedze-
ne albo /5/ pyczye zapła-

num. libere. czycz pod/6/lug prawą²

16 Gyedzenye /7/ albo pycze
czso czlowye/8/k przed
szandem viszna /9/ tho ma
zaplaczycz zad/10/wye ny-
edzyely podlug /11/ prawa
maydborszkye /12/ Kyedy
krol al/13/bo dzyedzynn
/14/y pan albo gynszy pan
/15/ kogo przed szwymy lu
/16/dzmy y szgych dobrym
/17/. omyszlenym
y rada oszandzy ku szmye-
rczy

OrtOssol 72,1,w.3-17

zapłaci
Der. 1962

Wj.

-----125c

/3/ Kyedy maya /4/ gedze-
ne albo /5/ pyczye zapla-
czycz pod/6/lug prawą
Gyedzenye /7/ albo pycze
czso człowye/8/k przed
szandem viszna /9/ tho ma
zaplaczycz zad/10/wye ny-
edzyely podlug /11/ prawa
maydborszkye /12/ Kyedy
krol al/13/bo dzyedzynn
/14/y pan albo gynszy pan
/15/ kogo przed szwymy lu
/16/dzmy y szgych dobrym
/17/ omyszlenym
y rada oszandzy ku szmye-
rczy

Wj

zaplatac

OrtOssol 72,1,w.3-17

przech. d. p. w.

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/
Gdy by czlow/12/yek myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv a then /16/
czlowyiek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
aczy przy nyem zo/21/sta-
wyl

dyg z.

-m

Stapacie'

in ditekret, suod sech!

hbdm

48 7m.

ter. 16p Am wbrinest

konst. 3 f. u.

litelnen pl 8 yn nuphewyl den
dlug

-----129c

Jam powyadanyv tego lyst-
thą ten dlug zaplaczył a
ten lysth wyerzaczy. przy
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym
koly oby/23/czagem przy-
nyem zo/24/stal ten lysth
maly /25/ tako dlugo szw-
yadzcz/26/stwo tego lyst-
tą przed/27/szye gycz al-
bo mozely /28/ ten wyno-
wathy do/29/kazacz aby on
ten dlug /1/ zaplaczył? a-
lbo czo o to gest

Ort0ssol 73,3,w.21-29 -

Den. 161

(73,4,w.1

Quod ipse dedit solvisset

dy 2.
zaplatacie

Wast. 39. v.

Abner el 2m

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/

ek czo nayn lysth /4/

szwyadeczny mayv vka/5/

zacz szlowye przyszlacz

/6/ szamo trzecz ysz zap-

laczyl /7/ ten dlug po-

day czye tego /8/ lysta

Tedy on tego dlu/9/go

bandze proszen A ten /10/

lysth straozy szwoya

mooz /11/ podlug prawa

pravego

OrtOssol 73,4,w.2-11

An. 161: lund... delik... penel-
rinet

Zaplatcie

2. dny

uj.

nr, lekcia 106

-----140d

prziszedl ten to dluznyk
czo mv Gego gymyeny zopow
powyedzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me
gy/4/myeny zapowyedzal
/5/aya czynya wam wy/6/a-
domo jsz gescze gego /7/
dzen nyeprzyszedl za/8/p-
laczenya albo yszby /9/ch
mv myal zaplaczicz /10/
aya thv stoyacz przed /11/
gayonym szandem znam /12/
dlug gednemv czlow/13/ye-
kv a themv ya za/14/sta-
wyam

wgego dludze wszythko gy-
myeny moge

Dr. 185 iwanj
OrtOssol 78,2,w.2-14

lrom' (relatent)

zaplatit'

2x

wodit, pen.
zgin.

V (20)

zapłacie

~ wulduke

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
 wye ysz /4/ ona myeny a-
~~by~~ zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
 bo maly szama czy/8/ly
 szwyathky albo trze/9/bą
 ly gey szwyathkow /10/
 albo mozely ona tho /11/
 szwą wola doszwyath/12/
 czycz albo czo oto gesth
 /13/ zaprawo podlug pra

OrtOssol 80,3,w.1-13

1. m. l. t. ch. 208

Cap. 103
K → part. 1000. 1000.
1000. 1000. 1000.
1000. 1000. 1000.
(0. 1000)

Wypis

Ar. 187: pozwolite delite
pro delitis pozwolitis

-----146b
/14/ Maly nyewyasta /15/ <za>
szwoy dlug za/16/placzo-
ny prawo /17/ czynycz
Tho ona ma /18/ vczynycz
szamotrzcza /19/ zedwye-
mą maszomą /20/ kszobye
■ a owynyly /21/ ya kto
po vmarley ra/22/cze
themv ma bycz pra/23/wa
na krzyszv szama /24/
szwa raką podlug prava

OrtOssol 80,3,w.14-24

CS

Abner 108: o szwoy dlug
zephrony

condit. 30. m.

mi. Chelms 109

Zaplatac!

Am 1881 donec K. mervae
... ceuni fuerint per solute
-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-
yenye albo gyne nyestoya-
cze wzakladze komv zasta-
wycz przed gayonym Sandem
...zawymyenyone pyenadze
szlowye zad/20/wadzyesczą
lubo za /21/ dzyesacz mn-
yey albo /22/ wyaczey
grzywyen /23/ tako aby
ten zaklad /24/ wykupyl
szlowye by /25/ dlug zap-
laczył na w/26/yrzeczony
dzen aleny/27/emogą naten
zaklad /28/ wyaczey zysz-
kv albo /29/ lyphy bracz
nyszly ged/30/no yszczysz-
na podlug prava

Den. 103: donec nbi solveret

-----1506

a then tho komv go poda-
no puszczil by gy nagego
szlub

/25/ bandcz na ktory cza-
asz /26/ albo na dlugy

dzyen /27/ aza mv powoly

szap/28/laczy naszmowyony

/29/ dzen a przy gy gyny

/30/ czo mv dluzen ysz

on /1/ wolno chodzi moze-

ly /2/ gy tesz gabacz o-

szwoy /3/ dlug y dobycz

przed pra/4/wem

czyly moze on czo mv za-

raką podan stego wyacz

ysz ten gest mowy zaklad

wmem dludze tako dlugo

asz my gy zaplaczy-----

Ort0ssol (82,1,w.25-30 +
82,2,w.1-4

nbi. bthuer 110

1 wals. ind. 341

revente

Zaplatacie

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz ysz ^{meliaz} ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy? albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pvszily
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan
na gego szlub tego moze
gyny czlowyck przed prawem
ozalowacz

nm. Arhiv

OrtOssol 82,2,w.4-14

199

*Wypłacie
Lwów (ukr.)
nr. 11111111*

nr. 113 downe nll roberet

per. 26 i konfliktu puz
nd mluende puz his alstike
-----153b

jsz gego oczecz tylie mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszna ysz mvssy /15/ o-
zczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczą od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvzczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nya
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlecz *hhhu*
szlowye odloszycz Asz do¹¹²
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27 *mi.*

Wj.

dy. 2.

Stajacie

13j

nr (wzrostu
stosunku)

Zapisać

-----164c
 Czokoly tą zona swego ma-
 zą vmarlego dlugow raczy-
 la y w ktorych szyć szną
 ty o/27/na ma zaplaczycz
 a /28/ moze rowno gynym
 /29/ ludzom podeprzez
 szą /30/ tego zaporaczo-
 nego /31/ zaplaczenia na
 gyne/32/go gymyenyv czo
 po /1/ nym zostalo a czo
 then /2/ masz zostawyl
 czynsz/3/hv tego domv
 przed ga/4/yonym szandem
 to tą /5/ zona czyrpyecz
 mvssy /6/ na szwey czas-
 czy prze/7/to
 ysz on wthem byl wolen

OrtOssol 87,3,w.26-32 -
 87,4,w.1-7

151.

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/yą szkazacz sprawą w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

zaplacic

Wj.

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo stracycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

not

a bandze/2/ly zaracon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ya skkazacz sprawa w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

Wojtowic

OrtOssol 88,3,w.1-12

V (ley. 2 zehlander)

-----168d
 /14/ MAly tesz gosc /15/
 szakladem /czo /16/ mv za-
 stawya zawyszn /17/ any dl-
 ug czekacz cztern /18/ as-
 cze dny a gdy by mv /19/
 zaczternaszcze dny nye /20/
 zaplaczono maly tesz /21/
 czo czekacz a kako wye /22/
 le ma dnyow czekacz /23/
 albo wyaczey czekacz po
 /24/ dlug prawa

Bandcz zaklad gydaczy al-
 bo nyegydaczye gymyenyne a
 myesczanyn tesz kako dlu-
 go ma czekacz

Ort0ssol 89,2,w.14-24

Dr. 4

Walter Meyer

condit. p.m.
 39. v. n. v.
 (re 107)

Zaplatić X - by

Wj.

nr. 122

-----169b

Goszczyowy ozo tako daleko
szyedzy ysz nyegest powy-
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego prawa oby-
czaynye /6/ szlowye o de
dwu nyedz/7/elv temv mayą

przed de /8/ dwyema nye-
dzelomą /9/ zaplaczycz

szlowye trzeczy /10/ dzen
daley nyezaplaczy/11/ly

geden myesczany drv/12/
gyemv szá dwye nyedze/13/

ly yako mv zaprawa ka/14/
zą Tedy woyth ma na /15/

nym podlug prawą swa /16/
wyna

An. 4: delite woz

zapłaci (lwinis) delite

Jenata eodem die per solvuntur
OrtOssol 89,3,w.4-16

13j

ne 100'

zapisać

-----169c

bandzely to pow/17/od da-
 ley zalowal Tedy /18/ ma-
 ya mv szkazacz sza ty/19/
 dzen zaplaczycz apotem
 /20/ zadwa dny atako woy
 /21/thowy wyną czaszka pr
 /22/zepadl zalugely powod
 /23/ podlug prawa prawego
 /24/ Gdy by raczcze /25/
 sprzyswolen/26/ym ktory
 wyelkyerz szlo/27/wye w-
 ffalą y ten poczy/28/wyr-
 dzon by byl
 o pospolyte y o vszythe-
 czne Myesczkye Tedy racz-
 cze nowy jstarymy nyemaya
 Nycz czynycz

OrtOssol 89,3,w.16-28

Ważn. ind. 38.

nr. 122

-----169b

Gosczyowy czo. tako daleko
 szyedzy ysz nyegest powy-
 nyen patrzycz dnyą
 polo/5/zonego prawa oby-
 czaynye /6/ szlowye o de
 dwu nyedz/7/elv temv maya
 przed de /8/ dwyema nye-
 dzelomą /9/ zaplaczycz
 szlowye trzeoczy /10/ dzen
 daley nyezaplaczy/11/ly
 geden myesczany drv/12/
 gyemv szą dwye nyedze/13/
 ly yako mv zaprawa ka/14/
 zą Tedy woyth ma na /15/
 nym podlug prawą swa /16/
 wyna

kwant
Zaplatacie

non per solvent

OrtOssol 89,3,w.4-16

si uteri luyensi delikun wofersake

1. walc, ind. 39,
zapisać mi z podry
inne

-----171b
ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz
czokole wyecze /3/ y wy-
rzecz a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szyą /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/
SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth
przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

-----179c
maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdzie nyemye-
czszkye prawo czyli od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzie szyć konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma
gy postawycz szlo/13/wye
kako dlugy rok /14/ kthe-
mv moze myecz /15/ a str-
awą kto ma zap/16/laczycz
a kto ma tego /17/ konyą
wszwey obron/18/ye myecz
albo sacho/19/wacz a kako
szyą tha /20/ rzecz ma
myecz albo /21/ dokonacz
Sprawa

OrtOssol 93,2,w.11-21

uj.

mur 2.

Wapłacie

Per. 220 : expenses silver
-----180a

A wszdy nyepزيمة

/2/ ma szyą zaraczycz woy

/3/ thowy ysz ktory stra-

czy /4/ albo vpadnye ten

ma /5/ drugyemv wszythka

stra/6/wą zaplaczycz zwy-

ną /7/ szlowye ossm sze-

lagow /8/ ale ogynne rze-

czy yako /9/ sczye pytaly

thy szą ross/10/ maythe o

tych nyemo/11/ zem wam po-

spolytego /12/ prawa od

pyszacz

ale przydzely przed wasz

o ktora rzecz ortelą nay-

cz czego wy nyemozeczce od

prawycz... ocz donasz po-

szlecze naydzem wam ortel

OrtOssol 93,3,w.2-12

April 128?

Stapacc - chaw z. zims

sklebet
(she)

pro delectis famulatis -----492b

Czchą nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług

albo o gy/3/ne takye rze-

czy a szą drv/4/gye rze-

czy czo nyetrzeba /5/ o-

nye pytacz albo bandz /6/

szwyathkow Jako gdy /7/

mą ktho szwyathczycz /8/

na swego zaczyerdzo/9/

nego czlowsyeka o głową

/10/ albo o czyaszkye ra-

ny

albo ocz koly gynego ta-

kyego Tedy powod mą szam

nayn przyszandz Jsż on

tho vczynyl na kogo przy-

szaga

Ort0ssol 98,2,w.1-10

szwalute (o szp) m. y. m.
m. szwalute 131

szwalute

m. 235

vin. Ahluen 138

prah.ind.
Z.

-----201a

/3/ Pytalysczye /4/ tesz
nasz opra/5/wo thymy szl-
owy za/6/lowal geden na-
druge/7/go o dlug czo mv
gy /8/ wynowath nyeprze
/9/wlocznye Ten dlusz/10/
nyk wysznal szye pra/11/
wo naszlo ysz ma za/12/p-
laczycz' nye przewlo/13/
cznye powod rzekl Ja /14/
zadam aby od tand n/15/y-
eposedl alysz my za/16/p-
laczy ! *nie puzi perovret*

lwm'

Stajovic

ten. 24

tedy rzekl dlusznyk ja mv
slubvya pod moya rola cz-
osz lepsza gest nyszly
ten dlug ysz mv chcza za-
placzycz

inj

ser. 242: where

-----201a

/3/ Pytalysczye /4/ tesz
 nasz opra/5/wo thymy szl-
 owy za/6/lowal geden na-
 druge/7/go o dlug czo mv
 gy /8/ wynowath nyeprze
 /9/wlocznye Ten dlusz/10/
 nyk wysznal szye pra/11/
 wo naszlo ysz ma za/12/p-
laczycz nye przewlo/13/
 cznye powod rzekl Ja /14/
 zadam aby od tand n/15/y-
 eposedl alysz my za/16/p-
 laczy

skute

zaplatić

tedy rzekl dlusznyk ja mv
 slubvya pod moya rola cz-
 osz lepsza gest nyszly
 ten dlug ysz mv chcza za-
 placzycz

Wj.

zapłacić przy z. l. w. m. 132

-----201b

Ten dłużnik wysznał sz-
ye prawo naszlo ysz ma
zapłaciycz nye przewlo-
cznye powod rzekl Ja za-
dam aby od tand nyepose-
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekl dłużnik/17/
nyk ja mv slubvya /18/
pod moya rolą czosz /19/
lepsza gest nyszly ten
/20/ dług ysz mv chcza
za/21/placzychz jako pra-
wo /22/ nalaszlo Mvszlyly
po/23/wod wthem doszycz
/24/ myecz czyly nye al-
bo /25/ czo gesth zapra-
wo

OrtOssol 101,4,w.16-25

M. W. 132

Mer. 242: subvere

-----201c

/26/ GEstly tha rolą /27/
tako dobra ya/28/ko thy
pyena/29/dzycze czo ge dlu-
zen y w/30/ysznał achcze-
ly ya za/1/stawycz Thako
ysz chcze /2/ na ten cz-
asz zaplaczycz /3/ jako
prawo nalaszlo /4/ wthym
mvschy myecz /5/ doszycz
* podlug prawa

Ort0ssol 101,4,w.26-30 -
102,1,w.1-5

nm. C. K. 138

wy,

revente

zaplatić

Stapacie' no' z' idacp imienie wsi

-----203b
Tycz opyekaldnyk nyechcze
dacz zenye they
rze/20/kacz ysz nyemam
thych /21/ dzyeczy czym
odprawy/22/acz szlowye
zywycz mo/23/zely opyeka-
ldnyk sprz/24/yszwoleym
przyrodzo/25/nych blyszy-
ch tych dze/26/czy stoya-
cze gymyeny /27/ przeda-
cz a stego thy dz/28/ye-
czy zywycz y they ze/29/
nye ostatek wyana /1/ Za-
placzycz zgydaczego gy/2/
myenya albo y stoya/3/
czego
czego zgydaczego nyedost-
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -
102,4,w.1-3

re. ortela

-----205b

nyepolozyly gegok(a) wedwu
nyedzylv tedy maya y
chczą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych

/24/ wyna zaplaczycz Tedy

/25/ yako podwu nyedze

/26/lv nyepolozyl tego

/27/ ortela wzaly przysza

/28/sznychy y woyth nani-

ch /29/ swą wyną yako ye-

sth /1/ Zaprawa pothem

przesz /2/ rok rzekl ten

czo layal /3/ ortel przy-

szasznychy y w/4/oyth ny-

esprawnye ze/5/chemnye

wzaly wyną

a mvssy my me pyenadze

wroczyz

Ort0ssol 103,2,w.22-29 -

103,3,w.1-5

ortela emendes m...
h...
w...
w...

Zaplatacie

mu. 245

-----207d
dano gey sprawa dwa przy-
szasznyky

aby w /21/ gego czterzech
kolyecz /22/ szvkano y

wzałą czo /23/ by zagey
stalo przy/24/dacz zaszyą

przed Sand /25/ prawy sz-
wych pyena/26/dzy zarola

czo przepa/27/dala hannv-
szowy ta/28/ko rzecze ha-

n nus nye /29/ mam gey za-
placzycz /30/ czym motho

ma swą /1/ Rolya nyechacz
yą za/2/szye weszmye

tedy ona rzecze nyechczą
gey

Ort0ssol 104,2,w.20-30 -

104,3,w.1-2

*Wolke Nr: nye wese fye wrym za-
plichy*

inf.
lapTacie X lew'ny

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czy m otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/nayą tho
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wrocnicz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

Ort0ssol 104,3,w.2-13

Wj-

Wojciech
rola z. 1000

prez. 2, 4, 6
Dajcie' homi' osi' (ome)

-----207c
/7/ PRzymnye /8/ krotho-
szyn/9/sczy Slaly y pys-
saly /10/ do lwowa po pr-
awo /11/ hannus kvpyl ro-
lą /12/ v methwochowey y
/13/ zadal albo zaplaczył
/14/ gey yvsze dwie grzyw
/15/nye Jako rok przysz
/16/edl drugim pyenadzom
/17/ prawyla ge hannus
/18/ rzekl nyemam gych
/19/ dano gey sprawa dwa
/20/ przyszasznyky
aby w gego czterzech ko-
lyecz szvkano y wzałą czo
by zagey stalo

raport
louis august 2.
m. W. W. W. W.

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym ya tako podvbo-
zal
ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/cza
gey rolya wroczicz /16/
y chcza straczycz vazy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolya ta wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyacz
zaszya swa rola-----

OrtOssol 104,3,w.13-23
M. O.

Zaplacie

2. obry

Gdy opykalnyk s prawa obeymye schq dzyerzy, ero
 leth nye maye, tedy ma moer dlugy foldrowacz, y
 dacz, y szaplaczye dlugy $\Pi \frac{1}{2} \bar{X} \bar{Y}$ ^{ort} wtel 117.

wiesz : kba niewiasta
 wiesz : kba niewiasta } wiesz : kba niewiasta
 wiesz : kba niewiasta } wiesz : kba niewiasta
 wiesz : kba niewiasta } wiesz : kba niewiasta

Wapłacie pięćdziesiąt lewni z 20a in.

pięćdziesiąt grzywien, a drugie pięnyądze słu-
był genw zapłacszyez na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacszywszy ostatek pienyądzi za dziedzyną
Franczkowy, dzerszał s spokojem dziedziną za
cztyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kładł ostatek pienyądzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny syą take dlugo^{1/} zapłata
nye sstala konieczna, chezał targ warsvesyces.
Tedy ny chczącs pokoy nyecs nyedzy senyaný,

1/ Tu pisarz wypisał wyraz "włokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

Zapłacić
Lwów 10 (m) proeb. 3 p. 117
19d

nie był nagaban o thy pyenyadze. Przeto my v-
stawylismy, ysa gdyss Lucia s swogym naszen
mieszkała s swym naszen trzy lata y trzy mies-
syące a Franczka w tych leczech nie gabala a-
ny pozywala, aczkole gey gescze lyata nie byli
wyszły, na mylesecz a Franczkowy tym obycażem
dawnoscs trzech lyat y trzech miesyaczy przy-
sądzylismy.

/50/. O dawnosczy dziedzynney.

/F/ranczek przesłał Ianowy dziedzina za sto
grzywien a Ian natychmyast genw zapłacił

uzasadrenyast przywień

Dział. 26

saplaczycz.

/55/. O wczączyw palczow.

/P/yo|
| |
cze gege swyn myeczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenia
poszadai, / tedy ny Pyotrowy skazalysny samo-
trzeoczy Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gege
ma mocz.

ml 28 (46)

Dział 28-29

Zatym my w tey rze-

czy wszystkim sąsyadom konya Nagotowy skazalismy
Dział. 28

Art 28: Dział. 28. Wzrostem i wielkością
wzrostem i wielkością konya
wzrostem i wielkością konya

Zaplać

24b

/W/wawrzynecz szaluge na Marczyzna, ysze
gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
Wawrzyneczowy przyganył, rzekąc, yszy nyc byl
od dobrej maczerze porodzony, chcąc gy od rze-
czy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y te-
m rownem skazalysmy głową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slachyczow.

/N/yekterzy swą szalenoscsą abe respwacze-
nym gynyeny swę, któreby na dlugy czas nogly
rozmassaes a gęge se czezą peszywacs. krothkyn
Dział. 31

hul 41

310

any zaprział, czsoby nowyl, anyby doswyatczył ge-
ge takim byci, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną na zaplaczyos
scheszdzesyath graywym groszky, iace gdyby gy
zabyl. Takyesz nowyny, aczby kto gege nacz nowyl
kwrną a nyp odwołal 40/ anyby / doswyatczył,
czso nowyl, rowną wyną jako o pyrwe na pokvpycz,
abo odwołayacz na rzecz: to czso gesz nowyl,
lgalen jako pyes.

/89/ O ranach rycerskich abo slacheczskych.

/N/ byczw rycerzow y gynszych naszym

Dzial. 39-40

 Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
 ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
 vczynycz a za glową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
 mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto ed dobrych
 lvdzy mayą bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
 my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,
 slyachycz lalyalby slyachyczowoy myenyacz gy
 tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwolal

Zaplacenie

skolnik

Woj. Pen. 4/1, 31a

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

poddanych taky obyczaj w wynach chcemy trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachczycza ranyl abo vderzył przez wylanya
krwie, tedy slachczyczowy tako wranyonemv wy-
na rzeczona pyathnadzessozya przez tego, czso
wrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzył, któryby nye myal prawa ryczersky
go, tedy grzywną grosszy za taką raną, ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze,
na zaplaczycz.

/90/. Gdy kto wrany kmyeczza abo zabyge.

Dział. 40

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

he 48: nani doszathione peruv zaplaceny
48/1 30(81) per in ferentem debet compensari

lwin' lwyde i' nlu de 2.

inf.

Zapłacić

338

/K/to wezmye woz syana konv gwałtownye,
trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv krzyw-
dą y szkoda czyrpyaczemv ma zapłaciycz a sądo-
wy tesz pyatnascze ma zapłaciycz; y tesz za ko-
pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
kto wezmye we dnye, wyny sądowy schesz grzy-
wyen a szkoda czyrpyaczemv pyathnascze ma dacz;
aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlo-
dzejstwo. Y tesz za kopą yara y ozymną wyzna-
wamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

Dział. 41

white

1/1000. 3. 8. 14.

Zap. Facid

33d

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/B/in goscze nyeddzeleny od cecza any od
braczezy, gygracyczy kostky nyeczachy stracyli,
tedy thy wssytky rseczy chczony y wstawiany,
aby na gogo czases przylyczony.

/100/. O pokosyenyw trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeza, yszc w la-
ka pokosyl; tedy Bartolth poznal, yszc laka po-
kosyl, ale to przylozyl, yszc ja kuzyl w wlada-
rsa Andrzeza sa gotowe pnywadze y naplaczyl.

Ale yszc wladarz wazyl, ktory wazyl nywadze.

hul o

1110 II 32(er) v.

1110 II 32(er) v.

ml 51 (18)

hous' jedn' kopor

Wawrz. Jan. 3. pl.
m.

Zaplatcie

34

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyący grzywien y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplatczył pyenyądze krom rą- komyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą- kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pye- nyądze gemv są zaplatczony przez gyszcza. Tedys- my skazaly doswyathczyez zaplaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

Wymyślny (dziś surowy)
Zapłacisz

Włas. (Włas.)
40c^{3/4}

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekącz,
ysz m^v krethke uczynyl, tedy sadza swey sprawie-
diywoszczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sądze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
diywie osądzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nył, chczalby dokenacz, tedy ma dokonacz szes-
czą swiathkow takyey czezy, yake sądza. Aczlyby
nye mogli dokonacz swiathky, abo by syą sadza wy-
wiodł, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną
rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunki abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

Dział. 51

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czso sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloscy sadzam
panyskym, acz syą wywiadą o naganyenye, kocz
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlosną raką, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewter, a kaszdy wyszschy dług na to sa-
motrzecz na przysyądz swej sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

Wart. Warb. 42

- Woy

pieniedu z.

Zaplatie

42

ale gdy bądze rowne gynyenye, tedy podlug re-
 saczewanya czasocy, ktera na nye slussa, pyenya-
 dzny na bycz dane. Brat redzony abe stryczny,
 aczlyby tych nye bile, tedy kterzy blysszy z
 pekolenya sa, a te syestry gdyby byly za nasz
 wydany, dzerszawy abe gynyenye otrzynaya, a the
 aczby syestri byli wyposaszony. Alc oczeer za
szyweta swego dzewkan swym na gynyenyv kvpio-
non abe ed krela danon pienyadze nesse nanyc-
nyes, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

Dzial. 53

Jul 87: blyna brava pyin/
 42 (125) penyadze ze nye dedne

syestran, dziedzyczstwo sam otrzyma. Ale panna
za zywota oczeka za nasz wydana z oprawa, po
snyerczy oczeka brata nyc moze gabacz o posag,
54/ ale na tom / vina nycz desyca, czse gey
oczecz y macz za zywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abe gych nyc bile, tedy wzd
nyekake dzewka dana dzerszawy nyc otrzyma, ale
w pokelenyv blysschy wyposazzy ya, gynyeny e-
derszy, wygyawszy dzieczy nysasszych slachezyczow
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czasca

Zapisać w dzienniku 2.

pieniądze ma być szacowane a tedy brath re-
dzony gestly abo stryczny^{1/} czascz kaszdey pye-
nyadzy myaste posagv na saplaczycz. Te gest e
dzewkach wegowedzynych. A tosz tosz chcemy e
dzewkach gynszych zemyan, ysz za swego szyweta
maja go wydacz za nasz, posag gyn dostateczny
opranywany, ktore po zmyrczy eozcza na braczy
arey wstacy nyczs nye zyscza. Bracza redzona abo
stryczna syestran kaszdey po czterdzesszy grzy-
wien maja dacz, a to acz badez wielkyye gnyonye;

^{1/} Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepke-
wany na znak, że błędnie wypisany.

/131/. O posagv dzewcze namyenyenem.

/V/stawiamy, aczby nyekteri zemyanyn za
 szyweta swego dzewką swą 53/ za masz dal, pe-
 sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-
 czy czezewie ta dzewka na braczy wiaçzey nyc
 szycze. Aczliby godna abo wiaçzey dzewek po
 szyczy czezewa zostali, tedy dzewcze za posag
 na bycz opravione szto grzywien przez braczą tej
 panny; aczliby byla panna wegawedzina a gyny-
 nye wielikye, tedy szto grzywien, ale gdyby bylo
 wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

o i bin

nr 2.; nr 2.

ing.

Zapłać

44b

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
uczynionem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego uczynylby zlodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiacerze /s/, w stawie, w rzecze, na laczce,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye sekke-
da na saplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vina zlodzeyska na saplaczycz. Aczby kto trawa
pasl abe kesyl, ten kesu abe plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rabył w lesye gynszego

Dział. 56

Art 68 (22); *grywny* *promet* *vynny* *um*
replecyer *Art 45 (130) v. v.*

2
5%

not.

uj.

Zaplatić

45b

a gdy kto klusyą zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz nacz smye przysyadz, to ma zaplatycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma- yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore

Dzial. 57-58

hel 58: me fiew donya veruzer y.

skrode z winy

Ury.

Zaplatac'

45d

skoczczu pokvpy. Ale za dąb dabrownny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/: O pasyenyv dobytka.

1/

/17/ stawiamy, aby kaszdy cd swiatego Weycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
nyal, a gdy komv szkoda vczini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplatczyc s wyną sadową.

Dzial. 58

tel 17: dony vczynny me lye przystachon y n

przyaczel za przyaczela nys czyrpyal, nyszly-
 by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, kterzy
 podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera wcziny, tedy czasz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, maschemv stolw ma bycz
 za taka zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedanadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektepege
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzieczy gego zabyl
 ten vina pyatnadzesza ma zaplatczyz a pomoczny.

Dzial. 59-6

kol 68 (37) : nys, nell, unadherie replawin

um

 kaszdy tylessz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
 dzieczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
 lasczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
 trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
 kto trzy drzewa se pezolamy peraby, kto myed
 kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
 przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kege we wsy
 abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
 wiescze gwalt vczyny.

Lawnyy nos (vine)
Zapłacić

47a

kaszdzy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецzem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lęsczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto porąby
trzy sosnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy porąby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczynny y zabyge koge we wsy
abo na dobrowolney drodze, kte dzewcze abo nye-
wiescze gwalt vczynny.

Dział. 60

przyczel za przyczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynku bylyby / wynnemi, kterzy
podlag vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zloscz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
kteraby nany myala bycz, naschemv stolv na bycz
za taką zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syednadesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
zemyanyna, przed oblycznoscą dzieczy gego zabyl
ten vina pyatnadescza ma zaplaczycz a pomoczny.

Dział. 59-6

torą ma być wieczna y dobra w wadze, aby tym
4/ wyaczy była wdzięczna i przyjemna. / 1/

/156/. O wyna pańską kmyecz nye ma być czadzan.

/8/ prawa bezzego gest, ysz złoścz gednego
ye ma być schkodna drugemu. Vstawą tą ma być
zorszane, ysz o wyna albo rakoemstwo pańskie
myecz nye ma być czadzan, ale gestly czse pan
be slachta komv wynyen, ma zapłaczycz z wlesnego.

/157/. O rakoymy nyewybawyonem przez diewzanyka.

/I/sz z łączności obowiązanyma kv wycigym
chkodan lyvdze przychodzą, ma s prawa być

-ly-

absolute (o privedeni) un!

Zaplatacie

50a

dzerszano, ysz acz kthe raczy za przyaczela swe-
 go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplatczyl a czas
 abe rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
 schkodze any na sskasye any na gospodze na zawa-
 dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
 zaklad, a gestlyby wyselgy, tedy rakeymya ma sya
 mv wwyazacz w gymyeny yake dlug gest wyselgy,
 a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. O gygranyv kostek.

absolute ↑

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly
 Dzial. 64

4271 (43) inami Alu 711 59 (147): illo non 25

 ra ma być wieczna y dobra w wadze, aby tym
 wyaczy była wdziaczna i przyjemna. / 1/
 /156/. O wyna pańską kryecz nie ma być czadzan.

/8/ prawa boszego gest, ysz zloszcz godnego
 ma być schkodna drugemu. Vstawą tą ma być
 rszane, ysz o wyna albe rakegenstwe pańskie.
 ecz nie ma być czadzan, ale gestly czse pan
 slachta komv wynyen, ma zaplaczycz z wlesnego.
 /157/. O rakeymy nyewybawyonem przez dlvsznyka.

/I/sz z lacznosczy obwyżazany kv wyełgym
 kodan lyvdze przychedzą, ma s prawa być

Dział. 63-64

W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok zaplaczycz zanyeschkaya; tedy dzewky wyecznye dziedzyczstwo osyagna. *n' volvere neplexent*

/164/. O roku wielkyego dlugu zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrocz o /czasky, wieliky dlug /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yake o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczoy, take wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszd tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelve;

/T/ess wstawamy, acz który ryzers albo
 slyachyczs z tego swyata szediby mayasz syny
 y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
 wydaesz s pasagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
 gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gynyneye
 wszysbko oschaczowskye. A aczby bracza strygecz-
 na gynyneye otrzynacz chozely, tedy panesstwo
 podlyg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
 a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
 czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

Dzial. 66

Kt. II 53 (153)

 Jurek. Jurek... Jurek. Jurek...
 Jurek

schacznky zaplaczycz maya; a gestly w rok zaplaczycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye dziedzyczstwo osyagną.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokroes o /czasky/ wieliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o szescdzyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tako wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczon, s lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye;

Dzial. 66-67

/T/esz wstawyamy, acz który ryeczers albo slyachezycz s tego swyata szchedlby mayasz syny y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye wsszystko oszczowskye. A aczby bracza strygeczna gymyeny otrzymacz ehczely, tedy panosstwo podlyg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz, a od dnya schaczynky przerzeczona bracza strygeczna syestram przez rek pyenyadze gotowe podlyg

Zapłacić

na (mnie) lewym

waż. 31, ur.

za która czasoch podluk Targu Piotr...
zapłacił stony koopy y dzessacz groschi
Piotrowy R... za Ziemaka czyniac zadattek

1472 Zapławsz nr 2963

Laplacir

wi (name)

waet. 2g. u.

Vyth Durakij zaplavail yethmidzyessyanth
Kop possam yda pyenyaday go Barbene angare

1478 cars. 6 X X X VI

nvey)

Jales ya tho vjem, you

(podlubi x kryak
a fresh nie sto-
placail

Заплати $\frac{101}{2} \sim \text{ony}$ парт. прот. руб. \times

длзи 2.

Врачья ... маяг сье ... споведаси. /
... [пред тым] ... судже речы рочытшы

албо теш длгы заплатытшы

Reg.
1484 Profit. # 713

accouitlands et proximis et rebithlands
chaun sienne

Zapiski

Wart. 387.

lenni' ni' (nuni)
(nei')

1453. (13) Takomy pomoszy boog < et sancta crux > Jako
mnye Mathka wasza anna nyezaplaczyła dw czasczu quinque
sexagenarum et XII gr. et VII florenorum hungaricalium iuxta
cittacionem.

1478 Zap Warsz nr 1453

z reg. Gdansk?

Zaptacié - by kondit. wact. Jan. 3. ^v
absolute (o pbrzdmer) ^{pl. m.}

↓
thales yedy pospolythe pyenyandis
byly zaplaxone

a yedyly nie widelo, yedy mo pven by
dal pwydr lu ndowyo, thery on thio nye-
momy me thales wylze do pvelu' dery,
i'also wylze yeryw s pvelu' yzdaus, ↑
1491 R K 7 £ VII 57

Zapłacić

inj.

x

gwarch. 2g. un.

lewni' wsi (num)

1758. (235) Jakos thy mnye Nyezaplaczil dzyesyaczy grossj kthoresz my zaplaczicz myal pod zakladem czthyrech kop grosshy na myasopvsthy a nyezaplaczylesz Thako. — Jako ya tho vgednal ysz Jako.

1494 Zap Wansz nr 1758

Zapłacić

lewno!

?

Werek. Zp. u.

Przedal Szymek s matierzu swu dom, o [pro: a ?]
tu yemu zapłacił, a Szymek yemu odeształ...

1495 Fontes Bl. II 16

yalo yet ożeraz

Zaplatáci' (me rosi) dromin' wact. 3g. ur.

San yemyl nyerky vkaral kon gnady...
natho nyerxore ktorogomw krol yego
myloser naplacozyl

1495 Götz Jar 277.

Łopłacie'

łom' 101

Wert. Wart.
Wen. n. f. Wert.

natho nyesere kthorymo kon sdechl...
kthoregomu nyezaplicerono pan
postawyl dwa kona

1495 Górs Jan 278.

met. 38. u.

-----21a

Item pan maraszyk vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item

pan yemyelnyczky vkazał
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszcz kthoregomv

krol yego myloscz zapłac-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech spelna Sam wkopynicz-

ey Sbroy wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczyey /k.6v/

Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczy konyech

Sam w kopynyczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czyey

GórsJaz 277

k.6r-v

Zapłacić

met. 39.12.

(ne mi)

Zaplatić

-----21b
Item pan Czesyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroy Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vказal kon
Kopyncyzy sprzyethylą Shyą
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vказal kon maly S-
wrona plysznywy Kopyncyzy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vказalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopyncyzey a czeladz w-
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

Wsch. 3g.u.

(we 151)

Zaplatić

-----21b
Item pan Czessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroj Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vkażal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shya
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vkażal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vkażalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

Laplacic
1465

Wzrost, p. w. i. p. m.
u. p. m.
-y
szelacz (szonij)

-----22a
Item pan Svchodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzvpelnyey aczeladz wst-
rzyelczey wzvpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy dwa kopy-
nycza yeden ynochoda Sla-
pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroy wzvpelny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
czey

Zapłać

port. wach. pom
m. f. wach.
~ hons (honie)

-----22b
 Item pan pyelka vkazalsshya
 nyapanczy konyech Sam wko-
 pynyczey Sbroj wzvpyelnyey
 a czeladz wstrzyelczey I-
 tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego myloscz zaplaczyi ydr-
vgv valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzyelczy natho
myescze kthorymv kon sdechl
czangnac dogrothka Czyasa-
vy Strzyelczy kthoregomv
nyezaplaczo y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
 Sam wzvpyelnyey sbroy wkop-
 ynyczey a Czeladz wstrzyel-
 czey

part. 3. u.

brun (m. w.)

Zaplatcie

-----22b
Item pan pyelka vkazalsshya
nyapanczy konyech Sam wko-
pynyczey Sbroj wzvpyelnyey
a czeladz wstrzyelczey I-
tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego mylesc zaplatczyl ydr-
vgy valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzyelczy natho
myescze kthoremv kon sdech
czangnac dogrothka Czyasa-
vy Strzyelczy kthoregomv
nyezaplatczono y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
Sam wzvpyelnyey sbroy wkop-
ynyczey a Czeladz wstrzyel-
czey-----

inf. pers.

Zaplaní nos' 2 nep' domi n. y. f.

Thesti vedlog puvse shvani nlov
y yuvnie fvalthwomh shalovoy
a wshos 2 ynteruya yepo me
lva nepternicy 2 phevome shoch
onemu, lthov' yor verterikal yeth

me f shvtraw

03 408 puzg~~o~~ kener solvendo
de houis illis condemnsti

vi 202

inj.

hom'z.ing

Zapiski

Yeshi' nichthon' nyemyanyu...
mialki' wnia... do misera nadowego
zlotno..., tredi telowi shoserie re-
pleen'ia me ynyu dwie o noshieniu
... iedno, hopy, fony

1488 chabrew VI 2023

B 448: solvet pachen

Zeyheri no' (am) line

Testisli ltholohole shupiepo w
sedne nuyf... thedi thulwer' me
lra usadron arene (leg. v. ier)...
shis replen' pōthuresede hōp
winy xūzēryu

II

B 448 dona profeta, quindeci sexagenos akepe
et a lto condit

MEP dicitur VI 273

Zapłacie - solvere ro' hrom' uf. v

Thedi stenonarie wymy slwie u)
takowi Zapłacie ma [tal's solvet pe-
nam] (lluc Hps VI. 273. - ~~1498~~.
1498)

redienun's gothra thliem
iedun hopy frosy

2. flou,

ing,

Zaybawé

Testizeli huncer huncemá zehil...
fledil... on me zolobica me zephe-
ria cogno, onemum paco, my huncer
bil i pútia erichion flou, vedly
olmays

I

1498 charboner VI 224

B 450 : solve pensem repitit

B. 430: silver

up.

Zajímaví

2. floor (staircase,
luniers)

Jestli vchodovi loto... que, stierothie...
 lil pognan..., a stierothie potiem...
 viproscitli po domu vradomozay xip-
 zerey..., hiedi... stierothie stierothie me
 replenit * hixiznyu ze vyne, hio ieti,
 ieti stierothie viproscit, hiedi stierothie
 a ieti luniersa, hiedi luniersa flane,
 a h stierom replenit onem stioke, hitho
 ne vd... latho verierpal vedup obrain
 I 1488 latho v 224

Zapadni 2. kom' (vare...)

Terhili' l'it'is plim' s' k'ap'it'is... jar
f'alt'hem' r'og'om'yl... k'redi... me
repl'ent'is v'uz' d'ory' p'iz'ed'ient'is th'
k'ig'og'enn' v' d'ied'it'ern'oy... k'it'it'is
p'ost'it'us' d'it'ern'oy' k'it'is me repl'ent'is

meo d'it'ern'oy' v' 205

B 450: d'it'at' ex i'ne v'ad'it'ern'oy' et d'it'ern'oy'
(v'uz' v'it'ern'oy')

LapVacić

h₁
=

-omy

perb. jwach. uel

~ rob

1808. (532^v) Jakom ya nyewrzczylsza gwaltem pyenyadzy nyezaplaczywsky (!) wdzerzawa Michalala (!) Srambierthowa cze-shnyka anym przyczyskal kmyeczy yego ku robocze anym gych Czyadzal any komori phiolkowy kmyeczowy zamykal anym gych Sandzyl any wyn Skazowal nanye podla posw thako my pomozy bog y szwyathy krzyszh. — Jako ya tho wyem ysze Mykolay nyewrzczył szya.

1498 Zap Warsz nr 1808

Zaplacić 2. dny loms'

imper. 2 p. x

Shets dluwnyky y gnewnyky,
otk pros, zaplaca dlu g wytkim

~~xv p. post. sob. III 315~~ skarga kroyf w. 44

Zaplacié

Wac. ind. 3p.

~ homin'is

Tako az mu strawa, y lekarstwo
zaplaci (ita tamen ut operas eius
et impensas in medicos restituat Ex 21, 13)
XV p. post. Katurim 283

Laplacii $\frac{n_1}{2}$
 $\sim 2. \text{yodl}$

maer. ind. 39.

Laplacii szgoda podlug zacznku
(pro damnu aestimatiune resti-
tuet, Ex 22, 5) XV p. post. Kaluzon 284

Pr: khodij podlug zhdreuzi nra narsuzi

haptacis = reddere

reclute (Linn.) ^{ing.}

Kthokoly postycky v kogo bydlaz, a umise
v mygo albo rozknyetome stye, a fan thego
bydlaz nye bandne posty them, haplacyes
mussy thamo [pro: them], kome postycho.
no [ex. XXV 14] 2 1/2 XV kalum. 285.

(reddere compelletur)

XV f. port.

117. v

№, Zaplacié ber kontelch

lepak zaplaciych

resolucije PrFII.V.26.

~~№ 2036. 7. Zapl. v. 26.~~

~~Pr. 10. 26. p. 26.~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

xv ex.

1007

Pr. 10. 26. p. 26.

Записки

der kaiserlichen inf.

~~Каплице, сис, сис.~~

Каплицы персонале

PrFIL.V, 26.

~~яг. N 2036 1/2 год. сис.~~

~~Pr. sr. W-p. sb. 26.~~

XV ex.

Brückner Prfil 5 26 kon XV

1009

zarbacic' zmesovine

frk. pes. 3 ^v ^x 4j.

Ona zaplata nam oth pana
boga badnye zaplaczona
ex. XV ~~1709~~ Spr. I, 144.

Laplácié

leons' z. lot (mure)

uj.

Then exlorjek ... , kthory my sya-oblygovaal ... ,
ysz my myal zaplaczyez na szuryathy Szymon
exiery szlothe

ex. XV Sl. Arch. I, pril. 23

Laplacii

alysse by gemm xaplacrono

Ord. Br. VI 358

~~VI 358~~

Zaplacic

- Jam po wyadaniyu tego listha ten
dlug zaplaczyl

Ord. Br. 11372

~~11372~~ 11372

Zaplacié

Moxely opyekaldnyk... they xenyé
ostatek wyana zaplaczyé z gydacregó
gymyenyá

Ord. Bz. VI 391

~~VI 391~~

Заплати

W ten czas uya pany Gorrewska zaradca
za zadra [= sedzia] na zawilem roze na
Pawla Jandreyewi o tri rany kelores yemce
sharat zaplaticz 1430 Pryb. 22.

Prnu 1353

Zapisać

Ji pyenandee... 18 Barowi no zaplaczeni.

1408 Piek. ~~Kość.~~ 369.

Запрос:

То же было не заменено

1406, Пiek. ~~Косé 308.~~

↓
W 316

Zaplaćić

Vichna Zaplaćićta swim Prechrenicem... Presek-
Dzerentk qriwon.

1404 Piek. Kość 224.

Ur 229

ЗАПЯСІЕ

Запасіе

Кі. со Дортт нр 234

Сзо Вайереха заседл ерловек про егуоферато,
тего Вайерех зан не запхаврыл 1889 декр. I, № 515.

Дортт нр 234

Заплата - solvente

Porovnes nabizhuzast nye privedt ku uazh?
Zali porob, se zaplati luego porivira za-
placivir nye mozj? BZ Muz. 22, 37. Sub
i luego zaplaciroa bicz nye more. 6. Lev. 22, 23.

розісьме

9446

Zapłać

wypisane

Jacob miał wzm polowicz zapłać[er]... a on
sberal, i wussit go Nicolay zapłaćer 1386
J.N. XII, 272. Jarrek raasit Luthere kopę
groszow, a tego yey ne zapłaćono 1386
Hube 26. 60. Nicolay plaćit Maeroyewy
an ol uego ne cheral wsserper zapłać=
czono [= zapłaćenia?] 1387 Lekr. I, № 153.
Ubristaw zapłaćit Landrine maereri porrak
1398 Lekr. II, № 1142. Jurawlowy porrak wri-
tek zapłaćon 1400 piek. 4. Poddali sz szp dwie
neuzeli za szilo zapłaćer 1402 Mark. 117. Sz
grziwno, er som zapłaćila, tom dala porzerono,
a ny sz geden porrag 1410 piek. 397. Emrich ob-
w szal sz zapłaćer tridreeri Korowowa owia 1419 Exrs. 218.

Zaplauc - solve

Wypra[w]era tharega porzu v Wyna ^{...} zaplaucyca
ma ~~perigun~~ porwane m. Jul. 29. ³⁰ Wynowalk
ly slachivir, then sam zaplauc 70. Wschidok
gorech schiyon duyn zaplaucyli 87. Dzi
vyn nye zaplaucyw, Dlugow plaurierbi nye dbal,
porierera Liskowar Dlugu myer bandnye mar 97.
Vyn, komore narrey zaplaucyca, prosepator tra
ma weyedeer 82

wyprane

²
Zaptaci

Nie odep[er]tiam tunc, byi tu nie rapta-
cons [impunitus hoc factum non trans-
ibis] Rom. 131.

²
Zapłacić = reddo

Nie wynidziesz s niej, przi ciemnice, alei
zapłacisz od posledniejszego pieniądza
[non exies inde, donec reddas novissimum
quadrantem] Rom. 268.

Zaplacie = reddo

Dwa stwinika byli jednemu panu lifni-
kowi winowata, jeden pięc set pieniędzy, a
długi pięc dierigt; a jakoż ta nimata cejm
zaplacie, on smitowal sie nad nimi i odpuscit
obiema [non habentibus illis, unde redderent,
donavit utrisque] Rom. 320.

Zapłacić = reddo

Samarytan ... wyjąwszy dwa pieniądze i dał
onemu ertowicku... rekąc: imiej o niem pieczę,
proszę cię, a cokolwiek wydasz nań, choć rad zapła-
cić, jako się wrocę [curam illius habe, et quodcumque
supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi] Rom.

333.

Zapłaci = reddo

Syn człowieka ma przydzielić i chwycić
ojca swego; [i] swoimi aniołami a więc zapła-
ci każdemu podług jego merytów [filius e-
nim hominis venturus est in gloria Patris sui
cum Angelis suis, et tunc reddet unicuique
secundum opera eius] Rom. 365.

Zapłacić = retribuere

Kiedy myślisz godny, wroci ubogie ... i
będzie błogobawion, boi nimając drug
zapłacić, ale tobie będzie zapłacono
w dostojny w sądu dzień [et beatus
eris, quia non habent retribuere tibi:
retribuetur enim tibi in resurrectione
iustorum] Rom. 382.

Laplasii = reddo

Zachęca... rekt: owa... pro Powieć imienia mego
daję ubogim a pro Powieć zachowam; aby tym
zapłacił albo wrócił według rachunku arworako,
acz by kogo odradził [ut inde redderet his
quos defraudaverat in quadruplum ... secun-
dum legem] Rom. 406.

Wypłacie i eksolwo

Kristus... pre trzy wieki; dolina tego
Dawid prorok reka, : jegom nie drapieryt,
tegdym raptacit Rom. 651.

[Quae non rapui, tunc exsoluebam]

Записи - dare

записи - дари

$\frac{1}{2} \sqrt{284}$ с $\sqrt{284}$.

грекисане.

Zaplaurek

we wron

28

Stephan Dietz Zaplaurek
1365 Mon. I, 303

MON. med aevi hist T 1 str ~~303~~
KODEKS dypl katedry krak. cz I
r 1365

~~66~~